Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Herbstsession 2022
Session d'automne 2022
Sessione autunnale 2022

PDF: www.parlament.ch

DH 992
Stand | Etat | Stato
29.08.2022

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

09.528 Pa. Iv. Humbel Näf. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus 1
11.482 Pa. Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe 8
15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen 11
16.432 Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung 16
18.326 Kt. Iv. Tessin. Informationspflicht gegenüber von Lohndumping betroffenen Arbeitnehmenden 21
19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) 23
19.085 Embargogesetz. Änderung 30
19.482 Pa. Iv. Regazzi. KMU von der Mediensteuer ausnehmen 35
19.501 Pa. Iv. Molina. Einführung einer Rechtsgrundlage für gezielte Sanktionen bei schweren Menschenrechtsverletzungen und Korruption durch hochrangige Politiker und Politikerinnen 38
20.026 Zivilprozessordnung. Änderung 39
20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz 45
20.089 BVG-Reform 51
20.300 Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme 57
20.304 Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme 57
20.330 Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife 58
20.333 Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht 58
20.340 Kt. Iv. Waadt. Einfachere Bekämpfung von sexueller Belästigung bei der Arbeit 60
20.437 Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern 61
20.438 Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen 61
20.461 Pa. Iv. Jauslin. Endlich den Zugriff auf alle Kommissionsunterlagen sicherstellen! 71
20.462 Pa. Iv. Grossen Jürg. Titel von Gesetzen müssen mit dem Inhalt übereinstimmen 71
20.505 Pa. Iv. Suter. Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten gewährleisten 74
21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung 76
21.043 Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit 81
21.047 Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz 86
21.052 Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1 92
21.057 Offizielle Gedenkfeier für die Covid-19-Opfer und ihre Angehörigen durch das Schweizer Parlament 98
21.063 Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag. 100
21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) 107
21.071 Neues Führungsmodell für die Bundesverwaltung. Evaluationsbericht 2021 114
21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung 117
21.300 Kt. Iv. Neuenburg. Mehr Mitsprache für die Kantone 124

21.309 Kt. Iv. Genf. Nein zur Rückführung von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füssen getreten werden. Keine Ausschaffungen nach Äthiopien ... 126

21.310 Kt. Iv. Basel-Stadt. Aufnahme von Menschen aus Griechenland und Auslastung der Asylzentren ... 129

21.323 Kt. Iv. Waadt. Mehr Mitsprache für die Kantone ... 130

21.324 Kt. Iv. Waadt. Für gerechte und angemessene Reserven ... 131

21.325 Kt. Iv. Waadt. Für kostenkonforme Prämien ... 131

21.402 Pa. Iv. SPK-NR. Präzisierung der Unterlistenverbindungen ... 133

21.476 Pa. Iv. Sommaruga Carlo. Periodische Revision der Renditen auf Mieteinnahmen bei Wohnimmobilien zur Sicherstellung des gesetzlichen Zustands ... 135

21.480 Pa. Iv. APK-NR. Bundesgesetz über die Weiterführung und Erleichterung der Beziehungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Union ... 136

21.492 Pa. Iv. Minder. Parlamentarische Handlungsfähigkeit verbessern. Dringlicherklärung von Motionen ... 138

21.501 Pa. Iv. UREK-NR. Indirekter Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 ... 140

21.502 Pa. Iv. UREK-SR. Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft ... 150

22.005 Armeebotschaft 2022 ... 154

22.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht ... 164

22.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht ... 166

22.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht ... 168

22.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht ... 170

22.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht ... 172

22.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht ... 174

22.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht ... 176

22.017 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten.Jahresbericht ... 178

22.018 Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Änderung ... 180

22.020 Finanzhaushaltgesetz (Abbau der coronabedingten Verschuldung). Änderung ... 183

22.026 Alimentierung Armee und Zivilschutz. Teil 2 ... 189

22.029 Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten ... 195

22.030 Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen ERIC-Forschungsinfrastrukturnetzwerken und Änderung des FIFG ... 196

22.031 Subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft. Bundesgesetz und Verpflichtungskredit ... 199

22.034 Kantonsverfassungen Bern, Glarus, Appenzell Innerrhoden, Tessin und Neuenburg. Gewährleistung ... 208

22.036 Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft) ... 209

22.037 Immobilienbotschaft EFD 2022 ... 214

22.040 Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege. Bundesgesetz ... 216

22.045 Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen ... 220

22.403 Pa. Iv. WBK-NR. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2024 ... 222

Table des matières

09.528 Iv. pa. Humbel Näf. Financement moniste des prestations de soins ... 1

11.482 Iv. pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale ... 8

15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion ... 11

16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels ... 16

18.326 Iv. ct. Tessin. Obligation d'informer les employés victimes d'abus salariaux ... 21

19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) ... 23

19.085 Loi sur les embargos. Modification ... 30

19.482 Iv. pa. Regazzi. Exempter les PME du paiement de l'impôt sur les médias ... 35

19.501 Iv. pa. Molina. Graves violations des droits de l'homme et corruption de politiciens de haut rang. Création d'une base légale permettant des sanctions ciblées ... 38

20.026 Code de procédure civile. Modification ... 39

20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi ... 45

20.089 Réforme LPP ... 51

20.300 Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie ... 57

20.304 Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurancemaladie ... 57

20.330 Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons ... 58

20.333 Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons ... 58

20.340 Iv. ct. Vaud. Faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel dans le cadre du travail ... 60

20.437 Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise ... 61

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise ... 61

20.461 Iv. pa. Jauslin. Faire enfin en sorte que tous les membres de l'Assemblée fédérale aient accès à tous les documents des commissions ... 71

20.462 Iv. pa. Grossen Jürg. Le titre des lois doit correspondre à leur contenu ... 71

20.505 Iv. pa. Suter. Garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires sur Internet ... 74

21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification ... 76

21.043 Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance ... 81

21.047 Approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Loi fédérale ... 86

21.052 Alimentation de l'armée et de la protection civile Partie 1 ... 92

21.057 Cérémonie commémorative organisée par le Parlement pour les victimes du Covid-19 et leurs proches ... 98

21.063 Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect. ... 100

21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie) ... 107

21.071 Nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale. Rapport d'évaluation 2021 ... 114

21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision ... 117

21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Pour plus de force aux cantons ... 124

21.309 Iv. ct. Genève. Non aux renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués. Proscrivons les renvois vers l'Ethiopie 126

21.310 Iv. ct. Bâle-Ville. Accueil de réfugiés en provenance de Grèce et exploitation des capacités des centres pour requérants d'asile 129

21.323 Iv. ct. Vaud. Plus de force aux cantons 130

21.324 Iv. ct. Vaud. Pour des réserves justes et adéquates 131

21.325 Iv. ct. Vaud. Pour des primes conformes aux coûts 131

21.402 Iv. pa. CIP-CN. Sous-apparentements de listes. Préciser les dispositions légales y afférentes 133

21.476 Iv. pa. Sommaruga Carlo. Révision périodique des rendements locatifs immobiliers afin d'assurer la conformité juridique 135

21.480 Iv. pa. CPE-CN. Loi fédérale sur la poursuite et la facilitation des relations entre la Confédération suisse et l'Union européenne 136

21.492 Iv. pa. Minder. Améliorer la capacité d'action du Parlement en prévoyant la possibilité de déposer des motions urgentes 138

21.501 Iv. pa. CEATE-CN. Contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050 140

21.502 Iv. pa. CEATE-CE. L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture 150

22.005 Message sur l'armée 2022 154

22.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport 164

22.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport 166

22.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport 168

22.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport 170

22.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 172

22.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport 174

22.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport 176

22.017 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel 178

22.018 Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture. Modification 180

22.020 Loi sur les finances (Réduction de l'endettement lié au coronavirus). Modification 183

22.026 Alimentation de l'armée et de la protection civile. Partie 2 189

22.029 Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux 195

22.030 Adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC) et modification de la LERI 196

22.031 Aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique. Loi fédérale et crédit d'engagement 199

22.034 Constitutions des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel. Garantie 208

22.036 Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique) 209

22.037 Message 2022 sur les immeubles du DFF 214

22.040 Encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers. Loi fédérale 216

22.045 Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire 220

22.403 Iv. pa. CSEC-CN. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2024 222

Contenuto

09.528 Iv. pa. Humbel Näf. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico 1

11.482 Iv. pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale 8

15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione 11

16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale 16

18.326 Iv. ct. Ticino. Dovere di informare i dipendenti vittime di abusi salariali 21

19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) 23

19.085 Legge sugli embarghi. Modifica 30

19.482 Iv. pa. Regazzi. Escludere le PMI dalla tassa sui media 35

19.501 Iv. pa. Molina. Introduzione di un fondamento giuridico per applicare sanzioni mirate in caso di gravi violazioni dei diritti dell'uomo e di atti di corruzione da parte di personalità politiche di alto livello 38

20.026 Codice di diritto processuale civile. Modifica 39

20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale 45

20.089 Riforma della LPP 51

20.300 Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati 57

20.304 Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia 57

20.330 Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni 58

20.333 Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni 58

20.340 Iv. ct. Vaud. Agevolare la lotta contro le molestie sessuali in ambito lavorativo 60

20.437 Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi 61

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi 61

20.461 Iv. pa. Jauslin. Garantire finalmente che tutti i membri dell'Assemblea federale abbiano accesso a tutti i documenti delle commissioni 71

20.462 Iv. pa. Grossen Jürg. I titoli delle leggi devono corrispondere al loro contenuto 71

20.505 Iv. pa. Suter. Garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari 74

21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica 76

21.043 Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi 81

21.047 Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale 86

21.052 Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile Parte 1 92

21.057 Commemorazione ufficiale dell'Assemblea federale per le vittime del Coronavirus 98

21.063 Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per pre-mi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto 100

21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) 107

21.071 Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale. Rapporto di valutazione 2021 114

21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica 117

21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Rafforzare la posizione dei Cantoni 124

21.309 Iv. ct. Ginevra. No all'allontanamento dei richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati. Vietiamo gli allontanamenti verso l'Etiopia 126

21.310 Iv. ct. Basilea-Città. Accoglienza di persone provenienti dalla Grecia e occupazione dei centri per richiedenti l'asilo 129

21.323 Iv. ct. Vaud. Più forza ai Cantoni 130

21.324 Iv. ct. Vaud. Riserve giuste e adeguate 131

21.325 Iv. ct. Vaud. Premi in base ai costi 131

21.402 Iv. pa. CIP-CN. Precisazione per le sotto-congiunzioni 133

21.476 Iv. pa. Sommaruga Carlo. Revisione periodica dei redditi locativi immobiliari per garantire la conformità giuridica 135

21.480 Iv. pa. CPE-CN. Legge federale sul proseguimento e la facilitazione delle relazioni tra la Confederazione svizzera e l'Unione europea 136

21.492 Iv. pa. Minder. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento. Dichiarazione d'urgenza delle mozioni 138

21.501 Iv. pa. CAPTE-CN. Controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050 140

21.502 Iv. pa. CAPTE-CS. L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura 150

22.005 Messaggio sull'esercito 2022 154

22.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto 164

22.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto 166

22.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto 168

22.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto 170

22.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto 172

22.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto 174

22.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto 176

22.017 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale 178

22.018 Legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura. Modifica 180

22.020 Legge federale sulle finanze (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19). Modifica 183

22.026 Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 2 189

22.029 Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori 195

22.030 Adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e modifica della LPRI 196

22.031 Aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica. Legge federale e credito d'impegno 199

22.034 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel. Garanzia federale 208

22.036 Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale) 209

22.037 Messaggio 2022 sugli immobili del DFF 214

22.040 Promozione della formazione in cure infermieristiche. Legge federale 216

22.045 Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario 220

22.403 Iv. pa. CSEC-CN. Proroga fino alla fine del 2024 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia 222

09.528 Pa. Iv. Humbel Näf. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.04.2019

Die Krankenkassen und die Kantone sollen Behandlungen einheitlich finanzieren, unabhängig davon ob diese ambulant oder stationär durchgeführt werden. Die Kommission hat eine entsprechende Gesetzesänderung, mit der sie die **Pa.Iv. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus** (09.528**;** Humbel) umsetzt, mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Im Lichte der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kam sie den Kantonen in mehreren Punkten entgegen. Erstens soll die einheitliche Finanzierung nur zusammen mit der Vorlage über die Zulassung von Leistungserbringern (18.047) in Kraft treten, die den Kantonen ermöglichen soll, den ambulanten Bereich stärker zu steuern. Zweitens soll der Bundesrat den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorschlagen, sobald ausreichende Daten vorliegen. Drittens sollen die Kantone sechs Jahre Zeit erhalten, um ihren Finanzierungsanteil zu erreichen. Dieser Prozentsatz muss noch angepasst werden, nachdem die Kommission entschieden hat, die Bruttokosten als Basis zu nehmen, um Versicherte mit hohen Franchisen nicht zu benachteiligen. Er wird so festgelegt, dass die Umstellung auf die einheitliche Finanzierung für die Kantone und die Versicherer insgesamt kostenneutral ausfällt. Mit der Vorlage, zu der verschiedene Minderheitsanträge eingereicht wurden, will die Kommission die Verlagerung von stationär zu ambulant, soweit medizinisch sinnvoll, fördern und eine koordinierte Versorgung erleichtern. Da ambulante Behandlungen in der Regel günstiger sind, wird das Kostenwachstum insgesamt gebremst.

09.528 Iv. pa. Humbel Näf. Financement moniste des prestations de soins

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.04.2019

Les caisses-maladie et les cantons doivent financer les traitements de manière uniforme, que ceux-ci soient ambulatoires ou stationnaires. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter une modification législative en ce sens afin de mettre en oeuvre de l'**initiative parlementaire « Financement moniste des prestations de soins »** (09.528**;** Humbel). Lors de la discussion, elle a tenu compte de plusieurs revendications exprimées par les cantons lors de la consultation. Premièrement, le financement uniforme ne doit entrer en vigueur qu'avec le projet relatif à l'admission des fournisseurs de prestations (18.047), lequel vise à permettre aux cantons de piloter davantage le domaine ambulatoire. Deuxièmement, le Conseil fédéral doit proposer de prendre en considération les soins de longue durée dans le financement uniforme dès que des données suffisantes en la matière seront établies. Troisièmement, les cantons disposeront d'un délai de six ans pour atteindre la part de financement qui leur est prescrite. La commission ayant décidé de prendre les coûts bruts comme bases afin de ne pas désavantager les assurés ayant une franchise élevée, il faudra encore adapter le taux en question. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement uniforme soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs. Avec ce projet - sur lequel différentes propositions de minorité ont été déposées -, la commission souhaite encourager le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatoire lorsque cela est judicieux du point de vue médical et faciliter un service coordonné. Les traitements ambulatoires étant généralement meilleur marché, la croissance des coûts s'en trouvera globalement ralentie.

09.528 Iv. pa. Humbel Näf. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.04.2019

Le casse malati e i Cantoni devono finanziare unitariamente i trattamenti, a prescindere che siano dispensati ambulatorialmente o nell'ambito di una degenza. Con 15 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione ha approvato la relativa modifica di legge che attua l'**Iv. pa. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico** (09.528**;** Humbel). Alla luce dei risultati della consultazione la Commissione è venuta incontro ai Cantoni su diversi punti. In primo luogo il finanziamento unitario entrerà in vigore soltanto unitamente all'oggetto LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni (18.047), oggetto che permette ai Cantoni di gestire in modo più rafforzato il settore ambulatoriale. In secondo luogo il Consiglio federale proporrà di inglobare le cure di lunga durata nel finanziamento unitario non appena saranno disponibili dati sufficienti. In terzo luogo i Cantoni avranno sei anni di tempo per conseguire la loro quota di finanziamento. Questa aliquota percentuale dovrà essere adeguata in seguito alla decisione della Commissione di adottare come base i costi lordi, per non svantaggiare gli assicurati con una franchigia elevata. La percentuale viene fissata in modo tale che, nel complesso, il passaggio al finanziamento unitario non abbia ripercussioni sui costi né per i Cantoni né per gli assicuratori. Con il progetto, per il quale sono state presentate diverse proposte di minoranza, la Commissione vuole promuovere il trasferimento di prestazioni dal settore ospedaliero a quello ambulatoriale, laddove risulti sensato sotto il profilo medico, e agevolare un'assistenza medica coordinata. Poiché, solitamente, i trattamenti ambulatoriali sono più economici, si pone un

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Krankenversicherer und Kantone sollen Behandlungen im ambulanten und stationären Bereich einheitlich finanzieren. Dies sieht eine Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) vor. Der Bundesrat hat am 14. August 2019 zum Entwurf der SGK-N Stellung genommen. Er befürwortet grundsätzlich eine einheitliche Finanzierung. Gleichzeitig fordert er, dass die Anliegen der Kantone bei der Reform noch stärker berücksichtigt werden.

Die Leistungen im stationären und ambulanten Bereich werden derzeit unterschiedlich finanziert. Die Kantone finanzieren Leistungen im stationären Bereich zu mindestens 55 Prozent, die Krankenversicherer übernehmen höchstens 45 Prozent. Die Leistungen im ambulanten Bereich werden zu 100 Prozent von den Krankenversicherern vergütet.

Diese unterschiedliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich führt zu Fehlanreizen: Kantone und Krankenversicherer haben Anreize, die Tarifverhandlungen mit den Leistungserbringern so zu führen, dass ihre jeweiligen finanziellen Interessen gewahrt werden, was sachgerechte Tarife behindert. Die gewünschte kostensparende Verlagerung von stationären zu ambulanten Leistungen führt in der aktuellen Situation zu einer Mehrbelastung der Prämienzahlenden. Auch eine über die gesamte Behandlungskette koordinierte, kostendämpfende Versorgung im Gesundheitswesen wird durch die heutige Finanzierung erschwert. Dies führt zu unnötigen Kosten im Gesundheitswesen.

Bundesrat begrüsst Vorlage

Der Bundesrat hat sich in der Vergangenheit mehrmals positiv zur einheitlichen Finanzierung geäussert. Er teilt die Ansicht der SGK-N, dass eine einheitliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich die koordinierte Versorgung sowie die Verlagerung von stationär nach ambulant fördert und

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Un projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) prévoit que les assureurs-maladie et les cantons financent de manière uniforme les traitements dans les secteurs ambulatoire et stationnaire. Le 14 août 2019, le Conseil fédéral a pris position sur le projet de la CSSS-N. Il approuve un financement uniforme sur le principe. Dans le même temps, il exige que les demandes des cantons soient davantage prises en compte lors de la réforme.

Dans les domaines stationnaire et ambulatoire, les prestations sont actuellement financées de différentes manières. Dans le secteur stationnaire, les cantons financent les prestations à hauteur d'au moins 55 %, les assureurs-maladie à hauteur d'au maximum 45 %. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont prises en charge à 100 % par les assureurs-maladie.

Cette différence de financement engendre des incitations inopportunes : les cantons et les assureurs-maladie sont incités à mener les négociations tarifaires avec les fournisseurs de prestations de manière à garantir leurs intérêts financiers, ce qui entrave la fixation de tarifs appropriés. Le transfert des prestations stationnaires vers l'ambulatoire, souhaité afin de réduire les coûts, entraîne actuellement une charge supplémentaire pour les assurés. Avec le financement actuel, il est également difficile d'assurer une couverture médicale qui soit coordonnée sur toute la chaîne de traitement et qui réduise les coûts. Cette situation engendre des coûts inutiles pour le système de santé.

Le Conseil fédéral favorable au projet

Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé à maintes reprises en faveur du financement uniforme. Il partage l'avis de la CSSS-N, selon lequel un financement uniforme dans les secteurs stationnaire et ambulatoire favorise les soins coordonnés et le transfert du secteur stationnaire vers le secteur ambulatoire, et

freno all'aumento dei costi nel complesso.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Un progetto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) prevede che gli assicuratori-malattie e i Cantoni finanzino in modo unitario i trattamenti ambulatoriali e stazionari. Il 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha preso posizione in merito, approvando in linea di principio la proposta di un finanziamento unitario e chiedendo che la riforma tenga maggior conto delle richieste dei Cantoni.

Ad oggi le prestazioni ambulatoriali e stazionarie sono finanziate in modo differente. Le prestazioni stazionarie sono finanziate dai Cantoni per almeno il 55 per cento e dagli assicuratori-malattie per al massimo il 45 per cento, mentre quelle ambulatoriali sono interamente a carico degli assicuratori-malattie.

Questo finanziamento differenziato può dar luogo a incentivi sbagliati: i Cantoni e gli assicuratori-malattie sono infatti spinti a far prevalere i propri interessi finanziari nelle trattative tariffali con i fornitori di prestazioni, il che ostacola la determinazione di tariffe appropriate. Il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, auspicato quale misura di contenimento dei costi, comporta allo stato attuale maggiori oneri per gli assicurati. Inoltre, il finanziamento attuale non permette di garantire un'assistenza sanitaria coordinata lungo tutto il percorso di cura ed efficiente sul piano dei costi. Questa situazione comporta inutili costi per il sistema sanitario.

Il Consiglio federale approva il progetto

Il Consiglio federale si è già più volte espresso favorevolmente al finanziamento unitario. Condivide l'opinione della CSSS-N secondo cui un finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e stazionario favorisca le cure coordinate e il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, contribuendo così a sgravare gli assicurati. Di principio è dunque favorevole al progetto della CSSS-N e approva un adeguamento della legge federale

die Prämienzahler entlastet. Er begrüsst deshalb die Vorlage der SGK-N grundsätzlich und befürwortet eine Anpassung im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG).

Keine Reform ohne Kantone
Der Bundesrat ist der Ansicht, dass eine einheitliche Finanzierung in Zusammenarbeit mit den Kantonen umgesetzt werden sollte. Anpassungen im Sinne der Kantone sind noch notwendig. Deren Anliegen sind deshalb sorgfältig zu prüfen und wenn möglich zu berücksichtigen, um die Mehrheitsfähigkeit der Vorlage sicherzustellen. Der Bundesrat unterstützt daher den Vorschlag der SGK-N, dass sich der Kantonsbeitrag an die Krankenversicherer an den tatsächlich entstandenen Kosten orientiert und nicht an dem erwarteten Risiko. Für den Bundesrat soll zudem eine einheitliche Finanzierung nur in Kraft treten können, wenn die Kantone auch die Möglichkeit haben, die Zulassung von ambulanten Leistungserbringern zu regeln. Er unterstützt ebenfalls in der SGK-N gestellte Minderheitsanträge: Der Kantonsbeitrag soll sich an den Nettokosten der erbrachten Leistungen (exkl. Franchise und Selbstbehalt) und nicht an den Bruttokosten orientieren; damit wird vermieden, dass die Kantone sich an Kosten beteiligen, welche die Krankenversicherer nicht finanziert haben.
Des Weiteren steht der Bundesrat einem Einbezug der Pflegeleistungen zuhause und im Pflegeheim in eine einheitliche Finanzierung positiv gegenüber; allerdings müssen zuerst die dazu notwendigen Voraussetzungen geschaffen werden.

Verhandlungen

18.02.2011 SGK-NR Folge gegeben
15.11.2011 SGK-SR Zustimmung
13.12.2013 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2015.
18.12.2015 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017.
15.12.2017 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2019.

05.04.2019 Bericht
(BBl 2019 3499)
14.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 5725)

allège aussi la charge pesant sur les assurés. Il est donc en principe favorable au projet de la CSSS-N et approuve l'adaptation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

Pas de réforme sans les cantons
Le Conseil fédéral est d'avis qu'un financement uniforme devrait être mis en oeuvre en collaboration avec les cantons. Des adaptations tenant compte des souhaits des cantons sont encore nécessaires. Leurs demandes doivent donc être soigneusement examinées et si possible prises en compte afin de s'assurer que le projet recueille une majorité.
Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la CSSS-N d'axer la contribution cantonale aux assureurs-maladie sur les coûts effectifs et non sur le risque attendu. En outre, pour le Conseil fédéral, un financement uniforme doit pouvoir entrer en vigueur uniquement si les cantons ont la possibilité de réglementer l'admission des fournisseurs de prestations ambulatoires. Il soutient également les propositions de minorité formulées par la CSSS-N : la contribution cantonale doit se baser sur les coûts nets des prestations fournies (à l'exclusion de la franchise et de la quote-part) et non sur les coûts bruts ; on évite ainsi que les cantons participent aux coûts que les assureurs-maladie n'ont pas financé.
Enfin, le Conseil fédéral est favorable à l'intégration à un financement uniforme des prestations de soins fournies à domicile et dans les établissements médico-sociaux. Toutefois, il convient d'abord de créer les conditions nécessaires.

Délibérations

18.02.2011 CSSS-CN Donné suite
15.11.2011 CSSS-CE Adhésion
13.12.2013 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2015.
18.12.2015 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2017.
15.12.2017 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2019.

05.04.2019 Rapport
(FF 2019 3411)
14.08.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 5497)

sull'assicurazione malattie (LAMal).

Nessuna riforma senza i Cantoni
Il Consiglio federale ritiene che il finanziamento unitario debba essere attuato con la collaborazione dei Cantoni. Sono dunque ancora necessari adeguamenti che tengano conto delle loro richieste. Queste ultime dovranno essere esaminate attentamente e, se possibile, prese in considerazione per garantire che il progetto raccolga un consenso maggioritario. Il Consiglio federale sostiene quindi la proposta della CSSS-N di calcolare il contributo cantonale agli assicuratori-malattie in base ai costi effettivamente sostenuti e non al rischio atteso. Ritiene inoltre che un finanziamento unitario possa entrare in vigore solo se i Cantoni avranno anche facoltà di disciplinare l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni ambulatoriali. Approva anche le proposte di minoranza della CSSS-N: il contributo cantonale dovrà essere calcolato in funzione dei costi netti delle prestazioni fornite (escluse la franchigia e l'aliquota percentuale) e non a quelli lordi, in modo da evitare che i Cantoni partecipino a costi non sostenuti dagli assicuratori.
Infine, è propenso a integrare nel finanziamento unitario anche le prestazioni di cura fornite a domicilio e nelle case di cura, purché siano create preliminarmente le condizioni necessarie.

Deliberazioni

18.02.2011 CSSS-CN È dato seguito
15.11.2011 CSSS-CS Adesione
13.12.2013 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2015.
18.12.2015 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2017.
15.12.2017 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2019.

05.04.2019 Rapporto
(FF 2019 2879)
14.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4765)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Einheitliche Finanzierung der Leistungen im ambulanten und im stationären Bereich) (BBl 2019 3535
26.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 26.09.2019

Kantone bleiben bei Gesundheitswesen-Finanzierung auf der Strecke
Der Nationalrat geht auf Konfrontationskurs mit den Kantonen. Er hat am Donnerstag beschlossen, dass ambulante und stationäre Leistungen künftig aus dem gleichen Topf finanziert werden. Von der Referendumsdrohung der Kantone liess er sich nicht beeindrucken.
Für Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG), die die Gesetzgebungsarbeiten mit einer parlamentarischen Initiative angestossen hatte, überwiegen die Vorteile klar. Sie bezifferte das Sparpotenzial des Systemwechsels mit bis zu einer Milliarde Franken pro Jahr. «Es ist ein wichtiger Reformschritt», sagte Humbel.
Heute werden Leistungen im ambulanten Bereich vollständig von den Krankenkassen bezahlt, sie werden also über Prämien finanziert. Leistungen im stationären Bereich werden zu mindestens 55 Prozent von den Kantonen und damit aus Steuergeldern finanziert, den Rest bezahlen die Krankenkassen.

Fehlanreize beseitigen
Das führt unter anderem dazu, dass die Versicherungen kaum Anreize haben, ambulante Behandlungen zu fördern, auch wenn diese günstiger wären. Zudem beeinflusse das heutige System den eigentlich rein medizinischen Entscheid, ob jemand ambulant oder stationär behandelt werde, sagte Humbel. Solche Fehlanreize müssten beseitigt werden.
«Mit der Vorlage ist die Hoffnung verbunden, dass die Kantone das Wettrüsten im ambulanten Bereich endlich drosseln», erklärte SVP-Sprecher Heinz Brand (GR), der den grössten Krankenkassenverband santésuisse präsidiert.
Mit diesen Zielen hatte die Nationalrats-

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Financement uniforme des prestations ambulatoires et des prestations avec hospitalisation) (FF 2019 3449)
26.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 26.09.2019

Les cantons devraient aussi participer aux coûts de l'ambulatoire
Les cantons devraient mettre la main au porte-monnaie aussi en cas de traitement ambulatoire d'un assuré. Le Conseil national a adopté par 121 voix contre 54 un projet en ce sens. La gauche s'y est opposée.
Actuellement, lorsqu'un patient reste une nuit à l'hôpital après une simple intervention chirurgicale, le canton paie 55% au moins du traitement, et la caisse maladie 45% au plus. Si la même intervention est effectuée de façon ambulatoire, les coûts sont entièrement à la charge de la caisse maladie et, via les primes, de l'assuré, a expliqué Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.
Les cantons ont donc aujourd'hui un intérêt à ce que les traitements soient ambulatoires. Avec le projet de la commission, ils devraient assumer une participation fixe pour ses habitants aussi dans ces cas.
Un financement uniforme encouragera le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatoire lorsque c'est judicieux du point de vue médical. Ce système permettra aussi de réduire les fausses incitations générées par des règles de financement hétérogènes. La croissance des coûts s'en trouverait globalement ralentie.

Contribution cantonale
Les cantons devront ainsi participer à hauteur de 25,5% au moins des coûts et les assureurs à 74,5%, ont décidé les députés par 141 voix contre 46. La contribution sera calculée sur la base des coûts nets. Les franchises et les quotes-parts sont déduites du calcul.
Les cantons ne verseront ainsi pas aux assureurs des coûts qui sont assumés

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero) (FF 2019 2917)
26.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.09.2019

«Sì» a finanziamento monistico cure ambulatoriali e ospedaliere
I cantoni dovranno partecipare anche al finanziamento delle cure ambulatoriali, in cambio saranno parzialmente sgravati per quelle stazionarie. È quanto prevede una riforma della LAMal approvata oggi dal Consiglio nazionale con 121 voti contro 54 e 8 astensioni.
Attualmente, ha spiegato il relatore commissionale Philippe Nantermod (PLR/VS), il settore ambulatoriale è interamente a carico delle casse malattia, mentre quello stazionario è rimborsato almeno per il 55% dai cantoni al massimo per il 45% dagli assicuratori.
Questa ripartizione crea però una situazione paradossale: oggi si tende a favorire il settore ambulatoriale, meno costoso rispetto a quello stazionario. Orbene, in questo caso le spese sanitarie globali diminuiscono, ma quelli a carico degli assicurati (via il pagamento dei premi) aumentano.
La riforma in questione propone di passare al finanziamento monistico, ossia uguale nei settori ambulatoriale e ospedaliero. La parte cantonale sarà almeno del 25,5%, quella a carico degli assicuratori al massimo del 74,5%, ha sottolineato Nantermod.
Contro la riforma si è schierata la sinistra: non siamo sfavorevoli al principio ma a questa legge «dettata dalle associazioni delle casse malattia Curafutura e Santésuisse», ha affermato Barbara Gysi (PS/SG). Tutti i prestatori avranno infatti il diritto di fatturare il 74,5% delle spese all'assicurazione di base, comprese le cliniche private che non figurano nelle liste cantonali (e che quindi non ricevono soldi dai cantoni).
Il campo rosso-verde, con il sostegno del Consiglio federale, avrebbe voluto man-

kommission eine Vorlage ausgearbeitet, die den so genannten Monismus bei der Finanzierung des Gesundheitswesens einführen soll. Die Krankenkassen würden nach dem Systemwechsel alle ambulanten und stationären Behandlungen vergüten. Den Beitrag der Kantone legte der Nationalrat bei 25,5 Prozent der Nettokosten nach Abzug von Selbstbehalt und Franchisen fest.
Die Kantone zahlen also nur, wenn auch den Krankenkassen Kosten entstehen. Bei den 25,5 Prozent handelt es sich um einen Mindestanteil. Dieser wird jeweils so berechnet, dass der Systemwechsel für Kantone und die Versicherer kostenneutral ausfällt.

Handschrift der Krankenkassen
Der Bundesrat wäre mit dem Systemwechsel grundsätzlich einverstanden. «Es bleibt aber viel Arbeit», sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Der Nationalrat sei noch weit von einer mehrheitsfähigen Vorlage entfernt.
Die Linke beantragte erfolglos, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten. Auch die SP sei nicht grundsätzlich gegen den Systemwechsel, sagte Barbara Gysi (SG). Die Rolle der Krankenkassen würde aber zu sehr gestärkt. Die Vorlage stamme klar aus der Feder des Krankenkassenverbands Curafutura, kritisierte Gysi.

Streit um Langzeitpflege
Zudem würden die Kantone zu reinen Zahlern degradiert. «Lösungen im Gesundheitswesen können nur mit den Kantonen und nicht gegen sie erarbeitet werden.» Diese drohen mit dem Kantonsreferendum, sollten die Räte die Vorlage nicht nachbessern.
Unter anderem fordern sie, dass auch die Langzeitpflege in den Systemwechsel einbezogen wird. In dem Bereich tragen die Kantone den Kostenanstieg alleine. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz warnt vor Steuererhöhungen und Sparpaketen in den Kantonen.
Noch fehlen allerdings die nötigen Grundlagen für den Einbezug von Pflegeheimen und Spitex ins neue Finanzierungssystem. Der Nationalrat hat den Bundesrat zwar beauftragt, diese zu erarbeiten, doch das kann Jahre dauern. So lange will die Nationalratskommission nicht warten mit der Einführung

par l'assuré via la franchise, a expliqué le ministre de la santé Alain Berset. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement moniste soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs.

Frais effectifs
Cette contribution sera répartie entre les assureurs en fonction de leurs coûts effectifs, comme c'est déjà le cas dans le domaine stationnaire. Regine Sauter (PLR/ZH), soutenue par le PDC, le PVL et le PBD, aurait voulu que la contribution soit distribuée aux assureurs sous forme de forfait. Cela induirait une grande dépendance à la compensation des risques, a prévenu le ministre de la santé Alain Berset.
Thomas Aeschi (UDC/ZG) a aussi plaidé, sans succès, pour que l'argent soit versé directement par les cantons aux assureurs, sans passer par l'institution commune. Cette dernière est plus apte à effectuer cette tâche, a contré Benjamin Roduit (PDC/VS). Les cantons s'éviteront de lourdes démarches administratives.
Le National a également refusé que cette institution transmette les factures aux cantons pour contrôle. Il s'agit de la tâche principale des assureurs, a rappelé Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.

Cliniques privées
Tous les prestataires auront le droit de facturer 75% à l'assurance de base, y compris les cliniques privées qui ne figurent pas sur les listes cantonales. La gauche et Alain Berset auraient voulu réduire à 45% le droit au remboursement comme c'est le cas aujourd'hui pour les hôpitaux qui ne figurent pas sur les listes.
Ce point peut être fatal à la réforme, a averti le ministre en vain. M. Nantermod a rappelé qu'environ dix hôpitaux conventionnés ne sont pas sur la liste, sur 280 au total. Les cliniques privées reçoivent aujourd'hui 100% pour les soins ambulatoires. Ce que demande la gauche réduirait à 45% la part pour l'ensemble des prestations.

tenere lo status quo al 45%. La proposta in discussione serve solo a finanziare gli utili degli ospedali privati, ha sostenuto Roger Nordmann (PS/VD). Ricordando la forte opposizione dei cantoni, il ministro della sanità Alain Berset ha sostenuto che questo è un elemento che potrebbe portare al fallimento dell'intera riforma.
La proposta riguarda solo 10 cliniche su un totale di 280 ospedali (pubblici e privati), ha replicato Nantermod. Oggi questi nosocomi sono rimborsati al 100% per le cure stazionarie (dagli assicuratori, ndr.), se passasse la proposta della sinistra questa proporzione scenderebbe al 45% per tutte le prestazioni, ha aggiunto il vallesano. Al voto la maggioranza l'ha seguito con 132 voti contro 56 e 6 astensioni.
Da notare che la riforma sarà attuata contemporaneamente al progetto di monitoraggio dell'offerta ambulatoriale che sarà realizzata attraverso una regolamentazione del numero di medici. Il Parlamento ha infatti deciso di legare giuridicamente i due oggetti.

des Monismus. Mit einer Motion will sie den Bundesrat aber beauftragen, den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorzuschlagen, sobald die nötigen Grundlagen erarbeitet sind.

Casus belli
Die Forderung der Kantone nach Steuerungsmöglichkeiten im ambulanten Bereich erwies sich als zweischneidiges Schwert. Eine entsprechende Vorlage ist in den Räten weit fortgeschritten. Der Nationalrat beschloss, dass diese nur zusammen mit dem Monismus in Kraft treten kann, was den Druck auf die Kantone eher erhöht.
Eine weitere Front eröffnete der Nationalrat, mit den höheren Beiträgen für Privatspitäler, die nicht auf Spitallisten stehen. Statt 45 Prozent sollen diese künftig 75 Prozent der stationären Leistungen vergütet bekommen. Umgekehrt bekämen sie aber nur noch 75 Prozent für ambulante Leistungen, sagte Kommissionssprecherin Humbel. Sie sprach von einer «kleinen Besserstellung», SP-Fraktionschef Roger Nordmann hingegen von einer «Gelddruckmaschine» für Privatspitäler.
Auch Gesundheitsminister Berset warnte vor einer Erhöhung der Beiträge. Dies werde zu höheren Krankenkassenprämien führen und die Spitalplanung der Kantone schwächen. Das könne die ganze Vorlage zu Fall bringen.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat der Vorlage mit 121 zu 54 Stimmen bei 8 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 21.01.2022

Im Februar 2020 war die Kommission auf die Vorlage «KVG. Einheitliche Finanzierung der Leistungen im ambulanten und im stationären Bereich» (Pa.Iv. 09.528) eingetreten, die ihre Schwesterkommission des Nationalrates ausgearbeitet und der Nationalrat in der Herbstsession 2019 angenommen hatte. Nach Kenntnisnahme des aktualisierten Zusatzberichts zum umfangreichen Vertiefungsbericht des Eidgenössischen Departements des Innern (EDI) nahm die Kommission die Detailbera-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.01.2022

En février 2020, la commission était entrée en matière sur le projet « Financement uniforme des prestations ambulatoires et des prestations avec hospitalisation » (iv. pa. 09.528), élaboré par son homologue du Conseil national et adopté par le Conseil national à la session d'automne 2019. Après avoir pris connaissance de la version actualisée du rapport complémentaire relatif au rapport circonstancié du Département fédéral de l'intérieur, la commission a entamé la discussion par article.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 21.01.2022

A febbraio del 2020 la Commissione è entrata in materia sul progetto «LAMal. Finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero» (Iv. Pa. 09.528), elaborato dalla sua Commissione omologa del Consiglio nazionale e accolto da quest'ultimo nella sessione autunnale 2019. Dopo aver preso atto del rapporto supplementare aggiornato sull'esaustiva relazione di approfondimento del Dipartimento federale dell'interno (DFI), la Commissione ha avviato la deliberazione di dettaglio.

tung auf. Angesichts der Komplexität und grossen Tragweite des tiefgreifenden Reformprojekts beschloss die Kommission, das Geschäft in zwei Lesungen zu beraten. Sie wird nach Abschluss der 2. Lesung über ihre Beschlüsse informieren.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 06./07.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Compte tenu de la complexité et de la portée majeure de ce projet de réforme profonde, la commission a décidé de le soumettre à deux lectures. Elle communiquera ses décisions à l'issue de la seconde lecture.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 06./07.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Data la complessità e l'ampia portata di questo importante progetto di riforma, essa ha deciso di esaminarlo in duplice lettura. La Commissione informerà in merito alle sue decisioni al termine della seconda lettura.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 06./07.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

11.482 Pa. Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge wird wie folgt ergänzt:
Art. 7a Versicherung bei Teilzeitbeschäftigten

Abs. 1
Bei Teilzeitarbeit besteht Versicherungspflicht. Dabei wird der Koordinationsabzug in Prozenten des Arbeitspensums festgelegt. Der Grenzwert der Versicherungspflicht bleibt wie bei der Vollversicherung bestehen.

Abs. 2
Die Arbeitgeber einigen sich darauf, wer die Versicherung führt. Die anderen Arbeitgeber überweisen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge an die entsprechende Vorsorgeeinrichtung. Können sich die Arbeitgeber nicht einigen, so ist derjenige Arbeitgeber mit dem grössten Pensum federführend.

Abs. 3
Subsidiär gelten die Bestimmungen von Artikel 46 BVG.

Verhandlungen

12.10.2012 SGK-NR Folge gegeben
11.02.2013 SGK-SR Keine Zustimmung
28.05.2018 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 28.05.2018

Nationalrat will bessere BVG-Situation für Teilzeitangestellte
Der Nationalrat will Teilzeitangestellten den Zugang zur beruflichen

11.482 Iv. pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité est complétée comme suit :
Art. 7a Assurance des personnes travaillant à temps partiel

Al. 1
Les personnes travaillant à temps partiel sont soumises à l'obligation de s'assurer. La déduction de coordination est fixée à proportion du taux d'occupation. Le seuil d'entrée appliqué est le même que celui qui s'applique aux salariés travaillant à plein temps.

Al. 2
Les employeurs se mettent d'accord pour désigner celui qui gérera l'assurance. Les autres employeurs versent à l'institution de prévoyance correspondante les cotisations dues par l'employeur et celles dues par le salarié. Si les employeurs ne parviennent pas à s'entendre, celui chez qui le salarié a le taux d'occupation le plus élevé devient l'employeur responsable.

Al. 3
L'article 46 s'applique à titre subsidiaire.

Délibérations

12.10.2012 CSSS-CN Donné suite
11.02.2013 CSSS-CE Ne pas donner suite
28.05.2018 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 28.05.2018

Améliorer la prévoyance des salariés à temps partiel
L'obligation de s'assurer auprès d'une institution de prévoyance

11.482 Iv. pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge federale del 25 giugno 1982 sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) è completata come segue:
Art. 7a Assicurazione delle persone che lavorano a tempo parziale

Cpv. 1
In caso di lavoro a tempo parziale sussiste l'obbligo assicurativo. La deduzione di coordinamento è fissata in percentuale del tasso d'occupazione. Il valore limite dell'obbligo assicurativo rimane lo stesso come per l'assicurazione completa.

Cpv. 2
I datori di lavoro si mettono d'accordo su chi gestisce l'assicurazione. Gli altri datori di lavoro trasferiscono all'istituto di previdenza corrispondente i contributi da essi versati e quelli dei lavoratori. Se i datori di lavoro non giungono a un'intesa, il datore di lavoro presso il quale il lavoratore ha il tasso d'occupazione più elevato diventa il datore di lavoro responsabile.

Cpv. 3
L'articolo 46 si applica a titolo sussidiario.

Deliberazioni

12.10.2012 CSSS-CN È dato seguito
11.02.2013 CSSS-CS Nessuna adesione
28.05.2018 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 28.05.2018

Il Consiglio nazionale ha deciso di dare seguito tacitamente a un'iniziativa parlamentare di Christa Markwalder (PLR/BE), con la quale chiede che l'obbligo di

Vorsorge (BVG) erleichtern. Er hat am Montag eine entsprechende parlamentarische Initiative von Christa Markwalder (FDP/BE) angenommen.

Laut der Initiantin ist es heute möglich, dass eine Person bei mehreren Arbeitgebern jeweils weniger als 24'000 Franken verdient und deshalb über keine zweite Säule verfügt. Eine solche Person könne trotz eines Einkommens von rund 70'000 Franken und einem Pensum von gegen 100 Prozent aus dem sozialen Netz fallen und dereinst auf Sozialhilfe angewiesen sein. Betroffen seien vor allem Frauen.

Markwalders Initiative verlangt deshalb bei Teilzeitarbeit Versicherungspflicht. Wenn jemand bei mehreren Arbeitgebern Teilzeit arbeitet, sollen sich die Arbeitergeber darauf einigen müssen, welcher Arbeitgeber federführend ist.

Diese Argumentation überzeugte den Nationalrat. Er nahm den Vorschlag stillschweigend an. Die Initiative soll aus Sicht der Nationalratskommission auch als Aufforderung an die Sozialpartner verstanden werden, das Anliegen bei einer künftigen Reform der beruflichen Vorsorge zu berücksichtigen.

Die Sozialkommission (SGK) des Ständerats hatte sich 2013 gegen den Vorschlag Markwalders ausgesprochen, allerdings nicht aus inhaltlichen Gründen, sondern unter Verweis auf die damals laufenden Beratungen zur Altersvorsorge 2020. Die Kommission war der Ansicht, dass eine Lösung für das Problem im Rahmen des Reformpakets gesucht werden sollte.

Nachdem die Reform Altersvorsorge 2020 im September 2017 an der Urne scheiterte, plant der Bundesrat für die Neuauflage der Reform zwei separate Vorlagen zur AHV und zur beruflichen Vorsorge. Für die AHV-Reform soll bis im Sommer 2018 eine Vernehmlassungsvorlage vorliegen.

professionnelle doit s'étendre aux salariés à temps partiel. Jugeant leur situation insatisfaisante, le Conseil national décidé tacitement lundi de donner suite à une initiative parlementaire de Christa Markwalder (PLR/BE) en ce sens.

La commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats, en revanche, s'y était opposée. La Chambre des cantons devra maintenant trancher.

Trop de salariés à temps partiel deviennent tributaires de l'aide sociale après leur retraite. Une situation qui touche avant tout les femmes, souligne Mme Markwalder, selon laquelle la situation est d'autant plus incompréhensible pour un salarié cumulant les temps partiels.

Une personne qui partage son temps de travail mensuel entre trois employeurs et gagne chez chacun d'eux un peu moins de 24'000 francs par an, le plancher à partir duquel le 2e pilier devient obligatoire, ne touchera pas de rente LPP. Elle passera entre les mailles du filet social, malgré un revenu de quelque 70'000 francs et un taux d'occupation de près de 100%, a constaté Mme Markwalder.

Le texte de l'initiative de la Bernoise prévoit que les employeurs se mettent d'accord pour désigner celui qui gérera l'assurance. Les autres employeurs verseraient à l'institution de prévoyance correspondante les cotisations de part et d'autre. Si les patrons ne parviennent pas à s'entendre, celui chez qui le salarié a le taux d'occupation le plus élevé devient l'employeur responsable.

Prochaine révision

La commission du Conseil des Etats, même si elle reconnaît que la situation des personnes à temps partiel n'est pas optimale, a estimé pour sa part qu'il faut chercher une solution dans la prochaine révision de l'AVS/LPP.

Après le rejet de la réforme Prévoyance vieillesse 2020 le 24 septembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer deux projets distincts, l'un pour l'AVS et l'autre pour la prévoyance professionnelle. Les bases de la réforme du deuxième pilier devront être élaborées en collaboration avec les partenaires sociaux.

assicurarsi presso un istituto di previdenza professionale venga esteso alle persone che lavorano a tempo parziale. Il dossier passa al Consiglio degli Stati.

A l'instar de sa commission, le Conseil national est convaincu de la nécessité de légiférer dans le sens de l'initiative parlementaire afin d'améliorer la situation des travailleurs à temps partiel dans la prévoyance professionnelle au moyen de mesures ciblées. Il s'agit aussi d'envoyer un message en ce sens aux partenaires sociaux.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 28./29./30.03.2022 getagt.

Die Kommission beantragt mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie les 28./29./30.03.2022.

La commission propose, par 12 voix contre 0 et 1 abstention de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 28./29./30.03.2022.

La Commissione propone, con 12 voti contro 0 e 1 astensione, di non dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden.

Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011 in der Praxis grundsätzlich bewährt hat.

15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire «Renforcer les Commissions de gestion» (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DélSE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DélSE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétariats, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part.

Enfin, la CdG-N propose quelques adaptations ponctuelles afin de renforcer les commissions de surveillance. Elle ne va

15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che goda degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una minoranza ritiene il progetto superfluo e

Die Vorlage wurde von der Kommission mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten.
Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019

Allgemeines
Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmässig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits.
La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière.
Alors qu'une autre minorité souhaite que la DélSE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réserver cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces derniers sont représentés dans la DélSE.

Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019

Généralités
Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans certains dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commission ou une délégation de surveillance et une commission thématique ne planchent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.
Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019

In generale
Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 21.11.2019

Die parlamentarische Initiative 15.451 fordert, dass die Rechtsgrundlagen so anzupassen sind, dass die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) die Oberaufsicht über die Geschäftsführung wirkungsvoller, schneller, effizienter und in bestmöglicher Koordination mit den übrigen Aufsichtsorganen des Bundes wahrnehmen können.

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) verabschiedete an der Sitzung vom 2. Juli 2019 den erläuternden Bericht und den Erlassentwurf zu einer entsprechenden Änderung des Parlamentsgesetzes und unterbreitete diese dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative sieht die Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation vor, welche durch die Aufsichtskommissionen eingesetzt wird und über dieselben Informationsrechte verfügt wie eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK).

Dem Bundesrat kommen gemäss dem geltenden Recht bei einer Untersuchung einer PUK verschiedene Beteiligungsrechte zu, welche auch bei Verfahren der Delegationen der Aufsichtskommissionen zur Anwendung kommen. Dies gilt ebenso für die Beteiligungsrechte betroffener Personen. Die GPK-N kam in ihrer Beratung am 2. Juli 2019 zum Schluss, diese Beteiligungsrechte auf das Verfahren der PUK zu beschränken. Ausschlaggebend hierfür war, dass der Bundesrat von seinem Recht bei Untersuchungen der Delegationen bisher keinen Gebrauch gemacht hat. Im Rahmen der Neustrukturierung, welche durch die parlamentarische Initiative angestrebt wird, soll diese Bestimmung an die Praxis angepasst und damit bereinigt werden.

Der Bundesrat stellt in seiner Stellungnahme vom 27. September 2019 die Anträge, dass sowohl seine Beteiligungsrechte, als auch jene der betroffenen Personen nicht nur im Rahmen von Untersuchungen einer PUK, sondern auch bei Verfahren sämtlicher Aufsichtsdelegationen beibehalten werden sollen.

Die GPK-N lehnt anlässlich ihrer Sitzung

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 21.11.2019

L'initiative parlementaire 15.451 vise à modifier les bases légales de telle sorte que les Commissions de gestion puissent exercer leurs activités de haute surveillance de manière plus efficace, plus rapide et plus efficiente et dans la meilleure coordination possible avec les autres organes de surveillance de la Confédération.

A sa séance du 2 juillet 2019, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'iv. pa. 15.451, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a approuvé un projet d'acte visant à modifier la loi sur le Parlement, ainsi qu'un rapport explicatif, et a soumis le tout au Conseil fédéral pour avis. Elle prévoit de créer l'instrument de la délégation de surveillance extraordinaire, qui serait instituée par les commissions de surveillance et disposerait des mêmes droits à l'information qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP).

En vertu du droit en vigueur, le Conseil fédéral dispose de différents droits de participation dans le cadre d'une enquête menée devant une CEP et ces droits s'étendent aux procédures menées devant les délégations des commissions de surveillance. Il en va de même des droits de participation des personnes concernées. Le 2 juillet 2019, la CdG-N a décidé de restreindre ces droits de participation à la procédure menée devant une CEP, car le Conseil fédéral n'a, jusqu'à présent, jamais invoqué un tel droit lors d'enquêtes menées devant les délégations. Dans le cadre de la restructuration visée par l'iv. pa. 15.451, il s'agit d'adapter la disposition concernée à la pratique des délégations de surveillance, donc de supprimer l'extension des droits de participation.

Dans son avis du 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a proposé de maintenir ses droits de participation, ainsi que ceux des personnes concernées, lors de procédures menées devant une délégation de surveillance, et de ne pas restreindre ces droits aux enquêtes menées devant une CEP.

Le 19 novembre 2019, la CdG-N a rejeté ces propositions pour les raisons évoquées ci-dessus.

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 21.11.2019

L'iniziativa parlamentare 15.451 chiede di adeguare le basi legali affinché le Commissioni della gestione (CdG) possano esercitare l'alta vigilanza in modo più efficace, rapido ed efficiente e coordinandosi al meglio con gli altri organi di vigilanza della Confederazione.

Nella sua seduta del 2 luglio 2019, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha adottato il rapporto esplicativo e il corrispondente progetto di modifica della legge sul Parlamento, che ha nel contempo trasmesso al Consiglio federale per parere. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare prevede la creazione di una delegazione straordinaria di vigilanza, istituita attraverso le commissioni di vigilanza e dotata degli stessi diritti d'informazione di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI).

L'ordinamento giuridico attuale conferisce al Consiglio federale diversi diritti di partecipazione nel quadro delle inchieste delle CPI, diritti che si applicano anche alle procedure delle delegazioni di vigilanza. Lo stesso vale anche per i diritti di partecipazione delle persone interessate. Nella deliberazione del 2 luglio 2019, la CdG-N è giunta alla conclusione che tali diritti di partecipazione dovrebbero essere limitati alle procedure delle CPI essenzialmente perché fino ad ora il Consiglio federale non si è mai avvalso dei suoi diritti in relazione ad inchieste di delegazioni. Nel quadro della ristrutturazione a cui mira l'iniziativa parlamentare, questa disposizione deve essere adattata alla prassi e quindi essere modificata di conseguenza.

Nel suo parere del 27 settembre 2019 il Consiglio federale propone di mantenere sia i suoi diritti di partecipazione sia quelli delle persone interessate, non solo nel quadro di inchieste delle CPI ma anche nelle procedure di tutte le delegazioni di vigilanza.

In occasione della sua seduta del 19 novembre 2019 la CdG-N respinge entrambe le proposte del Consiglio federale per i motivi sovraesposti.

vom 19. November 2019 beide Anträge des Bundesrates aus oben genannten Gründen ab.

Verhandlungen

19.11.2015 GPK-NR Folge gegeben
26.02.2016 GPK-SR Zustimmung
16.03.2018 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2020.

02.07.2019 Bericht GPK-NR (BBl 2019 6227)
27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 6847)

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Stärkung der Oberaufsicht) (BBl 2019 6255)
20.12.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf
22.09.2020 SR Nichteintreten
17.12.2020 NR Abweichung
29.09.2021 SR Abweichung
18.03.2022 NR Abweichung
09.06.2022 SR Abweichung

Délibérations

19.11.2015 CdG-CN Donné suite
26.02.2016 CdG-CE Adhésion
16.03.2018 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020.

02.07.2019 Rapport CdG-CN (FF 2019 5919)
27.09.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6493)

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947)
20.12.2019 CN Décision conforme au projet
22.09.2020 CE Ne pas entrer en matière
17.12.2020 CN Divergences
29.09.2021 CE Divergences
18.03.2022 CN Divergences
09.06.2022 CE Divergences

Deliberazioni

19.11.2015 CdG-CN È dato seguito
26.02.2016 CdG-CS Adesione
16.03.2018 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020.

02.07.2019 Rapporto CdG-CN (FF 2019 5131)
27.09.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5669)

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157)
20.12.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
22.09.2020 CS Non entrata in materia
17.12.2020 CN Deroga
29.09.2021 CS Deroga
18.03.2022 CN Deroga
09.06.2022 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 09.06.2022

Räte streiten sich um Modalitäten einer Sonder-Subkommission
Geht es um die Klärung von Ereignissen mit grosser Tragweite, sollen die Aufsichtskommissionen des Parlaments künftig eine fächerübergreifende Subkommission einsetzen können. Nach zweieinhalbjährigem Hin und Her sind sich die Räte in den Details jedoch nicht einig geworden. Nun ist die Einigungskonferenz am Zug
Der Ständerat befasste sich am Donnerstag einmal mehr mit der Vorlage zur Stärkung der parlamentarischen Oberaufsicht. Für Fälle wie den Fichen-Skandal oder die Postauto-Affäre hätte der Nationalrat anfänglich eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation gewünscht. Nachdem der Ständerat diesem Begehren aber eine Absage erteilte und eine Subkommission bevor-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 09.06.2022

Le Parlement divisé sur le pouvoir de la sous-commission d'enquête
Les quatre commissions de surveillance du Parlement doivent pouvoir instituer une sous-commission commune en cas d'événements de grande portée, mais celle-ci ne doit pas bénéficier d'un droit à l'information accru. Le Conseil des Etats a maintenu jeudi, par 24 voix contre 18, cette divergence avec le National.
Le Conseil national voulait au départ une Délégation de surveillance extraordinaire, mais la Chambre des cantons n'en a pas voulu. Celle-ci a proposé à la place cette solution de sous-commission commune, ayant les mêmes droits à l'information que les commissions de surveillance (les commissions de gestion et celles des finances des deux conseils).
Le National a modifié la copie, ajoutant la disposition sur le droit à l'information.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.06.2022

Poteri sottocommisione d'inchiesta, dossier in conciliazione
Quali documenti potrà consultare la sottocommissione d'inchiesta che le quattro commissioni di sorveglianza possono istituire per indagare su affari gravi? Per rispondere a questa domanda sarà necessario ricorrere alla Conferenza di conciliazione. Oggi il Consiglio degli Stati, con 24 voti a 18, non ha voluto concedergli il potere di consultare anche i documenti confidenziali come chiesto dal Nazionale.
Inizialmente, la Camera del popolo voleva istituire una Delegazione di vigilanza straordinaria, una specie di super commissione della gestione, che avrebbe dovuto poter investigare rapidamente in caso di eventi di grande portata, come per esempio il caso della trasmissione dei dati UBS, lo scaldo informatico Insie-

zugte, folgte ihm der Nationalrat.
Uneinig sind sich die beiden Kammern weiterhin darüber, welche Rechte diese Subkommission haben soll. Der Ständerat hielt nach der dritten Beratung des Geschäfts mit 24 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung daran fest, die Kommission mit keinen zusätzlichen Informationsrechten auszustatten.
Der Nationalrat plädierte zuletzt für eine Subkommission mit erweiterten Informationsrechten, grenzte die Voraussetzungen für deren Einsetzung aber ein. Nämlich soll eine Subkommission dann eingesetzt werden, wenn die Informationsrechte der Oberaufsichtskommissionen nicht genügen, um ihre Funktion auszuüben.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Ursina Jud Huwyler, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Ainsi, la sous-commission commune doit pouvoir avoir accès à des documents classés secrets ou des procès-verbaux du Conseil fédéral, voire convoquer des personnes à des fins d'enquête.
Dans la Chambre des cantons, le Centre et le PLR étaient divisés. Les instruments actuels suffisent, pour Daniel Fässler (Centre/AI). Le Parlement peut déjà recourir à une commission d'enquête parlementaire (CEP) pour accéder à des documents sensibles, a rappelé Thierry Burkart (PLR/AG).
Une CEP est un moyen très politisé et compliqué à mettre en place, a opposé Heidi Z'graggen (Centre/UR). La solution proposée par les députés est conforme à la Constitution, a appuyé Matthias Michel (PLR/ZG) pour la commission. « La crise du Covid-19 nous a poussés à avoir quelque chose de plus rapide, plus agile » , a-t-il déclaré. C'est un bon compromis, a ajouté Hans Stöckli (PS/BE).
La sous-commission commune doit être mise au même niveau que les délégations de surveillance ou une CEP. Il faut voir comment régler sa fonction dans la pratique, a noté le chancelier de la Confédération Walter Thurnherr.
Il n'y a eu que quatre CEP dans toute l'histoire contemporaine, la dernière en 1995. Le recours à une CEP doit rester possible.
Le Parlement peut déjà mettre sur pied des sous-commissions pour enquêter sur des affaires graves : cela a déjà été le cas pour la transmission des données UBS, le scandale Insieme ou la flotte de haute mer.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Ursina Jud Huwyler, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

me o la vicenda della flotta svizzera svizzera di alto mare.
Gli Stati si sono però opposti e dopo una prima decisione di non entrata in materia hanno modificato il progetto e proposto che le quattro commissioni di sorveglianza possano istituire una sottocommissione comune. Tuttavia, secondo il Nazionale, questa soluzione si avvicina alla pratica attuale. Il Parlamento può infatti già istituire delle sottocommissioni per indagare su affari gravi.
Secondo il Nazionale, per affari gravi occorre affidare veri poteri alla sottocommissione comune di vigilanza. La Camera del popolo ha quindi proposto nella sessione di marzo che questa possa consultare i verbali delle sedute del Consiglio federale e i documenti classificati come segreti.
Tale soluzione è però stata respinta in data odierna dai «senatori». Per la maggioranza le disposizioni previste dal diritto attuale sono sufficienti.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Ursina Jud Huwyler, segretaria della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

16.432 Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2020

Nachdem sich in der Vernehmlassung die Mehrheit der Teilnehmenden positiv gegenüber dem Grundsatz des kostenlosen Zugangs zu amtlichen Dokumenten geäussert hat, unterbreitet die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates eine entsprechende Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes dem Rat.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative 16.432 (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung) hat die SPK mit 17 zu 7 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, wonach für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühr erhoben werden soll. Einzig, wenn ein Zugangsgesuch eine äussert aufwändige Bearbeitung durch die Behörden erfordert, soll eine Gebühr erhoben werden können, welche allerdings den Betrag von Fr. 2000.- nicht überschreiten darf. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

In der vom 14. Februar bis 27. Mai 2020 durchgeführten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst. Für die Vorlage sprachen sich 18 Kantone und 16 von 21 Organisationen aus. Seitens der Parteien befürworten FDP, glp, SP und SVP die Vorlage, während die CVP sie ablehnt. Geteilt sind die Meinungen zur Frage, ob gemäss der Kommissionsmehrheit im Gesetz ein Maximalbetrag von Fr. 2000.- für die Gebühren vorgesehen werden soll. Ein von einzelnen Vernehmlassungsteilnehmern gemachter Vorschlag, wonach eine Gebühr nur dann verlangt werden darf, wenn die Bearbeitung eines Gesuchs nicht nur aufwändig, sondern der Aufwand auch in keinem Verhältnis zum öffentlichen Interesse steht, wurde

16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2020

La majorité des participants à la consultation ayant approuvé le principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil une révision en ce sens de la loi sur la transparence.

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (16.432 n Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels), la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, par 17 voix contre 7, un projet qui prévoit de modifier la loi sur la transparence afin de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments. La seule exception où un émolument pourra être perçu concerne les cas où la demande d'accès nécessite un surcroît très important de travail de la part des autorités. Le montant de l'émolument ne pourra toutefois pas excéder 2000 francs. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet a préalablement été soumis à une consultation, qui a été menée entre le 14 février et le 27 mai 2020. La majorité des participants ont soutenu ce projet : 18 cantons ainsi que 16 organisations sur 21 l'ont approuvé ; du côté des partis politiques, le PLR, le PVL, le PS et l'UDC ont soutenu le projet, alors que le PDC s'y est opposé. Les avis sont partagés sur l'opportunité de fixer dans la loi un plafond de 2000 francs pour les émoluments, comme le recommande la majorité de la commission. Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la CIP-N a rejeté une proposition formulée par plusieurs participants à la consultation, qui souhaitent qu'un émolument ne puisse être perçu que si le surcroît important de travail nécessité par la demande est sans

16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.10.2020

Dopo che la maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore del principio di un accesso gratuito ai documenti ufficiali, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone alla propria Camera una modifica corrispondente della legge sulla trasparenza.

In adempimento dell'iniziativa parlamentare 16.432 n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale) la CIP-N ha adottato con 17 voti contro 7 un progetto, secondo cui l'accesso a documenti ufficiali, disciplinato nella legge sulla trasparenza non è di norma soggetto a emolumenti. È previsto che un emolumento possa essere riscosso unicamente nel caso in cui una domanda d'accesso comporti un trattamento particolarmente dispendioso da parte delle autorità, anche se esso non potrà superare l'importo di 2000 franchi. Una minoranza della Commissione ha proposto di non entrare in materia sul progetto.

Dalla consultazione tenutasi dal 14 febbraio al 27 maggio 2020 è emerso un ampio sostegno al progetto. A favore di quest'ultimo si sono espressi 18 Cantoni e 16 delle 21 organizzazioni contattate. Fra i partiti quelli favorevoli sono stati il PLR, il pvl, il PS, e l'UDC, mentre il PPD si è detto contrario. I pareri divergono invece sulla proposta della maggioranza della Commissione di prevedere nella legge un importo massimo di 2000 franchi per gli emolumenti. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione ha respinto una proposta avanzata da alcuni partecipanti alla consultazione, secondo cui un emolumento dovrebbe poter essere riscosso unicamente se il trattamento di una domanda non soltanto è dispendioso, ma anche sproporzionato rispetto all'interesse pubblico.

von der Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.
Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission sind veröffentlicht.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2020

Die Einsicht in amtliche Dokumente soll grundsätzlich kostenlos sein. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage, welche die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 16.432 «Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung» ausgearbeitet hat. Das hat er in seiner Stellungnahme vom 11. Dezember 2020 festgehalten.
Gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz (BGÖ) kann seit dem Jahr 2006 jede Person Zugang zu amtlichen Dokumenten verlangen, ohne ein besonderes Interesse nachzuweisen. Gemäss geltendem Recht hat der Gesuchsteller oder die Gesuchstellerin dafür eine Gebühr zu bezahlen. In der Praxis verzichtet die Bundesverwaltung jedoch in den meisten Fällen darauf, ihre Dienstleistung in Rechnung zu stellen. Deshalb unterstützt der Bundesrat den Vorschlag der SPK-N, dass die Einsicht in amtliche Dokumente in Zukunft grundsätzlich kostenlos sein soll.

Kostenfreiheit stärkt Öffentlichkeitsprinzip
Das Öffentlichkeitsprinzip ist die Grundlage für die Teilnahme der Bevölkerung an der demokratischen Willensbildung und soll das Vertrauen in den Staat sicherstellen. Die Hürde für eine Einsicht in amtliche Dokumente muss somit möglichst tief gehalten werden. Der Bundesrat teilt die Ansicht der SPK-N, dass ein grundsätzlich kostenloser und voraussetzungsloser Zugang diesem Anliegen entspricht.
Es erscheint dem Bundesrat aber sachgerecht, bei besonders aufwändigen Einsichtsgesuchen ausnahmsweise eine Gebühr verlangen zu können. Konkret ist diese Ausnahme für Fälle vorgesehen, welche für die Behörden eine erhebliche Zusatzbelastung darstellen.

proportion avec l'intérêt public que présentent les documents requis.
Le rapport sur les résultats de la consultation et le projet définitif de la commission ont été publiés.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2020

Accéder aux documents officiels sera en principe gratuit. Le Conseil fédéral soutient le projet que la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a élaboré en exécution de l'initiative parlementaire 16.432 « Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels » . Il l'a annoncé dans son avis du 11 décembre 2020.
Depuis 2006, en vertu de la loi sur la transparence, toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels sans devoir justifier d'un intérêt particulier. Selon le droit en vigueur, le requérant doit en principe verser un émolument. En pratique, les autorités fédérales renoncent dans la plupart des cas à facturer leurs prestations. C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la proposition de la CIP-N de rendre, en principe, la consultation des documents officiels gratuite.

La gratuité renforce la transparence
La transparence est une condition de la participation de la population au processus de décision démocratique et vise à renforcer la confiance envers l'Etat. Il faut donc limiter au strict minimum les obstacles empêchant la consultation des documents officiels. Le Conseil fédéral partage l'avis de la CIP-N selon laquelle un accès en principe gratuit et inconditionnel répond à ce besoin.
Le Conseil fédéral considère en revanche justifiée la possibilité d'exceptionnellement prélever un émolument pour les demandes d'accès particulièrement complexes. Concrètement, cette exception est prévue pour les cas qui représentent un surcroît important de travail pour les autorités. Le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité I de la commission qui ne prévoit pas de montant maximal. Il devra fixer les tarifs

Il rapporto sui risultati della consultazione nonché il progetto definitivo della Commissione sono pubblicati.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2020

Per principio, la consultazione di documenti ufficiali deve essere gratuita. Come sottolineato nel suo parere dell'11 dicembre 2020, il Consiglio federale sostiene il progetto elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 16.432 «Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'Amministrazione federale».
In virtù della legge sulla trasparenza (LTras), dal 2006 chiunque può chiedere l'accesso a documenti ufficiali senza dover dimostrare un interesse particolare. Secondo il diritto in vigore, il richiedente deve versare un emolumento. Nella prassi, tuttavia, nella maggior parte dei casi l'Amministrazione federale rinuncia a fatturare la prestazione. Il Consiglio federale sostiene pertanto la proposta della CIP-N di rendere gratuita la consultazione dei documenti ufficiali.

La gratuità rafforza il principio della trasparenza
Il principio della trasparenza costituisce la base per la partecipazione della popolazione alla formazione della volontà democratica e mira a garantire la fiducia nello Stato. L'accesso ai documenti ufficiali deve quindi essere agevolato il più possibile. Il Consiglio federale condivide l'opinione della CIP-N, secondo cui un accesso essenzialmente gratuito e non vincolato a condizioni soddisfa questa esigenza.
D'altro canto ritiene appropriato che, in caso di domande d'accesso particolarmente onerose, ossia che causano alle autorità un importante carico di lavoro supplementare, si possa in via eccezionale richiedere un emolumento. A tal proposito, il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza I della CIP-N di rinunciare a fissare nella legge un emolumento massimo e di delegare

Der Bundesrat unterstützt dabei den Minderheitsantrag I der SPK-N, wonach auf die Festsetzung einer Maximalgebühr im Gesetz verzichtet werden soll. Die Tarife für die Bearbeitung der besonders aufwändigen Gesuche soll der Bundesrat nach den allgemeinen Regeln für die Erhebung von Gebühren festlegen können.

Verhandlungen

20.10.2016 SPK-NR Folge gegeben
13.01.2017 SPK-SR Zustimmung
15.10.2020 Bericht SPK-NR (BBl 2020 8657)
11.12.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2020 9681)

Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ) (Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten) (BBl 2020 8669)
22.03.2019 NR Fristverlängerung
15.03.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf
10.06.2021 SR Nichteintreten
27.09.2021 NR Eintreten
01.12.2021 SR Eintreten
07.03.2022 SR Abweichung
15.06.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.06.2022

Nationalrat hält an Gebührenobergrenze für amtliche Dokumente fest Amtliche Dokumente der Bundesverwaltung sollen künftig grundsätzlich kostenlos eingesehen werden dürfen. Noch sind sich die Räte aber nicht einig darüber, ob für besonders aufwendige Gesuche eine Gebührenobergrenze festgelegt werden soll oder nicht.
Der Nationalrat will in solchen Fällen höchstens 2000 Franken verrechnen. Er hielt am Mittwoch an einem früheren Entscheid fest - mit 130 zu 53 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Nun ist ein letztes Mal der Ständerat am Zug.

pour le traitement des demandes d'accès particulièrement complexes sur la base des règles générales en vigueur au sujet des émoluments.

Délibérations

20.10.2016 CIP-CN Donné suite
13.01.2017 CIP-CE Adhésion

15.10.2020 Rapport CIP-CN (FF 2020 8337)
11.12.2020 Avis du Conseil fédéral (FF 2020 9369)

Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (Loi sur la transparence, LTrans) (Accès aux documents officiels sans émoluments) (FF 2020 8349)
22.03.2019 CN Prolongation de délai
15.03.2021 CN Décision conforme au projet
10.06.2021 CE Ne pas entrer en matière
27.09.2021 CN Entrée en matière
01.12.2021 CE Entrée en matière
07.03.2022 CE Divergences
15.06.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.06.2022

Accès aux documents : le National tient à un émolument maximum Les journalistes ne devraient pas débourser plus de 2000 francs pour accéder à des documents officiels. Contrairement au Conseil des Etats, le National tient à fixer un émolument maximum. Par 130 voix contre 53, il a maintenu mercredi cette divergence.
Le projet fait suite à une initiative parlementaire d'Edith Graf-Litscher (PS/TG) demandant de faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels. Des exceptions seraient prévues lorsque le coût qui en résulte est sans commune

all'Esecutivo la competenza di stabilire, secondo le regole generali per la riscossione di emolumenti, le tariffe per il trattamento di domande particolarmente onerose.

Deliberazioni

20.10.2016 CIP-CN È dato seguito
13.01.2017 CIP-CS Adesione

15.10.2020 Rapporto CIP-CN (FF 2020 7577)
11.12.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 8485)

Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (Legge sulla trasparenza, LTras) (Accesso gratuito ai documenti ufficiali) (FF 2020 7589)
22.03.2019 CN Proroga del termine
15.03.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
10.06.2021 CS Non entrata in materia
27.09.2021 CN Entrata in materia
01.12.2021 CS Entrata in materia
07.03.2022 CS Deroga
15.06.2022 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2022

Accesso documenti ufficiali, rimane una divergenza Non vi è ancora accordo totale tra i due rami del Parlamento sul progetto di legge riguardante l'accesso a documenti ufficiali. Oggi il Consiglio nazionale - per 130 voti a 53 - ha infatti deciso di non rinunciare al tetto di 2000 franchi per eventuali emolumenti dovuti dal postulante per il disbrigo del lavoro di ricerca svolto dall'amministrazione federale. Il dossier torna pertanto agli Stati, che invece vorrebbero, come il governo, stralciare qualsiasi riferimento a una tariffa massima.

Die kleine Kammer hatte sich in der Frühjahrssession gegen eine Obergrenze entschieden. Auch der Bundesrat will es so halten.
Einig sind sich National- und Ständerat, dass das Einsehen von amtlichen Dokumenten - zum Beispiel für recherchierende Journalistinnen und Journalisten - künftig grundsätzlich nichts mehr kosten soll. Ausnahmen gibt es dann, wenn die Bearbeitung eines Gesuchs eine «besonders aufwändige Bearbeitung» durch eine Behörde erfordert.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.06.2022

Die Kommission hält einstimmig daran fest, dass keine gesetzliche Obergrenze für die Höhe der Gebühr zur Bearbeitung besonders aufwendiger Gesuche gemäss Öffentlichkeitsgesetz vorgesehen werden soll. Somit bleibt die Differenz in der Vorlage betreffend die grundsätzliche Gebührenfreiheit für den Zugang zu amtlichen Dokumenten bestehen (16.432 n Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung). Es gibt immer wieder Beispiele von Gesuchen, deren Bearbeitung sehr hohen Aufwand erfordert.

mesure avec l'intérêt public qu'il représente.
Actuellement, la loi sur la transparence prévoit que toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels, mais doit en principe verser un émolument. Il s'agit d'inverser le principe.
Le projet de loi prévoit des émoluments de 2000 francs au maximum. Cela correspond aux règles générales en vigueur. Le requérant doit être prévenu à l'avance si l'autorité envisage de prélever un émolument, ainsi que du montant de celui-ci.
Les sénateurs avaient décidé de supprimer ce montant maximal. Le National y tient. Des émoluments trop élevés risquent d'empêcher l'accès aux documents, ce qui est justement le but du projet, a relevé Céline Widmer (PS/ZH) au nom de la commission.

Surcroît de travail
Certaines demandes peuvent nécessiter un surcroît de travail, a opposé la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Damien Cottier (PLR/NE) a évoqué un cas qui avait demandé 80 heures de travail. « A l'époque, cela avait été facturé 8000 francs », a-t-il souligné, arguant que fixer un montant maximum est de la compétence du Conseil fédéral. Il n'y a que son parti et quelques voix du Centre qui l'ont entendu.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.06.2022

A l'unanimité, la commission estime qu'il ne faut pas plafonner, dans la loi, le montant de l'émolument perçu pour le traitement de demandes nécessitant un surcroît important de travail au sens de la loi sur la transparence. Elle maintient donc la divergence dans le projet relatif au principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels (16.432 n Iv. pa. Graf-Litscher. « Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels »), rappelant qu'il y a régulièrement des cas de demandes dont le traitement requiert une lourde charge de travail.

Le due Camere concordano sul principio che l'accesso ai documenti ufficiali non debba essere completamente libero: in casi eccezionali, per esempio quando una domanda da parte dei media richiede un lavoro particolarmente dispendioso, possono essere addebitate delle spese. Non hanno tuttavia la stessa idea riguardo alla tariffa massima: il Nazionale vorrebbe un limite di 2000 franchi, che però non piace ai «senatori».
Il progetto fa seguito a un'iniziativa parlamentare depositata dalla deputata Edith Graf-Litscher (PS/TG), con la quale si chiedeva una modifica delle base legali così da permettere di consultare documenti ufficiali senza dover pagare. Eccezioni sarebbero previste nel caso in cui le spese amministrative fossero sproporzionate rispetto all'interesse pubblico.
Attualmente, la legge sulla trasparenza dà a ognuno la possibilità di richiedere documenti di questo genere. Tale accesso è però soggetto a emolumenti. Nel 97% dei casi, tuttavia, le domande di consultazione sono già gratuite.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.06.2022

La Commissione ribadisce all'unanimità la sua opposizione a un emolumento massimo per domande di accesso a documenti ufficiali che, ai sensi della legge sulla trasparenza, richiedono un trattamento particolarmente dispendioso da parte dell'autorità. La CIP-S propone quindi di mantenere la divergenza concernente il principio di gratuità dell'accesso a documenti ufficiali (16.432 n Iv. Parl. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale). Si ripresentano infatti costantemente esempi di domande il cui trattamento da parte dell'autorità si rivela particolarmente dispendioso.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

18.326 Kt. Iv. Tessin. Informationspflicht gegenüber von Lohndumping betroffenen Arbeitnehmenden

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf:

1. eine Bestimmung in das Entsendegesetz (EntsG) aufzunehmen, die Unternehmen verpflichtet, ihre Arbeitnehmenden über Lohndumping zu informieren, das bei den Kontrollen der einem Normalarbeitsvertrag unterstellten Bereiche festgestellt wurde. Dabei könnte Artikel 71 Absatz 2 der Verordnung 1 zum Arbeitsgesetz (ArGV 1) als Vorbild dienen. Dieser Absatz sieht vor, dass der Arbeitgeber den Arbeitnehmenden oder deren Vertretung im Betrieb von Anordnungen der Vollzugsbehörde Kenntnis zu geben hat;
2. Möglichkeiten zur Sanktionierung von Personen vorzusehen, die dieser Pflicht nicht nachkommen.

Verhandlungen

21.01.2020 WAK-SR Folge gegeben
22.06.2020 WAK-NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.04.2022

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Tessiner Standesinitiative 18.326 abzuschreiben. Die Initiative will in erster Linie sicherstellen, dass Arbeitnehmende systematisch über Lohndumping informiert werden, das bei Kontrollen von dem Normalarbeitsvertrag unterstellten Bereichen festgestellt wird. Die Kommission hat mit Befriedigung davon Kenntnis genommen, dass dieses Ziel dank mehreren vom SECO inzwischen eingeleiteten Massnahmen vorbildlich umgesetzt wird. Die Standesinitiative ist in diesem Sinn nicht mehr nötig.

18.326 Iv. ct. Tessin. Obligation d'informer les employés victimes d'abus salariaux

Le canton du Tessin prie les Chambres fédérales :

1. de modifier la loi sur les travailleurs détachés (LDét) en y insérant une disposition qui oblige toutes les entreprises à informer les employés des abus relevés lors des contrôles opérés dans les secteurs soumis à des contrats-types de travail. Le législateur pourrait s'inspirer de l'article 71 alinéa 2 de l'ordonnance 1 relative à la loi sur le travail (OLT 1), qui prévoit que l'employeur communique aux employés ou à leurs représentants dans l'entreprise les instructions données par l'autorité d'exécution ;
2. d'introduire la possibilité de sanctionner quiconque ne respecte pas cette obligation.

Délibérations

21.01.2020 CER-CE Donné suite
22.06.2020 CER-CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.04.2022

La commission propose, sans opposition, de classer l'initiative 18.326, déposée par le canton du Tessin, qui vise à ce que les employés soient systématiquement informés des abus relevés lors des contrôles opérés dans les secteurs soumis à des contrats-types de travail. La commission a pris acte, avec satisfaction, que cet objectif a pu être atteint de manière exemplaire grâce à plusieurs mesures entre-temps mises en oeuvre par le SECO. L'initiative n'a donc plus lieu d'être.

18.326 Iv. ct. Ticino. Dovere di informare i dipendenti vittime di abusi salariali

Il Cantone Ticino chiede alle Camere federali di

1. modificare la legge sui lavoratori distaccati (LDist) inserendo un capoverso che imponga alle aziende di informare i dipendenti in merito agli abusi riscontrati durante le verifiche nei settori sottoposti ai contratti normali di lavoro. In tal senso si potrebbe prendere spunto dell'articolo 71 capoverso 2 dell'ordinanza 1 concernente la Legge sul lavoro (OLL 1), secondo cui il datore di lavoro deve comunicare ai dipendenti o ai loro rappresentanti nell'azienda le istruzioni impartite dall'autorità d'esecuzione;
2. inserire la possibilità di sanzionare coloro che non ottemperano a tale obbligo.

Deliberazioni

21.01.2020 CET-CS È dato seguito
22.06.2020 CET-CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 26.04.2022

La Commissione propone senza voti contrari di togliere dal ruolo l'iniziativa cantonale del Ticino 18.326. Lo scopo principale di tale iniziativa è quello di garantire che i lavoratori siano sistematicamente informati sui casi di dumping salariale constatati durante le ispezioni nei settori sottoposti ai contratti normali di lavoro. La Commissione ha preso atto con soddisfazione che questo obiettivo viene attuato in modo esemplare grazie a diverse misure introdotte nel frattempo dalla SECO. L'iniziativa non è pertanto più necessaria.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)
(BBl 2019 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen
Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.
Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren
Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1 er volet)
(FF 2019 5765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé
Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.
L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manoeuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires
Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs font encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure,

19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)
(FF 2019 4981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute
Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.
Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali
Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

Generikapreise senken
Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

Bessere Rechnungskontrolle
Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitälern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.
Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstössen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich
Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen

dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

Baisser le prix des génériques
Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

Améliorer le contrôle des factures
Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyaient pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés.
Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année
Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions

costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

Ridurre i prezzi dei generici
Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicamenti con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicamenti con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

Migliorare il controllo delle fatture
Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.
Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno
Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovrebbero permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

Das Kostendämpfungsprogramm
Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlassung geschickt werden.
Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1) (BBl 2019 6177)
29.10.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.12.2021 SR Abweichung
28.02.2022 NR Abweichung

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)
08.06.2020 NR Beginn der Debatte
18.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.09.2020 SR Abweichung

de francs par année. Toutefois, les retombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020.
Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitorage sur les adaptations du TARMED. Le monitorage de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5869)
29.10.2020 CN Décision modifiant le projet
09.12.2021 CE Divergences
28.02.2022 CN Divergences

Projet 2
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)
08.06.2020 CN Début des délibérations
18.06.2020 CN Décision modifiant le projet

Il programma di contenimento dei costi
Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.
Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicamenti, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicamenti ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)
29.10.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.12.2021 CS Deroga
28.02.2022 CN Deroga

Disegno 2
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)
08.06.2020 CN Inizio del dibattito
18.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.09.2020 CS Deroga

14.12.2020 NR Abweichung
08.03.2021 SR Abweichung
10.03.2021 NR Abweichung
07.06.2021 SR Abweichung
09.06.2021 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz
14.06.2021 SR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz
18.06.2021 SR Annahme in der Schlussabstimmung
18.06.2021 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2021 1496; Ablauf der Referendumsfrist: 07.10.2021

Entwurf 1

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 28.02.2022

Nationalrat will nun doch ein Kostenmonitoring im Gesundheitswesen
Der Nationalrat will nun doch ein Monitoring mit Korrekturmöglichkeiten im Gesundheitswesen. Daran beteiligen sollen sich alle Leistungserbringer, auch die Kantone sollen einbezogen werden. Der Rat kam am Montag auf einen bereits in beiden Räten gefällten Beschluss zurück.
Leistungserbringern und Versicherern will der Nationalrat im Rahmen der Vorlage zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen ein gemeinsames Kostenmonitoring und allenfalls nötige Korrekturen vorschreiben. Beide Kammern hatten diese vom Bundesrat beantragte Kostensteuerung 2021 mit knappen Mehrheiten aus der Vorlage gestrichen.

Auf früheren Entscheid zurückgekommen
Der Nationalrat entschied nun aber erneut, weil die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-N) auf diesen früheren Entscheid zurückgekommen war, die Mehrheit aber schliesslich doch beantragte, den Passus wegzulassen. Doch mit 103 zu 87 Stim-

09.09.2020 CE Divergences
14.12.2020 CN Divergences
08.03.2021 CE Divergences
10.03.2021 CN Divergences
07.06.2021 CE Divergences
09.06.2021 CN Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation
14.06.2021 CE Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation
18.06.2021 CE Adoption (vote final)
18.06.2021 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2021 1496 ; délai référendaire : 07.10.2021

Projet 1

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 28.02.2022

Le National pour des importations facilitées de génériques
Il sera plus facile d'importer des génériques en Suisse. Le Conseil national a simplifié lundi la procédure d'homologation pour ces médicaments. Il n'a cependant pas suivi le PLR qui aurait souhaité une dispense d'autorisation.
Les importations parallèles recèlent un potentiel d'économies, mais il ne faut pas compromettre la sécurité du patient, a relevé lundi la conseillère nationale Flavia Wasserfallen (PS/BE). Les génériques importés continueront ainsi de faire l'objet d'une homologation par Swissmedic. Mais des simplifications devront être introduites pour l'étiquetage. Philippe Nantermod aurait voulu aller plus loin. Les importations parallèles de génériques ou d'originaux, dont le brevet a expiré en Suisse mais homologués dans l'UE auraient été possibles sans homologation en Suisse. Selon lui, ces produits bénéficient de décennies d'expérience. En vain. Le Conseil des Etats devra encore revenir sur la question de l'étiquetage.
Par 98 voix contre 94, les députés ont également rallié les sénateurs sur la question du droit de recours. Les assu-

14.12.2020 CN Deroga
08.03.2021 CS Deroga
10.03.2021 CN Deroga
07.06.2021 CS Deroga
09.06.2021 CN Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione
14.06.2021 CS Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione
18.06.2021 CS Adozione nella votazione finale
18.06.2021 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2021 1496; termine di referendum: 07.10.2021

Disegno 1

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 28.02.2022

Costi della salute, serve sistema di monitoraggio
Serve un monitoraggio dei costi sanitari con possibilità di correzione al quale partecipino fornitori di servizi, assicuratori e anche i cantoni. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale, tornando su una decisione presa di stretta misura dalle due Camere nel 2021, nel quadro del secondo pacchetto del progetto di legge sul contenimento dei costi della salute.
Il plenum ne ha ridiscusso perché il tema è stato riesaminato dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N), che però ne chiedeva lo stralcio. A spuntarla è stata invece una minoranza di centro e sinistra, con 103 voti a 87, con 5 astensioni. La destra avrebbe voluto rinviare la proposta al Governo.
Il ministro della sanità Alain Berset ha definito la proposta, elaborata dal Consiglio federale, uno strumento importante che permetterà di limitare l'aumento dei costi a ciò che è giustificabile dal punto di vista medico, ha affermato.
Di misura, con 98 voti a 97, il Nazionale ha pure respinto la possibilità per le casse malati e i fornitori di servizi di negoziare tariffe più basse di quelle previste

men und bei fünf Enthaltungen setzte sich die Minderheit durch.
Die Minderheit wolle die Vorlage des Bundesrates zudem verbessern, sagte Sprecher Christian Lohr (Mitte/TG) dazu. Sie beantragte - ergänzend zum Bundesrat - auch kantonale Tarifverträge einzubeziehen. Nur mit einem gemeinsamen Ansatz könne eine spürbar bessere Kostendämpfung erreicht werden, sagte Lohr.
Vor allem Leistungserbringer wollten weismachen, dass der Artikel eine Rationierung bringe, sagte Barbara Gysi (SP/SG). Doch dieser schaffe Transparenz. Die Kantone und der Bund erhielten mehr Einsicht in die Kostenstruktur. «Laufen die Kosten aus dem Ruder, kann eingegriffen werden.»
Beide Räte hätten das Kostenmonitoring abgelehnt, erinnerte Regine Sauter (FDP/ZH) an frühere Debatten und verwahrte sich gegen «planwirtschaftliche Eingriffe». Auch die Bevölkerung lehne solche Bestimmungen in Umfragen ab. Einen Antrag, die Diskussion über das Kostenmonitoring zusammen mit zwei Volksinitiativen von Mitte und SP zu führen, lehnte der Rat ab.

Berset: Wichtiges Werkzeug
Gesundheitsminister Alain Berset nannte die vom Bundesrat gewollte Bestimmung ein wichtiges Werkzeug, das keine Rationierungen zur Folge habe. «Es geht darum, den Kostenanstieg auf das medizinisch vertretbare Mass zu beschränken.»
Mit 98 zu 97 Stimmen abgelehnt hat der Nationalrat die Möglichkeit für Krankenkassen und Leistungserbringer, günstigere Tarife auszuhandeln als sie die Tarifvereinbarungen vorsehen. Von den Einsparungen hätten hauptsächlich die Versicherten profitieren sollen. Der Nationalrat folgt nun aber dem Ständerat.
Er tat dies auf Antrag einer starken Minderheit. Oberstes Ziel müssten marktwirtschaftliche und ehrliche Tarife sein, forderte Lorenz Hess (BDP/BE). Solche ausgehandelten Rabatte würden dem Gewinnverbot in der obligatorischen Krankenversicherung widersprechen.
Einig sind sich die Räte weiter darüber, dass parallel-importierte Generika weiterhin eine Zulassung benötigen. Der Nationalrat hätte diese Vorschrift an-

reurs pourront attaquer les décisions des cantons concernant la planification hospitalière et les listes des hôpitaux. La gauche craint que cela ne contribue à augmenter les coûts.

Non aux rabais négociés
Le National s'est aligné sur le Conseil des Etats sur la question des rabais négociés. Par 98 voix contre 97, il n'a pas voulu introduire la possibilité pour les assureurs et les fournisseurs de soins de négocier des rabais, à savoir rémunérer des prestations à un tarif inférieur à celui fixé par les conventions tarifaires ou par les autorités.
Au moins 75% de l'économie réalisée devait profiter à l'assuré sous la forme d'une réduction de prime ou par la constitution de réserves. Le reste aurait été à la libre disposition de l'assureur.
« Ceux qui font avancer les choses sont ainsi récompensés » , a plaidé en vain Thomas de Courten (UDC/BL). La gauche et le Centre estimaient au contraire qu'une telle disposition allait à l'encontre de l'interdiction de réaliser des bénéfices dans l'assurance de base.
La Chambre du peuple s'est aussi mise d'accord avec le Conseil des Etats sur la substitution de médicaments. Actuellement, les pharmaciens peuvent remplacer une préparation originale par un produit moins cher mais ayant la même composition de substances actives. La loi précise cependant noir sur blanc qu'ils ne doivent pas s'écarter d'une ordonnance d'un médecin qui précise expressément une préparation originale.

Piloter les coûts
La question de la gestion des coûts, déjà rejetée par les Chambres en première lecture, est revenue sur le tapis. L'idée serait de contraindre les assureurs et fournisseurs de soins à convenir de mesures visant à piloter les coûts. Le Centre et le PS ont proposé d'y intégrer les cantons.
« Il faut régler de manière institutionnalisée les contrats entre partenaires ; les cantons doivent pouvoir co-décider » , a indiqué Christian Lohr (Centre/TG). En 2021, les coûts de la santé ont continué d'augmenter. Il faut des mesures pour les maîtriser, a renchéri le ministre de la santé, Alain Berset.
La droite s'y est opposée. Il s'agit d'in-

dagli accordi tariffali. Su questo aspetto della legge il plenum si è allineato alla posizione degli Stati.
La Camera ha pure sostenuto una semplificazione, a livello di etichettatura, delle importazioni di farmaci generici. Questi ultimi continueranno ad essere soggetti all'approvazione da parte di Swissmedic. Questa proposta solleva una divergenza con gli Stati.
È stato infine concordato - con 94 a 98 - un diritto di ricorso per le associazioni di casse malattia contro le decisioni cantonali sulla pianificazione ospedaliera e le liste degli ospedali. La sinistra teme che questo porterà ad un aumento dei costi.

fänglich streichen wollen, schloss sich nun aber dem Ständerat an. Die grosse Kammer will allerdings Vereinfachungen für diese Importe und schuf damit eine Differenz zum Ständerat.

Beschwerderecht für Kassenverbände
Geeinigt haben sich die Räte auch auf ein Beschwerderecht für Krankenkassenverbände gegen Spitalplanungs-Entscheide in den Kantonen. Der Nationalrat hatte ein solches Recht zunächst abgelehnt und eine Minderheit hatte dabei bleiben wollen. Sie unterlag aber mit 94 gegen 98 Stimmen.

troduire le principe de l'enveloppe budgétaire : une fois le plafond atteint, c'est aux fournisseurs de soins d'assumer les dépassements, a critiqué Regine Sauter (PLR/ZH). Résultat, certaines prestations ne seront plus disponibles pour les patients. Cela revient à une étatisation de la santé, selon elle.
Elle aurait préféré renvoyer en commission le sujet. En vain. La gauche et le Centre ont fait passer leur proposition par 103 voix contre 87. Le Conseil des Etats devra y revenir.

Des mesures par étapes
Toutes ces mesures font partie du deuxième volet du paquet de mesures pour freiner la hausse des coûts de la santé. D'autres ont déjà été acceptées l'an dernier au Parlement.
Dans cette deuxième étape des discussions, les Chambres avaient rapidement enterré l'idée d'un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. Cette mesure phare aurait permis d'économiser entre 300 et 500 millions de francs.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.07.2022

Bei der Beratung der Differenzen zum Kostendämpfungspaket 1b (19.046) hat die Kommission eine weitere Massnahme diskutiert, welche die Transparenz über das Kostenwachstum erhöhen soll, aber bei den Tarifpartnern ansetzt (Art. 47c E-KVG). Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt sie einen Kompromissvorschlag: Wie der Nationalrat sieht dieser Vorschlag vor, dass die Tarifpartner die Kosten in ihren Bereichen überwachen und Korrekturmassnahmen ergreifen, sobald sich die Kostenentwicklung nicht durch Faktoren wie etwa die Alterung der Bevölkerung erklären lässt. Anders als in der Fassung des Nationalrates sollen die Bundes- oder Kantonsbehörden aber keine Eingriffsmöglichkeiten haben, wenn sich die Tarifpartner nicht einigen können (Abs. 7-9 sowie Abs. 5 streichen). Bei der zweiten Differenz schliesst sich die Kommission dagegen mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Nationalrat an. So soll es zwingend Vereinfachungen bei der Zulassung von

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.07.2022

Dans le cadre de l'élimination des divergences relatives au volet 1b des mesures visant à freiner la hausse des coûts (19.046), la commission a discuté d'une autre mesure devant permettre d'accroître la transparence sur l'augmentation des coûts, mais qui porte sur les partenaires tarifaires (art. 47c P-LAMal). Par 8 voix contre 4, elle propose un compromis : comme le Conseil national, elle souhaite que les partenaires tarifaires surveillent les coûts dans les domaines pour lesquels ils doivent conclure une convention tarifaire et prennent des mesures correctrices dès lors que l'évolution des coûts ne s'explique pas par des facteurs tels que le vieillissement de la population, notamment. Contrairement à ce que prévoit la version du Conseil national, toutefois, la commission ne souhaite pas que les autorités fédérales et cantonales disposent de possibilités d'intervention lorsque les partenaires tarifaires ne peuvent s'entendre (biffer les al. 7 à 9 et 5). S'agis-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 01.07.2022

Nel corso della deliberazione sulle divergenze relative al pacchetto 1b delle misure di contenimento dei costi (19.046), la Commissione ha discusso un'ulteriore misura volta ad aumentare la trasparenza per quanto riguarda la crescita dei costi ma che chiama in causa i partner tariffali (art. 47c P-LAMal). Con 8 contro 4 propone un compromesso: analogamente a quanto deciso dal Consiglio nazionale, i partner tariffali sorvegliano i costi nei loro settori e, non appena l'evoluzione dei costi non è spiegabile con fattori quali ad esempio l'invecchiamento della popolazione, adottano misure correttive. Diversamente dalla soluzione del Consiglio nazionale, le autorità federali o cantonali non devono tuttavia avere la possibilità d'intervenire se i partner tariffali non riescono ad accordarsi (cpv. 7-9 e stralcio del cpv. 5). A proposito della seconda divergenza, con 6 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione si allinea invece al Consiglio nazionale. Saranno quindi obbligatorie le agevola-

parallelimportierten Arzneimittel geben.

sant de la seconde divergence, en revanche, la commission se rallie, par 6 voix contre 5 et 1 abstention, à la version du Conseil national. En effet, il est à ses yeux impératif de prévoir des simplifications dans le cadre de la procédure d'autorisation de médicaments ayant fait l'objet d'une importation parallèle.

zioni nell'ambito dell'omologazione di medicamenti importati in parallelo.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

19.085 Embargogesetz. Änderung

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Änderung des Embargogesetzes (BBl 2020 645)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Embargogesetzes
Der Bundesrat schlägt eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor. Dies hat er am 13. Dezember 2019 entschieden. Somit kann das Einfuhrverbot für Feuerwaffen, Waffenbestandteile und Munition sowie weitere Güter aus Russland und der Ukraine fortgeführt werden. Überdies soll der Bundesrat künftig zur Regelung von vergleichbaren Fällen nicht mehr auf die Bundesverfassung zurückgreifen müssen. Gleichzeitig hat der Bundesrat den Vernehmlassungsbericht verabschiedet.
Die Verordnung über Massnahmen zur Vermeidung der Umgehung internationaler Sanktionen im Zusammenhang mit der Situation in der Ukraine (SR 946.231.176.72) verbietet die Einfuhr von Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie von Sprengmitteln, pyrotechnischen Gegenständen und Schiesspulver zu militärischen Zwecken aus Russland und der Ukraine. Das Einfuhrverbot wurde 2015 gestützt auf Artikel 184 Absatz 3 der Bundesverfassung (BV) für vier Jahre verordnet. Am 26. Juni 2019 hat der Bundesrat beschlossen, das Einfuhrverbot um vier Jahre zu verlängern. Gleichzeitig beauftragte er das WBF, eine gesetzliche Grundlage für den Inhalt der Verordnung auszuarbeiten.
Zu diesem Zweck schlägt der Bundesrat eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor. Dem Bundesrat soll es ermöglicht werden, Zwangsmassnahmen teilweise oder vollständig auf weitere Staaten auszuweiten, wenn es die Wahrung der Interessen des Landes erfordert. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag des Bundesrates von der grossen Mehrheit der Kantone, Parteien und interessierten Kreise unterstützt.

19.085 Loi sur les embargos. Modification

Message du 13 décembre 2019 concernant la modification de la loi sur les embargos (FF 2020 625)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les embargos
Le 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a proposé une modification ponctuelle de la loi sur les embargos qui rend possible le maintien de l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie et l'Ukraine. Cette modification lui permet en outre de ne plus avoir à recourir à la Constitution pour régler des cas comparables. Il a par ailleurs approuvé le rapport de consultation.
L'ordonnance instituant des mesures visant à empêcher le contournement de sanctions internationales en lien avec la situation en Ukraine (RS 946.231.176.72) interdit d'importer de Russie et d'Ukraine des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que des matières explosives, des engins pyrotechniques ou de la poudre de guerre à usage militaire. L'interdiction a été imposée en 2015 pour quatre ans, sur la base de l'art. 184, al. 3, de la Constitution (Cst.). Le 26 juin 2019, le Conseil fédéral a décidé de prolonger l'interdiction de quatre ans. Parallèlement, il a chargé le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) d'établir une base légale reprenant la teneur de l'ordonnance.
Le Conseil fédéral propose à cette fin une modification ponctuelle de la loi sur les embargos lui permettant d'étendre partiellement ou intégralement à d'autres Etats des mesures de coercition, lorsque la sauvegarde des intérêts du pays l'exige. Lors de la consultation, le projet du Conseil fédéral a reçu le soutien de la grande majorité des cantons, des partis et des groupes d'intérêts.

19.085 Legge sugli embarghi. Modifica

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente la modifica della legge sugli embarghi (FF 2020 611)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

Legge sugli embarghi: il Consiglio federale approva il messaggio
Il Consiglio federale propone una modifica della legge sugli embarghi. Lo ha deciso il 13 dicembre 2019. La modifica è intesa a mantenere il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché altri beni e a far sì che in futuro il Consiglio federale non debba più far ricorso alla Costituzione federale per disciplinare simili casi. L'Esecutivo ha inoltre approvato il rapporto sui risultati della consultazione.
L'ordinanza che istituisce provvedimenti per impedire l'aggiramento delle sanzioni internazionali in relazione alla situazione in Ucraina (RS 946.231.176.72) vieta l'importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di esplosivi, pezzi pirotecnici e polvere da fuoco a fini militari. Il divieto di importazione è stato disposto nel 2015 per la durata di quattro anni sulla base dell'articolo 184 capoverso 3 della Costituzione federale (Cost.). Il 26 giugno 2019 il Consiglio federale ha deciso di prorogare il divieto di altri quattro anni e ha incaricato il DEFR di elaborare una base legale per il contenuto dell'ordinanza.
A questo scopo il Consiglio federale propone di modificare la legge sugli embarghi per avere la facoltà di estendere in parte o interamente ad altri Stati eventuali misure coercitive, se necessario per tutelare gli interessi del Paese. Nella procedura di consultazione la modifica è stata sostenuta dalla maggior parte dei Cantoni, dei partiti e delle cerchie interessate.

Nessun cambiamento nella politica svizzera
La normativa proposta non comporta alcun cambiamento materiale della po-

Keine Änderung der Schweizer Politik
Der Vorschlag des Bundesrates wird materiell zu keiner Änderung der Schweizer Politik in Bezug auf internationale Wirtschaftssanktionen führen. Der Bundesrat verfügt bereits heute über die Kompetenz, Zwangsmassnahmen in Einzelfällen auszuweiten, wie das Beispiel des Einfuhrverbots für Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie weiterer Güter aus Russland und der Ukraine gezeigt hat. Die vorgeschlagene punktuelle Änderung des Embargogesetzes bezweckt einzig, den Rückgriff auf Artikel 184 Absatz 3 BV, welcher sich in der Praxis aufgrund der damit verbundenen zeitlichen Befristung als problematisch erwiesen hat, in Zukunft vermeiden zu können.

Umsetzung von Sanktionen
Seit dem 1. Januar 2003 bildet das Embargogesetz die rechtliche Grundlage für die Umsetzung von Sanktionsmassnahmen der Schweiz. Es erlaubt dem Bund, Zwangsmassnahmen zu erlassen, um Sanktionen durchzusetzen. Dabei geht es um Sanktionen, die von der UNO, den Vereinten Nationen, der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) oder von den wichtigsten Handelspartnern der Schweiz beschlossen worden sind. Zweck dieser Sanktionen ist die Einhaltung des Völkerrechts, namentlich der Respektierung der Menschenrechte. Massnahmen, die über die Sanktionen der UNO oder der wichtigsten Handelspartner hinausgehen, können nicht auf der Grundlage des Embargogesetzes beschlossen werden. Sie müssen auf die Bundesverfassung abgestützt werden.

Pas de changement de la politique suisse
Le projet proposé par le Conseil fédéral n'entraînera matériellement aucun changement de la politique de la Suisse en matière de sanctions économiques internationales. Le Conseil fédéral dispose aujourd'hui déjà de la compétence d'étendre des mesures de coercition dans des cas particuliers, comme le montre l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie ou l'Ukraine. La modification ponctuelle de loi sur les embargos propose uniquement d'éviter le recours à l'art. 184, al. 3, Cst., qui, en pratique, s'est révélé problématique dans des cas comparables du fait de la durée de validité limitée des ordonnances.

Mise en oeuvre des sanctions
Depuis le 1er janvier 2003, la loi sur les embargos constitue la base légale de la mise en oeuvre des sanctions par la Suisse. Elle permet à la Confédération d'édicter des mesures de coercition pour appliquer les sanctions décrétées par les Nations Unies, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse. Ces sanctions visent à faire respecter le droit international, en particulier les droits de l'homme. Les mesures allant plus loin que les sanctions prévues par l'ONU ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse ne peuvent pas être prises sur la base de la loi sur les embargos, mais doivent s'appuyer sur Constitution.

litica svizzera in materia di sanzioni economiche internazionali. Il Consiglio federale dispone già oggi della competenza di estendere in singoli casi delle misure coercitive, come mostra il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di altri beni. La modifica della legge sugli embarghi mira unicamente a fare in modo che in futuro non sia più necessario ricorrere all'articolo 184 capoverso 3 Cost., che si è rivelato problematico a causa del limite temporale ivi contenuto.

Attuazione di sanzioni
Dal 1° gennaio 2003 la legge sugli embarghi costituisce la base legale per l'attuazione di sanzioni da parte della Svizzera. La legge consente alla Confederazione di disporre misure coercitive per applicare le sanzioni volte a far rispettare il diritto internazionale pubblico, in particolare i diritti dell'uomo, adottate dall'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU), dall'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) o dai principali partner commerciali della Svizzera. Le misure che vanno oltre le sanzioni dell'ONU o dei principali partner commerciali non possono essere decise sulla base della legge sugli embarghi, ma devono fondarsi sulla Costituzione federale.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Durchsetzung von internationalen Sanktionen (Embargogesetz, EmbG) (BBl 2020 659)
03.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.06.2022 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'application de sanctions internationales (Loi sur les embargos, LEmb) (FF 2020 639)
03.06.2021 CE Décision modifiant le projet
09.06.2022 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'applicazione di sanzioni internazionali (Legge sugli embarghi, LEmb) (FF 2020 625)
03.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.06.2022 CN Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.06.2022

Nationalrat stimmt für eigenständige Sanktionen der Schweiz
Der Nationalrat will einen Paradigmenwechsel in der Sanktionspolitik. Künftig soll der Bundesrat nach dem Willen der grossen Kammer eigenständige Strafmassnahmen verhängen dürfen. Die Debatte zur Revision des Embargogesetzes stand unter dem Eindruck des Ukraine-Kriegs.
Der Nationalrat fällte seinen Entscheid am Donnerstag mit 136 zu 53 Stimmen ohne Enthaltung. Das Geschäft geht an zurück an den Ständerat. Heute kann die Schweiz lediglich Sanktionen der Uno, der EU oder der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) übernehmen. Gestützt auf das Embargogesetz werden diese durchgesetzt.
Die SVP wollte nicht auf die Vorlage eintreten. Ein entsprechender Antrag wurde jedoch mit 131 zu 51 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt.
Eigenständige Sanktionen könnten sich gemäss dem Beschluss des Nationalrats gegen Personen und Entitäten, etwa Unternehmen, richten. Gründe für eine Verhängung sollen die Verletzung von Menschenrechten oder andere schwere Verstösse gegen internationales Recht sein.
Die Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrats (APK-N) erhofft sich davon eine kohärente und einheitliche Sanktionspolitik unter Wahrung der Neutralität. Einen Antrag, auf die Bestimmung zu verzichten, verwarf der Nationalrat mit 107 zu 82 Stimmen.

Kritik des Wirtschaftsministers
Anlass für die Revision des Embargogesetzes war ursprünglich, dass die Landesregierung ein 2015 infolge der russischen Invasion der Krim erlassenes Verbot von Waffenimporten aus Russland und der Ukraine verlängern wollte. Die Botschaft ans Parlament verabschiedete sie bereits 2019.
Der Entwurf sah lediglich vor, dass der Bundesrat übernommene Sanktionen auf weitere, davon nicht erfasste Staaten ausweiten können solle, wenn das

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.06.2022

Berne doit pouvoir prendre des sanctions de manière autonome
Le Conseil fédéral doit pouvoir prendre ou prolonger des sanctions internationales de manière autonome. Le National a approuvé jeudi, par 136 voix contre 53, une révision de la loi sur les embargos.
Les sanctions du Conseil fédéral, ou plutôt leur absence, ont fait couler beaucoup d'encre. Depuis le début de la guerre en Ukraine, les Etats occidentaux ont rapidement pris des mesures sévères à l'encontre de la Russie. La Suisse a suivi plus lentement, sans systématiquement s'aligner. Berne a alors été vertement critiquée.

Seule une reprise autorisée
Le problème réside, selon le gouvernement, dans la loi sur les embargos en vigueur depuis 2003. Actuellement, la Suisse ne peut que reprendre des mesures décrétées par l'Organisation des Nations Unies (ONU), l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou encore ses principaux partenaires économiques.
S'il veut aller au-delà, le Conseil fédéral doit s'appuyer sur la Constitution. Une procédure qu'il a empruntée après l'annexion de la Crimée par Moscou. En 2015, il a interdit l'importation des armes à feu, de leurs composants, des munitions et des matières explosives par la Russie et l'Ukraine. Des mesures prolongées en 2019.
De telles ordonnances, limitées à quatre ans, ne peuvent toutefois être prolongées qu'une seule fois. Elles deviennent caduques si un projet établissant une base légale n'est pas présenté six mois après l'entrée en vigueur de leur prorogation.

Etats, personnes et entités
Le Conseil fédéral s'est donc mis à l'ouvrage. Le projet sur la table date d'avant l'invasion de l'Ukraine en février 2022. Il visait principalement à maintenir les premières interdictions décrétées. Le gouvernement en a profité pour régler le problème des sanctions plus généra-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.06.2022

Berna deve poter adottare sanzioni in modo autonomo
Il Consiglio federale deve poter introdurre o estendere autonomamente sanzioni internazionali. È quanto prevede una revisione delle legge sugli embarghi approvata oggi dal Consiglio nazionale con 136 voti a 53.
Le misure adottate, o non adottate, dal Governo dall'inizio della guerra in Ucraina hanno fatto molto discutere. Molti hanno criticato Berna per aver aver seguito, troppo lentamente a loro avviso, quanto deciso dall'Unione europea. Altri hanno storto il naso per l'eccessiva esposizione della Confederazione sul tema e hanno tirato in ballo la neutralità.
Oggi la Svizzera può adottare solo sanzioni decretate dalle Nazioni Unite (ONU), dall'Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa (OSCE) o dai suoi principali partner economici.
Se vuole spingersi oltre, il Consiglio federale deve far leva sulla Costituzione. Lo ha fatto dopo l'annessione della Crimea da parte di Mosca. Nel 2015 ha vietato l'importazione di armi da fuoco, loro componenti, munizioni e materiali esplosivi dalla Russia e dall'Ucraina. Le misure sono state prorogate nel 2019.
Queste ordinanze, limitate a quattro anni, possono però essere prorogate una sola volta. Decadono se non viene presentato un progetto di base giuridica sei mesi dopo l'entrata in vigore della proroga.
Il Consiglio federale ha quindi proposto una revisione generale della legge sugli embarghi che preveda la possibilità per l'Esecutivo di adottare autonomamente sanzioni, se necessario, per salvaguardare gli interessi del Paese. Seguendo la Camera dei cantoni, il Nazionale ha deciso di concedere la facoltà di decretare misure anche contro individui e aziende, a condizione che le società svizzere non siano svantaggiate.
Una puntualizzazione inutile secondo sinistra e Verdi Liberali. «Il chiarimento è superfluo, perché gli interessi del Paese devono già essere garantiti», ha dichia-

Interesse des Landes dies erfordere. Dieses Vorhaben fand im Nationalrat deutliche Unterstützung - ebenso, dass wie vom Ständerat im Juni 2021 beschlossen eine Ausweitung auch auf Personen und Unternehmen möglich sein soll.
Gegen Letzteres wehrte sich Wirtschaftsminister Guy Parmelin nicht - wohl aber gegen die Ermöglichung eigenständiger Sanktionen. «Dies wäre eine grundsätzliche Abkehr von der bisherigen Politik», sagte er. Es sei zudem unklar, welche Kriterien für die Verhängung von Strafmassnahmen angewandt werden sollten. Nicht zuletzt drohten lange Rechtsstreitigkeiten.
Mit denselben Argumenten lehnte auch die FDP-Fraktion eigenständige Sanktionen ab. In der Gesamtabstimmung trugen die Freisinnigen die Vorlage dennoch mit. Auf diese Weise könne sich der Ständerat nochmals mit der Sache befassen, erläuterte Petra Gössi (FDP/SZ) namens ihrer Fraktion.
Die kleine Kammer hatte bei der ersten Beratung des Geschäfts - knapp acht Monate vor Beginn des Ukraine-Kriegs - eigenständige Sanktionen abgelehnt.

Erneute Grundsatzdebatte zur Neutralität
Zahlreiche Rednerinnen und Redner nutzten die Debatte für grundsätzliche Überlegungen zur Neutralität. Elisabeth Schneider-Schneiter (Mitte/BL) bezeichnete im Namen ihrer Fraktion eigenständige Sanktionen als wichtiges Instrument, das die Handlungsfähigkeit des Bundesrats stärke.
Die Welt habe sich durch den Ukraine-Krieg verändert, hielt sie zuvor fest. Auch als neutrales Land könne die Schweiz nicht abseitsstehen, wenn grundlegende Prinzipien des Völkerrechts verletzt würden.
Roger Köppel (SVP/ZH) kritisierte dagegen, durch den Vorschlag werde die Schweiz in Konflikte zwischen Grossmächten hineingezogen. Das sei gefährlich. Sanktionen seien zudem willkürliche Kriegswaffen. Köppels Genfer Parteikollege Yves Nidegger sagte, es sei nicht die Rolle eines neutralen Landes, das Verhalten anderer Staaten zu beurteilen und zu bestrafen.
Tiana Angelina Moser (GLP/ZH) betonte, eigenständige Sanktionen bedeuteten nicht, dass man alleine handle. Und es

lement dans la loi sur les embargos.
Avec la réforme, il peut prendre lui-même des mesures de coercition, lorsque la sauvegarde des intérêts du pays l'exige. Contre des Etats, mais aussi des personnes et des entreprises. Suivant les sénateurs, les députés ont largement accepté de lui donner cette marge de manoeuvre supplémentaire, à condition toutefois que les entreprises suisses ne soient pas désavantagées.
Une exigence contestée par la gauche et les Vert'libéraux. « La précision est superfétatoire, car les intérêts du pays doivent déjà être garantis » , a pointé Claudia Friedl (PS/SG). « La formulation pourrait en outre renforcer le préjugé que la Suisse cherche à profiter de la non-mise en oeuvre ou la mise en oeuvre moins stricte des sanctions. Cela nuirait à l'image de la Suisse » , a également plaidé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Sans succès.

Graves violations des droits humains
Le National a même été plus loin que les sénateurs. Les personnes ou les entités, impliquées dans des violations du droit international humanitaire ou des droits humains ou dans toute autre forme d'atrocités, pourront également être sanctionnées. La décision est tombée par 107 voix contre 82, au grand dam de l'UDC et du PLR.
« Une telle mesure constituerait un changement radical de la politique suisse en matière de sanctions » , a aussi tenté d'opposer Guy Parmelin. « Les sanctions unilatérales n'ont qu'une portée limitée. Elles sont plus efficaces si elles sont largement partagées. » Son soutien n'a pas fait pencher la balance.
Le Conseil fédéral devra toujours décider des sanctions, a rappelé Elisabeth Schneider-Schneiter (C/BL). « Nous sommes convaincus qu'il utilisera cet instrument de manière responsable. »

Neutralité en question
Craignant pour la neutralité helvétique, le parti national-conservateur avait plus tôt tenté en vain de rejeter en bloc la révision, puis d'en systématiquement réduire sa portée. « Les sanctions sont des armes de guerre » , a critiqué Yves Nidegger (UDC/GE). « Elles font de la Suisse une partie au conflit » , a complété Roger Köppel (UDC/ZH).

rato Claudia Friedl (PS/SG). «La formulazione potrebbe anche rafforzare il pregiudizio che la Svizzera stia cercando di trarre profitto dalla mancata o meno rigorosa applicazione delle sanzioni. Ciò danneggerebbe l'immagine della Svizzera», ha da parte sua affermato, invano, il ministro dell'Economia Guy Parmelin.
Ma il Consiglio nazionale si è spinto oltre i «senatori». Potranno essere sanzionate anche persone o entità coinvolte in violazioni del diritto internazionale umanitario o dei diritti umani o in qualsiasi altra forma di atrocità. La decisione è stata presa con 107 voti a 82, con disappunto dell'UDC e del PLR.
«Una misura del genere costituirebbe un cambiamento radicale nella politica sanzionatoria svizzera», ha sottolineato Parmelin, aggiungendo che «le sanzioni unilaterali hanno una portata limitata e sono più efficaci se sono ampiamente condivise».
Temendo per la neutralità elvetica, l'UDC ha tentato in tutti i modi di bocciare la revisione o di renderla quantomeno «indolore». «Le sanzioni sono armi da guerra», ha per esempio criticato Yves Nidegger (UDC/GE). Secondo Roger Köppel (UDC/ZH) trascinano addirittura la Confederazione in guerra.
«Neutralità significa che tutte le parti in conflitto, non solo l'Ucraina, considerano la Svizzera neutrale. Eppure la Russia ha inserito la Svizzera nella lista dei Paesi ostili», ha proseguito lo zurighese, temendo che dopo le sanzioni si possa finire per consegnare munizioni e armi.
Un punto di vista non condiviso da nessun altro partito. «La revisione proposta rispetta la neutralità della Svizzera e rafforza la coerenza della sua politica in materia di sanzioni», ha dichiarato Laurent Wehrli (PLR/VD) a nome della commissione preparatoria.
Più in generale, diversi oratori di destra e di sinistra hanno affermato che Berna dovrebbe essere in grado di adottare sanzioni in modo rapido e indipendente. Ciò rafforzerebbe la sua sovranità, ha per esempio dichiarato Tiana Angelina Moser (PVL/ZH). La Svizzera deve uscire dalla sua posizione di spettatrice, ha da parte sua rilevato Elisabeth Schneider-Schneiter (Centro/BL), facendo notare che il mondo è cambiato, così come il concetto di neutralità.

sei ein Gewinn an Souveränität, wenn die Schweiz nicht einfach Entscheide anderer übernehmen müsse.
Fabian Molina (SP/ZH) bezeichnete den ursprünglichen Antrag des Bundesrats als «Mini-Reförmchen» und kritisierte, die Schweiz gehe bei der Umsetzung der Sanktionen gegen Moskau zu zögerlich vor. Es sei im Interesse der Schweiz, wenn die Staatengemeinschaft Verstösse gegen das Völkerrecht ahnde - denn dies diene dem Frieden.

Warnung vor Schnellschuss
Hans-Peter Portmann (FDP/ZH) mahnte zur Besonnenheit. Angesichts der Bestürzung über das Handeln Russlands drohe der Rat unüberlegt zu entscheiden. Vielen Parlamentarierinnen und Parlamentariern aus allen Fraktionen sei es unwohl mit den Vorschlägen der Kommission. Portmann zeigte sich überzeugt, dass die Neutralität in der Bevölkerung viel Rückhalt habe - in allen politischen Lagern. Zunächst brauche es eine breite öffentliche Debatte.
Portmann wollte den Gesetzestext dahingehend präzisieren, dass eine Ausweitung von Sanktionen nur bei unmittelbarer Gefahr für die Schweiz oder im Falle von Vergehen gegen das Völkerrecht möglich sein solle. Sein Antrag fand jedoch im Rat keine Mehrheit.
Ebenfalls abgelehnt wurde ein Antrag von Roland Fischer (GLP/LU). Grünliberale, Grüne und SP wollten eine Bestimmung streichen, wonach der Bund sicherzustellen hat, dass Schweizer Unternehmen durch die Umsetzung von Sanktionen keine Wettbewerbsnachteile erleiden.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates wird am 05.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

« La neutralité signifie que toutes les parties au conflit, et non pas la seule Ukraine, considèrent la Suisse neutre. Or la Russie a inscrit la Suisse sur la liste de pays hostiles », a continué le Zurichois. Et de s'inquiéter d'une escalade : après les sanctions, des munitions et des armes pourraient être livrées. Puis des experts se rendre sur place pour former les soldats ukrainiens.
« La révision proposée respecte la neutralité de la Suisse et renforce sa cohérence politique en matière de sanctions », leur a opposé Laurent Wehrli (PLR/VD) pour la commission. « Le Conseil fédéral n'édicterait jamais des sanctions qui iraient à l'encontre de la neutralité de la Suisse », a complété Guy Parmelin.
Plusieurs orateurs de gauche comme de droite ont également souligné l'importance de pouvoir prendre des sanctions autonomes pour la souveraineté du pays. « Elles permettent d'augmenter notre capacité d'agir », a précisé Elisabeth Schneider-Schneiter. L'UDC a échoué sur toute la ligne.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats se réunira le 05.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si riunirà il 05.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.482 Pa. Iv. Regazzi. KMU von der Mediensteuer ausnehmen

Artikel 68 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (RTVG; SR 784.40) sowie, soweit nötig, die weiteren damit in Zusammenhang stehenden Erlasse seien dahingehend zu ändern, dass nur noch Unternehmen mit 250 oder mehr Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern (Vollzeitstellen) die Abgabe für Radio und Fernsehen zu entrichten haben. Firmen mit weniger als 250 Mitarbeitenden sind von der Abgabe zu befreien. Lernende werden nicht als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer angerechnet.

Verhandlungen

17.02.2020 KVF-NR Folge gegeben
15.04.2021 KVF-SR Keine Zustimmung
15.03.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2022

Nationalrat will neue Regeln bei der Serafe-Gebühr
Der Nationalrat will Unternehmen mit weniger als 125 Mitarbeitenden generell von der Serafe-Gebühr befreien. Er hat am Dienstag einer entsprechenden parlamentarischen Initiative von Fabio Regazzi (SVP/TI) zugestimmt.
Die grosse Kammer folgte mit 119 zu 71 Stimmen bei 3 Enthaltungen der Mehrheit seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-N). Die Initiative geht damit erneut an die zuständige Ständeratskommission. Diese hatte sich im April 2021 gegen die Initiative ausgesprochen, als sie diese zum ersten Mal behandelte.
Heute müssen Unternehmen die Medienabgabe zahlen, sofern sie mehr als 500'000 Franken Umsatz im Jahr erzielen. Regazzi sprach von einer ungerechten Doppelbesteuerung kleiner und mittlerer Unternehmen. Deren Inhaberinnen und Inhaber zahlten bereits als

19.482 Iv. pa. Regazzi. Exempter les PME du paiement de l'impôt sur les médias

On modifiera l'article 68 de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV ; RS 784.40) et, si nécessaire, les actes en rapport avec cette disposition de telle sorte qu'il n'y ait plus que les entreprises de 250 travailleurs ou plus (emplois à plein temps) qui doivent payer la redevance de radio-télévision. Les entreprises comptant moins de 250 travailleurs doivent être exemptées du paiement de la redevance. Les apprentis ne sont pas comptabilisés comme travailleurs.

Délibérations

17.02.2020 CTT-CN Donné suite
15.04.2021 CTT-CE Ne pas donner suite
15.03.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2022

Les PME doivent être exonérées de l'impôt sur les médias
Seules les entreprises de plus de 250 travailleurs devraient payer la redevance de radio-télévision. Le National a donné suite mardi par 119 voix contre 71 à une initiative parlementaire de Fabio Regazzi (Centre/TI) visant à exonérer les PME de l'impôt.
La perception de la redevance en fonction du chiffre d'affaires a créé un grand mécontentement et un sentiment d'injustice parmi les entreprises, a expliqué Marco Romano (Centre/TI) au nom de la commission. C'est le cas notamment des entreprises qui réalisent un grand chiffre d'affaires, mais qui dégagent des marges très petites.
Ce système provoque des effets de seuil qui peuvent être extrêmement pénalisants pour les entreprises : un atelier automobile qui payait 200 francs pour un poste de radio avant le changement de système a vu sa facture passer à 5750

19.482 Iv. pa. Regazzi. Escludere le PMI dalla tassa sui media

Occorre modificare l'articolo 68 della legge sulla radiotelevisione (LRTV; RS 784.40) e, laddove necessario, i pertinenti atti normativi affinché soltanto le imprese con 250 o più lavoratori (a tempo pieno) siano assoggettate al canone per la radio e la televisione. Le ditte con meno di 250 collaboratori devono essere esentate. Gli apprendisti non sono computati come dipendenti.

Deliberazioni

17.02.2020 CTT-CN È dato seguito
15.04.2021 CTT-CS Nessuna adesione
15.03.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2022

Esentare PMI da pagamento canone radio-tv
Le aziende con meno di 250 dipendenti vanno esentate dal pagamento del canone radiotelevisivo. È quanto chiede una iniziativa parlamentare di Fabio Regazzi (Centro/TI) approvata oggi dal Consiglio con 119 voti contro 71 e 3 astenuti.
Il fatto che canone sia riscosso in base al fatturato ha creato molta insoddisfazione e un sentimento di ingiustizia nelle imprese, ha spiegato Marco Romano (Centro/TI) a nome della commissione. Ciò è vero soprattutto per quelle società che hanno un elevato giro d'affari ma i cui margini di guadagno sono bassi.
Il sistema attuale provoca effetti soglia che possono essere spiacevoli per le imprese: un'autofficina che prima del cambiamento di sistema pagava 200 franchi per una radio ha visto la sua fattura salire a 5750 franchi, circa 26 volte di più, mentre il suo margine di guadagno è rimasto lo stesso, ha denunciato Romano.

Privatpersonen. Auch Marco Romano (Mitte/TI) sagte namens der Kommissionsmehrheit, die heutige Regelung werde als ungerecht empfunden, die Unzufriedenheit in Wirtschaftskreisen sei gross.
Matthias Aebischer (SP/BE) betonte hingegen, schon heute seien drei Viertel der Unternehmen von der Abgabe befreit. Zudem müssten Unternehmen in allen Ländern Europas mit Ausnahme Dänemarks und Albaniens Radio- und Fernsehgebühren zahlen.
Aebischer warf der Befürworterseite Zwängerei vor. Diese akzeptiere weder die Annahme des revidierten Radio- und Fernsehgesetzes im Jahr 2015 noch die klare Ablehnung der «No Billag»-Initiative im März 2018. Die Angriffe auf die SRG kämen «immer aus der selben Ecke». Dabei habe diese gerade in Zeiten von Ukraine-Krieg und Pandemie eine wichtige Rolle.

francs, soit environ 26 fois plus, a-t-il dénoncé. Et pourtant, sa marge est restée la même.
Le nouveau système provoque en outre une double imposition, les employés des entreprises étant déjà taxés chez eux. Il est temps de supprimer cette taxe injustifiée pour les entreprises, a martelé le Tessinois.
Matthias Aebischer (PS/BE) a de son côté dénoncé les attaques contre la redevance radio-TV et la SSR qui viennent « toujours du même camp » . En mars 2018, plus de 71% des votants ont pourtant validé le système actuel en rejetant l'initiative « No Billag » , a-t-il rappelé.
Le Bernois a en outre souligné que les trois quarts des PME sont exemptées de la redevance parce qu'elles n'atteignent pas le chiffre d'affaires exigé. La gauche estime par ailleurs que les adaptations de la structure tarifaire ont déjà permis de réduire la charge financière pesant sur les entreprises et donc de réaliser dans une large mesure l'objectif de l'initiative.
La proposition avait d'abord été acceptée sur le fil en commission au National. En revanche, sa consoeur du Conseil des Etats l'avait rejetée par 8 voix contre 4.

Insomma, l'ammontare del fatturato non è il migliore criterio per classificare le imprese nelle corrispondenti categorie tariffarie. A ciò si aggiunge la doppia imposizione, poiché i proprietari delle PMI sono già sottoposti al canone come individui, ha sostenuto Regazzi.
Matthias Aebischer (PS/BE) ha da parte denunciato gli attacchi al canone radiotelevisivo e alla SSR, che «vengono sempre dallo stesso schieramento». Nel marzo 2018, più del 71% degli elettori ha convalidato il sistema attuale respingendo l'iniziativa «No Billag», ha sostenuto.
Aebischer ha anche sottolineato che tre quarti delle PMI sono esentati dal canone poiché non raggiungono il fatturato minimo richiesto. La sinistra ha inoltre sostenuto che gli aggiustamenti della struttura tariffaria hanno già ridotto l'onere finanziario per le imprese e quindi l'obiettivo dell'iniziativa parlamentare è stato ampiamente raggiunto.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.08.2022

Die KVF hat sich mit 10 zu 3 Stimmen gegen die pa. Iv. Regazzi, KMU von der Mediensteuer ausnehmen (19.482) ausgesprochen. Sie weist darauf hin, dass mit den Anpassungen der Tarifstruktur die finanzielle Belastung für Unternehmen bereits deutlich reduziert werden konnte und damit das ursprüngliche Anliegen der parlamentarischen Initiative weitgehend erfüllt ist. Ausserdem ist sie der Meinung, dass die Anzahl der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sowie die arbiträre Grenze von 250 Vollzeitstellen keine gerechtere Referenz für die Erhebung der Unternehmensabgabe darstellt und zu neuen Ungerechtigkeiten - insbesondere im Tourismusbereich - führen würde. Schliesslich weist sie auf die angekündigte Volksinitiative «200 Franken sind genug» hin, dank derer das Volk erneut die Möglichkeit

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.08.2022

Par 10 voix contre 3, la CTT-E s'est exprimée contre l'initiative parlementaire Regazzi « Exempter les PME du paiement de l'impôt sur les médias » (19.482). Elle indique que les adaptations de la structure tarifaire ont déjà permis de réduire la charge financière pesant sur les entreprises, et donc de réaliser dans une large mesure l'objectif initial de l'initiative. Elle pense en outre que le nombre de travailleurs et de travailleuses ainsi que la limite arbitraire fixée à 250 équivalents plein temps ne constituent pas une référence adéquate pour la perception de la redevance des entreprises et qu'elles conduiraient à de nouvelles inégalités, notamment dans le secteur touristique. Enfin, elle rappelle qu'avec l'initiative populaire « 200 francs, ça suffit ! » , qui en est au stade de la récolte des signatures, le peuple

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.08.2022

Con 10 voti contro 3, la CTT-S si è espressa contro l'Iv. Pa. Regazzi «Escludere le PMI dalla tassa sui media» (19.482). La Commissione osserva che l'originaria richiesta dell'iniziativa parlamentare è già ampiamente adempita grazie agli adeguamenti della struttura tariffaria che hanno reso possibile una significativa riduzione degli oneri finanziari a carico delle imprese. Ritiene inoltre che il numero di collaboratori come pure la soglia arbitraria di 250 posti a tempo pieno non rappresentino riferimenti equi per la riscossione del canone a carico delle imprese e che ciò creerebbe nuove disparità, soprattutto nel settore turistico. La Commissione rammenta infine l'annunciata iniziativa popolare denominata «200 franchi bastano!», che permetterà al Popolo di esprimersi nuovamente sul canone ra-

erhält, sich zur Radio- und Fernsehabgabe für Haushalte und Unternehmen zu äussern.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

aura de nouveau la possibilité de se prononcer sur la redevance de radio-télévision pour les ménages et les entreprises.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

diotelevisivo per le economie domestiche e le imprese.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

19.501 Pa. Iv. Molina. Einführung einer Rechtsgrundlage für gezielte Sanktionen bei schweren Menschenrechtsverletzungen und Korruption durch hochrangige Politiker und Politikerinnen

Es seien die gesetzlichen Grundlagen vorzuschlagen, die dem Bundesrat die Kompetenz geben, gegen hochrangige ausländische Politikerinnen und Politikern Konto- sowie Reisesperren zu verhängen, die schwere Menschenrechtsverbrechen begangen haben oder an schweren Korruptionsfällen beteiligt sind.
Dabei seien die rechtlichen Voraussetzungen zu definieren. Solche Massnahmen seien auf zwei Jahre mit der Möglichkeit auf einmalige Verlängerung zu beschränken. Für Beschwerden gegen diese Massnahmen sei eine unabhängige Ombudsstelle einzurichten.

Verhandlungen

18.01.2021	**APK-NR**	Folge gegeben
16.04.2021	**APK-SR**	Keine Zustimmung
02.05.2022	**APK-NR**	Folge gegeben
02.06.2022	**NR**	Folge gegeben

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates wird am 05.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

19.501 Iv. pa. Molina. Graves violations des droits de l'homme et corruption de politiciens de haut rang. Création d'une base légale permettant des sanctions ciblées

Les bases légales donnant au Conseil fédéral la compétence d'ordonner le blocage des comptes de politiciens de haut rang qui ont commis des crimes contre l'humanité ou qui sont impliqués dans de graves affaires de corruption et de prononcer une interdiction de voyager à leur encontre sont proposées. Les conditions constitutives de l'infraction y seront définies. Les mesures précitées seront limitées à deux ans, avec possibilité de prolongation unique. Les plaintes devront être adressées à un organe de médiation indépendant.

Délibérations

18.01.2021	**CPE-CN**	Donné suite
16.04.2021	**CPE-CE**	Ne pas donner suite
02.05.2022	**CPE-CN**	Donné suite
02.06.2022	**CN**	Donné suite

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats se réunira le 05.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

19.501 Iv. pa. Molina. Introduzione di un fondamento giuridico per applicare sanzioni mirate in caso di gravi violazioni dei diritti dell'uomo e di atti di corruzione da parte di personalità politiche di alto livello.

È necessario proporre fondamenti giuridici che consentano al Consiglio federale di bloccare i conti di politici stranieri di alto livello e di vietare loro di viaggiare nel caso in cui abbiano hanno commesso pesanti violazioni dei diritti dell'uomo o siano coinvolti in gravi casi di corruzione. È inoltre necessario definire presupposti giuridici per queste misure e limitarne la durata a due anni con la possibilità di un'unica proroga. Per i ricorsi contro tali misure deve essere istituito un organo di mediazione indipendente.

Deliberazioni

18.01.2021	**CPE-CN**	È dato seguito
16.04.2021	**CPE-CS**	Nessuna adesione
02.05.2022	**CPE-CN**	È dato seguito
02.06.2022	**CN**	È dato seguito

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si riunirà il 05.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

20.026 Zivilprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Änderung der Schweizerischen Zivilprozessordnung (Verbesserung der Praxistauglichkeit und der Rechtsdurchsetzung) (BBl 2020 2697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

Zivilprozessordnung: Zugang zum Gericht soll leichter werden
Die Schweizerische Zivilprozessordnung hat sich in der Praxis insgesamt bewährt. Mit punktuellen Anpassungen will der Bundesrat jedoch insbesondere Privaten und Unternehmen den Zugang zum Gericht erleichtern und damit die Rechtsdurchsetzung weiter verbessern. Dafür will er das Prozesskostenrecht anpassen. An seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 hat der Bundesrat die Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet. Da die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung sehr umstritten waren, werden sie aus der Vorlage herausgelöst und separat behandelt.
Die seit dem 1. Januar 2011 geltende Schweizerische Zivilprozessordnung (ZPO) hat sich insgesamt bewährt. Verbesserungspotential besteht nur punktuell, insbesondere in Bezug auf die Prozesskosten, die Möglichkeit der Verfahrenskoordination und auch den kollektiven Rechtsschutz. Zielsetzung und Stossrichtung des Vorentwurfs, den der Bundesrat in Erfüllung der Motion 14.4008 «Anpassung der Zivilprozessordnung» zur Eliminierung dieser festgestellten Schwachpunkte ausgearbeitet hat, sind in der Vernehmlassung von einer grossen Mehrheit ausdrücklich unterstützt worden.

Zugang zum Gericht erleichtern
Der Bundesrat hält entsprechend an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Demnach sollen die Gerichtskostenvorschüsse, die heute insbesondere für Angehörige des Mittelstandes eine faktische Zugangsschranke zum Ge-

20.026 Code de procédure civile. Modification

Message du 26 février 2020 relatif à la modification du code de procédure civile suisse (Amélioration de la praticabilité et de l'application du droit)
(FF 2020 2607)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

Procédure civile : faciliter l'accès aux tribunaux
Le code de procédure civile a dans l'ensemble prouvé son efficacité. Le Conseil fédéral entend néanmoins l'adapter sur certains points afin de faciliter l'accès aux tribunaux pour les particuliers et les entreprises et continuer ainsi à améliorer l'application du droit. Il prévoit notamment d'adapter les règles sur les frais de procédure. Lors de sa séance du 26 février 2020, il a pris acte des résultats de la consultation qu'il a menée et a adopté le message à l'intention du Parlement. Comme elles ont suscité de vives critiques, les propositions visant à consolider la mise en oeuvre collective des droits ont été détachées du projet pour être traitées séparément.
Entré en vigueur le 1er janvier 2011, le code de procédure civile (CPC) a prouvé son efficacité. Des améliorations ponctuelles sont toutefois nécessaires, en ce qui concerne notamment les frais de procédure, la possibilité de coordonner les procédures ou encore la mise en oeuvre collective des droits. L'avant-projet élaboré par le Conseil fédéral en exécution de la motion 14.4008 « Adaptation du Code de procédure civile » visait à éliminer les faiblesses constatées par des adaptations ciblées. Une forte majorité des participants à la consultation a souscrit aux objectifs fixés et à l'approche choisie.

Faciliter l'accès aux tribunaux
Le Conseil fédéral a maintenu en substance les éléments de l'avant-projet. Les avances de frais judiciaires, qui constituent aujourd'hui un obstacle empêchant en particulier la classe moyenne d'accéder aux tribunaux, seront réduites de moitié. Les personnes qui n'ont pas

20.026 Codice di diritto processuale civile. Modifica

Messaggio del 26 febbraio 2020 concernente la modifica del Codice di diritto processuale civile svizzero (Migliorare la praticabilità e l'applicazione del diritto)
(FF 2020 2407)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

Codice di procedura civile: agevolare l'accesso alla giustizia
Nella pratica il Codice di procedura civile svizzero ha dato buoni risultati. Il Consiglio federale propone tuttavia modifiche mirate volte ad agevolare l'accesso alla giustizia per i privati e le imprese e quindi migliorare ulteriormente l'applicazione del diritto. A tal fine intende adeguare il diritto in materia di spese giudiziarie. Nella seduta del 26 febbraio 2020 ha preso atto dei risultati della consultazione e licenziato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Le proposte a favore di un rafforzamento dell'applicazione collettiva del diritto, essendo state molto controverse, sono scorporate dal presente progetto e trattate separatamente.
Nel complesso, il Codice di procedura civile (CPC), entrato in vigore il 1° gennaio 2011, ha dato buoni risultati. Solo in singoli punti vi è un margine di miglioramento, in particolare per quanto riguarda le spese giudiziarie, la possibilità di coordinare le procedure e la tutela giurisdizionale collettiva. L'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha sostenuto esplicitamente le finalità e l'orientamento dell'avamprogetto elaborato dal Consiglio federale in adempimento della mozione 14.4008 «Adeguamento del Codice di procedura civile» volta a eliminare i punti deboli constatati.

Agevolare l'accesso alla giustizia
Il Consiglio federale mantiene le linee principali dell'avamprogetto, secondo il quale occorre dimezzare le anticipazioni delle spese processuali, che rappresentano oggi un ostacolo concreto all'accesso alla giustizia soprattutto per il ceto medio. In tal modo, in futuro anche le

richt bedeuten, halbiert werden. Damit sollen künftig auch Personen, die nicht in den Genuss der unentgeltlichen Rechtspflege kommen, ihre Ansprüche einfacher gerichtlich geltend machen können. Gegenüber dem Vorentwurf sieht der Entwurf jedoch Ausnahmen von der Halbierung vor und trägt damit Bedenken aus der Vernehmlassung Rechnung.
Weiter soll die Liquidation der Prozesskosten neu geregelt werden. Diese sollen künftig grundsätzlich mit den geleisteten Vorschüssen der kostenpflichtigen Partei verrechnet werden; darüber hinaus wird ein Fehlbetrag nachgefordert oder ein Überschuss zurückerstattet. Damit tragen künftig nicht mehr die Parteien das Inkassorisiko der Gegenpartei, sondern der Staat. Bei der Justiz handelt es sich um eine essentielle Staatsaufgabe. Mit diesen beiden Anpassungen trägt der Bundesrat der vielstimmigen Kritik am geltenden Prozesskostenrecht Rechnung, ohne in die kantonale Tarifhoheit einzugreifen.

Rechtssicherheit verbessern
Weiter will der Bundesrat die Verfahrenskoordination vereinfachen und das bewährte Schlichtungsverfahren punktuell stärken. Das Familienverfahrensrecht soll neben den bereits im Vorentwurf vorgeschlagenen punktuellen Anpassungen in weiteren Punkten verbessert werden. Damit trägt der Bundesrat den entsprechenden Rückmeldungen aus der Vernehmlassung Rechnung. Zudem sollen wichtige Erkenntnisse der bundesgerichtlichen Rechtsprechung künftig gesetzlich verankert werden.
Mit den punktuellen Anpassungen sollen insbesondere die Rechtssicherheit und Rechtsklarheit im Privatrecht verbessert und damit die Anwenderfreundlichkeit der ZPO weiter verbessert werden.

Kollektiven Rechtsschutz gesondert behandeln
Stark umstritten waren in der Vernehmlassung einzig die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung von Massen- und Streuschäden. Um den weitgehend unumstrittenen Teil nicht zu gefährden, hat der Bundesrat deshalb entschieden, die Frage des kollektiven Rechtsschutzes aus dieser

droit à l'assistance judiciaire pourront ainsi faire valoir leurs prétentions plus facilement devant un tribunal. Le Conseil fédéral, donnant suite aux critiques formulées lors de la consultation, propose toutefois des exceptions à la réduction des frais judiciaires.
Les dispositions sur le règlement des frais de procédure seront également adaptées : les frais seront compensés par les avances versées par la partie devant supporter les frais, le montant non couvert lui sera réclamé ou le solde sera remboursé. Le risque de recouvrement ne sera donc plus supporté par les parties, mais par l'Etat, la justice demeurant une tâche essentielle incombant à ce dernier. En proposant ces deux modifications, le Conseil fédéral tient compte des nombreuses critiques suscitées par les règles actuelles sans pour autant toucher à la souveraineté des cantons en matière de tarifs.

Améliorer la sécurité du droit
Le Conseil fédéral propose encore de simplifier la coordination des procédures et de renforcer la procédure de conciliation sur certains points. La procédure en matière de droit de la famille sera elle aussi améliorée ponctuellement, le Conseil fédéral ayant repris différentes propositions formulées lors de la procédure de consultation. Certains éléments importants de la jurisprudence du Tribunal fédéral seront par ailleurs codifiés.
Ces adaptations visent à améliorer la sécurité et la clarté du droit et à rendre la procédure civile plus accessible au justiciable.

La mise en oeuvre collective des droits sera traitée séparément
Seules les propositions destinées à renforcer la mise en oeuvre collective des droits découlant de dommages collectifs ou de dommages dispersés ont fait l'objet de vives controverses durant la consultation. Le Conseil fédéral a donc décidé de les retirer pour ne pas risquer le rejet du projet dans son ensemble. Le traitement séparé de la motion 13.3931 « Exercice collectif des droits. Promotion et développement des instruments » permettra de tenir compte d'autres développements ainsi que des travaux et débats parlementaires à venir.

persone che non hanno diritto al gratuito patrocinio potranno far valere più facilmente le loro pretese in giustizia. Rispetto all'avamprogetto, il disegno prevede tuttavia delle eccezioni al dimezzamento tenendo così conto delle preoccupazioni espresse in sede di consultazione.
Il disegno modifica anche il disciplinamento della liquidazione delle spese giudiziarie. Queste ultime saranno sostanzialmente compensate con gli anticipi prestati dalla parte condannata a pagare le spese. Inoltre, l'eventuale scoperto sarà riscosso o l'eventuale eccedenza sarà restituita. In questo modo non saranno più le parti a sopportare il rischio legato all'incasso della parte vincente, ma lo Stato. La giustizia è un compito che spetta essenzialmente allo Stato. Con questi due adeguamenti, il Consiglio federale tiene conto del coro di critiche suscitato dal vigente diritto in materia di spese giudiziarie, senza interferire nella sovranità tariffale dei Cantoni.

Rafforzare la certezza del diritto
Il Consiglio federale intende inoltre semplificare il coordinamento delle procedure e rafforzare in modo mirato la consolidata procedura di conciliazione. La procedura del diritto di famiglia sarà sottoposta agli adeguamenti specifici proposti dall'avamprogetto e migliorata anche in altri punti. In questo modo il Consiglio federale tiene conto dei corrispondenti riscontri espressi in sede di consultazione. Saranno inoltre codificate importanti conclusioni della giurisprudenza del Tribunale federale.
Questi adeguamenti sono volti in particolare a migliorare la certezza e la chiarezza del diritto e a promuovere ulteriormente la facilità d'uso del CPC.

Trattamento separato della tutela giurisdizionale
Ad essere fortemente contestate in sede di consultazione sono state solo le proposte volte a rafforzare l'applicazione collettiva del diritto in caso di danni di massa o diffusi. Per non pregiudicare la parte ampiamente incontestata, il Consiglio federale ha quindi deciso di scorporare la questione della tutela giurisdizionale collettiva dal presente progetto e di trattarla separatamente. Il tratta-

Vorlage herauszulösen und separat zu behandeln. Mit der separaten Behandlung der Motion 13.3931 «Förderung und Ausbau der Instrumente der kollektiven Rechtsdurchsetzung» können die weiteren Entwicklungen sowie die parlamentarischen Arbeiten und Diskussionen berücksichtigt werden.

Verhandlungen

Schweizerische Zivilprozessordnung (Verbesserung der Praxistauglichkeit und der Rechtsdurchsetzung) (BBl 2020 2785)
16.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.05.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.05.2022

Parlament will missliebige Medienberichte einfacher verhindern
Bei der Modernisierung der Zivilprozessordnung hat das Parlament erste Pflöcke eingeschlagen. Einer davon betrifft missliebige Medienartikel: Sie können künftig einfacher mit einer superprovisorischen Verfügung verhindert werden als heute.
Mit 183 zu 1 Stimmen und zwei Enthaltungen hiess der Nationalrat am Dienstag die revidierte Schweizerische Zivilprozessordnung gut. Die Zivilprozessordnung müsse laienfreundlich sein, sagte Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) namens der Rechtskommission. Davon habe sich die Kommission bei ihren Anträgen leiten lassen.

Korrekturanträge gescheitert
Prozessieren werde für viele Rechtsuchende unerschwinglich bleiben, konstatierte Sibel Arslan (Grüne/BS). Die Linke und auch die SVP wollten mit Minderheitsanträgen Korrekturen anbringen, um die Kosten noch weiter zu senken, unterlagen aber durchwegs.
Zu reden gaben aber weniger die neuen Bestimmungen als eine Bestimmung zu superprovisorischen Verfügungen, um ungewünschte Medienberichte vorläufig zu verhindern. Heute kann ein

Délibérations

Code de procédure civile (Amélioration de la praticabilité et de l'application du droit) (FF 2020 2693)
16.06.2021 CE Décision modifiant le projet
10.05.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.05.2022

Empêcher la publication d'un article devrait être plus simple
Le recours aux mesures provisionnelles à l'encontre d'un média doit être facilité. Le National a suivi mardi, lors d'un vote serré, le Conseil des Etats sur ce point de la révision du code de procédure civile.
Outils d'urgence, les mesures provisionnelles doivent permettre à un juge d'interdire la publication d'un article qui porterait préjudice à un tiers, si ce dernier en fait la demande. Actuellement, trois critères doivent être remplis. La mesure ne doit pas paraître disproportionnée, l'atteinte doit être non justifiée et particulièrement grave.
Pour les sénateurs, ce dernier élément doit être allégé. Une atteinte grave, et non plus particulièrement grave, serait suffisante. Les députés ont suivi par 99 voix contre 81 et sept abstentions, au grand dam de la gauche.

Journalistes muselés ?
« La modification est un regrettable coup de canif donné à la liberté de la presse » , a dénoncé Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD). « C'est une manière de faire taire les médias » , a abondé Christian Dandrès (PS/GE). « C'est un mauvais signal. Le législateur montre sa volonté d'alléger les obstacles pour limiter

mento separato della mozione 13.3931 «Promozione e ampliamento degli strumenti di applicazione collettiva del diritto» permette di tenere in considerazione gli ulteriori sviluppi nonché i lavori e i dibattiti parlamentari.

Deliberazioni

Codice di diritto processuale civile svizzero (Migliorare la praticabilità e l'applicazione del diritto) (FF 2020 2491)
16.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.05.2022 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.05.2022

Giro di vite per i media
Potrebbe essere più complicato in futuro pubblicare articoli: allo scopo di proteggere maggiormente la personalità di persone o società che finiscono nel mirino dei media, il Consiglio nazionale (99 voti contro 81 e 7 astensioni), al pari degli Stati, ha deciso di attribuire al giudice la facoltà di vietare provvisoriamente un contributo qualora possa causare un pregiudizio grave al soggetto in questione, e non «particolarmente» grave come prevede il diritto in vigore.
Attualmente, devono essere soddisfatti tre criteri affinché un giudice possa, su richiesta, bloccare a titolo cautelativo una pubblicazione periodica: la violazione è imminente e causa un pregiudizio particolarmente grave, la violazione non è manifestamente giustificata e la misura non appare sproporzionata.
Contrario a questo cambiamento inserito nella revisione del Codice di diritto processuale civile - disegno approvato in votazione finale per 183 voti contro 1 e 2 astensioni - si è espresso in particolare il campo rosso-verde secondo cui, nel migliore dei casi, tale modifica non avrà alcun effetto visto che il giudice decide caso per caso, nel peggiore invece porterà a un restringimento della libertà dei

Gericht einen Medienbericht stoppen, wenn dieser für die gesuchstellende Partei einen besonders schweren Nachteil verursachen kann.
Dies darf aber nur angeordnet werden, wenn kein offensichtlicher Rechtfertigungsgrund vorliegt und die Massnahme nicht unverhältnismässig erscheint. Der Bundesrat will im Artikel präzisieren, dass der fragliche Medienbericht einen besonders schweren Nachteil verursachen kann oder verursacht.

Betroffene im Fokus

Beide Räte strichen das Wort «besonders». Damit reicht neben den anderen Kriterien ein «schwerer Nachteil» als Rechtfertigung für das Anordnen einer vorsorglichen Massnahme. Der Nationalrat schloss sich dem Ständerat an. Es gehe um die Interessen der von den Berichten Betroffenen, argumentierten die Befürworter.
Bregy wehrte sich gegen den Vorwurf, die Kommission greife die Medienfreiheit an. Es gebe kein Recht, mit Sensationsgeschichten Existenzen zu zerstören, sagte Judith Bellaiche (GLP/ZH).
Rot-Grün hätte auf der Linie des Bundesrates bleiben wollen, unterlag aber mit 81 gegen 99 Stimmen. Raphaël Mahaim (Grüne/VD) und Min Li Marti (SP/ZH) sprachen von einem Angriff auf die Medienfreiheit. Einen Antrag aus der SP, den umstrittenen Artikel aus der Vorlage herauszulösen, lehnte der Rat ebenfalls ab.
Der Nationalrat will mit einem Pikettdienst an Gerichten vorsorglichen Rechtsschutz ausserhalb der Bürozeiten gewährleisten. Dies soll namentlich für Persönlichkeitsverletzungen gelten, aber auch bei häuslicher Gewalt und Familienrecht. Der Rat unterstützte mit 157 zu 25 Stimmen eine Motion der RK-N und stillschweigend ein Postulat der RK-N.

Englisch zulassen

Zu reden gaben auch die Sprachen in zivilen Verhandlungen. Der Bundesrat hätte es den Kantonen überlassen wollen, Englisch zuzulassen, wenn die Streitparteien einverstanden sind. Die Kantone sollten die Möglichkeit haben, internationale Handelsgerichte einzurichten, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter.

les publications d'articles » , a complété Marti Min Li (PS/ZH).
La Suisse ne fait déjà pas bonne figure en la matière, a encore souligné M. Mahaim. Elle a récemment été critiquée pour sa loi sur les banques dans le cadre des « Swiss papers » et a reculé au classement de la liberté de la presse de Reporters sans frontières. Le camp rose-vert aurait voulu en rester à la législation actuelle.
« La liberté des médias n'est aucunement entravée » , a contré Vincent Maître (Centre/GE). En Suisse, il est illicite de porter atteinte à la personnalité. A part pour les médias. La modification entend simplement faire en sorte que les journalistes s'en tiennent strictement à leur rigueur professionnelle.
« Actuellement, il existe un déséquilibre entre les droits d'une personne et la liberté des médias » , a jugé Patricia von Falkenstein (PLR/BS). Et de rappeler qu'une atteinte grave n'est pas rien. Pour Jean-Luc Addor (UDC/VS), il n'y a pas de mal à placer le curseur du côté de la protection des droits personnels plutôt que de celui des droits des médias. « La démocratie survivra et les médias aussi. »

Anglais dans les tribunaux

Les députés ont en revanche revu la copie des sénateurs sur plusieurs points. Les procédures doivent pouvoir être menées dans une autre langue nationale, si toutes les parties en font la demande. Le droit cantonal doit toutefois le prévoir. Et l'anglais doit pouvoir être utilisé dans les litiges commerciaux.
Une telle possibilité est un élément important pour conserver l'attractivité économique de la Suisse, a plaidé le rapporteur de commission Christian Lüscher. Et de préciser que la mesure est limitée aux litiges commerciaux internationaux. « Un divorce entre une Irlandaise et un Américain ne pourra pas être mené en anglais. »
Concernant les juristes d'entreprises, le National a biffé l'exigence de réciprocité, introduite par les sénateurs, pour pouvoir refuser de collaborer. Les nouvelles règles ont pour but de protéger les entreprises suisses à l'étranger, a précisé Christian Lüscher. Si le droit de refuser de collaborer dépend de la partie averse, il pourrait ainsi dépendre du droit étranger.

media. La sinistra ha fatto notare che, talvolta, le richieste di bloccare certe pubblicazioni hanno un evidente carattere abusivo.
Ma per la destra, in particolare UDC e PLR, l'attuale legislazione è troppo sbilanciata a favore dei giornali e un intervento s'impone, in particolare alla luce dell'evoluzione dei media online, dove la ricerca dello scoop ad ogni costo talvolta predomina su accuratezza e fondatezza dei contributi.
Contrariamente a quanto asserito dal campo rosso-verde, hanno dichiarato diversi deputati di destra, tale modifica non è né contraria alla libertà di espressione o dei media, né una forma di censura o un attacco alla democrazia. Non vi è alcun diritto per i media di violare la personalità di una persona giuridica o fisica, sconfinando nella sua vita personale o intima, oppure raccontando falsità. Vi è anche chi ha sostenuto che la modifica in questione non avrà alcun effetto pratico.
Al voto, anche se non con maggioranza bulgare, la proposta di tralasciare l'avverbio «particolarmente» ha ottenuto 99 adesioni contro 77. Anche la proposta della sinistra di rinviare, trattandola a parte, questa parte della revisione - che meriterebbe a loro avviso riflessioni più approfondite sul rapporto tra libertà di stampa e protezione della sfera privata e che nel contesto della revisione appare fuori posto - è stata bocciata (107 voti a 79).

Tariffe

Prima di giungere al punto politicamente più sensibile dell'intera revisione del Codice di diritto processuale civile, mediante la quale di vuole migliorare la tutela dei cittadini, sono stati adottati alcuni miglioramenti puntuali che dovrebbero agevolare l'accesso ai tribunali, riducendo i costi, oppure che prevedono l'uso dell'inglese e di altre lingue nazionali in tribunale o il ricorso alle videoconferenze.
Per quanto attiene alle tariffe, il plenum ha stabilito che il giudice e l'autorità di conciliazione possono esigere che l'attore anticipi un importo a copertura della metà al massimo delle spese processuali presumibili. La proposta di stralciare questa parte per motivi di costi, azzerando il contributo, è stata respinta dal

Das wollte der Ständerat aber nicht, um Landessprachen nicht in den Hintergrund zu drängen. Der Nationalrat baute nun eine Brücke, mit der sich auch Keller-Sutter einverstanden erklärte: Englisch will er unter gewissen Voraussetzungen zulassen, wenn der Kanton dies tut, und zwar für Handelsstreitigkeiten in einem internationalen Kontext.

Differenz zu Videoanhörungen

Den Beschluss des Ständerats, wonach Verhandlungen künftig per Video geführt werden können, übernahm der Nationalrat. Er ergänzte aber, dass nur dann nicht physisch verhandelt werden kann, wenn alle Parteien zugestimmt haben. Gerichte sollen elektronische Verhandlungen nicht aufgrund besonderer Umstände anordnen können.

Enger fassen als der Bundesrat will das Parlament die Bestimmungen zum Mitwirkungsverweigerungsrecht für Rechtsdienste von Unternehmen. Dies soll sicherstellen, dass im Ausland tätige Schweizer Unternehmen die gleichen Verfahrensgarantien haben wie Unternehmen vor Ort, etwa in den USA.

Der Ständerat will das Mitwirkungsverweigerungsrecht beiden Parteien zugestehen, und zwar für Handelsgesellschaften. Der Nationalrat folgte ihm zwar, strich aber die Gegenseitigkeit, um den Schutz nicht gleich wieder zunichtezumachen, wie Patricia von Falkenstein (LDP/BS) sagte.

La chambre du peuple a encore modifié les dispositions portant sur le recours à des moyens électroniques de transmission du son et de l'image, introduit par le Conseil fédéral dans le cadre des mesures de lutte contre la pandémie de coronavirus. Il s'agit avant tout de créer une différence avec le Conseil des Etats pour pouvoir mieux régler l'utilisation de ces moyens.

Accès à la justice

La révision n'est au final pas une révolution, ont souligné plusieurs orateurs. C'est avant tout un ensemble de clarifications, rendues nécessaires après plus de dix ans de pratique. Plusieurs dispositions ont notamment été modifiées afin de rendre la justice plus accessible, et ce quelle que soit la procédure.

« Tout plaideur doit comprendre ce qu'il doit faire, dans quel délai et, le cas échéant, comment se plaindre » , a résumé Christian Lüscher (PLR/GE). S'il est raisonnable et de bonne foi, il ne doit par ailleurs pas être sanctionné trop sévèrement. Les délais ont ainsi été précisés et harmonisés. Et de nouveaux faits pourront être présentés tardivement dans la procédure.

Pour la gauche et les Vert'libéraux, l'accès aux tribunaux reste toutefois très onéreux pour les plaignants modestes. Les frais d'avance sont certes divisés par deux, mais ils doivent être dus dans leur totalité. « C'est une entrave inadmissible » , a critiqué Raphaël Mahaim. Toutes leurs propositions, visant à réduire les frais, ont toutefois échoué.

Au vote sur l'ensemble, la réforme a été adoptée par 183 voix contre une.

plenum. Per una minoranza, i costi per poter adire la giustizia, benché dimezzati, rimangono ancora troppo elevati per certe categorie di persone.

In seguito, la maggioranza ha deciso che spetti ai Cantoni stabilire le tariffe per le spese giudiziarie. Una proposta della sinistra di legare i Cantoni ai limiti fissati dal Consiglio federale, che definisce i massimali e principi uniformi volti a garantire allamaggioranza della popolazione e delle imprese un accesso agevolato alla giustizia, è stata respinta.

Inglese ok, ma per contenziosi commerciali

Per quanto attiene alla lingua del dibattimento, contrariamente agli Stati, il Nazionale ha stabilito che, se il diritto cantonale lo prevede e su richiesta di tutte le parti, possa essere utilizzata un'altra lingua nazionale (esempio: due coniugi francofoni che vivono in Ticino e vogliono divorziare).

L'uso dell'inglese sarebbe possibile unicamente davanti al tribunale commerciale, o davanti al giudice ordinario, nel contenzioso commerciale o davanti all'autorità giudiziaria superiore, se lacontroversia si riferisce all'attività commerciale di una parte almeno e se al momento del consenso una parte almeno aveva domicilio, dimora abituale o sede all'estero. Tale possibilità, stando al plenum, è un elemento importante per mantenere l'attrattiva economica della Svizzera.

Avvocati d'impresa

Per quanto riguarda i servizi giuridici d'impresa, il Consiglio nazionale ha eliminato il requisito di reciprocità, introdotto dai «senatori», per poter rifiutare di collaborare. Le nuove regole sono destinate a proteggere le imprese svizzere all'estero: se il diritto di rifiutarsi di collaborare dipende dalla parte avversa, potrebbe anche dipendere dal diritto estero.

La Camera del popolo ha anche modificato le disposizioni sull'uso delle videoconferenze introdotte dal Consiglio federale nell'ambito delle misure di lotta contro la pandemia da coronavirus. L'obiettivo principale è creare una divergenza con gli Stati per regolare ancora meglio l'impiego di simili mezzi.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 01.07.2022

In der Sondersession schuf der Nationalrat zahlreiche Differenzen im Entwurf zur Änderung der Zivilprozessordnung (20.026). Es handelt sich in erster Linie um eine Reihe von Klarstellungen, die nach zehn Jahren Praxis notwendig wurden, sowie um eine Verbesserung des zivilrechtlichen Schutzes für Einzelpersonen.
Der Nationalrat hatte abweichend vom Ständerat entschieden, den Kantonen auch weiterhin die Möglichkeit einzuräumen, im kantonalen Recht vorzusehen, dass die Verfahren auf Englisch bzw. in einer anderen Landessprache durchgeführt werden können. Die Kommission hat mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten, Sommaruga (S, GE), beschlossen, in diesem Punkt dem Nationalrat zu folgen. Sie ist der Auffassung, dass so die Autonomie der Parteien erhöht und die wirtschaftliche Attraktivität der Schweiz gewährleistet werden kann. Die Kommission weist zudem darauf hin, dass es einzig und allein darum geht, den Kantonen die Möglichkeit zu geben, ein solches System einzuführen, sie aber nicht dazu verpflichtet werden sollen. Die Kommissionsminderheit ist der Meinung, dass diese Regelung den nationalen Zusammenhalt gefährden würde, weshalb sie den Beschluss des Ständerates unterstützt.
Die Kommission spricht sich in Bezug auf die Tätigkeit eines unternehmensinternen Rechtsdienstes dafür aus, dass ein Verweigerungsrecht in den Entwurf aufgenommen wird. Wie der Nationalrat hat auch sie beschlossen, ein System vorzusehen, in welchem das Gegenrecht keinen Platz hat. Anders als der Nationalrat hat die Kommission jedoch entschieden, die Verfahrensregeln zur Mitwirkungsverweigerung und zu den Prozesskosten entsprechend ihrem ursprünglichen Beschluss zu präzisieren.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 01.07.2022

Lors de la session spéciale, le Conseil national a introduit de nombreuses divergences dans le projet de révision du code de procédure civile (20.026). Il s'agit en particulier d'un ensemble de clarifications rendues nécessaires après dix ans de pratique et d'améliorer la protection offerte par le droit civil aux individus.
A l'encontre du Conseil des Etats, le Conseil national avait décidé de maintenir la possibilité pour le droit cantonal de prévoir la possibilité que les procédures puissent avoir lieu en anglais ou dans une autre langue nationale. La commission a décidé par 6 voix contre 6 et la voix prépondérante de son Président, Sommaruga (S, GE), de suivre le Conseil national sur ce point. La commission estime que cette possibilité permettrait d'accroître l'autonomie des parties et de garantir l'attractivité économique de la Suisse. La commission rappelle également qu'il s'agit uniquement de prévoir la possibilité pour les cantons de mettre en place un tel système et non une obligation. La minorité de la commission soutient la position du Conseil des Etats et est d'avis que cela mettrait en danger la cohésion nationale.
La commission soutient l'introduction d'un droit de refus concernant l'activité du service juridique interne d'une entreprise. A l'instar du Conseil national, elle a décidé de prévoir un système dans lequel le droit de réciprocité n'a pas sa place. Contrairement au Conseil national, la commission a cependant décidé de préciser les règles de procédure concernant le refus de collaborer ainsi que sur les frais du litige conformément à sa décision initiale.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 01.07.2022

Durante la sessione speciale il Consiglio nazionale ha introdotto numerose divergenze nel progetto di revisione del Codice di procedura civile (20.026). Si tratta, in particolare, di fornire una serie di chiarimenti resisi necessari dopo dieci anni di pratica e di migliorare la protezione offerta ai singoli individui dal diritto civile.
A differenza del Consiglio degli Stati, il Consiglio nazionale aveva deciso di mantenere la possibilità per il diritto cantonale di prevedere che i procedimenti potessero svolgersi in inglese o in un'altra lingua nazionale. Con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del suo presidente la Commissione, Sommaruga, (S, GE) ha deciso di seguire il Consiglio nazionale su questo punto. Essa ritiene che tale possibilità consentirebbe di accrescere l'autonomia delle parti e di garantire l'attrattiva economica della Svizzera. La Commissione ricorda inoltre che si tratta unicamente di prevedere la possibilità per i Cantoni di istituire un tale sistema e non di un obbligo. La minoranza della Commissione sostiene la posizione del Consiglio degli Stati e ritiene che ciò metterebbe in pericolo la coesione nazionale.
La Commissione sostiene l'introduzione di un diritto di rifiuto per quanto riguarda l'attività del servizio giuridico interno di un'impresa. Alla stregua del Consiglio nazionale, ha deciso di prevedere un sistema in cui non trovi posto il diritto di reciprocità. Contrariamente al Consiglio nazionale, la Commissione ha tuttavia deciso di precisare le norme procedurali riguardanti il rifiuto di collaborare e quelle sui costi della controversia conformemente alla propria decisione iniziale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. September 2020 zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (BBl 2020 8203)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2020

Jugendschutz bei Filmen und Videospielen: Bundesrat verabschiedet Botschaft und Entwurf des neuen Gesetzes
Der Bundesrat will Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten schützen. Er hat an seiner Sitzung vom 11. September 2020 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Gesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele verabschiedet. Alterskennzeichnungen und Alterskontrollen für Filme und Videospiele sollen zukünftig schweizweit einheitlich geregelt werden.
Mit dem neuen Bundesgesetz sollen Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen geschützt werden, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Es geht namentlich um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen. Schweizweit werden alle Kinos, Detailhändler, Online-Versandhändler und Abrufdienste zu Alterskennzeichnungen und -kontrollen verpflichtet. Zudem werden auch Anbieterinnen und Anbieter von Plattformdiensten für Videos oder Videospiele (z. B. YouTube, Twitch) in die Pflicht genommen.

Koregulierung
Die Systeme zur Altersklassifizierung und die Regeln zur Alterskennzeichnung sowie zur Alterskontrolle sollen von den Akteurinnen und Akteuren im Film- und Videospielebereich entwickelt werden. Sie müssen sich zu diesem Zweck zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und eine Jugendschutzregelung erarbeiten, die sie dem Bundesrat zur Verbindlichkeitserklärung vorlegen. Bund und Kantone übernehmen überwachende Funktionen. Die

20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi

Message du 11 septembre 2020 concernant la loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (FF 2020 7907)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2020

Protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo : le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi
A l'avenir, le Conseil fédéral entend mieux protéger les mineurs des contenus médiatiques inappropriés. Lors de sa séance du 11 septembre 2020, il a approuvé le message et le projet de loi sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo. Les indications de limite d'âge et les contrôles de l'âge pour les films et les jeux vidéo suivront désormais des règles uniformes dans l'ensemble du pays.
La nouvelle loi vise à protéger les mineurs des films et des jeux vidéo qui pourraient porter atteinte à leur développement physique, mental, psychique, moral ou social. Il s'agit notamment des scènes à caractère violent, sexuel ou effrayant. Dans toute la Suisse, les cinémas, les détaillants, les entreprises de vente en ligne et les services à la demande seront tenus d'indiquer l'âge minimal et d'effectuer des contrôles de l'âge. Cette obligation concerne également les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo (par ex. YouTube, Twitch, etc.).

Corégulation
Le développement des systèmes de classification d'âge et des règles en matière d'indication de l'âge minimal et de contrôle de l'âge est du ressort des acteurs des secteurs du film et du jeu vidéo. A cette fin, ils se regrouperont au sein d'organisations de protection des mineurs pour élaborer une réglementation relative à la protection des mineurs, qu'ils soumettront au Conseil fédéral afin que celui-ci la déclare de force obligatoire. La Confédération et les cantons

20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale

Messaggio del 11 settembre 2020 concernente la legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (FF 2020 7187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2020

Protezione dei minori in materia di film e videogiochi: il Consiglio federale adotta il messaggio e il disegno della nuova legge
Per proteggere meglio i minorenni dai contenuti mediali inadeguati, in occasione della sua seduta dell'11 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. In futuro, l'indicazione dell'età minima e i controlli dell'età per film e videogiochi saranno così disciplinati uniformemente a livello svizzero.
La nuova legge federale ha lo scopo di proteggere i minori dai contenuti mediali di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale, in particolare da rappresentazioni di violenza, sesso e scene minacciose. Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli dell'età. L'obbligo varrà anche per i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi (p. es. YouTube, Twitch).

Coregolamentazione
I sistemi di classificazione in base all'età e le regole per l'indicazione dell'età minima e per il controllo dell'età saranno definiti dagli operatori dei settori dei film e dei videogiochi. A tal fine essi dovranno associarsi in un'organizzazione per la protezione dei minori nel proprio settore, la quale elaborerà una regolamentazione in materia di protezione dei minori, che sottoporrà al Consiglio federale affinché la dichiari vincolante per tutti gli operatori del settore in questione. La Confederazione e i Cantoni avranno una funzione di vigilanza. I

Kantone kontrollieren mit Testkäufen, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften, Kinos etc. durchgeführt wird. Sie erstatten dem BSV jährlich Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit. Das BSV beaufsichtigt die Online-Verkäufe. Für die konkrete Umsetzung des Jugendmedienschutzes sind die Jugendschutzorganisationen zuständig. Sollte zwei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes keine Jugendschutzregelung für verbindlich erklärt worden sein, erlässt der Bundesrat die notwendigen Vorschriften für den Film- und / oder Videospielebereich.

Angleichung an Schutzniveau der EU
Anbieterinnen und Anbieter von Video- oder Videospieleplattformen sollen auch in die Pflicht genommen werden. Das neue Gesetz sieht vor, in Anlehnung an die Ende 2018 revidierte EU Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMD-Richtlinie) eine Rechtsgrundlage für Schweizer Anbieterinnen und Anbieter solcher Plattformen und Portale zu schaffen. Anbieterinnen und Anbieter von Abruf- und Plattformdiensten im Filmbereich mit Sitz in der Schweiz sollen vergleichbare gesetzliche Verpflichtungen haben, wie solche mit Sitz oder Tochtergesellschaft in der EU. Sie sollen dazu verpflichtet werden, ein System zur Altersüberprüfung einzurichten. Bei Videoportalen soll zudem die elterliche Kontrolle ermöglicht werden und Plattformdienste sollen auch ein System einführen, mit welchem Eltern Inhalte melden können, die für Minderjährige nicht geeignet sind. Der Bundesrat will so ein europaweit vergleichbares Jugendschutzniveau gewährleisten.
Mit der Plattform «Jugend und Medien» (www.jugendundmedien.ch) fördert der Bund bereits seit mehreren Jahren die Medienkompetenz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz. Das vorliegende Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospielen ist ein weiterer Schritt, um Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten zu schützen.

auront un rôle de surveillance. Les cantons vérifieront, au moyen d'achats test, si l'indication de l'âge minimal est apposée sur les produits et si les commerces, cinémas, etc., procèdent à des contrôles de l'âge. Ils remettront chaque année à l'OFAS un rapport sur leur activité de surveillance. L'OFAS contrôlera les sites de vente en ligne. La mise en oeuvre de la protection de la jeunesse face aux médias est du ressort des organisations de protection de la jeunesse. Si aucune réglementation n'a été déclarée de force obligatoire deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral pourra édicter les prescriptions nécessaires.

Harmonisation avec l'UE
Les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo doivent également assumer leurs responsabilités en matière de protection des mineurs. La nouvelle loi prévoit de créer une base légale s'appliquant aux fournisseurs suisses de ce type de plateformes et de portails, d'après la directive européenne sur les services de médias audiovisuels révisée fin 2018. Les prestataires de services à la demande et de services de plateforme ayant leur siège en Suisse devront se conformer à des obligations légales comparables à celles qui concernent les exploitants ayant leur siège ou une succursale au sein de l'UE. Ils seront tenus de mettre en place un système de contrôle de l'âge. Les portails vidéo devront proposer un système de contrôle parental et les services de plateforme, offrir aux parents la possibilité de signaler des contenus non adaptés aux personnes mineures. Le Conseil fédéral entend ainsi garantir un niveau de protection des mineurs comparable à celui en vigueur en Europe.
Avec la plateforme Jeunes et médias (www.jeunesetmedias.ch), la Confédération encourage déjà depuis plusieurs années les compétences médiatiques des enfants et des jeunes en Suisse. La loi fédérale sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo constitue un pas supplémentaire pour mieux protéger les mineurs contre des contenus inadéquats.

Cantoni controlleranno tramite test di acquisto se le indicazioni dell'età minima sui prodotti sono adeguate e se i negozi, i cinema ecc. svolgono i controlli dell'età; inoltre, presenteranno annualmente all'UFAS un rapporto in cui renderanno conto della loro attività di vigilanza. L'UFAS eserciterà la vigilanza per quanto riguarda gli acquisti online. L'attuazione concreta della protezione della gioventù dai rischi dei media spetterà alle organizzazioni per la protezione dei minori. Se due anni dopo l'entrata in vigore della nuova legge nessuna regolamentazione in materia di protezione dei minori sarà stata dichiarata vincolante per il settore dei film o quello dei videogiochi, sarà il Consiglio federale a emanare le prescrizioni necessarie.

Adeguamento al livello di protezione dell'UE
Anche i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi avranno obblighi da rispettare. In linea con la direttiva dell'UE sui servizi di media audiovisivi (direttiva SMA), riveduta alla fine del 2018, la nuova legge prevede la creazione di una base giuridica per i fornitori svizzeri di tali piattaforme e portali. Nel settore dei film, i fornitori di servizi a richiesta o di piattaforma con sede in Svizzera saranno soggetti a obblighi legali analoghi a quelli previsti per i fornitori aventi sede o filiali in uno Stato dell'UE. Essi dovranno pertanto allestire un sistema di controllo dell'età. I portali video dovranno inoltre prevedere un sistema di controllo parentale e i servizi di piattaforma anche un sistema che permetta ai genitori di segnalare contenuti non appropriati per i minorenni. In questo modo il Consiglio federale intende garantire un livello di protezione dei minori comparabile a livello europeo.
Con la piattaforma Giovani e media (www.giovaniemedia.ch), la Confederazione promuove già da diversi anni l'alfabetizzazione mediatica dei bambini e dei giovani in Svizzera. La legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi è un'ulteriore tappa verso una migliore protezione dei minorenni dai contenuti mediali inadeguati.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (JSFVG) (BBl 2020 8295)
17.03.2021 NR Beginn der Debatte
09.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
08.06.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.06.2022

Auch Ständerat will einheitliche Jugendschutzregeln für Videospiele
Das Parlament will Minderjährige besser vor Sex- und Gewaltdarstellungen in Games und Filmen schützen. Als Zweitrat hat der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt. Käufe innerhalb von Apps will er darin allerdings nicht regeln - anders als der Nationalrat.
In der Gesamtabstimmung hiess die kleine Kammer am Mittwoch das neue Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele mit 42 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen gut. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hatte die Vorlage mit klarer Mehrheit zur Annahme empfohlen. Sie geht zurück an den Nationalrat.

Neue Herausforderungen durch Digitalisierung
Das heutige System sei uneinheitlich und lückenhaft, sagte Matthias Michel (FDP/ZG) namens der Kommission. Ziel sei auch, alle Anbieter gleichzubehandeln. Elisabeth Baume-Schneider (SP/JU) verwies darauf, dass sich die Situation durch die neuen technischen Möglichkeiten im Internet grundlegend verändert habe. Viel häufiger als zu ihrer Jugendzeit konsumierten Kinder und Jugendliche heute alleine Medieninhalte.
Nicht einverstanden ist die kleine Kammer allerdings mit einer Ausweitung der Vorlage, die der Nationalrat in der Sommersession 2021 beschlossen hatte. Die grosse Kammer möchte optionale Zusatzkäufe - sogenannte Mikrotransaktionen - regeln und unter anderem

Délibérations

Loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (LPMFJ) (FF 2020 7999)
17.03.2021 CN Début des délibérations
09.06.2021 CN Décision modifiant le projet
08.06.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.06.2022

Les sénateurs refusent d'encadrer les microtransactions
Les microtransactions, qui fleurissent dans les jeux vidéo, divisent le Parlement. Contrairement au National, le Conseil des Etats a tacitement refusé mercredi de les régler dans la nouvelle loi visant à mieux protéger les mineurs.
Les microtransactions sont des achats supplémentaires facultatifs dans les jeux vidéo. Elles augmentent le risque d'addictions et servent en réalité à financer les jeux dits gratuits, critiquent les députés, qui veulent les encadrer. Pas question pour les sénateurs.
Une telle règlementation n'a pas sa place dans la loi, a estimé Matthias Michel (PLR/ZG) au nom de la commission. « Il s'agit d'un problème d'addiction. Cela n'a rien à voir avec le contenu d'un jeu ou d'un film. » Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU) a aussi souligné que la problématique des microtransactions relève plutôt de la prévention.
Pour des raisons similaires, les sénateurs ont supprimé, par 24 voix contre 18, les mesures visant à informer et à sensibiliser les groupes-cibles aux opportunités et aux risques des médias numériques, également introduites par les députés. La majorité du camp bourgeois estime qu'une régulation efficace se doit d'être « mince » .

Contrôler les âges minimaux
Concernant le reste de la loi, le Conseil des Etats est, dans les grandes lignes, d'accord avec le National. Le projet veut mieux protéger les jeunes contre les films et les jeux vidéo inappropriés. Les

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (LPMFV) (FF 2020 7277)
17.03.2021 CN Inizio del dibattito
09.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
08.06.2022 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2022

Videogiochi, minorenni più tutelati da prodotti inadatti
In futuro, i minorenni dovrebbero essere meglio protetti dai contenuti mediali inadeguati, per esempio uniformando a livello nazionale l'età minima per guardare un film o acquistare un videogioco. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi ha approvato all'unanimità un progetto in materia, già accolto dal Nazionale nel giugno 2021. Il dossier ritorna alla Camera del popolo per le divergenze.
«Il sistema in vigore è incoerente e lacunoso», ha dichiarato in apertura delle discussioni, a nome della commissione, Matthias Michel (PLR/ZG). L'obiettivo è anche quello di trattare tutti i fornitori allo stesso modo. Da parte sua Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU) ha sottolineato che la situazione è cambiata radicalmente a causa delle nuove possibilità tecniche offerte da Internet. Molto più spesso rispetto ai miei tempi giovanili, ha spiegato la «senatrice» giurassiana, i bambini e i ragazzi di oggi consumano i contenuti mediatici da soli.
D'accordo sul fondo del problema, ossia proteggere i giovani, gli Stati sono tuttavia contrari ad estendere il progetto di legge come deciso invece dal Consiglio nazionale nel giugno scorso. La Camera del popolo vuole infatti regolamentare anche le cosiddette microtransazioni - acquisti opzionali offerti all'interno di un gioco, come l'acquisto di oggetti, costumi, aggiornamenti, ecc. - prevedendo la possibilità di limitare tali operazioni da parte dei minori. Si tratta dei cosiddetti acquisti in-app, che sono aumentati no-

die Möglichkeit vorsehen, solche Mikrotransaktionen durch Minderjährige einzuschränken. Es geht hier um sogenannte In-App-Käufe, die in den vergangenen Jahren stark zugenommen haben.
Oppositionslos entschied der Ständerat am Mittwoch, die entsprechende Bestimmung zu streichen. Das Thema der Mikrotransaktionen sei zwar wichtig, räumte Michel ein. Nach Aussage von Fachleuten gehe es aber darin um den Schutz vor Game-Sucht, nicht um jenen vor ungeeigneten Inhalten. Die Frage solle deshalb nach Ansicht der Kommission in einem anderen Rahmen geregelt werden.

Keine spezielle Förderung der Medienkompetenz
Anders als der Nationalrat möchte der Ständerat das zuständige Bundesamt auch nicht gesetzlich dazu verpflichten, Massnahmen zur Förderung der Medienkompetenz und der Prävention zu ergreifen. Mit 24 zu 18 Stimmen ohne Enthaltungen nahm er einen Antrag der Kommissionsminderheit an, auf die Vorgabe zu verzichten.
Es gehe darum, nicht nur mit Verboten und Einschränkungen zu operieren, argumentierte Michel namens der Kommissionsmehrheit ohne Erfolg. Vielmehr stärke Bildung die Eigenverantwortung. Dies sei gerade im Hinblick auf die Problematik von Game- und Onlinesucht wichtig.
Minderheitssprecher Jakob Stark (SVP/TG) sah im Artikel zur Medienkompetenz hingegen ein sachfremdes Element. «Das Richtige am falschen Ort zu tun, ist eben auch falsch.» Zudem würden dem Bund damit Aufgaben zugewiesen, ohne dass es dafür in der Verfassung die nötige Bundeskompetenz gebe.
Was letzteren Punkt angeht, waren die Meinungen im Rat geteilt. Auch der Bund habe in der Bildung Kompetenzen, sagte Benedikt Würth (Mitte/SG). Und gerade wenn man die Regulierung schlank halten wolle, müsse man im Bereich der Medienkompetenz etwas unternehmen. Im Übrigen sei der Bund schon heute nicht inaktiv, was das Thema angehe. Dies etwa im Zusammenhang mit der nationalen Plattform Jugend und Medien. Das Informations-

cinémas et les commerçants devront indiquer l'âge minimal requis pour visionner un film ou jouer à un jeu vidéo. Ils devront aussi le vérifier.
Les services de streaming, comme Netflix, les fournisseurs de plateformes de vidéos ou de jeux, à l'image de YouTube ou Switch, et les entreprises de vente en ligne seront également soumis à cette obligation. De même que les organisateurs d'événements.
« Les échanges de films ou de jeux vidéo entre particuliers, les soirées cinéma dans un club de jeunes ou les événements dans les bibliothèques en seront exemptés » , a précisé le ministre de la culture Alain Berset. La loi ne s'appliquera qu'aux activités économiques.

Exigences assouplies
Des exceptions sont prévues. Un mineur accompagné d'un adulte, âgé d'au moins dix ans de plus que lui, pourra accéder à un film ou un jeu vidéo, si ce dernier n'est pas réservé aux adultes.
Contrairement au National et au Conseil fédéral, les sénateurs ne jugent pas nécessaire que l'âge du mineur soit inférieur de moins de deux ans à la limite. Une décision prise par 23 voix contre 19.
Le Conseil des Etats a tacitement supprimé la même exigence, introduite par les députés, pour les tournois de jeux vidéo. Tous les mineurs, disposant du consentement écrit de leurs parents, pourront y participer sans limitation d'âge.

Corégulation de la branche
Le projet se base sur une corégulation, a encore rappelé Alain Berset. Les organisations de branche devront établir une réglementation, précisant notamment le système de classification d'âge, conformément à la nouvelle loi.
Si elles ne le font pas dans les délais impartis, le Conseil fédéral devra se saisir du dossier. La réglementation ne devra par ailleurs pas s'appliquer aux anciens films et jeux vidéo, ont décidé les sénateurs par 26 voix contre 19.
Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet à l'unanimité.

tevolmente negli ultimi anni.
Senza opposizione, il Consiglio degli Stati ha quindi deciso oggi di stralciare tale disposizione introdotta dal Nazionale. Benché tale aspetto della legge sia importante, ha ammesso lo stesso Michel, secondo gli esperti qui ci troviamo nel campo della prevenzione dalla dipendenza dai giochi, non dai contenuti inappropriati. Secondo la maggioranza, e la stessa commissione preparatoria, la questione dovrebbe quindi essere regolamentata in un quadro diverso.
A differenza del Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati non vuole nemmeno obbligare legalmente l'ufficio federale competente ad adottare misure per promuovere la competenza e la prevenzione dei media. Con 24 voti a 18 contrari ha adottato una proposta presentata da una minoranza della commissione che chiede di rinunciare a tale requisito.
Michel ha difeso invece questo punto del dossier, sostenendo che non si tratta solo di inserire nella legge divieti e restrizioni, ma di agire anche a livello di informazione ed educazione ai media, al fine di rafforzare la responsabilità individuale. Questo aspetto è particolarmente importante per quanto riguarda il problema della dipendenza da gioco e da Internet, ha sostenuto invano.
A nome della minoranza, Jakob Stark (UDC/TG) ha ravvisato invece un elemento estraneo al progetto con questo articolo sull'educazione ai media. «Anche fare la cosa giusta nel posto sbagliato è sbagliato», ha spiegato il turgoviese. Inoltre, tale articolo assegnerebbe compiti al Confederazione senza la necessaria base costituzionale.
Secondo la volontà del Consiglio degli Stati, le organizzazioni responsabili dell'attuazione delle misure di protezione dei giovani non dovrebbero essere obbligate a includere esperti come membri su base permanente, ma solo durante lo sviluppo dei piani di tutela. Il Consiglio nazionale era di parere diverso.
La nuova legge federale in materia ha lo scopo di tutelare i più giovani dai contenuti di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale. In particolare si parla di scene particolarmente sensibili, come quelle di natura violenta o sessuale.

portal wird vom Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) betrieben.

Keine neuen Verbände nötig
Die für die Umsetzung der Jugendschutz-Massnahmen zuständigen Organisationen sollen nach dem Willen des Ständerats nicht verpflichtet werden, Expertinnen und Experten dauerhaft als Mitglieder einzubeziehen - sondern nur bei der Erarbeitung des entsprechenden Konzepts. Der Nationalrat war hier anderer Meinung.
In diesem Zusammenhang nahm der Ständerat auch begriffliche Änderungen am Gesetzestext vor - er möchte im Gesetz durchgängig von Branchen- statt Jugendschutzorganisationen sprechen.
Es gehe darum, klarzumachen, dass der Staat die Branchen nicht zu einer bestimmten Organisationsform, etwa der Bildung eines Dachverbands mit speziellem Zweck, zwingen wolle, erläuterte dazu Michel. Vielmehr wolle man an bestehenden Organisationen anschliessen.
Eine weitere Differenz betrifft die Frage, unter welchen Voraussetzungen begleitete Kinder und Jugendliche im Kino Filme sehen dürfen, den sie allein nicht ansehen dürften. Bundesrat und Nationalrat wollten, dass in diesem Fall die Altersgrenze um höchstens zwei Jahre unterschritten werden darf. Der Ständerat strich diese Bestimmung. Zwischen den Räten umstritten ist auch die genaue Ausgestaltung der Regeln für Videospiel-Turniere.

Spielraum für die Branche
Ziel der Vorlage ist es, Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen zu schützen, die ihre Entwicklung gefährden könnten. Dabei geht es insbesondere um Darstellungen von Gewalt und Sexualität sowie bedrohliche Szenen.
Das Gesetz für Anbieter von Filmen, Videospielen und entsprechenden Internet-Plattformen regelt etwa, wie sie ihre Produkte kennzeichnen müssen und was sie zur Alterskontrolle tun müssen. Heute ist der Jugendschutz weitgehend Sache der Kantone.
Der Bundesrat schlägt eine Co-Regulierung zwischen Branchenakteuren und Jugendschutzorganisationen vor, ergänzt mit Fachexperten. So können die

Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta («on demand») in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli in merito. L'obbligo varrà pure piattaforme quali YouTube e Twitch.
L'obiettivo è anche di uniformare le norme a livello svizzero. Attualmente, in assenza di linee guida federali, la competenza di legiferare spetta infatti ai Cantoni, ma molto è lasciato all'autoregolamentazione del settore. Il panorama legale sul tema è quindi molto frammentario ed eterogeneo.
Per quanto riguarda la regolamentazione, spetterà agli operatori del settore fissare le norme per l'età minima e per il suo controllo. Al Consiglio federale toccherà poi dichiararle vincolanti per tutti. I Cantoni saranno competenti per verificare se le indicazioni dell'età minima sono rispettate. L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) eserciterà la vigilanza per quel che concerne gli acquisti online. Chi non dovesse applicare le nuove disposizioni deve aspettarsi multe potenziali fino a 40'000 franchi.

Akteurinnen und Akteure die Detailregulierungen der Film- und Videospielbranchen selber entwickeln. Sie können sich zu entsprechenden Organisationen zusammenschliessen und müssen ihre Regelung dem Bundesrat zur Genehmigung vorlegen. Dieser erklärt sie danach für allgemeinverbindlich.
Finden die Branchen keine Lösung, kann der Bundesrat selber Regeln erlassen. Die Kantone sollen gemäss Entwurf mit Testkäufen kontrollieren, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften oder Kinos durchgeführt wird.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

20.089 BVG-Reform

Botschaft vom 25. November 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Reform BVG 21) (BBl 2020 9809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der beruflichen Vorsorge
Mit der Reform der beruflichen Vorsorge (BVG 21) sollen das Rentenniveau gesichert, die Finanzierung gestärkt und die Absicherung von Teilzeitbeschäftigten - und damit insbesondere von Frauen - verbessert werden. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat der Bundesrat die Botschaft für diese Reform verabschiedet und ans Parlament überwiesen.
Die Renten der beruflichen Vorsorge sind seit Längerem unter Druck. Grund dafür sind die steigende Lebenserwartung und die tiefen Zinssätze. Nach der Ablehnung der Reform der Altersvorsorge im September 2017 ist eine Reform der beruflichen Vorsorge, insbesondere eine Senkung des Umwandlungssatzes, zur langfristigen Finanzierung der Renten unabdingbar.
In seiner Botschaft ans Parlament beantragt der Bundesrat, das Modell zu übernehmen, das auf seinen Wunsch von den Sozialpartnern - dem Schweizerischen Arbeitgeberverband (SAV), dem Schweizerischen Gewerkschaftsbund (SGB) und Travail Suisse - entwickelt wurde. Dieses sieht vor, den Umwandlungssatz auf 6 Prozent zu senken. Der Mindestumwandlungssatz, mit dem das angesparte Kapital in eine Rente umgewandelt wird, liegt aktuell bei 6,8 Prozent und ist angesichts der demografischen Entwicklung und der niedrigen Zinsen zu hoch.

Einführung eines Rentenzuschlags
Die Erhaltung des Leistungsniveaus ist für den Bundesrat von zentraler Bedeutung. Um die tieferen Renten infolge der Herabsetzung des Umwandlungssatzes abzufedern, wird mit der Vorlage gleichzeitig ein Ausgleichsmechanismus eingeführt. Künftige Bezügerinnen und

20.089 Réforme LPP

Message du 25 novembre 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur la pré-voyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Réforme LPP 2021) (FF 2020 9501)

Communiqué de pres09se du Conseil fédéral du 25.11.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme de la prévoyance professionnelle
La réforme de la prévoyance professionnelle (LPP 21) vise à garantir le niveau des rentes, à renforcer son financement et améliorer la couverture des travailleurs à temps partiel, notamment celle des femmes. Lors de sa séance du 25 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant cette réforme et l'a transmis au Parlement.
Les rentes de la prévoyance professionnelle sont sous pression depuis un certain temps déjà. Cette situation s'explique par l'augmentation de l'espérance de vie et la faiblesse des taux d'intérêt. Après le rejet de la réforme de la prévoyance vieillesse en septembre 2017, une réforme de la prévoyance professionnelle, en particulier une baisse du taux de conversion, est indispensable afin de garantir à long terme le financement des rentes.
Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral propose de reprendre le modèle développé à sa demande par les partenaires sociaux : l'Union patronale suisse (UPS), l'Union syndicale suisse (USS) et Travail.Suisse. Ce modèle prévoit une baisse du taux de conversion minimal à 6 %. Utilisé pour convertir en rente le capital constitué, ce taux est actuellement fixé à 6,8 %, un niveau trop élevé étant donné l'évolution démographique et la faiblesse des taux d'intérêt.

Introduction d'un supplément de rente
Pour le Conseil fédéral, la garantie du niveau des prestations est primordiale. Afin d'amortir la baisse des rentes consécutive à la diminution du taux de conversion, le projet introduit parallèlement un mécanisme de compensation. Les futurs bénéficiaires de rentes de vieillesse et d'invalidité de la prévoyance

20.089 Riforma della LPP

Messaggio del 25 novembre 2020 concernente la modifica della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma LPP 21) (FF 2020 8591)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2020

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma della previdenza professionale
Con la riforma della previdenza professionale (LPP 21) si intende mantenere il livello delle rendite, rafforzare il finanziamento e migliorare la copertura assicurativa dei lavoratori a tempo parziale, e quindi in particolare delle donne. Nella sua seduta del 25 novembre 2020 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la riforma.
A causa dell'aumento della speranza di vita e del basso livello dei tassi d'interesse, la situazione delle rendite della previdenza professionale è già da tempo precaria. Dopo la bocciatura della riforma della previdenza per la vecchiaia nel settembre del 2017, una riforma della previdenza professionale, e in particolare la riduzione dell'aliquota di conversione, è indispensabile per garantire a lungo termine il finanziamento delle rendite.
Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone di riprendere il modello elaborato su sua richiesta dalle parti sociali, ovvero Unione svizzera degli imprenditori (USI), Unione sindacale svizzera (USS) e Travail.Suisse. Questo modello prevede una riduzione dell'aliquota minima di conversione al 6 per cento. Se si considerano l'evoluzione demografica e il basso livello dei tassi d'interesse, l'aliquota attualmente applicata per convertire il capitale risparmiato in rendita, pari al 6,8 per cento, è troppo alta.

Introduzione di un supplemento di rendita
Per il Consiglio federale è fondamentale mantenere il livello delle prestazioni. Per attenuare la riduzione delle rendite dovuta all'abbassamento dell'aliquota di

Bezüger von Alters- und Invalidenrenten der beruflichen Vorsorge werden einen lebenslangen monatlichen Rentenzuschlag erhalten. Für eine Übergangszeit von 15 Jahren ist dessen Höhe im Gesetz festgelegt: Der Zuschlag beträgt für die ersten fünf Neurentner-Jahrgänge nach Inkrafttreten 200 Franken pro Monat, für die weiteren fünf Jahrgänge 150 Franken und für die letzten fünf Jahrgänge 100 Franken. Danach legt der Bundesrat den Betrag jährlich neu fest. Dieser Rentenzuschlag ist unabhängig von der Höhe der Rente und wird solidarisch über einen Beitrag von 0,5 Prozent auf dem AHV-pflichtigen Jahreseinkommen bis 853 200 Franken (Stand 2020) finanziert.

Absenkung Koordinationsabzug
Um die Vorsorge von Personen mit tiefem Einkommen zu verbessern, soll mit der Vorlage zudem der Koordinationsabzug von heute 24 885 auf 12 443 Franken gesenkt werden. Dadurch wird ein höherer Lohn versichert. Versicherte mit kleineren Löhnen, darunter insbesondere Frauen und Teilzeitbeschäftigte, erhalten so eine bessere soziale Absicherung gegen Alter und Invalidität.

Anpassung Altersgutschriften
Der Entwurf sieht ausserdem vor, die Beitragsunterschiede zwischen jüngeren und älteren Versicherten zu verringern. Die Altersgutschriften werden angepasst und gegenüber heute weniger stark gestaffelt. Neu gilt im Alter von 25 bis 44 Jahren eine Altersgutschrift von 9 Prozent auf dem BVG-pflichtigen Lohn; ab 45 Jahren beträgt die Altersgutschrift 14 Prozent. Damit werden die Lohnkosten für die Älteren gesenkt. Heute liegen die Altersgutschriften für Versicherte ab 55 Jahren bei 18 Prozent. Mit der Reform BVG 21 des Bundesrats kann das Leistungsniveau der obligatorischen beruflichen Vorsorge insgesamt gehalten und für tiefere Einkommen sogar verbessert werden. Davon werden insbesondere viele Frauen profitieren. Nach Ansicht des Bundesrates erfüllt der von mehreren Akteuren (ASIP, SGV, SVV) erarbeitete Alternativvorschlag eines der Hauptziele der Reform nicht, nämlich die Sicherung des Rentenniveaus.

professionnelle toucheront à vie un supplément de rente. Le montant de ce supplément sera fixé dans la loi pendant une période transitoire de quinze ans : il sera de 200 francs par mois pour les assurés qui atteindront l'âge de la retraite dans les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de la réforme, de 150 francs pour ceux qui atteindront cet âge dans les cinq années suivantes et de 100 francs pour ceux qui l'atteindront pendant la troisième tranche de cinq ans. Le Conseil fédéral déterminera ensuite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux bénéficiaires de rente. Le supplément sera indépendant du montant de la rente et sera financé de manière solidaire par une cotisation de 0,5 % prélevée sur le revenu annuel soumis à l'AVS jusqu'à hauteur de 853 200 francs (état 2020).

Diminution de la déduction de coordination
Afin d'améliorer la prévoyance des personnes à bas revenu, le projet prévoit aussi de diminuer la déduction de coordination, qui passera de 24 885 francs à 12 443 francs. Le salaire assuré sera par conséquent plus élevé, et les assurés touchant des salaires relativement bas, dont un nombre important de femmes et de travailleurs à temps partiel, bénéficieront d'une meilleure protection sociale contre la vieillesse et l'invalidité.

Adaptation des bonifications de vieillesse
Le projet prévoit également de réduire l'écart de cotisations entre les jeunes assurés et les plus âgés. Les bonifications de vieillesse seront adaptées, et leur progression sera moins marquée qu'aujourd'hui. La solution proposée consiste en une bonification de vieillesse de 9 % du salaire soumis à la LPP pour les travailleurs âgés de 25 à 44 ans, et de 14 % à partir de 45 ans. Cela permettra de réduire les coûts salariaux pour les travailleurs plus âgés. Les bonifications de vieillesse des assurés de 55 ans et plus s'élèvent actuellement à 18 %.
La réforme LPP 21 proposée par le Conseil fédéral permettra de maintenir dans l'ensemble le niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle

conversione, il progetto prevede parallelamente un meccanismo di compensazione. I futuri beneficiari di rendite di vecchiaia e d'invalidità riceveranno un supplemento di rendita mensile per tutta la vita. Per un periodo transitorio di 15 anni, il suo importo sarà fisso e verrà sancito nella legge: le classi d'età che acquisiranno il diritto alla rendita nei primi cinque anni dall'entrata in vigore riceveranno un supplemento di 200 franchi al mese, le cinque classi d'età successive 150 franchi al mese e le ultime cinque classi d'età 100 franchi al mese. Successivamente il Consiglio federale fisserà l'importo di anno in anno. Questo supplemento, indipendente dall'importo della rendita, sarà finanziato con un contributo pari allo 0,5 per cento del reddito annuo soggetto all'AVS fino a 853 200 franchi (nel 2020).

Riduzione della deduzione di coordinamento
Per migliorare la previdenza delle persone con redditi modesti, il progetto prevede anche una riduzione della deduzione di coordinamento dagli attuali 24 885 a 12 443 franchi. In questo modo sarà assicurato un salario più elevato. Gli assicurati con redditi modesti, in particolare le donne e i lavoratori a tempo parziale, beneficeranno così di una migliore sicurezza sociale per la vecchiaia e l'invalidità.

Adeguamento degli accrediti di vecchiaia
Il progetto prevede inoltre la riduzione della differenza tra i contributi degli assicurati giovani e quelli dei più anziani. I nuovi accrediti di vecchiaia saranno meno graduati rispetto a oggi. In futuro, nella fascia d'età compresa tra i 25 e i 44 anni si applicherà un'aliquota del 9 per cento sul salario soggetto alla LPP e a partire dai 45 anni un'aliquota del 14 per cento. In questo modo gli oneri salariali per i lavoratori anziani diminuiranno. Attualmente gli accrediti di vecchiaia per gli assicurati a partire dai 55 anni ammontano al 18 per cento del salario soggetto alla LPP.
La riforma LPP 21 del Consiglio federale permetterà di mantenere il livello complessivo delle prestazioni della previdenza professionale obbligatoria e persino di migliorarlo per le persone con redditi

Verhandlungen

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Reform BVG 21)
(BBl 2020 9903)
07.12.2021 NR Beginn der Debatte
08.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
15.06.2022 SR Rückweisung an die Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.06.2022

Pensionskassenreform nach Dittli-Coup in Zusatzschlaufe
Nach einem veritablen Coup des Urner FDP-Ständerats Josef Dittli geht die Reform der beruflichen Vorsorge (BVG) in eine Zusatzschlaufe. Der Ständerat hat einen Rückweisungsantrag angenommen und das Paket erneut in die Kommission zurückgeschickt. Diese soll einen Kompromissvorschlag Dittlis zur Kompensation der Übergangsgeneration prüfen.
Isabelle Chassot (Mitte/FR) hatte den Rückweisungsantrag am Mittwoch eingereicht und reagierte damit auf den von Dittli überraschend und kurzfristig eingereichten Kompromissvorschlag. Der Rat sprach sich dann nach über dreistündiger Debatte mit 28 zu 15 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Rückweisung aus. Dagegen stimmten die Vertreter der SVP sowie einige Mandatsträger von Mitte und FDP.
Dittli will beim Anrechnungsprinzip für die Übergangsgeneration eine Schwelle einführen: Wer ein Vorsorgekapital von bis zu 215'100 Franken angespart hat bis zur Pensionierung, würde auf jeden Fall einen Kompensationsbeitrag erhal-

obligatoire et même de l'améliorer pour les bas revenus, ce qui profitera en particulier à de nombreuses femmes. Le Conseil fédéral estime que la proposition alternative développée par plusieurs acteurs (ASIP, USAM, ASA) ne remplit pas l'un des principaux objectifs de la réforme, à savoir la garantie du niveau des rentes.

Délibérations

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Réforme LPP 21) (FF 2020 9597)
07.12.2021 CN Début des délibérations
08.12.2021 CN Décision modifiant le projet
15.06.2022 CE Renvoi à la commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2022

Le Conseil des Etats temporise sur la LPP
La réforme du 2e pilier échauffe les esprits au Conseil des Etats. A tel point que la Chambre a décidé mercredi de renvoyer tout le projet en commission pour des analyses complémentaires. La droite était divisée sur la voie à suivre.
Dans la réforme de la prévoyance professionnelle, le taux de conversion sera abaissé de 6,8% à 6%. Ce point n'est pas contesté. Le capital constitué par un rentier lors de son activité professionnelle aboutira ainsi à une rente plus petite. Un capital de 100'000 francs donnera droit à une rente de 6000 francs au lieu de 6800 francs.
Pour compenser cette perte, différents modèles s'affrontent. Le Conseil fédéral, s'appuyant sur un dialogue entre une partie des partenaires sociaux, proposait un concept où tous les assurés auraient reçu un supplément, et ce sans préciser de limite dans le temps. Il fixerait par la suite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux rentiers.

modesti, il che andrà in particolare a favore di molte donne. L'Esecutivo ritiene che la proposta alternativa elaborata da diversi attori (ASIP, USAM e ASA) non consenta di raggiungere uno dei principali obiettivi della riforma, ovvero il mantenimento del livello delle rendite.

Deliberazioni

Legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) (Riforma LPP 21)
(FF 2020 8685)
07.12.2021 CN Inizio del dibattito
08.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
15.06.2022 CS Rinvio alla Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2022

Riforma Secondo pilastro, dossier rispedito in commissione
Non c'è consenso in merito alla riforma del Secondo pilastro. Oggi il Consiglio degli Stati non ha voluto discutere le proposte della sua commissione preparatoria: dopo essere entrato in materia sulla revisione ha rispedito il dossier alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N) con l'incarico di esaminare una proposta di compromesso elaborata da Josef Dittli (PLR/UR).
Il punto centrale della riforma - che non è contestato - è la riduzione del tasso di conversione dal 6,8% al 6,0%. Per scongiurare una eccessiva diminuzione delle rendite - l'abbassamento dell'aliquota comporterebbe infatti una loro contrazione di circa il 12% - il progetto prevede alcune misure per aumentare l'avere di vecchiaia disponibile al momento del pensionamento.
Il vero pomo della discordia è però rappresentato dalle misure di compensazione destinate alla generazione transitoria. La CSSS-N propone che a beneficiarne siano le prime 20 classi d'età che andranno in pensione dopo l'entrata in vigore della riforma. La com-

ten. Wer über diesem Betrag liegt, für den würde das normale Anrechnungsprinzip gelten, wie es der Nationalrat beschlossen hat. Der Bezügerkreis würde sonst zu gross, so Dittli.

Chancenlos und zu teuer
Sein Kompromissvorschlag würde im Gegensatz zur Lösung der Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) nur knapp 12 Milliarden statt rund 25 Milliarden Franken kosten, rechnete Dittli vor. Die vom Nationalrat gutgeheissene Version würde mit rund 9 Milliarden Franken zu Buche schlagen.
Die Kommissionsversion habe keine Chance im Ständerat, weil sie zu teuer sei und zu weit gehe, begründete Dittli seinen Einzelantrag. Er hatte bisher den Mehrheitsvorschlag der ständerätlichen Kommission vertreten, meinte nun aber: «Wir brauchen eine bessere und gezieltere Lösung für die Übergangsgeneration.»

Kritik an Schnellschuss
Die Torpedierung des Mehrheitsvorschlags der Kommission durch den Vertreter eben dieser Kommissionsmehrheit kam im Rat nicht überall gut an. «Wir sind in der Kommissionsarbeit vom Weg abgekommen», kritisierte Hannes Germann (SVP/SH). So etwas habe er bisher noch nie erlebt.
Der Vorschlag der knappen Kommissionsmehrheit verflüchtige sich wie ein Stück Zucker in warmem Tee, brachte auch Pirmin Bischof (Mitte/SO) seine Verwunderung über das ungewöhnliche Vorgehen Dittlis zum Ausdruck. Eine Rückweisung sei aber angezeigt, um keine Kompromisslösung übers Knie zu brechen. Leider habe Dittli wohl kalte Füsse bekommen, bedauerte Paul Rechsteiner (SP/SG).
Alex Kuprecht (SVP/SZ) bat den Rat, nun zu entscheiden. Auch wenn man die Sache nochmals in die Kommission schicke, würden keine neuen Zahlen zu den Kosten herauskommen.

Dringend notwendige Reform
Das Reformpaket müsse am Schluss eine überzeugende Stabilität aufweisen, damit es an der Urne eine Chance habe. Deshalb sprach sich auch Gesundheitsminister Alain Berset für den erneuten

Contre l'arrosoir
Le National, poussé par sa droite qui veut éviter tout « effet arrosoir » , n'en veut pas. Il a opté en décembre dernier pour un modèle qui couvre entre 35% et 40% des rentiers des seules quinze premières années après l'entrée en vigueur de la réforme et prend en compte la part surobligatoire des caisses de pensions. La gauche a crié au scandale, considérant que la réforme se ferait sur le dos des bas salaires et des femmes, et a déjà fait planer l'ombre du référendum.
La Chambre des cantons devait se prononcer mercredi. Persuadée que la réforme du 2e pilier doit prévoir des suppléments de rente suffisamment élevés pour être acceptée par le peuple en cas de votation, la commission compétente des Etats voulait être plus généreuse que la Chambre du peuple.
Son modèle prévoyait de prendre en compte le salaire au moment de la retraite. 70% des assurés de la génération transitoire recevraient l'intégralité du supplément et 18% auraient un supplément réduit.

Réforme trop chère
Sauf que les débats ont clairement montré que cette proposition ne trouverait plus de majorité en plénum. La plupart des oratrices et orateurs de droite lui ont reproché son coût trop élevé.
« Nous n'avions pas tous les chiffres en détail au moment des discussions en commission » , a ainsi relevé Johanna Gapany (PLR/FR). Il ne serait pas correct de faire peser des coûts disproportionnés sur les épaules des travailleuses et travailleurs d'aujourd'hui et de demain.
Sur la base de ce constat, le sénateur Josef Dittli (PLR/UR) a tenté de faire un pas vers le Conseil national, en reprenant pour l'essentiel son modèle. Il entendait toutefois l'améliorer quelque peu en faveur des bas salaires et des personnes travaillant à temps partiels.

Renvoi en commission
Mais la majorité des intervenantes et intervenants au sein de la Chambre n'a pas voulu se laisser mettre sous pression. « Aucune réforme n'a trouvé une majorité populaire en votation jusqu'ici dans ce dossier. C'est dire notre responsabilité pour trouver le meilleur modèle

pensazione sarebbe versata sotto forma di supplemento di rendita. Il costo? 25,2 miliardi di franchi.
In questo modo, spiega la commissione, il 70% circa degli assicurati della generazione di transizione riceverebbe il supplemento pieno e il 18% quello ridotto. Nel modello proposto dal Consiglio federale ne avrebbero beneficiato tutti gli assicurati, mentre in quello del Nazionale - che costerebbe 9,1 miliardi - solo il 35-40% delle prime 15 classi d'età.
Per Dittli la soluzione della commissione è però troppo costosa: «non ha alcuna possibilità di essere approvata oggi dal plenum», ha sostenuto l'urano. «Non avevamo i dettagli di tutte le cifre al momento delle discussioni in commissione», ha aggiunto Johanna Gapany (PLR/FR).
Per questo motivo Dittli ha chiesto, tramite una proposta individuale, di limitare alle prime 15 classi d'età il supplemento di rendita. Quest'ultimo, inoltre, non sarebbe versato a chi beneficerebbe in tal modo di una rendita superiore a quella che otterrebbe con il sistema attualmente in vigore. Secondo l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS), la proposta del «senatore» urano costerebbe 11,9 miliardi e interesserebbe il 37-47% degli assicurati della generazione transitoria.
Il siluramento della proposta della maggioranza della commissione da parte del rappresentante di questa stessa maggioranza commissionale ha fatto storcere il naso ad alcuni deputati: «in commissione abbiamo smarrito la strada», ha criticato Hannes Germann (UDC/SH) dicendo di non aver mai visto una cosa simile. Alex Kuprecht (UDC/SZ) ha da parte sua chiesto al plenum di decidere ora: «non emergeranno nuove cifre inviando il dossier in commissione», ha sostenuto.
«La complessità della proposta Dittli non permette una discussione in seduta plenaria», ha però replicato Hans Stöckli (PS/BE). «Le differenze tra i modelli sono di miliardi di franchi, la maggior parte di noi ha scoperto questa proposta di compromesso sul tavolo questa mattina e non ne conosce le conseguenze», ha aggiunto Pirmin Bischof (Centro/SO).
Con 28 voti a 15 e 2 astenuti, la Camera ha così deciso di rispedire il dossier alla CSSS-N con l'incarico di studiare a fon-

Gang des Geschäfts in die Kommission aus. Die Konsequenzen aus Dittlis Vorschlag müsse man genau kennen.
Zuvor hatte der Ständerat eine ausführliche Eintretensdebatte geführt. Dabei bezeichneten fast ausnahmslos alle Rednerinnen und Redner die Reform als dringend notwendig. Das BVG habe ein Demografie-, ein Umverteilungs- und ein Modernisierungsproblem, sagte Kommissionspräsident Erich Ettlin (Mitte/OW). Die derzeit geltende Regelung beruhe auf dem Arbeitsmarkt der Siebzigerjahre.
«Heute ist ein wichtiger Tag für die soziale Zukunft unseres Landes», führte Damian Müller (FDP/LU) aus. Die Zeit der Sonntagspredigten sei vorbei. Es liege kein Franken Renteneinbusse drin. Die Kaufkraft der tiefen Renten müsse gewährleistet sein. Der Ständerat dürfe nun keine soziale Kälte zeigen.

Der Gleichstellung näherkommen
Für Maya Graf (Grüne/BL) kommt die Schweiz mit der Reform der Gleichstellung in der beruflichen Vorsorge näher. Für viele Frauen seien die Renten heute oft unwürdig tief.
Kuprecht führte aus, die Reform müsse zielgerichtet sein und nur denjenigen zukommen, die effektiv von der Senkung des Umwandlungssatzes von 6,8 auf 6,0 Prozent betroffen seien. Und betroffen seien gerade einmal 15 Prozent der BVG-Versicherten, ergänzte Bischof.
«Das heutige System ist besser als die Revision», wandte sich Ruedi Noser (FDP/ZH) klar gegen die Kommissionsvorlage. Sie werde die Administration explodieren lassen. Und man schaffe damit auf dreissig Jahre hinaus eine Umverteilung der Kosten von der AHV in die Pensionskassen.

Umstrittene Dauer des Zuschlags
Zur Kompensation der unbestrittenen Senkung des Umwandlungssatzes von 6,8 auf 6,0 Prozent wollte die Ständeratskommission die ersten zwanzig Jahrgänge der Übergangsgeneration lebenslang mit einem Zuschlag ausstatten. Dies hatten die Grünliberalen im Nationalrat noch erfolglos beantragt. Der Nationalrat möchte den Zuschlag nur an 15 Jahrgänge auszahlen.
Geringverdiener sollen laut Vorschlag

possible » , a dit Isabelle Chassot (Centre/FR). Et de proposer de renvoyer la nouvelle proposition en commission pour l'étudier.
« Nous parlons de milliards de francs de différences entre ces modèles. La majorité d'entre nous a découvert cette proposition de compromis ce matin sur sa table et ne connait pas ses conséquences » , a abondé Primin Bischof (Centre/SO).
Une approche aussi défendue par le conseiller fédéral Alain Berset. « En vous écoutant, je n'ai pas l'impression que les débats sont mûrs au sein de cette Chambre. La proposition Dittli provoquera des effets de seuil, peut-être même des incitatifs négatifs. Il faut reprendre tout cela dans le détail. »
La gauche du plénum n'a pas manqué de critiquer tous les modèles qui diffèrent de celui du Conseil fédéral. L'UDC de son côté, qui ne cache pas sa préférence pour le modèle du National, aurait voulu aller de l'avant dans la réforme. Au vote, 28 voix contre 15 ont finalement décidé de renvoyer le dossier en commission, tout en entrant en matière sur la réforme.

do la proposta Dittli.
In precedenza, durante il dibattito di entrata in materia, il relatore commissionale Erich Ettlin (Centro/OW) ha definito la riforma urgente e necessaria. La previdenza professionale ha un problema demografico, di ridistribuzione e di modernizzazione, ha aggiunto sostenendo come il diritto attuale si basi sul mercato del lavoro degli anni Settanta.
Per Maya Graf (Verdi/BL), la riforma avvicina la Svizzera alla parità nella previdenza professionale. Per molte donne, oggi le pensioni sono spesso insufficiente, ha sostenuto la basilese. La riforma, così com'è, è tuttavia ancora insufficiente per rispondere ai bisogni dei futuri pensionati e delle donne in particolare, ha aggiunto Marica Carobbio (PS/TI) deplorando il fatto che sia stata scartata la proposta originaria del Consiglio federale, che riprendeva il compromesso delle parti sociali.
C'è però anche chi, come Ruedi Noser (PLR/ZH), vorrebbe lo status quo: «il sistema attuale è migliore della revisione proposta», ha dichiarato. La burocrazia esploderebbe e ci sarebbe per trent'anni una ridistribuzione dei costi dall'AVS alle casse pensioni.

der SGK-S grundsätzlich eine höhere Pensionskassenrente erhalten. Allerdings will sie die Eintrittsschwelle weniger tief ansetzen als der Nationalrat.
Mit dem grosszügigeren Paket als der Nationalrat wollte die SGK-S die Chancen der Reform an der Urne erhöhen. Nicht nur Links-Grün war nach der Diskussion in der grossen Kammer im vergangenen Dezember überzeugt, dass deren Beschlüsse an der Urne nicht mehrheitsfähig seien.
Nun hat der Ständerat mit der Rückweisung des Geschäfts ein neues Kapitel eröffnet.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 06./07.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 06./07.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 06./07.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

20.300 Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:
Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:
6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

20.300 Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
L'article 16, alinéa 6, de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal ; RS 832.12) est modifié comme suit :
Art. 16 Approbation des tarifs de primes
...
6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs prévus pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

20.300 Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:
Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)
L'articolo 16 Approvazione delle tariffe dei premi è così completato al capoverso 6:
6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

20.304 Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:
6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versiche-

20.304 Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurancemaladie

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante :
Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie ; LSAMal ; RS 832.12)
L'article 16 Approbation des tarifs de primes est complété ainsi à l'alinéa 6 :
6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs

20.304 Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)
L'articolo 16 Approvazione delle tariffe dei premi è così completato al capoverso 6:
6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e

rern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

20.330 Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, in Artikel 16 Absatz 6 des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) vorzusehen, dass die Kantone von den Krankenkassen sämtliche Informationen einholen können, welche sie benötigen, um im Verfahren zur Genehmigung der Prämientarife der Krankenversicherer angemessen Stellung nehmen zu können. Der Wortlaut des besagten Absatzes soll neu wie folgt lauten:
Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

20.333 Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 16 Abs. 6 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) wie folgt zu ändern:
Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und den vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

20.330 Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à modifier l'article 16, alinéa 6, LSAMal afin que les cantons obtiennent de la part des caisses-maladie des informations complètes qui leur sont nécessaires pour prendre position de manière appropriée lors de la procédure d'approbation des tarifs des primes de l'assurance-partmaladie. Il propose d'adopter la nouvelle teneur suivante :
Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

20.333 Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons

Les Autorités fédérales sont invitées à modifier l'article 16 al. 6 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal ; RS 832.12) comme il suit :
Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, à la condition que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être ni rendues publiques ni transmises à des tiers.

dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

20.330 Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a modificare l'articolo 16 capoverso 6 LVAMal in modo tale che i Cantoni possano ottenere dalle casse malati tutte le informazioni necessarie per un'adeguata presa di posizione nell'ambito della procedura di approvazione delle tariffe dei premi dell'assicurazione malattie. Il tenore della modifica proposta è il seguente:
Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

20.333 Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni

Le autorità federali sono invitate a modificare l'articolo 16 capoverso 6 della legge del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal; RS 832.12) come segue:
Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben
16.03.2022 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.03.2022

Der Nationalrat hat fünf Standesinitiativen der Kantone Genf, Jura, Neuenburg, Freiburg und Tessin keine Folge gegeben, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben wollen. Konkret sollen die Kantone vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen Stellung nehmen können. Laut der grossen Kammer wurde das Anliegen der Initiativen bereits in verschiedenen vom Parlament überwiesenen Vorstössen aufgenommen. Über die Standesinitiativen befindet nun noch einmal der Ständerat, der diesen vor einem Jahr hauchdünn Folge gegeben hatte.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, sechs materiell identischen Standesinitiativen (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 und 21.323) keine Folge zu geben, da deren Anliegen bereits aufgenommen worden sei. Der Bundesrat wurde bereits mit einer Motion beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, die den Kantonen wieder das Recht einräumt, zu den vorgesehenen Prämien Stellung zu nehmen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite
16.03.2022 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.03.2022

Le Conseil national a tacitement rejeté cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin demandant d'introduire un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Une motion en ce sens a déjà été transmise au Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à six initiatives de teneur similaire déposées par des cantons (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 et 21.323), soulignant que leur objectif a été pris en considération : une motion charge déjà le Conseil fédéral de présenter une modification législative afin d'autoriser de nouveau les cantons à prendre position sur les primes prévues.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito
16.03.2022 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2022

Il Consiglio nazionale ha tacitamente bocciato cinque iniziative cantonali che chiedono il diritto, per i cantoni, di accedere ai dati contabili degli assicurati per il calcolo dei premi malattia. La richiesta è contenuta in una mozione trasmessa al Consiglio federale. Tale atto parlamentare domanda che possano esprimersi sulle tariffe previste per il loro territorio.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione propone, senza voti contrari, di non dare seguito a sei iniziative cantonali (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 e 21.323) di tenore identico, poiché le richieste in esse contenute sono già state considerate. Il Consiglio federale è infatti già stato incaricato, con una mozione, di elaborare una modifica legislativa che garantisca nuovamente ai Cantoni il diritto di esprimersi in merito ai premi previsti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

20.340 Kt. Iv. Waadt. Einfachere Bekämpfung von sexueller Belästigung bei der Arbeit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 6 des Bundesgesetzes vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Mann und Frau (Gleichstellungsgesetz [GlG]; SR 151.1) dahingehend zu ändern, dass sexuelle Belästigung in die Liste der Diskriminierungen aufgenommen wird, für welche die Beweislasterleichterung gilt.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 06.05.2022

Nach der Anhörung einer Delegation des Kantons Waadt hat die Kommission mit 5 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid des Präsidenten Würth, (Mitte/M-E, SG), beschlossen, der von diesem Kanton eingereichten Standesinitiative 20.340, keine Folge zu geben. Diese verlangt, sexuelle Belästigung in die Liste der Diskriminierungen aufzunehmen, für welche die Beweislasterleichterung gilt. Die Kommission anerkennt zwar das Bestehen und die Tragweite der in der Initiative thematisierten Problematik, ist aber der Ansicht, dass das Gleichstellungsgesetz bereits einen klaren rechtlichen Rahmen für den Schutz der Rechte von Opfern sexueller Belästigung am Arbeitsplatz vorgibt. Zudem wäre die Beweislasterleichterung ihrer Meinung nach in der Praxis sehr schwer umzusetzen. Die Kommissionsminderheit sieht in diesem Bereich hingegen Handlungsbedarf, da die aktuelle Beweislast in ihren Augen nach wie vor ungenügend sei.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

20.340 Iv. ct. Vaud. Faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel dans le cadre du travail

Conformément à l'article 160, alinéa 1 de la Constitution fédérale, le Canton de Vaud exerce le droit d'initiative du Canton au niveau fédéral en invitant l'Assemblée fédérale à modifier le cadre légal, en particulier la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes du 24 mars 1995 (Loi sur l'égalité ; LEg ; RS 151.1) en modifiant l'article 6 dans le sens d'inscrire le harcèlement sexuel dans la liste des discriminations auxquelles s'applique l'allégement du fardeau de la preuve.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 06.05.2022

Après avoir entendu une délégation du canton de Vaud, la commission a proposé, par 5 voix contre 5 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président, Würth (Le Centre PEV, M-E, SG) de ne pas donner suite à l'initiative 20.340 déposée par ce même canton et demandant l'inscription du harcèlement sexuel dans la liste des discriminations auxquelles s'applique l'allègement du fardeau de preuve. Tout en reconnaissant l'ampleur et l'existence de la problématique soulevée par l'initiative, la commission est d'avis que la loi sur l'égalité prévoit déjà un cadre légal clair pour protéger les droits des victimes de harcèlement sur le lieu de travail. Elle estime en outre que l'allègement du fardeau de la preuve serait en pratique très difficile à mettre en oeuvre. Considérant que les dispositions concernant le fardeau de la preuve sont insatisfaisantes, une minorité pense au contraire qu'il faut agir dans ce domaine.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

20.340 Iv. ct. Vaud. Agevolare la lotta contro le molestie sessuali in ambito lavorativo

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto di iniziativa cantonale a livello federale chiedendo all'Assemblea federale di modificare il quadro legale, in particolare l'articolo 6 della legge federale del 24 marzo 1995 sulla parità dei sessi (LPar; RS 151.1), in modo da iscrivere le molestie sessuali nell'elenco delle discriminazioni sul quale si basa l'alleviamento dell'onere della prova.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 06.05.2022

Dopo aver sentito una delegazione del Cantone di Vaud, la Commissione ha proposto, con 5 voti contro 5, 1 astensione e il voto decisivo del presidente, Würth (M-E, SG) di non dare seguito all'iniziativa 20.340, che chiede di inserire le molestie sessuali fra le discriminazioni cui si applica l'alleviamento dell'onere della prova. Pur riconoscendo la portata e l'esistenza del problema sollevato dall'iniziativa, la Commissione ritiene che la legge sulla parità preveda già attualmente un quadro giuridico chiaro per tutelare i diritti delle vittime di molestie sul posto di lavoro. Considera inoltre che l'alleviamento dell'onere della prova sarebbe molto difficile da attuare in pratica. Ritenendo problematica l'attuale situazione relativa all'onere della prova, una minoranza è invece del parere che occorra intervenire in questo ambito.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

20.437 Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern

20.438 Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.01.2022

Die Handlungsfähigkeit des Parlamentes soll auch in Krisensituationen jederzeit gewährleistet sein. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates unterbreitet ihrem Rat deshalb eine Vorlage mit verschiedenen Änderungen des Parlamentsrechts, welche gewährleisten sollen, dass die Bundesversammlung und ihre Organe in Krisensituationen jederzeit tagen und ihr rechtliches Instrumentarium flexibel einsetzen können.
Auch wenn die Bundesversammlung einen unglücklichen Start in die Coronakrise erwischt hat (Abbruch der Frühjahrssession 2020, Einschränkung der Kommissionstätigkeit) so hat sich doch rasch wieder Tritt fassen können, indem die Kommissionen im April 2020 ihre Tätigkeiten aufnahmen und Anfang Mai 2020 die Räte sich zu einer ausserordentlichen Session versammelten. Die Krise hat gezeigt, dass die Bundesversammlung zwar über ein ausreichendes rechtliches Instrumentarium verfügt, welches sie auch zur Krisenbewältigung einsetzen kann. So kann die Bundesversammlung sowohl Massnahmen vom Bundesrat verlangen bzw. auf Massnahmen des Bundesrates einwirken, als auch selber Verordnungen und dringliche Bundesgesetze ausarbeiten. Der Bundesversammlung stehen beim möglichen Einsatz dieses vielfältigen Instrumentariums in erster Linie fehlende Ressourcen, teilweise träge Strukturen und fehlende Mehrheiten im Weg. Voraussetzung für die wirkungsvolle Nutzung der Instrumente ist deshalb, dass diese auch kurzfristig eingesetzt werden und die Bundesversammlung und ihre

20.437 Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.01.2022

La capacité d'action du Parlement doit être garantie en tout temps, même en situation de crise. A cet effet, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil un projet contenant diverses modifications du droit parlementaire ; celles-ci doivent garantir que l'Assemblée fédérale et ses organes pourront siéger et utiliser leurs instruments légaux de manière flexible en temps de crise.
Même si l'Assemblée fédérale a été prise au dépourvu au début de la crise du COVID-19 (la session de printemps 2020 a été interrompue, l'activité des commissions a été limitée), elle a pu reprendre pied rapidement : les commissions ont recommencé à siéger en avril 2020 et les conseils se sont réunis en session extraordinaire au début du mois de mai. La crise a montré que l'Assemblée fédérale dispose certes d'un éventail suffisant d'instruments juridiques qu'elle peut aussi utiliser pour gérer une crise : elle peut non seulement demander au Conseil fédéral qu'il prenne des mesures ou exercer une influence sur les mesures du Conseil fédéral, mais également élaborer elle-même des ordonnances et des lois fédérales urgentes. Toutefois, lorsqu'elle utilise ces divers instruments, elle se heurte souvent à des problèmes (manque de ressources, structures parfois lourdes, absence de majorité). Pour que ces instruments soient en tout temps efficaces, il faut que l'Assemblée fédérale puisse aussi les utiliser dans l'urgence et, partant, qu'elle et ses organes puissent siéger. Par conséquent, dans le cadre de la mise en oeuvre de ses initiatives 20.437 et

20.437 Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La capacità d'intervento del Parlamento deve essere garantita in ogni momento anche in situazioni di crisi. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) presenta pertanto alla sua Camera un progetto con diverse modifiche del diritto parlamentare con cui mira a garantire che nelle situazioni di crisi l'Assemblea federale e i suoi organi possano riunirsi in ogni momento e impiegare in modo flessibile gli strumenti legali a loro disposizione.
L'Assemblea federale è riuscita rapidamente a rimettersi in carreggiata dopo l'infelice situazione in cui si era trovata all'inizio della crisi pandemica (interruzione della sessione primaverile 2020, limitazione delle attività delle commissioni). Le commissioni hanno infatti ripreso le loro attività nell'aprile 2020 e le Camere si sono riunite in una sessione straordinaria a inizio maggio 2020. Questa crisi ha dimostrato che l'Assemblea federale dispone effettivamente di abbastanza strumenti legali da poter impiegare anche per far fronte alle crisi. L'Assemblea federale può ad esempio sia esigere provvedimenti dal Consiglio federale o influire sui provvedimenti da esso emanati, sia elaborare in prima persona ordinanze e leggi federali urgenti. I principali ostacoli che essa incontra nell'utilizzo di questa vasta gamma di strumenti parlamentari sono la mancanza di risorse, le strutture in parte pesanti e il mancato raggiungimento della maggioranza necessaria. I presupposti per la loro efficacia sono tuttavia la possibilità che questi strumenti siano impiegati anche a breve termine e che l'As-

Organe tagen können. Die Kommission hat deshalb in Umsetzung ihrer Kommissionsinitiativen (20.437/20.438) einstimmig eine Vorlage mit entsprechenden Verbesserungen verabschiedet. Konkret werden folgende Vorschläge gemacht:

Es werden die rechtlichen Voraussetzungen geschaffen, dass die Räte notfalls auch virtuell tagen können, wenn ein physisches Zusammenkommen verunmöglicht ist. Ein physisches Zusammenkommen kann nicht nur durch Pandemien, sondern z.B. auch durch Naturkatastrophen verhindert werden. Handelt es sich um regionale Ereignisse, kann es sinnvoll sein, einzelne Ratsmitglieder mit technischen Mitteln zu den Verhandlungen der Räte zuzuschalten. Virtuell durchgeführte Sitzungen stellen aber immer nur die letzte Ausweichmöglichkeit dar, wenn es der Bundesversammlung ansonsten nicht möglich wäre, sich im Sinne von Artikel 148 als oberste Gewalt im Bunde in den politischen Entscheidungsprozess einzubringen. Ansonsten verlangt die Bundesverfassung ein physisches Versammeln der Ratsmitglieder.

Im Weiteren sollen ausserordentliche Session unter bestimmten Voraussetzungen «unverzüglich» einberufen werden, wenn dies ein Viertel der Mitglieder eines Rates oder der Bundesrat verlangt. Damit soll sichergestellt werden, dass das Parlament rasch agieren kann. Auch sollen die parlamentarischen Instrumente wie die Motion und die parlamentarische Initiative unter bestimmten Voraussetzungen rasch eingesetzt werden können, indem bestimmte Fristen verkürzt werden.

Gerade in einer Krise braucht das Parlament starke und unabhängige Führungsorgane. Insbesondere müssen auch in Krisensituationen Infrastrukturen und personelle Ressourcen zur Verfügung gestellt werden. Hierfür ist heute die Verwaltungsdelegation zuständig, welcher die oberste Leitung der Parlamentsverwaltung obliegt. Dieses als Delegation der Ratsbüros konzipierte Organ soll durch eine Verwaltungskommission ersetzt werden, deren Mitglieder für vier Jahre gewählt sind und nicht gleichzeitig den Ratsbüros angehören. Somit entsteht eine grössere personelle Kontinuität in der Leitung der Parla-

20.438, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté à l'intention de son conseil, à l'unanimité, un projet contenant les améliorations nécessaires. Concrètement, elle formule les propositions ci-après.

Il y a lieu de créer les conditions légales permettant aux conseils de siéger en ligne en cas d'urgence, lorsqu'il ne leur est pas possible de se réunir physiquement. Cette situation peut survenir non seulement en raison d'une pandémie, mais également en cas de catastrophe naturelle, par exemple. En outre, il peut être judicieux de prévoir, en cas d'évènement ne touchant qu'une région, que les députés concernés aient la possibilité de participer en ligne aux débats des conseils. Toutefois, les séances numériques ne doivent être organisées qu'en dernier recours, seulement si l'Assemblée fédérale ne pourrait sinon participer au processus de décision politique en sa qualité d'autorité suprême de la Confédération au sens de l'art. 148 de la Constitution. Dans tous les autres cas, la Constitution exige que les députés se réunissent physiquement.

Le projet vise en outre à inscrire dans la loi que, à certaines conditions, les conseils doivent être convoqués « sans délai » en session extraordinaire lorsqu'un quart des membres d'un conseil ou le Conseil fédéral en fait la demande. L'objectif est de s'assurer que le Parlement puisse agir rapidement. A certaines conditions, les instruments parlementaires que sont la motion et l'initiative parlementaire doivent en outre pouvoir être utilisés rapidement, les délais usuels étant alors réduits.

Tout particulièrement en situation de crise, le Parlement a besoin d'organes de direction forts et indépendants. En particulier, il doit avoir à sa disposition les infrastructures et le personnel nécessaires. Actuellement, c'est la Délégation administrative, en sa qualité d'organe de direction suprême de l'administration du Parlement, qui est responsable de lui fournir ces ressources. Conçu comme une délégation des bureaux des conseils, cet organe doit être remplacé par une commission administrative dont les membres seraient nommés pour quatre ans et ne pourraient pas siéger en parallèle au sein des bureaux des

semblea federale e i suoi organi possano riunirsi. All'unanimità la Commissione ha pertanto adottato, in adempimento delle sue iniziative (20.437/20.438), un progetto in cui sono contenuti i miglioramenti corrispondenti. Concretamente vengono formulate le seguenti proposte.

Vengono istituite le condizioni legali affinché, se necessario, le Camere possano riunirsi anche online qualora fosse impossibile riunirsi in presenza. Una situazione del genere può essere dettata non solo da una pandemia ma anche, per esempio, da una catastrofe naturale. Qualora si tratti di un evento circoscritto a una regione, può essere opportuno consentire ai parlamentari interessati di partecipare online alle deliberazioni delle Camere. Tuttavia, le sedute online sono sempre e solo l'ultima risorsa quando per l'Assemblea federale, la quale esercita il potere supremo nella Confederazione ai sensi dell'articolo 148 della Costituzione federale, non sarebbe altrimenti possibile partecipare al processo decisionale politico. In tutti gli altri casi, la Costituzione federale esige che i parlamentari si riuniscano in presenza.

Inoltre, a determinate condizioni una sessione straordinaria deve poter essere convocata «senza indugio» quando un quarto dei membri di una Camera o il Consiglio federale lo richiede. L'obiettivo è garantire che il Parlamento possa agire rapidamente. Inoltre, strumenti parlamentari come la mozione e l'iniziativa parlamentare devono poter essere utilizzati rapidamente in certe condizioni, abbreviando determinate scadenze.

Specialmente in caso di crisi, il Parlamento ha bisogno di organi direttivi forti e indipendenti. Anche in situazioni di crisi occorre mettere a disposizione le infrastrutture e le risorse umane. Oggigiorno questo compito spetta alla Delegazione amministrativa cui compete la direzione suprema dell'amministrazione parlamentare. Quest'organo, concepito come una delegazione degli Uffici delle Camere, deve essere sostituito da una Commissione amministrativa, i cui membri sono nominati per quattro anni e non possono sedere contemporaneamente negli Uffici delle Camere. In questo modo si crea una maggiore continuità in termini di personale nella direzione

mentsverwaltung, die personelle Verflechtung mit den für die Organisation der Arbeit der Räte zuständigen Büros wird geringer und letztere werden von Verwaltungsaufgaben entlastet.
Schliesslich soll der Bundesrat Entwürfe für sogenannte «Notverordnungen» den parlamentarischen Kommissionen immer zur Konsultation vorlegen müssen, damit diese eine Stellungnahme abgeben können.
Hingegen sah die Kommission keinen Handlungsbedarf in Bezug auf die richterliche Überprüfung von Notrecht. Sie sprach sich mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen die abstrakte Normenkontrolle von Notverordnungen aus. Die Kontrolle von Notverordnungen des Bundesrates soll weiterhin dem Parlament obliegen, eine zusätzliche richterliche Kontrolle wäre in einem sinnvollen zeitlichen Rahmen kaum möglich und würde zu Rechtsunsicherheit führen.
Die Vorlage geht nun zur Stellungnahme an den Bundesrat.
Die wichtigsten beschlossenen Massnahmen sind zudem in einer Tabelle (siehe Beilage) zusammengestellt.

conseils. Ce nouvel organe permettrait de garantir une meilleure continuité dans la gestion parlementaire ; il serait moins fortement lié aux bureaux, lesquels assument l'organisation du travail des conseils et auraient ainsi moins de tâches administratives à assumer.
Enfin, il faut que le Conseil fédéral soit tenu de consulter les commissions parlementaires sur ses projets d' « ordonnance de nécessité » , de sorte que les commissions aient la possibilité de prendre position.
Par contre, la commission estime qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures s'agissant du contrôle judiciaire du droit de nécessité. Par 19 voix contre 5 et 1 abstention, elle s'est prononcée contre le contrôle abstrait des normes des ordonnances de nécessité. La commission considère que le contrôle des ordonnances de nécessité du Conseil fédéral doit continuer d'incomber au Parlement et qu'un contrôle supplémentaire, par les tribunaux, ne pourrait pas être effectué dans des délais réalistes, ce qui entraînerait une insécurité juridique.
Le projet est maintenant transmis au Conseil fédéral pour avis.
Les principales mesures du projet sont présentées dans un tableau (cf. annexe).

dell'amministrazione parlamentare, si riduce l'interdipendenza del personale con gli Uffici incaricati di organizzare il lavoro delle Camere e questi ultimi vengono sollevati da compiti amministrativi.
Infine, il Consiglio federale deve sempre sottoporre i progetti delle cosiddette «ordinanze di necessità» alle commissioni parlamentari per consultazione, affinché queste possano esprimere un parere.
La Commissione non ha invece ravvisato alcuna necessità d'intervenire per quanto riguarda il controllo giudiziario del diritto di necessità. Con 19 voti conto 5 e 1 astensione si è espressa contro il controllo astratto delle norme delle ordinanze di necessità. Il controllo delle ordinanze di necessità del Consiglio federale deve continuare a spettare al Parlamento; un controllo giudiziario supplementare sarebbe praticamente impossibile in un lasso di tempo ragionevole e comporterebbe un'incertezza del diritto.
Il progetto è ora sottoposto al Consiglio federale per parere.
Le principali misure decise sono riassunte in una tabella (cfr. allegato).

Stellungnahme des Bundesrats zu zwei parlamentarischen Initiativen zur Handlungsfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen

Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 16. Februar 2022 seine Stellungnahme zum Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-NR) zu den parlamentarische Initiativen 20.437 und 20.438 «Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern / Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisensituationen». Er ist mit den geforderten Änderungen weitgehend einverstanden.
Der Beginn der Covid-19-Pandemie in der Schweiz stellte das Parlament im Frühling 2020 vor organisatorische und rechtliche Herausforderungen. In der Folge verlangten die parlamentarischen Initiativen 20.437 und 20.438 eine An-

Avis du Conseil fédéral relatif à deux initiatives parlementaires portant sur la capacité d'action du Parlement en situation de crise

Lors de sa séance du 16 février 2022, le Conseil fédéral a adopté son avis relatif au rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national concernant les initiatives parlementaires 20.437 et 20.438 « Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise / Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise ». Il est d'accord dans une large mesure avec les modifications demandées.
Lorsque la pandémie de COVID-19 a débuté au printemps 2020, le Parlement a dû faire face à différents défis d'ordre organisationnel et juridique. Les initiatives parlementaires 20.437 et

Parere del Consiglio federale su due iniziative parlamentari concernenti il margine di manovra del Parlamento in situazioni di crisi

Nella seduta del 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il parere sul rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) concernente le iniziative parlamentari 20.437 «Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi» e 20.438 «Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi» dichiarandosi d'accordo in ampia parte con le modifiche richieste.
La pandemia di COVID-19 scoppiata nella primavera 2020 ha posto il Parlamento di fronte a varie sfide di tipo organizzativo e giuridico. Di conseguenza le iniziative parlamentari 20.437 e

passung der rechtlichen Grundlagen, damit das Parlament auch in Krisensituationen handlungsfähig bleibt und seine Notrechtskompetenzen wahrnehmen kann. Der Bericht der staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-NR) zu diesen parlamentarischen Initiativen sieht nun Änderungen im Parlamentsgesetz vor.

Die Änderungen betreffen das Zusammentreten von Kommissionen, die parlamentarischen Leitungsorgane, das Zusammentreten der Räte, die Nutzung parlamentarischer Instrumente und die Ausübung von Notrechtskompetenzen. Der Bundesrat äussert sich in seiner Stellungnahme nur zu jenen Vorschlägen der SPK-NR und der Minderheiten in der Kommission, die den Bundesrat und die Bundesverwaltung sowie die Bundesgerichte betreffen.

Der Bundesrat kann grundsätzlich nachvollziehen, dass er in Krisensituationen seine Stellungnahme zu parlamentarischen Vorstössen zuhanden des Parlaments schneller abgeben soll; er ist mit der Verkürzung der dafür bestehenden Fristen darum weitgehend einverstanden. Er macht aber darauf aufmerksam, dass Bundesrat und Bundesverwaltung für eine fundierte Stellungnahme über ausreichend Zeit verfügen müssen, und ersucht daher das Parlament und seine Kommissionen, diesem Anliegen bei der Festlegung von Fristen Rechnung zu tragen. Wenn die Kommissionen beider Räte eine gleichlautende Motion eine Woche vor Sessionsbeginn einreichen, sieht der Vorschlag der SPK-NR überdies vor, dass der Bundesrat bis spätestens zur Beratung in dieser Session Antrag stellen muss, und zwar unabhängig davon, ob eine Krisensituation vorliegt oder nicht. Damit ist der Bundesrat nicht einverstanden. Eingereichte Motionen bedürfen in vielen Fällen umfangreicher Abklärungen durch die zuständigen Stellen in der Bundesverwaltung. Ausserhalb von Krisensituationen ist für den Bundesrat auch bei der Behandlung von gleichlautenden Kommissionsmotionen kein Mehrwert für die politische Entscheidfindung zu erkennen, wenn sie im abgekürzten Verfahren behandelt werden müssen. Es ist vielmehr zu befürchten, dass das Parlament gestützt auf unvollständige Grundlagen entscheiden muss. Aus Sicht des Bundesrates hat sich die

20.438, déposées dans la foulée, visent à adapter les bases légales afin que le Parlement conserve sa capacité d'action en situation de crise et puisse utiliser ses compétences en matière de droit de nécessité. Le rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) concernant ces deux initiatives prévoit de modifier en conséquence la loi sur le Parlement.

Les modifications proposées portent sur la réunion des commissions, sur les organes de direction du Parlement, sur la réunion des conseils, sur l'utilisation des instruments parlementaires et sur l'exercice des compétences en matière de droit de nécessité. Le Conseil fédéral ne se prononce dans son avis que sur les propositions de la CIP-N et de ses minorités qui concernent le Conseil fédéral, l'administration fédérale et les tribunaux fédéraux.

Le Conseil fédéral comprend que, en situation de crise, il lui faut remettre plus rapidement au Parlement ses avis et réponses relatifs aux interventions. S'il est d'accord dans une large mesure de réduire les délais en question, il souligne que le Conseil fédéral et l'administration fédérale doivent disposer de suffisamment de temps pour être en mesure de fournir des avis et réponses fondés. Il prie dès lors le Parlement et ses commissions d'en tenir compte lorsqu'ils fixeront ces délais.

Dans son rapport, la CIP-N prévoit par ailleurs pour les motions de commission de teneur identique déposées une semaine avant une session que le Conseil fédéral doive présenter sa proposition au plus tard jusqu'au traitement des motions pendant cette session, indépendamment d'une situation de crise. Le Conseil fédéral n'est pas d'accord avec cette proposition, car les motions appellent souvent des éclaircissements approfondis de la part des services compétents de l'administration fédérale. Hors situation de crise, le Conseil fédéral ne voit pas l'intérêt d'un traitement accéléré des motions de commission de teneur identique pour le processus de décision politique : il y voit au contraire un risque pour le Parlement de prendre des décisions sans disposer de tous les éléments. Actuellement, lorsqu'une motion de commission est déposée moins d'un mois avant le début d'une session ordi-

20.438 hanno chiesto un adeguamento delle basi legali di modo che il Parlamento possa rimanere in grado di agire anche in situazioni di crisi facendo ricorso alle proprie competenze nel quadro del diritto di necessità. Il rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) su queste iniziative parlamentari prevede modifiche alla legge sul Parlamento.

Le modifiche riguardano le riunioni delle commissioni, gli organi parlamentari, le riunioni delle Camere, l'uso degli strumenti parlamentari e l'esercizio delle competenze nel quadro del diritto di necessità. Nel proprio parere il Consiglio federale si esprime sulle proposte della CIP-N e delle minoranze della Commissione che riguardano il collegio governativo, l'Amministrazione federale e i tribunali federali.

In linea di principio il Consiglio federale comprende come in una situazione di crisi possa essere necessario consegnare più rapidamente al Parlamento i propri pareri sugli interventi parlamentari e pertanto acconsente in ampia misura a ridurre i termini esistenti. Tuttavia fa notare che il Consiglio federale e l'Amministrazione federale devono poter disporre di tempo sufficiente per emanare un parere fondato e invita il Parlamento e le sue commissioni a tener conto di questa esigenza nello stabilire i termini.

Inoltre la proposta della CIP-N prevede che quando le commissioni di ambedue le Camere inoltrano una mozione dello stesso tenore una settimana prima dell'inizio di una sessione il Consiglio federale debba formulare una proposta per la consultazione al più tardi nella sessione stessa sia che ci si trovi in una situazione di crisi o meno. Il collegio governativo non è d'accordo con questa proposta. Spesso le unità dell'Amministrazione federale incaricate di esaminare le mozioni depositate hanno bisogno di svolgere approfonditi accertamenti. Il Consiglio federale non vede nessuna utilità per il processo decisionale politico nel trattare le mozioni di commissione dello stesso tenore con termini più brevi anche in assenza di una situazione di crisi. Piuttosto c'è da temere che il Parlamento si trovi a dover decidere fondandosi su basi lacunose.

Dal punto di vista del Consiglio federale il disciplinamento esistente ha dato buo-

bestehende Regelung bewährt. Sie sieht vor, dass der Bundesrat seinen Antrag zu einer Kommissionsmotion, die weniger als einen Monat vor Beginn der nächsten ordentlichen Session eingereicht wird, spätestens bis zum Beginn der übernächsten Session stellt. Er beantragt die Streichung der Neuregelung für die Stellungnahme zu gleichlautenden Kommissionsmotionen.
Weiter kann der Bundesrat grundsätzlich nachvollziehen, dass Kommissionsmotionen zu Notverordnungen immer bereits in der nachfolgenden oder laufenden ordentlichen oder ausserordentlichen Session traktandiert werden sollen. Um die Motion prüfen und die Stellungnahme erstellen zu können, benötigen Bundesrat und Bundesverwaltung jedoch eine gewisse Zeit. Der Bundesrat beantragt daher, dass Kommissionsmotionen zu Notverordnungen nur dann in der laufenden ordentlichen oder ausserordentlichen Session behandelt werden, wenn sie am dritten Tag einer ordentlichen Session oder am ersten Tag einer ausserordentlichen Session eingereicht wurden.

naire, le Conseil fédéral doit proposer de l'accepter ou de la rejeter au plus tard au début de la session qui suit. Le Conseil fédéral estime que cette règle a fait ses preuves et propose donc de biffer les nouvelles dispositions proposées pour les motions de commission de teneur identique.
Enfin, le Conseil fédéral peut comprendre la volonté d'inscrire systématiquement au programme de la prochaine session ordinaire ou extraordinaire ou de celle en cours les motions de commission portant sur des ordonnances relevant du droit de nécessité. Le Conseil fédéral et l'administration fédérale ont cependant besoin de temps pour examiner une motion et établir l'avis qui s'y rapporte. Le Conseil fédéral propose dès lors de ne traiter pendant la session en cours que les motions de commission portant sur des ordonnances relevant du droit de nécessité qui sont déposées au plus tard le troisième jour d'une session ordinaire ou le premier jour d'une session extraordinaire.

ni risultati. Questo prevede che il collegio governativo presenti la propria proposta su una mozione di commissione depositata meno di un mese prima dell'inizio della sessione ordinaria successiva al più tardi all'inizio della sessione seguente. Pertanto propone di stralciare la nuova disposizione riguardante l'inoltro del parere su mozioni di commissione dello stesso tenore.
Il Consiglio federale può anche comprendere che le mozioni di commissione su ordinanze di necessità debbano essere sempre trattate nella sessione ordinaria o straordinaria successiva o in quella in corso. Tuttavia il Consiglio federale e l'Amministrazione federale hanno bisogno di un determinato periodo di tempo per esaminare la mozione e presentare un parere in merito. Pertanto il collegio governativo propone che le mozioni di commissione su ordinanze di necessità siano trattate nella sessione ordinaria o straordinaria in corso solo quando sono depositate il terzo giorno di una sessione ordinaria o il primo giorno di una sessione straordinaria.

Verhandlungen

29.05.2020 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
25.06.2020 SPK-SR Zustimmung
27.01.2022 Bericht SPK-NR (BBl 2022 301)
16.02.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2022 433)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBl 2022 302)
14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBl 2022 303)

Délibérations

29.05.2020 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
25.06.2020 CIP-CE Adhésion

27.01.2022 Rapport CIP-CN (FF 2022 301)
16.02.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 433)

Projet 1
Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situa-tion de crise) (FF 2022 302)
14.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Projet 2
Ordonnance de l'Assemblée fédérale Projet portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 303)

Deliberazioni

29.05.2020 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
25.06.2020 CIP-CS Adesione

27.01.2022 Rapporto CIP-CN (FF 2022 301)
16.02.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 433)

Disegno 1
Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 302)
14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 303)

14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 3
Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBl 2022 304)
14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
18.03.2022 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2022 715;

Entwurf 4
Geschäftsreglement des Ständerates (GRS) (Einsetzung von Subkommissionen)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.03.2022

Nationalrat will Online-Sitzungen des Parlaments ermöglichen
Das Bundesparlament soll künftig virtuell tagen können. Generell soll es in Krisenlagen mehr Einfluss nehmen können als dies zu Beginn der Pandemie der Fall war. Als Erstrat hat der Nationalrat am Montag entsprechenden Vorschlägen seiner Staatspolitischen Kommission (SPK-N) zugestimmt.
Die grosse Kammer hiess drei Vorlagen zum Thema mit jeweils nur einer Gegenstimme gut. Zwei davon gehen an den Ständerat. Die dritte Vorlage betraf Änderungen des Geschäftsreglements des Nationalrats. Hier reicht die Zustimmung der grossen Kammer aus.
Hintergrund der neuen Regelungen sind die Ereignisse zu Beginn der Corona-Pandemie im Frühling 2020. Damals war die Frühjahrssession des Bundesparlaments abgebrochen worden, die Tätigkeit der Kommissionen wurde vorübergehend eingeschränkt.

Virtuelle Ratssitzungen in Notlagen
Die Vorlagen gehen zurück auf zwei parlamentarische Initiativen der SPK-N. Nach deren Annahme in beiden Räten arbeitete die Kommission einen Entwurf aus. Konkret schlägt sie vor, dass die Räte in Situationen, in denen sie

14.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Projet 3
Règlement du Conseil national (RCN) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 304)
14.03.2022 CN Décision modifiant le projet
18.03.2022 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2022 715 ;

Projet 4
Règlement du Conseil des Etats (RCE) (Institution de sous-commissions)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.03.2022

Le Parlement doit pouvoir réagir plus vite
En temps de crise, le Parlement doit être capable de réagir rapidement. Les Chambres pourraient siéger virtuellement ou avoir un organe de direction plus fort. Le National a soutenu lundi par 171 voix contre 1 un projet de réforme né au début de la pandémie.
En mars 2020, au début de la pandémie de Covid-19 en Suisse, les Chambres fédérales ont été momentanément prises au dépourvu. La session de printemps a été interrompue, pour la première fois de l'histoire et le champ d'action des commissions parlementaires a été limité, a rappelé Damien Cottier (PLR/NE) au nom de la commission.
Il faut tirer des leçons de cet épisode. C'est essentiel pour que le Parlerment puisse jouer son rôle de contre-pouvoir du Conseil fédéral, selon M. Cottier. C'est d'autant plus important en période de crise, lorsque le gouvernement doit prendre des décisions qui restreignent parfois les droits.

Améliorer sans révolutionner
Mais il ne s'agit pas de faire la révolution, a relevé le Neuchâtelois. Trois séries d'adaptations sont prévues. Tout d'abord, le mode de convocation du

14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 3
Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 304)
14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
18.03.2022 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2022 715;

Disegno 4
Regolamento del Consiglio degli Stati (RCS) (Istituzione di sotto-commissioni)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.03.2022

Assenza per paternità sarà giustificata
Anche i parlamentari devono poter beneficiare dell'indennità di paternità. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale. Attualmente i neo papà assenti non hanno diritto alle indennità poiché la loro assenza è considerata «ingiustificata».
Il caso era stato sollevato recentemente dalla stampa romanda. Il quotidiano vodese 24 Heures aveva ricordato come dal 1° gennaio 2021 tutti i padri hanno diritto a due settimane di congedo dopo la nascita del figlio, ad eccezione di quelli che si trovano «in un luogo popolato da irriducibili»: Palazzo Federale.
Il caso è curioso, poiché come ricordato dal foglio vodese, sono stati proprio coloro che hanno elaborato il compromesso sul congedo paternità a dimenticarsi di esservi inclusi. «È la dimostrazione che chi dice che i parlamentari fanno le leggi per loro stessi e non per la popolazione ha torto», ha detto a 24 Heures Philippe Nantermod (PLR/VS), consigliere nazionale e padre di un bambino piccolo.
Il caso è emerso nella sessione di giugno dello scorso anno, sei mesi dopo l'entrata in vigore del congedo di paternità. Baptiste Hurni (PS/NE), consigliere nazionale, diventa papà per la prima volta.

physisch nicht zusammentreten können, künftig auch virtuell tagen können sollen. Bei Ereignissen, die nur einzelne Regionen betreffen, etwa Naturkatastrophen, soll es möglich sein, einzelne Ratsmitglieder virtuell zuzuschalten. Ratssitzungen ausserhalb Berns sollen leichter möglich sein.
Neu sollen zudem ausserordentliche Sessionen unter bestimmten Voraussetzungen unverzüglich einberufen werden, sofern dies ein Viertel der Mitglieder der eidgenössischen Räte oder der Bundesrat verlangt. Vorgesehen ist auch eine Verkürzung der Fristen für die Behandlung, etwa bei Motionen oder parlamentarischen Initiativen. Dies, damit das Parlament rasch handeln kann, insbesondere, wenn es Änderungen an Verordnungen des Bundesrats will.
Weiter soll der Bundesrat Entwürfe für sogenannte «Notverordnungen» immer der zuständigen Parlamentskommission vorlegen müssen. Schliesslich sieht die Vorlage die Schaffung einer Verwaltungskommission als Führungsorgan des Parlaments vor. Diese soll die heutige Verwaltungsdelegation, die aus Mitgliedern der Ratsbüros besteht, ersetzen.

Alle Fraktionen für Eintreten
Der Handlungsbedarf war in der Debatte unbestritten. Der Abbruch der Frühjahrssession 2020 sei höchst problematisch gewesen, sagte etwa Céline Widmer (SP/ZH). Zwar hätte es schon damals Möglichkeiten gegeben, anders zu handeln. Die geplanten Neuerungen seien jedoch sinnvoll.
Kurt Fluri (FDP/SO) gab in diesem Zusammenhang allerdings zu bedenken, auch ohne den Abbruch der Session hätte es keine Parlamentsentscheide zur Corona-Krise gegeben. Denn Anträge dazu hätten gefehlt, man hätte einfach das normale Sessionsprogramm abgearbeitet.

«Hybride» Kommissionssitzungen umstritten
In der Detailberatung gaben Sitzungen von Kommissionen zu reden, in denen man sich von Rechts wegen nicht vertreten lassen kann, etwa bei der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel). Es ging um die Frage, ob solche Sitzungen «hybrid» durchgeführt werden können sollten -

Parlement : les Conseils doivent pouvoir être convoqués en session extraordinaire dans un délai de quelques jours. Au printemps 2020, il a fallu sept semaines. La demande devra émaner d'un quart des membres du Conseil ou du Conseil fédéral.
Les Chambres ou les commissions doivent aussi pouvoir siéger en ligne en cas d'urgence, par exemple lors d'une pandémie ou d'une catastrophe naturelle. Mais seulement s'il n'est pas possible de se réunir physiquement. Le numérique ne doit pas devenir une norme, selon M. Cottier.
La réunion pourrait également se tenir dans un autre lieu que Berne. Le Parlement avait étudié la possibilité de siéger à Lucerne au printemps 2020, au lieu de Bernexpo. Mais la base légale manquait.

Nouvel organe de direction
Deuxième pilier, un nouvel organe de direction du Parlement devrait être créé. Actuellement, c'est la délégation administrative qui gère les infrastructures et le personnel nécessaire au fonctionnement de l'Assemblée fédérale.
Conçu comme une délégation des bureaux des conseils, cet organe doit être remplacé par une véritable commission administrative. Les membres, des élus expérimentés, seraient nommés pour quatre ans et ne pourraient pas siéger en parallèle au sein des bureaux, a poursuivi M. Cottier. Cette nouvelle direction permettrait de garantir une meilleure continuité dans la gestion parlementaire.

Plus rapide
Enfin, les instruments parlementaires que sont la motion et l'initiative parlementaire doivent pouvoir être utilisés plus rapidement en cas de crise. Ces interventions devront être obligatoirement traitées lors de la session suivante, souhaite le National.
Lors de l'édiction d'une loi urgente ou d'une ordonnance de nécessité, le gouvernement ou le Parlement pourront encore renoncer à la procédure de consultation. Par ailleurs, le Conseil fédéral devrait consulter les commissions parlementaires sur ses projets d'ordonnances de nécessité. Les commissions doivent avoir la possibilité de prendre position.

Decide di prendersi i suoi dieci giorni di congedo paternità. Ma per il neocastellano il risveglio è brutale: come rivelato all'epoca da ArcInfo, Hurni è considerato «assente ingiustificato» e di conseguenza non ha diritto alle indennità parlamentari.
Questa situazione dovrebbe ben presto appartenere al passato, il Consiglio nazionale ha modificato oggi il suo Regolamento, la Legge sulle indennità parlamentari e la relativa ordinanza. Se anche gli Stati faranno altrettanto, l'assenza per paternità in futuro sarà un valido motivo per figurare negli elenchi delle votazioni come «scusato». In tal caso si avrà diritto all'indennità giornaliera.
La modifiche citate sono contenute in un più ampio dossier che mira a migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi. Il relatore commissionale Damien Cottier (PLR/NE) ha ammesso che le due cose non sono assolutamente legate. «È stata scelta questa via per velocizzare le cose», ha precisato il neocastellano.

ob sich also einzelne Mitglieder virtuell zuschalten können sollten.
Eine Minderheit um Jean-Luc Addor (SVP/VS) wollte dies nicht und machte Vertraulichkeitsgründe geltend. Der Rat folgte aber der Kommissionsmehrheit.

Keine stärkere Rolle für die Judikative
Abgelehnt wurden zudem zwei Minderheitsanträge der Linken. Diese forderte einerseits, dass ein Drittel der Mitglieder einer Kommission eine ausserordentliche Sitzung des jeweiligen Gremiums verlangen können sollten.
Zudem sollte das Bundesverwaltungsgericht Notverordnungen des Bundesrats und des Parlaments in Krisensituationen auch abstrakt überprüfen können - also bereits dann, wenn es noch keine konkrete Anwendung gibt, gegen die man gerichtlich vorgehen könnte.
Ohne Erfolg verwies Balthasar Glättli (Grüne/ZH) auf die Einschränkungen der Grundrechte zu Beginn der Pandemie. Er warnte zudem vor möglichen «worst case»-Szenarien, etwa die Absage von Wahlen in Krisensituationen. Genau für solche Fälle gebe es die Gewaltentrennung.
Der Bundesrat hatte sich mit den Vorschlägen der SPK-N weitgehend einverstanden erklärt. Vorbehalte meldete er hinsichtlich der Verkürzung von Fristen zur Beantwortung von Vorstössen an - insbesondere, weil im Falle gleichlautender Kommissionsmotionen auch in «normalen» Zeiten eine kürzere Frist gälte. Die Bundesverwaltung und die Landesregierung benötigten für eine fundierte Stellungnahme ausreichend Zeit.

Il n'y a toutefois pas besoin de contrôle supplémentaire sur les normes édictées en urgence par le gouvernement ou le Parlement, a encore décidé la majorité, contre des propositions des Verts et de l'UDC.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 23.08.2022

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates unterstützt die von ihrer Schwesterkommission ausgearbeitete und vom Nationalrat in der Frühjahrssession verabschiedete Vorlage, wonach die Handlungsfähigkeit der Bundesversammlung in Krisenzeiten gestärkt werden soll (20.437/20.438)**. Sie hat einige Präzisierungen, Ergänzungen und Streichungen vorgenommen.**
So unterstützt die Kommission die Vorschläge, welche ein flexibles Zusammen-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 23.08.2022

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats soutient le projet élaboré par son homologue du Conseil national et adopté par le Conseil national à la session de printemps, qui vise à renforcer la capacité d'action de l'Assemblée fédérale en temps de crise (20.437/20.438)**. Elle y a apporté quelques précisions, ajouté des éléments et en a biffé d'autres.**
La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) sou-

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 23.08.2022

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) sostiene il progetto elaborato dalla sua Commissione omologa e adottato dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile, che prevede di migliorare la capacità d'intervento dell'Assemblea federale in situazioni di crisi (20.437/20.438)**. Ha provveduto a precisare, completare e cancellare alcuni punti.**
La Commissione sostiene le proposte intese a consentire alle Camere di riunir-

treten der Räte in Krisenzeiten ermöglichen sollen, so auch die Möglichkeit, in Notsituationen Ratssitzungen digital durchzuführen oder einzelne Ratsmitglieder digital zuschalten zu können. Im Gegensatz zum Nationalrat will die SPK des Ständerates mit 7 zu 3 Stimmen und 2 Enthaltungen auch die digitale Durchführung von Wahlen in der Vereinigten Bundesversammlung ermöglichen, sofern die technischen Voraussetzungen für die Wahrung des Wahlgeheimnisses gegeben sind.

Ebenso werden Anpassungen im Bereich der parlamentarischen Instrumente gutgeheissen, so dass diese in Krisensituationen rasch eingesetzt werden können. So sollen z.B. Kommissionsmotionen, mit welchen auf «Notverordnungen» des Bundesrates eingewirkt werden soll, rasch traktandiert und im Falle einer Annahme rasch durch den Bundesrat umgesetzt werden. Um in Krisensituationen handeln zu können, ist die Kommissionsmotion das richtige Instrument, weil damit rasch Entscheide in beiden Räten herbeigeführt werden können. Dafür braucht es die Möglichkeit der Dringlicherklärung von Motionen einzelner Ratsmitglieder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb mit 5 zu 5 Stimmen, 2 Enthaltungen und Stichentscheid des Präsidenten Zopfi, (G, GL) gegen einen entsprechenden Antrag aus, welcher die von Ständerat Thomas Minder eingereichte parlamentarische Initiative umgesetzt hätte (21.492). Eine Minderheit hätte dadurch auch das Motionsrecht der einzelnen Ratsmitglieder stärken wollen.

Auch das Instrument der zwingenden Konsultation der zuständigen Kommissionen zu Entwürfen für «Notverordnungen», welche den besseren Einbezug des Parlamentes in Krisensituationen ermöglichen soll, wurde angenommen. Wie der Nationalrat lehnt es die Kommission mit 8 zu 1 Stimmen und 2 Enthaltungen hingegen ab, eine generelle abstrakte Normenkontrolle von solchen «Notverordnungen» einzuführen. Die Kontrolle des bundesrätlichen Notverordnungsrechts soll weiterhin dem Parlament obliegen: Nach geltendem Recht muss der Bundesrat dem Parlament nach sechs Monaten einen Entwurf für die Überführung des «Notverordnungsrechts» in ordentliches Ge-

tient les propositions visant à permettre aux conseils de se réunir de manière flexible en temps de crise, notamment la possibilité, en cas de force majeure, de tenir des séances de conseil en ligne ou de faire participer certains membres du conseil en ligne à des séances ayant lieu physiquement. Contrairement au Conseil national, la CIP-E souhaite également, par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, rendre possible la tenue d'élections en ligne au sein de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies), pour autant que les conditions techniques permettant de garantir la protection du secret de vote soient réunies.

La commission a également approuvé des modifications dans le domaine des instruments parlementaires, afin que ces derniers puissent être utilisés rapidement dans les situations de crise. Par exemple, les motions de commission visant à influer sur les « ordonnances de nécessité » édictées par le Conseil fédéral doivent être mises suffisamment tôt à l'ordre du jour et, en cas d'acceptation, rapidement mises en oeuvre par le Conseil fédéral. Pour pouvoir agir dans les situations de crise, la motion de commission est l'instrument adéquat, car il permet aux deux conseils de prendre des décisions rapidement. A cet effet, la possibilité de déclarer urgentes les motions de certains parlementaires n'est pas nécessaire. C'est pourquoi la commission a rejeté, par 5 voix contre 5 et 2 abstentions, avec la voix prépondérante de son président, Zopfi (G, GL), une proposition allant dans ce sens, qui aurait mis en oeuvre l'initiative parlementaire déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder (21.492). En soutenant cette proposition, une minorité aurait souhaité renforcer le droit de de chaque parlementaire de déposer des motions.

La CIP-E a également approuvé l'instrument de la consultation obligatoire des commissions compétentes au sujet de projets d'« ordonnances de nécessité », lequel vise à associer davantage le Parlement aux travaux en situation de crise. A l'instar du Conseil national, la commission a par contre rejeté, par 8 voix contre 1 et 2 abstentions, une proposition visant à soumettre ces ordonnances de nécessité à un contrôle abstrait des normes. Pour elle, le contrôle du droit de

si in modo flessibile in situazioni di crisi, come pure la possibilità di organizzare sedute virtuali in situazioni di emergenza o di stabilire una connessione online tra i deputati. A differenza del Consiglio nazionale, la CIP-S è favorevole, con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, anche all'organizzazione in modalità digitale delle elezioni dell'Assemblea federale plenaria, a condizione che siano adempiuti i requisiti tecnici atti a preservare la segretezza dello scrutinio.

Inoltre, sono stati approvati adeguamenti nell'ambito degli strumenti parlamentari affinché questi ultimi possano essere impiegati rapidamente in tempo di crisi. Ad esempio, le mozioni di commissione, che hanno lo scopo di incidere sulle «ordinanze di necessità» emanate dal Consiglio federale, devono essere inserite rapidamente nell'ordine del giorno e, se approvate, attuate con celerità dal Consiglio federale. La mozione di commissione è lo strumento appropriato per poter agire in situazioni di crisi, perché può essere utilizzata per prendere decisioni in tempi rapidi in entrambe le Camere evitando di dover dichiarare urgenti le mozioni dei singoli deputati. Con 5 voti contro 5, 2 astensioni e il voto decisivo del presidente, Zopfi (G, GL), la CIP-S si è quindi espressa contro una proposta in tal senso che avrebbe attuato l'iniziativa parlamentare presentata dal consigliere agli Stati Thomas Minder (21.492). Una minoranza della Commissione avrebbe voluto adottarla anche per rafforzare il diritto dei singoli deputati di presentare mozioni.

È stato altresì approvato lo strumento della consultazione obbligatoria delle commissioni competenti su progetti di «ordinanze di necessità», che consentirà un migliore coinvolgimento del Parlamento in situazioni di crisi. Al pari del Consiglio nazionale la Commissione ha invece respinto, con 8 voti contro 1 e 2 astensioni, l'introduzione di una norma generale astratta per il controllo delle «ordinanze di necessità» emanate dal Consiglio federale. A suo parere, tale controllo deve continuare a essere di competenza del Parlamento: secondo il diritto vigente, il Consiglio federale deve sottoporre al Parlamento, entro sei mesi dall'entrata in vigore dell'ordinanza, un progetto per la trasposizione del diritto

setzesrecht unterbreiten.
Im Gegensatz zum Nationalrat erachtet es die Kommission als nicht notwendig, ein neues Organ zur obersten Leitung der Parlamentsverwaltung zu schaffen. In der Krise hat sich die schlanke Parlamentsleitung bewährt. Diese konnte rasch Entscheide fällen, ohne dass zwischen allzu vielen Organen koordiniert werden musste. Hingegen sprach sich die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung für die Schaffung einer Revisionsstelle aus, welche direkt der Verwaltungsdelegation unterstellt ist. Mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung fand die vom Nationalrat vorgenommene Änderung der Parlamentsverwaltungsverordnung, wonach die Kommissionssekretärinnen und -sekretäre durch ein parlamentarisches Organ (Verwaltungsdelegation) gewählt werden sollen, keine Mehrheit.
Mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung sprach sich die Kommission zudem für eine Änderung des Geschäftsreglementes des Ständerates aus, wonach es für die Einsetzung von Subkommissionen keine Zustimmung des Büros mehr braucht.
Die Kommission nimmt die so bereinigte Vorlage für eine Änderung des Parlamentsgesetzes in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung an.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

nécessité édicté par le Conseil fédéral doit rester du ressort du Parlement. Selon le droit en vigueur, le Conseil fédéral doit soumettre au Parlement, après six mois, un projet visant à transférer le droit de nécessité dans le droit ordinaire.
Contrairement au Conseil national, la CIP-E ne juge pas nécessaire de créer un nouvel organe chargé de la direction suprême de l'administration parlementaire. En temps de crise, la direction du Parlement dans sa forme actuelle a fait ses preuves : elle a pu prendre des décisions rapidement, sans qu'il soit nécessaire d'assurer la coordination entre une pléthore d'organes. En revanche, la commission s'est prononcée, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, en faveur de la création d'un organe de révision qui serait directement subordonné à la Délégation administrative. Par 9 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a rejeté la modification apportée par le Conseil national à l'ordonnance sur l'administration du Parlement selon laquelle les secrétaires de commission devraient être nommés par un organe parlementaire (Délégation administrative).
Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a en outre soutenu une proposition visant à modifier le règlement du Conseil des Etats de sorte que les commissions ne doivent plus requérir l'approbation du bureau pour instituer une sous-commission.
Au vote sur l'ensemble, la commission a accepté, par 9 voix contre 0 et 1 abstention, le projet ainsi remanié visant à modifier la loi sur le Parlement.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

di necessità nel diritto ordinario.
Contrariamente al Consiglio nazionale, la Commissione ritiene che non sia necessario istituire un nuovo organo incaricato della direzione suprema dell'amministrazione parlamentare. Durante la crisi, la struttura agile della direzione parlamentare ha dato risultati soddisfacenti. Essa è stata infatti in grado di decidere in modo rapido, senza che fosse necessario coordinare troppi organi. Con 8 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione si è pronunciata invece a favore dell'istituzione di un ufficio di revisione che sia direttamente sottoposto alla Delegazione amministrativa. Con 9 voti contro 0 e 1 astensione, la proposta del Consiglio nazionale di modificare l'ordinanza sull'amministrazione parlamentare in modo che i segretari delle commissioni vengano nominati da un organo parlamentare (Delegazione amministrativa) non ha raccolto il consenso di alcuna maggioranza.
Con 6 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione si è inoltre espressa a favore di una modifica del regolamento del Consiglio degli Stati secondo cui l'istituzione di sottocommissioni non richiederà più il consenso dell'Ufficio.
Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato, con 9 voti contro 0 e 1 astensione, la versione definitiva del progetto di modifica della legge sul Parlamento.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

20.461 Pa. Iv. Jauslin. Endlich den Zugriff auf alle Kommissionsunterlagen sicherstellen!

Die Parlamentsverwaltungsverordnung betreffend Zugriff auf Kommissionsprotokolle, Sitzungseinladungen und Dokumentenverzeichnisse ist dahingehend anzupassen, dass alle Mitglieder des Bundesparlamentes auch Protokolle über kommissionseigene Geschäfte aller Kommissionen gemäss Artikel 10 Ziffern 3-11 des Geschäftsreglements des Nationalrates und Artikel 7 Ziffern 3-11 des Geschäftsreglements des Ständerates erhalten. Dabei ist zu prüfen, ob allenfalls Ausnahmen - z.B. im Zuständigkeitsbereich der APK - vorzusehen sind.

20.462 Pa. Iv. Grossen Jürg. Titel von Gesetzen müssen mit dem Inhalt übereinstimmen

Die gesetzlichen Grundlagen sind so anzupassen, dass bei Vorliegen des definitiven Wortlauts eines Erlassentwurfs überprüft wird, ob der Titel der Endfassung noch zum Inhalt der Vorlage passt. Wenn dies nicht mehr und nur noch teilweise der Fall ist, soll der Titel vor der Schlussabstimmung im Parlament entsprechend angepasst werden.

Verhandlungen

14.10.2021 SPK-NR Folge gegeben
10.01.2022 SPK-SR Keine Zustimmung
02.06.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 02.06.2022

Ratsmitglieder sollen Einblick in alle Kommissionsdokumente haben
Die Mitglieder des Bundesparlamentes sollen Einblick in die Protokolle aller Kommissionen erhalten. Das will der Nationalrat. Er hat am Donnerstag einer parlamentarischen

20.461 Iv. pa. Jauslin. Faire enfin en sorte que tous les membres de l'Assemblée fédérale aient accès à tous les documents des commissions

L'ordonnance sur l'administration du Parlement (OLPA), qui régit notamment l'accès aux procès-verbaux des commissions, aux convocations aux séances et aux listes de documents, sera modifiée de sorte que tous les membres de l'Assemblée fédérale aient accès aux procès-verbaux relatifs aux affaires internes de toutes les commissions visées aux art. 10, ch. 3 à 11, du règlement du Conseil national et 7, ch. 3 à 11, du règlement du Conseil des Etats. Il sera examiné dans ce contexte s'il y a lieu de prévoir des exceptions, par ex. dans le domaine de compétence des CPE.

20.462 Iv. pa. Grossen Jürg. Le titre des lois doit correspondre à leur contenu

La législation sera adaptée afin qu'il soit possible de vérifier, lors de la présentation de la version définitive d'un projet de loi, si le titre donné à cette loi dans sa version finale est encore adapté à son contenu. Si ce n'est pas le cas, ou si le titre ne correspond qu'en partie au contenu, il sera adapté en conséquence avant le vote final au Parlement.

Délibérations

15.10.2021 CIP-CN Donné suite
10.01.2022 CIP-CE Ne pas donner suite
02.06.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 02.06.2022

Donner un titre clair aux lois avant une votation populaire
Les organes politiques devraient pouvoir modifier le titre d'une loi si celle-ci, une fois adoptée par le Parlement, est soumise en votation populaire dans une version largement

20.461 Iv. pa. Jauslin. Garantire finalmente che tutti i membri dell'Assemblea federale abbiano accesso a tutti i documenti delle commissioni

L'ordinanza sull'amministrazione parlamentare (Oparl), che disciplina in particolare l'accesso ai verbali delle commissioni, agli inviti alle sedute e agli elenchi di documenti deve essere modificata in modo che tutti i membri dell'Assemblea federale abbiano accesso anche ai verbali concernenti gli affari interni di tutte le commissioni di cui all'articolo 10 numeri 3-11 del Regolamento del Consiglio nazionale e all'articolo 7 numeri 3-11 del Regolamento del Consiglio degli Stati. In questo contesto sarà necessario esaminare l'opportunità di prevedere eccezioni, ad esempio nella sfera di competenza delle commissioni della politica estera (CPE).

20.462 Iv. pa. Grossen Jürg. I titoli delle leggi devono corrispondere al loro contenuto

Le basi legali devono essere adeguate in modo che, una volta presentato un disegno di atto normativo nella sua versione definitiva, sia possibile verificare se il suo titolo corrisponde ancora al contenuto del progetto. Se non è più il caso o lo è solo parzialmente, il titolo dovrebbe essere adeguato di conseguenza prima del voto finale in Parlamento.

Deliberazioni

15.10.2021 CIP-CN È dato seguito
10.01.2022 CIP-CS Nessuna adesione
02.06.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 02.06.2022

I titoli delle leggi devono corrispondere al loro contenuto
I titoli delle leggi devono essere più precisi e corrispondere meglio al loro contenuto. Lo chiede il Consiglio nazionale che oggi ha approvato, con 132 voti contro 53 e una

Initiative oppositionslos Folge gegeben.
Heute haben die Ratsmitglieder einzig Zugriff auf die Protokolle ihrer Kommission und auf diejenigen der Schwesterkommission, nicht aber auf die Protokolle der übrigen Kommissionen.
Initiant Matthias Jauslin (FDP/AG) verlangt deshalb eine Änderung des Parlamentsgesetzes. Damit alle Parlamentarierinnen und Parlamentarier den gleichen Informationsstand hätten und eine Stellvertretung in den Kommissionen einfach ermöglicht werde könne, sei es notwendig, dass alle Zugriff auf Kommissionsprotokolle, Sitzungseinladungen, Berichte und Dokumentenverzeichnisse hätten.
Ausnahmen könnten geprüft werden bei Kommissionen, die Geschäfte mit vertraulichem Charakter behandeln. Also zum Beispiel für die Aussenpolitischen Kommissionen, welche sich zu Verhandlungsmandaten für internationale Verhandlungen konsultieren lassen. Zudem solle das Kommissionsgeheimnis weiterhin für sämtliche Mitglieder des Parlaments gelten.

modifiée de sa version originale. Le National a donné suite jeudi par 132 voix contre 53 à une initiative parlementaire de Jürg Grossen (PVL/BE).
Pour le Bernois, une adaptation du titre d'un projet avant le vote final du peuple permettrait de garantir une plus grande transparence à l'égard des citoyens. Certains projets sont en effet largement remaniés par les Chambres et ne correspondent plus ou seulement partiellement au contenu de départ.
Il doit donc être possible de vérifier lors de la version définitive d'un projet de loi si le titre correspond encore au contenu, et de pouvoir le cas échéant l'adapter. Lorsqu'une loi est soumise aux citoyens, ceux-ci doivent pouvoir saisir d'emblée le contenu du projet, a indiqué Ada Marra (PS/VD) pour la commission.
Une telle vérification pourrait être du ressort des commissions thématiques. Car cette tâche ne se limite pas à de la rédaction, mais revêt aussi une composante politique.
Kurt Fluri (PLR/SO) estimait lui qu'il n'est pas nécessaire de changer la loi. Il a plaidé en vain pour une solution pragmatique au cas par cas. C'est le rôle des commissions législatives.

astensione, una iniziativa parlamentare in tal senso di Jürg Grossen (PVL/BE).
Recentemente, in due casi il nome della legge, e di riflesso la domanda posta sulla scheda di voto, aveva suscitato accese discussioni: in seguito alla votazione sulla modifica della legge sull'imposta federale diretta nel settembre 2020 e quella del 28 novembre scorso sulla revisione della Legge Covid-19.
Nel primo caso il titolo menzionava esclusivamente il «trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi». E ciò nonostante il Parlamento, in aggiunta alle deduzioni per le spese per la cura dei figli da parte di terzi, avesse anche aumentato la deduzione generale per i figli. Questo incremento aveva oltretutto un impatto fiscale molto maggiore.
L'altro esempio è quello della domanda posta sulla scheda di voto in merito alla revisione della Legge Covid-19. Nel riassumere i principali contenuti delle modifiche, il certificato sanitario, il tema maggiormente discusso durante la campagna, non era menzionato.
Ciò è dovuto al fatto che in entrambi i casi l'argomento più dibattuto non figurava nel messaggio del Consiglio federale. L'aumento della deduzione generale per figli e il pass covid sono stati introdotti dal Parlamento quando il nome delle rispettive leggi era già stato deciso. L'iter prevede infatti che prima si decide il titolo e poi si discute i dettagli articolo per articolo.
Teoricamente, prima delle votazioni finali è ancora possibile cambiare il nome di un disegno di legge, ma la procedura è abbastanza complessa. Grossen vorrebbe ora semplificare le cose, dando ad esempio potere alla Commissione di redazione dell'Assemblea federale di adeguare il nome prima della votazione finale.
Poiché la formulazione della domanda sulla scheda di voto si fonda sul titolo della legge adottata dall'Assemblea federale, è importante prestare la dovuta attenzione alla scelta del titolo, ha detto Corina Gredig (PVL/ZH). «I cittadini devono essere in grado di capire immediatamente il contenuto della proposta», ha aggiunto invitando i colleghi ad approvare la proposta.

Il problema esiste, ma per risolverlo non occorre modificare la legge, ha replicato Kurt Fluri (PLR/SO). C'è infatti il rischio di generare confusione o creare un rigido sistema di vincoli. Meglio sarebbe sensibilizzare le commissioni preparatorie a soffermarsi sistematicamente sulla scelta del titolo. Per farlo si può esortare le segreterie a inserire questo punto fra le questioni che i presidenti di commissione devono trattare, ha aggiunto, invano, il solettese.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.06.2022

Die Kommission hält bei zwei parlamentarischen Initiativen, denen der Nationalrat Folge gegeben hat, an ihrer Position fest. Mit 10 zu 3 Stimmen beantragt sie ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative 20.461 von Nationalrat Jauslin keine Folge zu geben. Diese sieht vor, dass die Mitglieder des Bundesversammlung Zugriff auf die Protokolle über kommissionseigene Geschäfte aller Kommissionen haben. Einstimmig beantragt die Kommission ihrem Rat ausserdem, auch der von Nationalrat Grossen eingereichten parlamentarischen Initiative 20.462 keine Folge zu geben, welche verlangt, den Titel von Gesetzen anzupassen, wenn er aufgrund wesentlicher Änderungen durch das Parlament nicht mehr mit deren Inhalt übereinstimmt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.06.2022

La commission maintient sa position sur deux initiatives parlementaires auxquelles le Conseil national a donné suite. Par 10 voix contre 3, elle propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 20.461 du conseiller national Mathias Jauslin, laquelle propose que tous les membres de l'Assemblée fédérale aient accès également aux procès-verbaux relatifs aux affaires internes des commissions A l'unanimité, elle propose également à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 20.462 du conseiller national Jürg Grossen, qui demande de veiller à ce que le titre des lois soit adapté à leur contenu, même lorsque le Parlement y apporte des amendements importants.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.06.2022

La Commissione mantiene la sua posizione su due iniziative parlamentari a cui il Consiglio nazionale ha dato seguito. Con 10 voti contro 3, propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare 20.461 del consigliere nazionale Mathias Jauslin, la quale propone che tutti i membri dell'Assemblea federale abbiano accesso anche ai verbali relativi agli affari interni delle commissioni. All'unanimità, propone di non dare seguito neppure all'iniziativa parlamentare 20.462 del consigliere nazionale Jürg Grossen, che chiede di introdurre la possibilità di adeguare il titolo delle leggi al loro contenuto, nei casi in cui il Parlamento vi apporta modifiche sostanziali.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

20.505 Pa. Iv. Suter. Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten gewährleisten

Es sollen die rechtlichen Grundlagen geschaffen werden, um die Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten im National- und Ständerat zu gewährleisten.
Der Live-Stream soll mit Untertiteln versehen werden, damit auch gehörlose und schwerhörige Menschen diese mitverfolgen können. Zudem ist zu prüfen, inwieweit ausgewählte Debatten auch in Gebärdensprache übersetzt werden können. Mit diesem Angebot sollen Kommunikationshürden für gehörlose und schwerhörige Menschen abgebaut und ein Beitrag zu ihrer Teilnahme am politischen Leben geleistet werden. Eine Ergänzung wäre beispielsweise in Artikel 14 der Verordnung zum Parlamentsgesetz möglich.

Verhandlungen

07.05.2021	**Bü-NR**	Folge gegeben
15.03.2022	**NR**	Folge gegeben
27.08.2021	**Bü-SR**	Keine Zustimmung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2022

Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats die Grundlagen dafür schaffen, dass Livestreams von Parlamentsdebatten künftig untertitelt oder in Gebärdensprache übersetzt werden können. Die grosse Kammer hat einer entsprechenden parlamentarischen Initiative von Gabriela Suter (SP/AG) mit 180 zu 7 Stimmen bei vier Enthaltungen zugestimmt. Nun muss sich das Büro des Ständerats nochmals mit der Sache befassen. Es hatte das Vorhaben im November 2021 abgelehnt.

20.505 Iv. pa. Suter. Garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires sur Internet

Les bases légales nécessaires seront créées pour garantir l'accessibilité de la diffusion en direct des débats du Conseil national et du Conseil des Etats sur Internet.
Les débats seront sous-titrés pour permettre aux sourds et malentendants de les suivre. On examinera en outre l'opportunité de traduire certains débats en langue des signes. L'offre a pour but de faciliter la communication pour les sourds et malentendants et d'améliorer les conditions de leur participation à la vie politique. A cet effet, il faudrait par exemple compléter l'art. 14 de l'ordonnance sur l'administration du Parlement.

Délibérations

07.05.2021	**Bu-CN**	Donné suite
15.03.2022	**CN**	Donné suite
27.08.2021	**Bu-CE**	Ne pas donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2022

Débats des Chambres accessibles aux sourds et malentendants
Les débats des Chambres fédérales devraient être accessibles en direct sur Internet aux personnes sourdes et malentendantes. Le National a donné suite mardi, par 180 voix contre 7, à une initiative parlementaire de Gabriela Suter (PS/AG).
La socialiste propose de sous-titrer les débats et d'en traduire certains en langue des signes, comme c'est le cas dans le canton de Genève pour les sessions du Grand Conseil. L'offre a pour but de faciliter la communication pour les sourds et malentendants et d'améliorer les conditions de leur participation à la vie politique, d'après l'Argovienne.
La Suisse compte environ un million de personnes atteintes d'un handicap au-

20.505 Iv. pa. Suter. Garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari

Occorre creare le basi legali per garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati.
La diretta streaming deve essere sottotitolata in modo che possa essere seguita anche dai non udenti e dalle persone con problemi di udito. Occorre inoltre valutare la possibilità di tradurre determinati dibattiti anche nel linguaggio dei segni. Questa opportunità è intesa a ridurre le barriere comunicative per i non udenti e le persone con problemi di udito, nonché a contribuire alla loro partecipazione alla vita politica. Sarebbe per esempio ipotizzabile completare in tal senso l'articolo 14 dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare.

Deliberazioni

07.05.2021	**Uf-CN**	È dato seguito
15.03.2022	**CN**	È dato seguito
27.08.2021	**Ufficio CS**	Nessuna adesione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 180 voti contro 7 e 4 astenuti, una mozione di Gabriela Suter (PS/AG) che chiede di garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari delle Camere federali. L'argoviese vorrebbe che la diretta venisse sottotitolata, andrebbe anche valutata la possibilità di tradurre alcuni dibattiti nel linguaggio dei segni.

ditif, dont 10'000 de surdité. Le sous-titrage simultané et, le cas échéant, la traduction en langue des signes feront tomber des obstacles de communication auxquels ils sont confrontés.
Le domaine politique ne doit pas faire exception s'agissant de la mise en oeuvre des impératifs en matière d'accessibilité. Les questions de coûts ne doivent pas constituer un obstacle à lapossibilité pour ces personnes de suivre les débats en cours, selon la socialiste.

Bericht des Büros vom 30.05.2022

Antrag des Büros des Ständerates
Das Büro beantragt einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen des Büros des Ständerates
Auch das Büro des Ständerates erachtet die Barrierefreiheit als wichtig. 2015 entschied der Ständerat, auf die Einführung der Simultanübersetzung der Ratsdebatte zu verzichten. Die Übersetzung der Ratsdebatten würde es der Öffentlichkeit ermöglichen, die Voten in allen Landessprachen zu verfolgen und hätte damit einen Nutzen für einen erheblichen Teil der Bevölkerung. Angesichts der geschätzten Kosten von rund CHF 600'000.- jährlich entschied sich das Büro, dem Rat den Verzicht auf die Simultanübersetzung zu beantragen (AB SR vom 16.9.2015 zu 15.051). Vor diesem Hintergrund ist das Büro zum Schluss gekommen, dass Simultanübersetzung und Barrierefreiheit nicht losgelöst voneinander betrachtet werden können. Es sollten technische Lösungen angestrebt werden, die es erlauben, mit verhältnismässigen Kosten beide Zwecke zu erfüllen. Aus diesen Gründen beantragt das Büro dem Rat, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

Rapport du bureau du 30.05.2022

Proposition du bureau
A l'unanimité, le bureau propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations du Bureau du Conseil des Etats
Le Bureau du Conseil des Etats estime lui aussi que l'accessibilité des débats est importante. En 2015, le Conseil des Etats avait décidé de renoncer à introduire la traduction simultanée des débats du conseil. Celle-ci permettrait au public de suivre les interventions dans toutes les langues officielles et aurait donc une utilité pour une partie considérable de la population. Toutefois, compte tenu de ses coûts annuels, estimés à quelque 600 000 francs, le bureau avait décidé de proposer à son conseil de renoncer à un tel service (BO CE du 16.9.2015 concernant l'objet 15.051). Dans ce contexte, le bureau est arrivé à la conclusion que traduction simultanée et accessibilité ne peuvent pas être considérées séparément. Il convient par conséquent de rechercher des solutions techniques qui permettraient d'atteindre les deux objectifs, moyennant des coûts raisonnables. Pour ces raisons, le bureau propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

Rapporto dell'Ufficio del 30.05.2022

Proposta dell'Ufficio del Consiglio degli Stati
L'Ufficio propone all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa.

Considerazioni dell'Ufficio del Consiglio degli Stati
Anche l'Ufficio del Consiglio degli Stati attribuisce importanza all'accesso senza barriere. Nel 2015 il Consiglio degli Stati aveva deciso di rinunciare all'introduzione di una traduzione simultanea. La traduzione dei dibattiti delle Camere consentirebbe all'opinione pubblica di seguire le votazioni in tutte le lingue nazionali e avrebbe in tal modo un'utilità per una parte considerevole della popolazione. In considerazione dei costi stimati a circa 600'000 franchi all'anno, l'Ufficio aveva deciso di proporre alla sua Camera di rinunciare alla traduzione simultanea (Boll. uff. CS del 16.9.2015 ad 15.051). In tale contesto l'Ufficio è giunto alla conclusione che la traduzione simultanea e l'accesso senza barriere non possono essere considerati separatamente l'uno dall'altro. Andranno elaborate soluzioni tecniche che permettano di raggiungere entrambi gli obiettivi a costi ragionevoli. Per tali motivi l'Ufficio propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBl 2021 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV)
Die Reform des regionalen Personenverkehrs sowie der Rechnungslegung im subventionierten öffentlichen Verkehr bezweckt klarere Verantwortlichkeiten und effizientere Verfahren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 dazu die Botschaft zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage sollen unter anderem auch Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert werden. Diese ergänzen die vom Bundesamt für Verkehr (BAV) im Nachgang zum «Fall Postauto» bereits ergriffenen Massnahmen.
Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Regelungen für den öffentlichen Verkehr vereinfacht und an die Entwicklung der letzten Jahre angepasst. Der Bundesrat will mit der Vorlage zudem den Service public im öffentlichen Verkehr weiter stärken. Dazu setzt er auf mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Das erhöht die Planungssicherheit und Verbindlichkeit. Um die Transparenz sowie die Effizienz zu erhöhen, soll zudem ein nationales Benchmarking eingeführt werden, und eine neue digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

Förderung von Innovationen
Die Vorlage stärkt ausserdem die Finanzierung von Innovationen:
– Über das angepasste «Förderprogramm für Innovationen im Personenverkehr» sollen Pilotprojekte und Prototypen vom Bund

21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification

Message du 4 juin 2021 relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs (Réforme du transport régional de voyageurs et de la présentation des comptes) (FF 2021 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Plus de clarté, de transparence et d'efficacité dans le transport régional de voyageurs (TRV)
La réforme du TRV ainsi que de la présentation des comptes dans les transports publics subventionnés vise à clarifier les responsabilités et à rendre les procédures plus efficaces. Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Le projet vise notamment à inscrire dans la loi des mesures clarifiant l'utilisation des subventions, en complément aux mesures déjà prises par l'Office fédéral des transports (OFT) suite à « l'affaire CarPostal ».
La modification de la loi sur le transport de voyageurs permet de simplifier les réglementations en matière de transport public et de les adapter aux évolutions de ces dernières années. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral entend également renforcer le service universel dans les transports publics. Pour ce faire, il mise sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transport. Ces conventions permettent d'augmenter la sécurité de planification et la force obligatoire. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étalonnage des performances national ainsi que de simplifier et d'harmoniser la procédure de commande grâce à une nouvelle plateforme numérique.

Encouragement d'innovations
Le projet de loi renforce par ailleurs le financement d'innovations :
– A l'avenir, les projets-pilotes et les prototypes pourront être directe-

21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Traffico viaggiatori regionale: maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza
Nel settore dei trasporti pubblici sovvenzionati, il Consiglio federale intende riformare il traffico regionale viaggiatori e la presentazione dei conti, in modo da rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti. A tale scopo, nella sua seduta del 4 giugno 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la corrispondente modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'Ufficio federale dei trasporti sulla scia del «caso AutoPostale».
La modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori permette di semplificare le disposizioni sui trasporti pubblici e di adattarle agli sviluppi degli ultimi anni. Con questo progetto, inoltre, il Consiglio federale intende consolidare ulteriormente il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi concluse tra i committenti e le imprese di trasporto (IT) che aumenteranno la certezza della pianificazione e i vincoli. Un'analisi comparativa nazionale creerà maggiore trasparenza e consentirà di migliorare l'efficienza, mentre la procedura di ordinazione sarà semplificata e armonizzata grazie a una nuova piattaforma digitale.

Promozione dell'innovazione
Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni.
– Grazie a un adeguamento del «programma di sostegno per l'innovazione nel traffico viaggiatori», la Confe-

künftig direkt unterstützt werden können, wenn sie dem gesamten öV dienen. Entsprechende Projekte können vom Bund teilweise oder vollständig finanziert werden. Es sind auch Innovationspartnerschaften mit Universitäten oder Privatfirmen möglich. Für dieses Förderprogramm stehen 5 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.
– Innovationsprojekte, die weit fortgeschritten sind und grösstenteils dem Regionalen Personenverkehr (RPV) zugutekommen, können wie bisher von Bund und Kantonen über den Bestellprozess mitfinanziert werden.

Klarere Vorgaben für den subventionierten Bereich
Die Aufarbeitung der Subventionsfälle rund um die Postauto AG und die BLS AG hat gezeigt, dass es sinnvoll ist, die entsprechenden Bestimmungen zu verdeutlichen. Verschiedene der dazu beschlossenen Massnahmen konnten bereits umgesetzt werden. Für andere brauchte es ergänzend eine gesetzliche Verankerung. Dies erfolgt mit der RPV-Revision. So wird für Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, ein zeitgemässer Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben.
Das Gesetz verdeutlicht zudem, dass im subventionierten Regionalverkehr, der von Bund und Kantonen bestellt wird, keine Gewinne einkalkuliert werden dürfen («Gewinnverbot»). Weiter wird präzisiert, wie ungeplante Überschüsse zu verwenden sind. Diese ergeben sich zum Beispiel durch höhere Ticketerträge oder eine effizientere Leistungserbringung. Wie bisher sind im RPV mindestens zwei Drittel des Überschusses der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeträge zuzuweisen. Die Möglichkeit, Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte frei zu verwenden, entfällt. Neu wird aber unterschieden, ob eine öV-Linie nach einer Ausschreibung oder aufgrund einer Direktvergabe betrieben wird: Betreibt ein Unternehmen eine Linie nach einer Ausschreibung, sind die finanziellen Spielräume grösser.

Stärkung des Datenschutzes
Die Vorlage umfasst auch Elemente aus der Vernehmlassung zur multimodalen Mobilität: Diese betreffen die Regeln zur

ment soutenus par la Confédération s'ils bénéficient au système global des transports publics. Le programme actuel est adapté en conséquence et rebaptisé « Programme de soutien aux innovations dans le transport de voyageurs » . Les projets peuvent être partiellement ou entièrement financés par la Confédération. Il est également possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées. Ce programme de soutien est doté de 5 millions de francs par an.
– Les projets d'innovation qui sont à un stade avancé et qui bénéficient principalement au TRV peuvent continuer d'être cofinancés par la Confédération et les cantons via la procédure de commande.

Clarification des règles dans le domaine subventionné
Le traitement des affaires d'abus de subventions impliquant CarPostal SA et BLS SA a montré qu'il est opportun de clarifier les dispositions correspondantes. Plusieurs des mesures décidées dans ce sens ont déjà pu être mises en oeuvre. D'autres requièrent un ancrage juridique supplémentaire. C'est un des objets de la réforme du TRV. Ainsi, une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transport qui perçoivent des subventions.
La loi précise par ailleurs qu'aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons (« interdiction de réaliser des bénéfices »). En outre, elle règle l'utilisation des excédents non planifiés issus, par exemple, de recettes provenant des titres de transport plus élevées que budgété ou de prestations fournies de manière plus efficiente. Comme c'était déjà le cas jusqu'ici dans le TRV, il faut affecter au moins deux tiers de l'excédent à la réserve spéciale afin de couvrir les déficits futurs. La possibilité d'utiliser librement les excédents au-delà de certaines valeurs-seuils est supprimée. Cependant, on distingue désormais les lignes des transports publics exploitées suite à un appel d'offres de celles exploitées suite à une adjudication directe : les marges

derazione avrà la possibilità di promuovere direttamente - coprendo una parte o la totalità dei costi - progetti pilota e lo sviluppo di prototipi utili per l'intero settore dei TP, che potranno anche essere realizzati in collaborazione con università o aziende private. A tal fine sono disponibili 5 milioni di franchi all'anno.
– Confederazione e Cantoni potranno continuare a cofinanziare, attraverso il processo di ordinazione, i progetti d'innovazione che si trovano in uno stadio avanzato di sviluppo e che vanno prevalentemente a beneficio del traffico viaggiatori regionale (TRV).

Disposizioni più chiare per il settore sovvenzionato
L'analisi dei casi di sovvenzionamento indebito AutoPostale SA e BLS SA ha dimostrato che è opportuno specificare le disposizioni in materia. Se è già stato possibile realizzare diverse misure decise a tal fine, per altre è necessaria un'integrazione della legge. Questa viene attuata mediante la revisione del TRV che tra le altre cose prevede l'obbligo, per le imprese di trasporto che ricevono sussidi, di applicare norme contabili moderne.
La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili («divieto di realizzare utili»). Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate, frutto ad esempio di maggiori ricavi dai biglietti venduti o di un servizio più efficiente. Come in precedenza, nel TRV almeno due terzi dell'eccedenza devono essere attribuiti alla riserva speciale per la copertura di disavanzi futuri. È soppressa la possibilità di utilizzare liberamente le eccedenze che superano determinati valori soglia, ma si distinguerà tra le linee TP messe a concorso e quelle assegnate direttamente: le imprese che si sono aggiudicate una linea a seguito di un concorso hanno un margine di manovra finanziario più ampio.

Rafforzamento della protezione dei dati
Il progetto comprende anche elementi che riguardano l'infrastruttura di distri-

Vertriebsinfrastruktur sowie zu den Datenschutzbestimmungen und bedingen eine Anpassung des Personenbeförderungsgesetzes. Die Bestimmungen zum Datenschutz werden zugunsten der Reisenden gestärkt und mit dem neuen Datenschutzgesetz in Einklang gebracht.
Der Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Abgeltungen des RPV für die kommenden vier Jahre gehört nicht zur Vorlage. Dieser wird dem Parlament separat zur Beratung und Beschlussfassung unterbreitet, ebenso wie allfällige weitere Mittel zur Bewältigung der Corona-Krise. Am 25. September 2020 hat das Parlament dringliche Massnahmen verabschiedet, um u.a. den Regionalen Personenverkehr in den Jahren 2020 und 2021 bei der Bewältigung der Corona-Krise zu unterstützen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBl 2021 1486)
30.11.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
08.03.2022 SR Abweichung
02.06.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 02.06.2022

Lockerung des Gewinnverbotes bleibt in den Räten umstritten
Der Nationalrat ist anders als der Ständerat gegen eine Lockerung des Gewinnverbotes im regionalen Personenverkehr. Er hat es aus der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes gestrichen. Bei den

financières sont plus importantes lorsqu'une entreprise exploite une ligne sur la base d'un appel d'offres.

Renforcement de la protection des données
Le projet de loi comprend également des éléments issus de la consultation sur la mobilité multimodale. Ces éléments concernent les règles relatives à l'infrastructure de distribution des offres et les dispositions sur la protection des données, qui nécessitent aussi une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Les dispositions en matière de protection des données sont renforcées en faveur des voyageurs et mises en conformité avec la nouvelle loi sur la protection des données.
Le crédit d'engagement pour le financement des indemnités du TRV pour les quatre prochaines années ne fait pas partie du projet de loi. Il sera soumis séparément au Parlement pour délibération et prise de décision, tout comme les éventuels fonds supplémentaires destinés à maîtriser la crise du COVID-19. Le 25 septembre 2020, le Parlement a adopté des mesures urgentes pour soutenir notamment le TRV face à la crise du COVID-19 en 2020 et 2021.

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Réforme du transport régional et de la présentation des comptes)
FF 2021 1486)
30.11.2021 CN Décision modifiant le projet
08.03.2022 CE Divergences
02.06.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 02.06.2022

Le National refuse d'assouplir la répartition des bénéfices
Les entreprises de transports publics touchant des subventions ne devraient pas avoir une trop grande marge de manoeuvre sur la question de leurs bénéfices. Le National a maintenu jeudi deux divergences

buzione e la protezione dei dati: ripresi dalla procedura di consultazione relativa alla mobilità multimodale, richiedono anch'essi un adeguamento della legge sul trasporto di viaggiatori. Le disposizioni sulla tutela dei dati saranno rafforzate a favore dei viaggiatori e armonizzate con la nuova legge sulla protezione dei dati.
Nel progetto non rientra il credito d'impegno per il finanziamento nei prossimi quattro anni delle indennità per il TRV. Questo credito sarà sottoposto alle deliberazioni parlamentari in separata sede, così come eventuali ulteriori mezzi per far fronte alla crisi COVID-19 sulla scia delle misure urgenti adottate il 25 settembre 2020 dalle Camere volte, tra le altre cose, a sostenere il TRV nel 2020 e 2021.

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1486)
30.11.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
08.03.2022 CS Deroga
02.06.2022 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 02.06.2022

legge trasporto viaggiatori, ancora divergenze
Rimangono ancora delle divergenze dopo il secondo passaggio al Consiglio nazionale della nuova legge federale sul trasporto di viaggiatori. Questa prevede in particolare l'introduzione di nuove norme contabi-

Spartickets für Schulklassen hat er sich der kleinen Kammer angeschlossen.

Von den verbliebenen elf Differenzen hat der Nationalrat deren acht bereinigt und ist dabei weitgehend den Vorschlägen des Ständerates gefolgt. Nach den Beratungen vom Donnerstag bleiben nun noch drei Differenzen. Das Geschäft geht zurück in den Nationalrat.

Die Gesetzesanpassungen sollen künftig Subventionsaffären wie bei Postauto oder der BLS verhindern oder zumindest erschweren. Die Regelung des Gewinnverbotes bleibt indes umstritten. Der Nationalrat hat am Donnerstag auf seiner Version beharrt, und das vom Ständerat gelockerte Verbot wieder gestrichen.

Zwei Drittel des Gewinns sollen demnach einer Spezialreserve zugewiesen werden. Diese Reserve ist zur Deckung von Verlusten der von Bund und Kantonen bestellten Angebote vorgesehen. Der Ständerat hatte beschlossen, dass nur ein Drittel allfällig doch erzielter Überschüsse in die Spezialreserve geht und ein zweites Drittel vom Besteller an die Abgeltung des Folgejahrs angerechnet werden. Das dritte Drittel soll dem Unternehmen zur freien Verfügung stehen.

Auch bei der Ermittlung der ungedeckten Kosten verbleibt eine Differenz zwischen den Räten. Gemäss Ständerat sollen Transportunternehmen, die höchstens zu einem Drittel im Besitz öffentlich-rechtlicher Körperschaften sind, für von Dritten bezogene Leistungen Marktpreise einsetzen dürfen. Der Nationalrat will das nicht.

Schüler-Tageskarte für 15 Franken

Unter Dach und Fach sind dafür die vergünstigten Tageskarten für Schülerinnen und Schüler. Hier hat sich der Nationalrat dem Ständerat angeschlossen. Die entsprechende Tageskarte für reisende Schulklassen soll bis Ende der obligatorischen Schulzeit angeboten werden. Auf eine Ausdehnung der Gültigkeit bis 25 Jahre wird verzichtet.

Die Alliance Swisspass hat bereits auf den politischen Druck reagiert und gibt eine Tageskarte für 15 Franken heraus. Mit der Einführung wird die Forderung verschiedener parlamentarischer Initiativen erfüllt. Deshalb wollte eine Minderheit diesen Artikel aus dem Gesetz entfernen, weil er nun ja erfüllt sei. Die

importantes dans la réforme du pilotage du trafic régional.

Le Conseil des Etats voulait que les bénéfices puissent être affectés en trois tiers : un tiers à une réserve spéciale, un autre tiers pour le commanditaire en vue de l'indemnisation de l'année suivante, et un tiers dont l'entreprise pourrait décider librement. Mais les députés ont tacitement rejeté ce nouveau modèle.

Ils lui préfèrent la répartition prônée par le Conseil fédéral : deux tiers des bénéfices devraient être alloués à la réserve spéciale, et celle-ci ne serait utilisable que pour couvrir les déficits futurs. L'entreprise de transport peut disposer librement du reste de l'excédent. Le National rejette également l'assouplissement de l'interdiction de réaliser des bénéfices.

Dans les deux cas, « il s'agit de clarifier d'une part l'utilisation et d'autre part l'attribution des bénéfices » , a rappelé pour la commission Isabelle Pasquier-Eichenberger (Vert-e-s/GE). Ce sont deux points essentiels après l'affaire CarPostal.

Rabais pour les écoles

Une minorité UDC-PLR a échoué à biffer de la loi l'obligation faite aux entreprises de transports de proposer des rabais pour les sorties scolaires des élèves de l'école obligatoire. La droite arguait que les compagnies proposent déjà souvent ces prix réduits sur une base volontaire. Mais sa proposition n'a pas passé par 106 voix contre 70.

Il faut ancrer ce principe dans la loi, a souligné Michael Töngi (Vert-e-s/LU), car il n'est pas exclu que la branche change d'avis dans quelque temps. « C'est une décharge pour les familles et c'est une contribution à la cohésion du pays » , a ajouté Philipp Matthias Bregy (Centre/VS). Dommage toutefois que la Confédération n'assume pas ces coûts, selon lui.

La Chambre du peuple a encore maintenu une divergence marginale concernant la disposition sur la décision d'adjudication d'offres de prestations commandées. Elle propose de remplacer la notion « d'impact environnemental » par celle de « durabilité » , un concept plus large.

Elle a également maintenu une divergence en matière de convention d'offre

li per imprese del trasporto pubblico, elaborate alla luce degli scandali AutoPostale e BLS.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili. Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate: gli Stati hanno deciso che un terzo va attribuito a una riserva speciale, un terzo all'indennità dell'anno seguente e l'ultimo terzo può essere liberamente impiegato dall'impresa.

Oggi il Nazionale ha ribadito la sua soluzione: concedere due terzi alla riserva speciale e un terzo per l'indennità dell'anno successivo. Dando un margine di manovra alle imprese si viola lo spirito della revisione legislativa, ha sostenuto la ministra dei trasporti Simonetta Sommaruga.

Per quel che concerne per la decisione di aggiudicazione degli appalti nelle offerte di trasporto, gli Stati hanno deciso che determinare quella più vantaggiosa devono essere presi in considerazione non solo i fattori come la qualità e i costi, ma anche la «compatibilità ambientale». Il Nazionale oggi ha sostituito quest'ultima espressione con un più generico «sostenibilità».

Nel disegno di legge figura anche la carta giornaliera a prezzo ridotto per le scuole. Su questo punto, oggi il Nazionale si è allineato alla soluzione degli Stati con 106 voti a 70.

Le tariffe ridotte sono destinate a bambini e giovani «che durante la scolarità obbligatoria viaggiano in gruppi accompagnati per partecipare ad attività organizzate in ambito scolastico, culturale o sportivo». Da notare comunque che da inizio anno l'Alliance Swiss Pass, l'organismo che coordina le tariffe, ha già introdotto una carta giornaliera per le scuole dell'obbligo al prezzo di 15 franchi per alunno.

Mehrheit des Rates lehnte dies jedoch mit 106 zu 70 Stimmen ab.
Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert. Kernelemente sind mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Dies soll die Planungssicherheit und Verbindlichkeit erhöhen. Zudem wird ein nationales Benchmarking eingeführt und eine digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

de prestations entre commanditaires et entreprises. Le National ne veut pas d'un délai de six mois avant le changement d'horaire comme le Conseil des Etats l'a souhaité. Le dossier repart à la Chambre des cantons pour ces quatre dernières divergences.

Transports publics renforcés
La réforme, qui ne concerne pas le trafic grandes lignes, clarifie les règles pour les entreprises de transports qui perçoivent des subventions. Un élément nécessaire après les scandales au sein de CarPostal et BLS.
Elle renforce également le service universel dans les transports publics et mise pour ce faire sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transports.
La réforme prévoit aussi d'introduire une nouvelle plateforme numérique commune de distribution et de vente des billets et d'autres prestations pour les entreprises de transports qui disposent d'une concession.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates wird am 05.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats se réunira le 05.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati si riunirà il 05.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

21.043 Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit

Botschaft vom 19. Mai 2021 zum Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit
(BBl 2021 1478)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Krankenversicherung: strengere Reglementierung der Vermittlertätigkeiten
Die Vermittlertätigkeiten in der Krankenversicherung sollen stärker reglementiert werden. An seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit verabschiedet. Die Vorlage soll dem Bundesrat die Kompetenz erteilen, bestimmte Punkte der Vereinbarung zur Vermittlertätigkeit zwischen den Versicherern für allgemeinverbindlich zu erklären. Die telefonische Kaltakquise wird damit verboten und die Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler begrenzt.
Gegenwärtig regeln die Versicherer die Tätigkeit ihrer Vermittlerinnen und Vermittler selbst und auf freiwilliger Basis. Während bestimmte der von den Versicherern festgelegten Regeln bis anhin nur für diejenigen Versicherer verbindlich sind, die sie unterzeichnen, erhält der Bundesrat durch die Gesetzesänderungen die Kompetenz, diese Regeln für alle Versicherer sowohl in der obligatorischen Krankenversicherung als auch in der Zusatzversicherung für allgemeinverbindlich zu erklären. Um dies zu ermöglichen, müssen die Versicherer beim Bundesrat ein Gesuch eingeben. Die Versicherer müssen 66% der OKP-Versicherten repräsentieren sowie 66% der Prämieneinnahmen im Bereich Zusatzversicherungen generieren.
Zu den betroffenen Regeln gehören die Begrenzung bei der Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler, ihre Ausbildung, das Verbot der telefonischen Kaltakquise sowie die Erstellung und Unterzeichnung eines Gesprächsprotokolls mit dem Kunden oder der Kundin. Die Versicherten müssen somit keine un-

21.043 Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance

Message du 19 mai 2021 concernant la loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance
(FF 2021 1478)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Assurance-maladie : les activités des intermédiaires seront davantage réglementées
Les activités des intermédiaires doivent être davantage réglementées dans le domaine de l'assurance-maladie. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance. Le projet prévoit de donner au Conseil fédéral la compétence de rendre obligatoires certains points de l'accord entre assureurs qui réglemente ce type d'activités. Le démarchage téléphonique sera interdit et la rémunération des intermédiaires limitée.
Actuellement, les assureurs règlent eux-mêmes, et de manière volontaire, le cadre des activités de leurs intermédiaires. Alors que certaines de ces règles fixées par les assureurs n'engagent pour l'instant que ceux qui y souscrivent, les modifications législatives donneront au Conseil fédéral la compétence de rendre ces règles obligatoires pour tous les assureurs. Pour ce faire, une demande des assureurs qui représentent au moins 66% des assurés pour l'assurance-maladie obligatoire et 66% des recettes de primes pour les assurances complémentaires devra être présentée au Conseil fédéral.
Parmi les règles concernées figurent la limitation de l'indemnisation des intermédiaires, la formation de ces derniers, l'interdiction du démarchage téléphonique à froid, ainsi que l'établissement et la signature d'un procès-verbal d'entretien avec le client. Les assurés n'auront donc plus à subir les appels non sollicités des assureurs. Des sanctions sont prévues en cas de non-respect.
Le projet inclut autant les intermédiaires externes que ceux qui sont liés à l'assu-

21.043 Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente la legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (FF 2021 1478)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Assicurazione malattie: disciplinamento più severo delle attività degli intermediari
Le attività degli intermediari nel settore dell'assicurazione malattie devono essere disciplinate più severamente. Nella sua seduta del 19 maggio 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi. Il progetto legislativo prevede di conferire al Consiglio federale la competenza di rendere obbligatori alcuni punti dell'accordo tra assicuratori sul disciplinamento di questo tipo di attività. Le chiamate pubblicitarie senza preavviso saranno pertanto vietate e la rimunerazione degli intermediari limitata.
Attualmente gli assicuratori gestiscono autonomamente, in via volontaria, il quadro delle attività dei loro intermediari. Se tuttavia alcune di queste regole che gli assicuratori s'impongono obbligano unicamente chi le sottoscrive, le modifiche di legge conferiranno al Consiglio federale la competenza di renderle vincolanti per tutti gli assicuratori, sia nel settore dell'assicurazione malattie obbligatoria sia in quello dell'assicurazione malattie complementare. A tal fine, una domanda degli assicuratori che rappresentano almeno il 66 per cento degli assicurati dell'assicurazione malattie obbligatoria e il 66 per cento delle entrate dei premi delle assicurazioni complementari dovrà essere presentata al Consiglio federale.
Tra le regole in questione figurano la limitazione della rimunerazione degli intermediari, la loro formazione, il divieto delle chiamate pubblicitarie senza preavviso nonché la redazione e la firma di un verbale del colloquio di vendita firmato dal cliente e dall'intermediario. In

erwünschten Anrufe von Versicherern mehr hinnehmen. Bei Nichteinhaltung sind Sanktionen vorgesehen.
Die Vorlage umfasst sowohl die externen als auch die über einen Arbeitsvertrag an den Versicherer gebundenen Vermittlerinnen und Vermittler. Sie erfordert eine Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG).

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit
(BBl 2021 1479)
07.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2022

Nationalrat zieht Schrauben bei Krankenversicherungsvermittlern an
Der Nationalrat will unliebsamen Telefonanrufen von Versicherungsvermittlerinnen und -vermittlern endgültig einen Riegel schieben. Er hat einer Vorlage zugestimmt, mit welcher das Verbot der telefonischen Kaltakquise auf eine gesetzliche Grundlage gestellt wird.
Der Rat stimmte am Montag mit 162 zu 12 Stimmen bei 22 Enthaltungen dem Gesamtpaket zu, mit dem den Versicherern - namentlich Krankenkassen - strengere Regeln für Vermittler auferlegt werden.
So sollen nicht mehr nur die Telefonwerbung, der Verzicht der Versicherungen auf Leistungen der Call-Center und die Einschränkung der Provisionen im Gesetz geregelt werden. Neu sollen ebenso das Verbot der Kaltakquise (also Telefonwerbung bei Personen, die nie bei bei der betreffenden Kasse versichert waren oder es seit längerer Zeit nicht mehr sind), die Ausbildung der Vermittlerinnen und Vermittler und eine Pflicht festgelegt werden, das Gespräch zu protokollieren.
Regeln zu diesen Aspekten kann die Branche in einer Branchenvereinbarung

reur par un contrat de travail. Il requiert une modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) et de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal).

Délibérations

Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance
(FF 2021 1479)
07.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2022

Le National d'accord pour mieux régler les activités de courtiers
Les activités des courtiers doivent être mieux réglementées dans le domaine de l'assurance maladie. Le National est d'accord pour ancrer ce principe dans la loi. Il a cependant limité la portée du projet. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
L'idée visant à réguler l'activité des intermédiaires n'est pas contestée, a déclaré Benjamin Roduit (Centre/VS) pour la commission. « La population se sent harcelée par la pratique du démarchage à froid » . Et ce ras-le-bol dure depuis des années.
Les assureurs ont conclu il y a deux ans un accord de branche qui règle le cadre des activités de leurs courtiers. Mais cette convention n'engage que ceux qui y souscrivent sur une base volontaire. Le projet prévoit qu'à l'avenir, le Conseil fédéral puisse avoir la compétence de rendre ces règles obligatoires pour tous les assureurs.

Pas trop contraignante
« Une bonne partie des assureurs s'est ralliée à l'accord de branche, mais cela ne suffit pas » , a relevé Barbara Gysi (PS/SG). Il faut rendre les règles contraignantes pour tous. Katharina Pre-

caso di mancato rispetto delle disposizioni sono previste sanzioni.
Il progetto include sia gli intermediari esterni che quelli legati all'assicuratore per contratto, e richiede la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) e della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal).

Deliberazioni

Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (FF 2021 1479)
07.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2022

Assicurazione malattie, vietare telefonate intermediari
Le attività degli intermediari nel settore dell'assicurazione malattie devono essere regolate più severamente. Il Consiglio nazionale, per 162 voti a 12, ha approvato oggi un progetto legislativo del governo in materia, che, fra le altre cose, vieta le chiamate pubblicitarie senza preavviso.
«Finalmente accarezziamo la possibilità di intervenire», ha detto in aula il relatore commissionale Benjamin Roduit (Centro/VS), ricordando che sotto la Cupola il tema venne trattato per la prima volta nel 2009. Queste telefonate di marketing infastidiscono molto la popolazione, ha aggiunto il deputato vallesano.
Con la legge, che richiede anche la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) e della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal), il Consiglio federale avrà l'opportunità di rendere obbligatori alcuni punti dell'accordo tra gli assicuratori relativo agli intermediari. Nel 2015 entrambe le associazioni mantello delle casse malattia avevano stabilito una convenzione, ma non tutti si erano adeguati. Di fatto, la gestione di queste attività è dunque rimasta finora autonoma

selber festlegen. Der Bundesrat kann dann auf Antrag die Branchenvereinbarung für allgemeingültig erklären, wenn die antragsstellenden Versicherungen zusammen zwei Drittel der Versicherten vertreten.

Wut der Bürgerinnen und Bürger

Dass es Handlungsbedarf gibt, war im Rat fast unbestritten. Ungebetene Anrufe zur Unzeit, die eigentliche Verkaufsgespräche seien, sorgten für Ärger und seien kein Zukunftsmodell, sagte Lorenz Hess (Mitte/BE) im Namen seiner Fraktion - er ist Präsident der Krankenkasse Visana. Dessen sei sich auch die Branche bewusst, weswegen sie bereits eine Branchenvereinbarung ausgearbeitet habe. Mit dem vorliegenden Geschäft würden nun die Kernpunkte der Vereinbarung auf eine Gesetzesgrundlage gestellt.

Barbara Gysi (SP/SG) sprach der Branchenvereinbarung jedoch die Freiwilligkeit ab. Die Vorlage sei entstanden, weil die Wut der Bürgerinnen und Bürger so gross gewesen sei, sagte Barbara Gysi. Nicht nur ärgerlich sondern sträflich werde es, wenn bewusst falsch informiert werde, sagte Katharina Prelicz-Huber (Grüne/ZH). Etwa wenn neu ankommenden Migrantinnen und Migranten weisgemacht werde, dass man in der Schweiz eine Privatversicherung abschliessen müsse. Entsprechend hoch seien die Provisionen, wenn eine Privatversicherung verkauft werde.

«Schwarze Schafe nicht im Griff»

Mehrere Votanten liessen durchblicken, dass sich nicht alle Krankenkassen an die freiwillige Branchenvereinbarung hielten. Entsprechend war die Kritik der wirtschaftsfreundlichen und liberalen Parteien GLP und FDP. Die GLP gehe eigentlich davon aus, dass die Wirtschaft mit ihren Freiheiten umzugehen wisse, sagte die Melanie Mettler (BE). Aber gerade bei der «aggressiven Telefonwerbung» habe die Branche «die schwarzen Schafe nicht im Griff».

Auch für die FDP ist es «bedauerlich wenn nicht ärgerlich», dass «wir hier als Gesetzgeber tätig werden müssen», wie Regine Sauter (ZH) sagte. Nötig sei es aber. Einzig die SVP sah keinen Handlungsbedarf für ein Gesetz, wie Thomas De Courten (BS) sagte. Erhalte er einen

licz-Huber (Vert-e-s/ZH) craint aussi une « loi placebo » , laissant encore trop de liberté aux assureurs.

« Si les assureurs ne sont plus 66% à conclure l'accord de branche, alors il n'y a plus de solution » , a relevé Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Le Parlement se retrouverait au point de départ, ce qui serait très dommageable envers la population. Pour lui, il faut obliger les assureurs à se mettre d'accord.

Mais pour la droite, il ne faut pas aller trop loin. Il y a une auto-réglementation qui devrait fonctionner, a soutenu Albert Rösti (UDC/BE). La force obligatoire ne serait qu'un dernier recours. Une position qui a largement convaincu l'UDC, le PLR, le PVL et le Centre.

Intermédiaires externes visés

Parmi les règles auxquelles les caisses devraient se soumettre figurent l'interdiction du démarchage téléphonique à froid, la formation des intermédiaires, une limitation de leur indemnisation, l'établissement et la signature d'un procès-verbal d'entretien avec le client. Ceux qui ne respectent pas ces règles seront sanctionnés.

Le National a apporté une modification au projet. Par 109 voix contre 84, il a restreint l'obligation de formation et la limitation de la rémunération aux seuls intermédiaires qui ne sont pas liés à l'assureur par un contrat de travail. « Si cette disposition visait aussi les employés d'une société, ce serait une ingérence grave dans la rémunération du personnel » , a soutenu Benjamin Roduit.

La gauche aurait préféré cibler l'activité du démarcheur et non les employés. Le conseiller fédéral Alain Berset a aussi critiqué cette distinction, car elle introduit une inégalité de traitement.

Les députés n'ont par contre pas voulu limiter la pratique des « leads » , qui concerne des données de contacts collectées sous le couvert de concours, comme l'aurait souhaité la gauche. Elle n'a pas non plus adhéré à une limitation des dépenses de marketing.

Propositions de droite aussi rejetées

L'UDC a de son côté échoué à assouplir le mécanisme de sanction. Elle aurait voulu qu'on puisse renoncer à une peine inscrite dans la loi si la sanction prévue

e su base volontaria.

Grazie alle modifiche previste, l'esecutivo potrà invece rendere vincolanti le disposizioni per ogni assicuratore, sia nel settore dell'assicurazione malattie obbligatoria sia in quello delle complementari. Una proposta che chiedeva di applicare queste regole unicamente nel primo caso e di escludere il secondo è stata rispedita al mittente (108 voti a 87).

«È necessario fare un distinguo fra questi due settori», ha dichiarato senza trovare il sostegno della maggioranza dei colleghi Philippe Nantermod (PLR/VS), evidenziando come se così non fosse allora bisognerebbe intervenire anche in altri ambiti assicurativi, vedasi quello delle automobili. Per conferire carattere obbligatorio al regolamento sarà necessaria una richiesta esplicita da parte delle casse malattia che rappresentano almeno il 66% degli assicurati dell'assicurazione obbligatoria e il 66% delle entrate dei premi delle complementari.

Tra le regole in questione, oltre al divieto di chiamate pubblicitarie senza preavviso, figurano la limitazione della rimunerazione degli intermediari, la loro formazione, nonché la redazione e la firma di un verbale del colloquio di vendita sottoscritto da loro e dal cliente. In caso di mancato rispetto delle disposizioni sono previste sanzioni.

Rispetto al disegno del Consiglio federale - e seguendo l'avviso della commissione preparatoria - la Camera del popolo ha scelto per 109 voti contro 84 di circoscrivere l'obbligo di formazione e la limitazione della remunerazione agli intermediari che non sono vincolati all'assicuratore da un contratto di lavoro. Altrimenti ci sarebbe «un'intromissione sproporzionata dello Stato, non bisogna estendere le norme all'infinito», ha affermato Lorenz Hess (Centro/BE) a sostegno di tale ritocco.

«La gente è stufa, non le interessa lo status di chi la contatta», ha ribattuto invano Melanie Mettler (PVL/BE). Sorpreso in negativo anche il consigliere federale Alain Berset, presente alla discussione. «Non capiamo la proposta, basterebbe acquistare un'azienda esterna per sfuggire alla legislazione», ha fatto notare il ministro friburghese.

Nel corso del dibattito, la sinistra ha

unliebsamen Telefonanruf, lege er einfach auf. Die Partei unterstütze aber die Gesetzesvorlage, damit die Branche selbst aktiv werde und einen Vorschlag mache.

SP und Grüne wollten Pflicht und Druck Obwohl sich SP und Grüne froh darüber zeigten, dass Bewegung in den Kampf gegen die unliebsamen Vermittlungsanrufe kommt, ging ihnen der Vorschlag zu wenig weit. Der Gesetzesentwurf sieht nämlich vor, lediglich die «Möglichkeit» einer Vereinbarung festzuhalten.
SP und Grüne verlangten daher, dass die Regelung zur Verpflichtung werden und diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten der Änderung umgesetzt werden muss. Sollte dies nicht der Fall sein, müsse der Bundesrat die Einschränkung der Provisionen sowie das Verbot der Kaltakquise auf dem Verordnungsweg regeln. Der Rat lehnte das aber mit 125 zu 68 Stimmen respektive 124 zu 68 Stimmen ab.
Stattdessen beschloss der Nationalrat auf Antrag seiner vorberatenden Gesundheitskommission, dass die Regelung über die Ausbildungsverpflichtung und die Provisionsbegrenzung auf Vermittlerinnen und Vermittler beschränkt wird, die nicht mit einem Arbeitsvertrag an einen Versicherer gebunden sind. Damit soll verhindert werden, dass die internen Verkaufsabteilungen gegenüber externen Vermittlerinnen und Vermittlern benachteiligt werden.

par la branche est suffisante. « Les assureurs doivent assumer leurs responsabilités » , selon Albert Rösti (UDC/BE). La proposition n'a convaincu que le Centre. Les infractions volontaires seront punies de 100'000 francs au plus.
Le PLR et l'UDC auraient aussi voulu que les nouvelles règles ne s'appliquent qu'à l'assurance maladie obligatoire et non aux complémentaires. « Il faut une distinction claire entre le domaine de l'assurance obligatoire et l'assurance complémentaire privée. Là, la concurrence doit jouer » , selon Regine Sauter (PLR/ZH).
Du point de vue économique, c'est juste. Mais il s'agit de préserver une cohérence pour les citoyens ciblés par le démarchage qui ne comprendraient pas où est la différence, a soutenu Lorenz Hess (PBD/BE). Des arguments suivis par 108 élus contre 87.
Au vote sur l'ensemble, le projet a obtenu 162 voix pour, 12 contre et 22 abstentions, essentiellement issues des Verts.

spinto per formulazioni ancora più costrittive in vari punti, per evitare che la legge si dimostri poco efficace. Le proposte di minoranza in questo senso sono però state bocciate. Stesso destino per il tentativo, portato avanti sempre dal campo-rosso verde, di inserire un limite per le spese che gli assicuratori possono destinare a marketing e pubblicità. Non soddisfatti da tutto ciò, oltre una ventina di deputati hanno optato per l'astensione durante la votazione sull'insieme. Il naufragio delle proposte più restrittive ha invece infine convinto l'UDC, nonostante il poco entusiasmo espresso in fase di entrata in materia da Thomas de Courten (UDC/BL), che ha definito le chiamate indesiderate «un problemino» risolvibile «appendendo».

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf den bundesrätlichen Entwurf eines Bundesgesetzes über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit (21.043) eingetreten. Mit dem neuen Gesetz soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, gewisse Punkte der Branchenvereinbarungen der Krankenversicherer für verbindlich zu erklären, darunter das Verbot der telefonischen Kaltakquise und die Einschränkung der Entschädigung der Vermittlertätigkeit. Die Kommission wird voraussichtlich an der nächsten Sitzung die Detailberatung durchführen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission est entrée en matière sans opposition sur le projet du Conseil fédéral « Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance » (21.043), qui prévoit de donner au Conseil fédéral la compétence de rendre obligatoires certaines règles que les assureurs se fixent dans ce domaine, parmi lesquelles l'interdiction du démarchage à froid et la limitation de la rémunération des intermédiaires. La commission devrait mener la discussion par article lors de sa prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione è entrata in materia, senza voti contrari, sul progetto del Consiglio federale Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (21.043), che prevede di attribuire al Consiglio federale la competenza di conferire carattere di obbligatorietà ad alcuni punti disciplinati nell'accordo stabilito tra gli assicuratori, tra cui il divieto di pubblicità rivolta a persone che non sono clienti e la fissazione di limiti per la remunerazione degli intermediari. La deliberazione di dettaglio è prevista nella prossima seduta della Commissione.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 06./07.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 06./07.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 06./07.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.047 Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz

Botschaft vom 18. Juni 2021 zum Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien (BBl 2021 1666)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.06.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Juni 2021 das Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien verabschiedet. Mit der Vorlage, die eine Revision des Energie- und des Stromversorgungsgesetzes beinhaltet, will er den Ausbau der einheimischen erneuerbaren Energien sowie die Versorgungssicherheit der Schweiz stärken, insbesondere auch für den Winter.
Um die Ziele der Energiestrategie 2050 und der langfristigen Klimastrategie der Schweiz zu erreichen, braucht es eine umfassende Elektrifizierung im Verkehrs- und Wärmesektor. Dazu muss die inländische Stromerzeugung aus erneuerbaren Energien rasch und konsequent ausgebaut werden. Die Netz- und Stromversorgungssicherheit muss zudem mit weiteren spezifischen Massnahmen gestärkt werden. Mit dem Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien schlägt der Bundesrat die dafür notwendigen Änderungen im Energiegesetz und im Stromversorgungsgesetz vor. Er schafft damit einen gesetzlichen Rahmen, der Planungssicherheit gibt und Investitionsanreize zum Ausbau der erneuerbaren Stromproduktion und zu deren Integration in den Markt.

Wichtigste Inhalte der Vorlage
Zielwerte: Das Energiegesetz enthält neu verbindliche Zielwerte für die Jahre 2035 und 2050. Die Zielwerte legen den angestrebten Ausbau der Wasserkraft und der anderen erneuerbaren Energien sowie die Senkung des Energie- und

21.047 Approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Loi fédérale

Message du 18 juin 2021 concernant la loi relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables (FF 2021 1666)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.06.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables
Lors de sa séance du 18 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Avec ce projet, qui comprend une révision de la loi sur l'énergie et de la loi sur l'approvisionnement en électricité, il entend renforcer le développement des énergies renouvelables indigènes ainsi que la sécurité de l'approvisionnement de la Suisse, en particulier durant l'hiver.
La réalisation des objectifs définis dans la Stratégie énergétique 2050 et la stratégie climatique à long terme de la Suisse passe par l'électrification complète des secteurs des transports et du chauffage. Dans ce but, la production indigène d'électricité à base d'énergies renouvelables doit être rapidement et systématiquement développée. Il convient en outre de renforcer, par des mesures spécifiques, la sécurité du réseau et de l'approvisionnement en électricité. Dans son projet de loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables, le Conseil fédéral propose d'apporter les modifications nécessaires à la loi sur l'énergie et à la loi sur l'approvisionnement en électricité. En définissant ce cadre légal, il veille à la sécurité de planification et prévoit des incitations à l'investissement pour développer la production d'électricité renouvelable et assurer son intégration dans le marché.

21.047 Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale

Messaggio del 18 giugno 2021 concernente la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili (FF 2021 1666)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.06.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili
Nella sua seduta del 18 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Con questo progetto, che comprende la revisione della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico, il Collegio intende rafforzare il potenziamento delle energie rinnovabili indigene e la sicurezza di approvvigionamento in Svizzera, in particolare anche nei mesi invernali.
Per raggiungere gli obiettivi della Strategia energetica 2050 e della strategia climatica della Svizzera a lungo termine, serve un'ampia elettrificazione dei settori trasporti e calore. A tale proposito è necessario un forte e tempestivo potenziamento della produzione indigena di elettricità da fonti rinnovabili. La sicurezza di approvvigionamento e della rete deve inoltre essere incrementata con ulteriori misure specifiche. Con la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili, il Consiglio federale propone le modifiche della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico necessarie a tale scopo e istituisce un quadro giuridico che garantisce sicurezza pianificatoria e incentivi agli investimenti per il potenziamento della produzione di elettricità da energie rinnovabili e alla loro integrazione nel mercato.

Elektrizitätsverbrauchs pro Kopf fest. Damit wird das Gesetz verbindlicher auf die Ziele der Versorgungssicherheit und der Klimapolitik ausgerichtet und schafft so Planungssicherheit für Investitionen.
Förderinstrumente: Die bisherigen Förderinstrumente für die erneuerbare Stromproduktion sind bis Ende 2022 und 2030 befristet. Neu werden sie bis 2035 verlängert - zeitlich abgestimmt auf den gesetzlichen Zielwert 2035 - und marktnäher ausgestaltet. Beispielsweise sollen grosse Photovoltaikanlagen mittels wettbewerblicher Ausschreibungen gefördert werden. Das Einspeisevergütungssystem läuft wie geplant aus und wird durch Investitionsbeiträge ersetzt. Das sorgt für administrative Entlastung und ermöglicht mehr Zubau pro Förderfranken. Für grosse Wasserkraftanlagen stehen mehr finanzielle Mittel zur Verfügung. Die Finanzierung der Unterstützungsinstrumente erfolgt weiterhin über den Netzzuschlag von 2.3 Rappen pro Kilowattstunde. Der Netzzuschlag wird nicht erhöht, wird jedoch entsprechend länger erhoben.

Längerfristige Stromversorgungssicherheit im Winter: Auch nach dem Ausstieg aus der Kernenergie soll die bisherige Selbstversorgungsfähigkeit der Schweiz erhalten bleiben. Dazu braucht es zusätzlich zum angestrebten Zubau der erneuerbaren Stromproduktion (Zielwert bis 2050: 39 TWh) bereits bis 2040 auch noch den Zubau von 2 TWh klimaneutraler Stromproduktion, die im Winter sicher abrufbar ist. Der Bundesrat will solche Anlagen, prioritär grosse Speicherkraftwerke, mit einem «Winterzuschlag» finanzieren. Dieser ist im Stromversorgungsgesetz bereits heute zur Vorbeugung gegen mögliche Versorgungssicherheitsdefizite enthalten. Bei den Stromkonsumentinnen und -konsumenten werden dafür maximal 0.2 Rappen pro Kilowattstunde erhoben. Zudem wird eine strategische Energiereserve etabliert. Sie sorgt zusätzlich zu den Mechanismen im Strommarkt dafür, dass auch gegen Ende des Winters genügend Energie verfügbar ist. Daneben leistet der rasche Ausbau der erneuerbaren Energien auch im Winter einen zunehmend wichtigen Beitrag zur längerfristigen Versorgungssicherheit.

Les éléments les plus importants du projet

Valeurs cibles : la loi sur l'énergie contient désormais des valeurs cibles contraignantes pour 2035 et pour 2050. Ces valeurs cibles définissent, d'une part, le développement visé pour l'énergie hydraulique ainsi que pour d'autres énergies renouvelables et, d'autre part, la réduction de la consommation énergétique et électrique par personne. La loi est ainsi orientée de manière plus contraignante sur les objectifs de la sécurité de l'approvisionnement et de la politique climatique. Parallèlement, la sécurité de planification est renforcée pour les investisseurs.

Instruments d'encouragement : les instruments prévus à ce jour pour encourager la production d'électricité renouvelable sont limités à fin 2020 et à fin 2030. Dans le projet de loi, ils sont prolongés jusqu'en 2035, en phase avec la valeur cible fixée pour cette année-là, et se présentent sous une forme plus proche de la réalité du marché. Les grandes installations photovoltaïques, par exemple, seront encouragées par le biais d'appels d'offres publics. Le système de rétribution de l'injection prendra fin comme prévu et sera remplacé par des contributions d'investissement. Ce changement se traduira par un allégement administratif et permettra un développement plus important avec les mêmes ressources. Pour les grandes installations hydroélectriques, il y aura davantage de moyens disponibles. Le financement des instruments d'encouragement reste assuré par le supplément perçu sur le réseau de 2,3 centimes par kilowattheure, qui ne subira pas d'augmentation mais sera prélevé plus longtemps.

Sécurité durable de l'approvisionnement en électricité pendant les mois d'hiver : la capacité d'autonomie actuelle de la Suisse doit être préservée, également après la sortie du nucléaire. Dans ce but, il est nécessaire, en plus de l'augmentation ciblée de la production d'électricité renouvelable (valeur cible d'ici à 2050 : 39 TWh), d'augmenter déjà d'ici à 2040 de 2 térawattheures la production d'électricité climatiquement

Principali contenuti del progetto
Obiettivi: in futuro la legge sull'energia comprenderà obiettivi vincolanti per gli anni 2035 e 2050. Gli obiettivi definiscono l'auspicato potenziamento della forza idrica e delle altre energie rinnovabili nonché la riduzione del consumo di energia ed elettricità pro capite. In tal modo la legge risulterà maggiormente orientata agli obiettivi della sicurezza di approvvigionamento e della politica climatica, creando la necessaria sicurezza pianificatoria per gli investimenti.

Strumenti di promozione: gli attuali strumenti di promozione per la produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili giungono a termine alla fine del 2022 e nel 2030. Con questo progetto di legge, gli strumenti di promozione sono prorogati fino al 2035, in linea con l'obiettivo del 2035 fissato nella legge, e strutturati in modo più aderente al mercato. Ad esempio i grandi impianti fotovoltaici saranno sostenuti attraverso gare pubbliche. Il sistema di rimunerazione per l'immissione di elettricità giunge a termine, come previsto, e viene sostituito da contributi d'investimento. Ciò consentirà di ridurre l'onere amministrativo e di incrementare la produzione per ogni franco investito. Per i grandi impianti idroelettrici saranno a disposizione più mezzi finanziari. Il finanziamento degli strumenti di promozione si baserà anche in futuro su un supplemento rete pari a 2,3 centesimi/chilowattora. Il supplemento rimane invariato ma, proporzionalmente, verrà riscosso per un periodo più lungo.

Sicurezza di approvvigionamento a più lungo termine in inverno: anche dopo l'abbandono del nucleare deve essere garantita l'autosufficienza dell'approvvigionamento in Svizzera. Per raggiungere questo obiettivo, è necessario oltre all'aumento mirato della produzione di elettricità rinnovabile (valore da raggiungere entro il 2050: 39 TWh) già entro il 2040 anche un incremento di 2 TWh della produzione di elettricità neutrale sotto il profilo climatico, a cui si possa fare capo in modo sicuro anche in inverno. Il Consiglio federale intende finanziare questi tipi di impianti, in via prioritaria i grandi impianti ad accumulazione, attraverso un «supplemento

Strommarktöffnung: Die vollständige Öffnung des Strommarkts stärkt die dezentrale erneuerbare Stromproduktion. Sie ermöglicht innovative Geschäftsmodelle (beispielsweise Energiegemeinschaften), die heute im Monopol nicht erlaubt sind, und integriert so den erneuerbaren Strom besser im Markt. Endverbraucher und Endverbraucher, die selbst Strom produzieren (Prosumenten), Produzenten und Stromlieferanten erhalten so wirtschaftlich wichtige Freiheiten. Um kleine Endverbraucher wie Haushalte vor Preismissbrauch zu schützen, gibt es auch weiterhin eine Grundversorgung. Darin wird ein Elektrizitätsprodukt angeboten, das ausschliesslich aus einheimischer erneuerbarer Energie besteht.
Netzregulierung, Daten und Messwesen: Die Nutzung und der Ausbau der Stromnetze soll kosteneffizienter werden. Dazu schafft der Bundesrat die gesetzlichen Grundlagen, damit Endverbraucher und Speicherbetreiber ihre Flexibilität systemdienlich nutzen können, und er sorgt für ein verursachergerechteres Tarifierungssystem. Weiter schafft er einen regulatorischen Rahmen für den Austausch und den Schutz von Daten sowie die Einrichtung einer nationalen Energiedateninfrastruktur mit einem Datahub. Im Messwesen klärt der Bundesrat zudem die Verantwortlichkeiten und gesetzlichen Wahlfreiheiten.

Gewährleistung der kurzfristigen Versorgungssicherheit
Durch den Abbruch der Verhandlungen für ein institutionelles Abkommen mit der EU dürfte auch das geplante Stromabkommen nicht in nützlicher Frist zustande kommen. Der Bundesrat hat das UVEK beauftragt, in Zusammenarbeit mit der ElCom und unter Einbezug der Swissgrid, die kurz- bis mittelfristigen Auswirkungen auf die Netzsicherheit und die Versorgungssicherheit zu analysieren. Zudem sind UVEK und ElCom bereits daran, allfällige zusätzliche Massnahmen zur Sicherstellung der kurzfristigen Versorgungssicherheit zu prüfen. Das UVEK wird dem Bundesrat gegen Ende Jahr darüber Bericht erstatten.

neutre, dont la disponibilité est assurée en hiver. Le Conseil fédéral entend financer les installations nécessaires, en priorité de grandes centrales à accumulation, au moyen d'un « supplément hiver » . Cet instrument est aujourd'hui déjà prévu dans la loi sur l'approvisionnement en électricité pour éviter d'éventuels déficits d'approvisionnement en électricité. A cette fin, les consommateurs d'électricité paieront un supplément plafonné à 0,2 centime par kilowattheure. L'institution d'une réserve d'énergie stratégique doit également garantir la disponibilité de l'énergie à la fin de l'hiver en plus des mécanismes prévus sur le marché de l'électricité. En outre, le développement rapide des énergies renouvelables contribuera de manière toujours plus importante à assurer durablement l'approvisionnement énergétique, aussi en hiver.

Ouverture du marché de l'électricité : l'ouverture complète du marché renforcera la production décentralisée d'électricité renouvelable. Elle permettra l'émergence de modèles d'affaires novateurs (p. ex. communautés d'énergie), qui ne sont aujourd'hui pas autorisés dans un monopole, et améliorera ainsi l'intégration de l'électricité renouvelable dans le marché. Des libertés économiques importantes seront ainsi accordées aux consommateurs finaux qui produisent eux-mêmes de l'électricité (« prosommateurs ») ainsi qu'aux producteurs et aux fournisseurs d'électricité. Un approvisionnement de base protégeant les petits consommateurs finaux, comme les ménages, contre les tarifs abusifs sera maintenu. Les fournisseurs de l'approvisionnement de base devront proposer, comme produit standard, de l'électricité produite exclusivement à partir d'énergies renouvelables indigènes.

Régulation du réseau, données et systèmes de mesure : l'utilisation et le développement des réseaux électriques doivent à l'avenir être plus efficaces en termes de coûts. Dans ce but, le Conseil fédéral crée les bases légales qui permettent aux consommateurs finaux et aux exploitants de stockage d'utiliser leur flexibilité au service du système ; il veille également à améliorer l'applica-

invernale». Nella legge sull'approvvigionamento elettrico tale supplemento è già contemplato e serve a prevenire eventuali lacune nella sicurezza di approvvigionamento. A questo riguardo verrà riscosso dai consumatori un importo massimo di 0,2 centesimi/chilowattora. Inoltre verrà istituita una riserva strategica che, in aggiunta ai meccanismi del mercato elettrico, garantirà sufficiente disponibilità di energia anche verso la fine dell'inverno. Oltre a ciò, anche il rapido incremento delle energie rinnovabili contribuirà in misura crescente alla sicurezza di approvvigionamento a lungo termine anche nei mesi invernali.

Apertura del mercato elettrico: l'apertura totale del mercato elettrico rafforza la produzione di elettricità a partire dalle fonti rinnovabili. Essa consente modelli commerciali innovativi (a es. comunità energetiche), vietati nell'attuale regime di monopolio, integrando così meglio l'elettricità rinnovabile nel mercato. I consumatori finali che producono la propria elettricità (cosiddetti prosumer), i produttori e i fornitori di energia elettrica ottengono così delle libertà importanti sotto il profilo economico. Al fine di proteggere i piccoli consumatori, come le economie domestiche, da abusi di prezzo, anche in futuro verrà mantenuto il regime del servizio universale. In esso sarà offerto un prodotto elettrico composto esclusivamente da energia rinnovabile indigena.

Regolazione delle reti, dati e metrologia: l'utilizzazione e il potenziamento delle reti elettriche deve diventare più efficiente sotto il profilo dei costi. A riguardo, il Consiglio federale crea le basi legali affinché i consumatori finali e i gestori di impianti di stoccaggio possano sfruttare la propria flessibilità al servizio del sistema, e provvede a un sistema tariffario basato sul principio di causalità. Vengono inoltre creati un quadro normativo per lo scambio e la protezione dei dati e un'infrastruttura nazionale dei dati energetici comprendente un data hub. Infine nel settore della metrologia vengono chiarite le responsabilità e le libertà di scelta previste dalla legge.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 13.08.2021

Die Energiekommission des Ständerates hat sich ausführlich mit dem Thema der Stromversorgungssicherheit im Winter auseinandergesetzt und betont die Notwendigkeit von Massnahmen zur Sicherung der Netzstabilität.
Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) hat sich von der ElCom ausführlich über die Stromversorgungssicherheit im Winter informieren lassen. Sie nimmt die sich in den kommenden Jahren verschärfende Abhängigkeit von Stromimporten im Winter und die Möglichkeit von Netzengpässen sehr ernst. Die ElCom hat die Kommission darauf hingewiesen, dass die Versorgung je

tion du principe de causalité dans le système de tarification. Il aménage aussi un cadre légal pour l'échange et la protection des données et pour la création d'une infrastructure nationale de données énergétiques comprenant un registre de données (datahub). Le Conseil fédéral clarifie également les responsabilités et les libertés de choix prévues par la loi dans le domaine des systèmes de mesure.

Assurance de la sécurité d'approvisionnement à court terme
En raison de la rupture des négociations relatives à l'accord institutionnel avec l'UE, l'accord sur l'électricité qui était prévu risque de ne pas être conclu en temps utile. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) d'analyser, en collaboration avec l'ElCom et d'entente avec Swissgrid, les effets à court et à moyen terme de cette situation sur la sécurité du réseau et sur celle de l'approvisionnement. D'autre part, le DETEC et l'ElCom examinent déjà d'éventuelles mesures supplémentaires pour garantir la sécurité d'approvisionnement à court terme. Le DETEC en rendra compte au Conseil fédéral vers la fin de l'année.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 13.08.2021

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est penchée de manière approfondie sur la sécurité de l'approvisionnement en électricité en hiver ; elle souligne la nécessité de prendre des mesures pour assurer la stabilité du réseau.
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) s'est entretenue avec la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) au sujet de la sécurité de l'approvisionnement en électricité en hiver. La CEATE-E prend très au sérieux l'accroissement de la dépendance aux importations d'électricité

Garanzia della sicurezza di approvvigionamento a breve termine
Vista l'interruzione dei negoziati relativi alla stipula di un accordo istituzionale con l'UE, probabilmente anche l'accordo sull'energia elettrica non potrà più essere concluso in tempo utile. Il Consiglio federale ha incaricato il DATEC, in collaborazione con la Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom), e con il coinvolgimento della Società nazionale di rete Swissgrid, di analizzare le conseguenze a breve e medio termine per la sicurezza di approvvigionamento e la stabilità della rete. Inoltre, il DATEC e la ElCom stanno già esaminando possibili misure supplementari per garantire la sicurezza dell'approvvigionamento a breve termine. Il DATEC riferirà in merito al Consiglio federale verso la fine dell'anno.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 13.08.2021

La Commissione dell'energia del Consiglio degli Stati si è occupata in modo approfondito del tema della sicurezza dell'approvvigionamento elettrico in inverno e sottolinea la necessità di adottare misure per garantire la stabilità della rete.
La Commissione dell'ambiente, della pianificazione territoriale e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) ha ottenuto informazioni dettagliate dall'ElCom sulla sicurezza dell'approvvigionamento elettrico in inverno. Essa prende molto sul serio la dipendenza dalle importazioni di energia elettrica in inverno, che si acuirà nei prossimi anni, e la possibilità di situazioni critiche nella rete. L'ElCom ha segnalato alla Commis-

nach Entwicklung bereits ab 2025 gefährdet sein könnte. Die Kommission wird konkrete Massnahmen zur Stärkung der Versorgungssicherheit im Rahmen der bundesrätlichen Vorlage zur Revision des Energiegesetzes und des Stromversorgungsgesetzes (21.047) erwägen, deren Beratung das Parlament in den nächsten Monaten aufnehmen wird.

en hiver dans les prochaines années et le risque de congestion du réseau. L'ElCom a indiqué à la CEATE-E que, suivant les circonstances, l'approvisionnement pourrait être menacé dès 2025 déjà. La CEATE-E envisagera des mesures concrètes visant à renforcer la sécurité de l'approvisionnement dans le cadre de l'examen du projet du Conseil fédéral relatif à la révision de la loi sur l'énergie et de la loi sur l'approvisionnement en électricité (21.047), qui commencera dans les prochains mois.

sione che, a seconda dell'evoluzione, l'approvvigionamento potrebbe già essere a rischio a partire dal 2025. La Commissione prenderà in considerazione l'adozione di misure concrete per rafforzare la sicurezza dell'approvvigionamento nell'ambito del progetto di revisione della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico (21.047) presentato dal Consiglio federale e di cui il Parlamento inizierà la deliberazione nel corso dei prossimi mesi.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 22.10.2021

Die Kommission hat die Beratung der Vorlage des Bundesrates zur Änderung des Energiegesetzes und des Stromversorgungsgesetzes (21.047) in Angriff genommen. Sie hat die verschiedenen Felder, bei denen Handlungsbedarf besteht, analysiert und die Herausforderungen identifiziert. Sie wird die Arbeiten an der Vorlage an den kommenden Sitzungen rasch vorantreiben.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 22.10.2021

La commission s'est attelée à l'examen du projet du Conseil fédéral visant à modifier la loi sur l'énergie et la loi sur l'approvisionnement en électricité (21.047). Elle a discuté et identifié différents sujets, pour lesquels des mesures sont nécessaires. Elle souhaite avancer rapidement ses travaux lors des prochaines séances.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 22.10.2021

La Commissione ha iniziato a trattare il disegno del Consiglio federale concernente la modifica della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico (21.047). Ha esaminato i diversi ambiti in cui è necessario intervenire e indentificato le sfide da affrontare. Porterà avanti celermente i lavori sul disegno nelle prossime sedute.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 16.11.2021

Die Kommission hat ihre Beratungen zur Vorlage des Bundesrates zur Änderung des Energiegesetzes und des Stromversorgungsgesetzes (21.047) fortgesetzt. Sie hat umfangreiche Anhörungen mit den Kantonen und involvierten Kreisen durchgeführt. Über das Eintreten wird die Kommission an ihrer nächsten Sitzung im Januar 2022 beschliessen.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 16.11.2021

La commission a poursuivi son examen du projet du Conseil fédéral visant à modifier la loi sur l'énergie et la loi sur l'approvisionnement en électricité (21.047). Elle a procédé à de nombreuses auditions avec les cantons et les milieux concernés. Elle se prononcera sur l'entrée en matière lors de sa prochaine séance, en janvier 2022.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 16.11.2021

La CAPTE-S ha proseguito le sue deliberazioni sul disegno del Consiglio federale concernente la modifica della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico (21.047). Ha svolto ampie consultazioni con i Cantoni e le cerchie interessate. La Commissione deciderà sull'entrata in materia nella sua prossima seduta a gennaio 2022.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.01.2022

Die Kommission ist einstimmig auf den Mantelerlass 21.047 («Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz») eingetreten. Die Kom-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.01.2022

C'est à l'unanimité que la commission est entrée en matière sur le projet d'acte modificateur unique 21.047 « Approvisionnement en électricité sûr reposant

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 28.01.2022

La Commissione è entrata in materia sul disegno di atto mantello 21.047 «Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale».

mission wird sich an ihren nächsten Sitzungen eingehend mit der Vorlage befassen und erst nach Abschluss ihrer Beratungen über ihre Beschlüsse informieren.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

sur des énergies renouvelables. Loi fédérale » . La commission va poursuivre ses travaux de manière intensive lors de ses prochaines séances. Elle ne communiquera sur les résultats de ses délibérations qu'à la fin de ses travaux.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Proseguirà i lavori in modo approfondito in occasione delle prossime sedute e comunicherà i risultati delle deliberazioni soltanto al termine degli stessi.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

21.052 Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1

Bericht des Bundesrates vom 30. Juni 2021; Alimentierung von Armee und Zivilschutz, Teil 1: Analyse und kurz- und mittelfristige Massnahmen

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

Bundesrat genehmigt den ersten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz
An seiner Sitzung vom 30. Juni 2021 hat der Bundesrat den ersten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz genehmigt, der vom VBS in Zusammenarbeit mit dem WBF und den Kantonen erarbeitet wurde. Der Bericht analysiert die Entwicklung der Bestände von Zivilschutz und Armee und zeigt auf, dass der Zivilschutz bereits heute strukturell unteralimentiert ist. Die Armee wird es Ende dieses Jahrzehnts ebenfalls sein. Beim Zivilschutz will der Bundesrat rasch Massnahmen ergreifen und hat das VBS und das WBF beauftragt, die nötigen Gesetzesrevisionen zu erarbeiten. Massnahmen für die Armee sollen 2023 unterbreitet werden, wenn die Armeereform «Weiterentwicklung der Armee» umgesetzt ist.
Der Bericht geht auf einen Auftrag des Bundesrates zurück, die langfristige Entwicklung der Alimentierung von Armee und Zivilschutz mit qualifizierten Dienstpflichtigen näher zu untersuchen. Diese Arbeiten bestehen aus zwei Teilen. Der nun genehmigte erste Teil des Berichtes enthält kurz- und mittelfristige Massnahmen zur Verbesserung schwergewichtig der Zivilschutzbestände. Überlegungen zu einer längerfristigen Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems werden in einem zweiten Teil des Berichtes voraussichtlich bis Ende 2021 vorliegen.

Armee: ohne Massnahmen Unterbestände Ende des Jahrzehntes
Der erste Teil des Berichts zeigt auf, dass die Armee für den Einsatz derzeit genügend Armeeangehörige hat. Ende dieses Jahrzehnts wird ihr Effektivbe-

21.052 Alimentation de l'armée et de la protection civile Partie 1

Rapport du Conseil fédéral du 30 juin 2021 ; Alimentation de l'armée et de la protection civile, Partie 1 : analyse et mesures à court et à moyen terme

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Le Conseil fédéral approuve la première partie du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile
Lors de sa séance du 30 juin 2021, le Conseil fédéral a approuvé la première partie du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile, élaboré par le DDPS en collaboration avec le DEFR et les cantons. Ce rapport analyse l'évolution des effectifs de l'armée et de la protection civile, et révèle que la protection civile est aujourd'hui déjà sous-dotée. L'armée le sera également à la fin de cette décennie. Le Conseil fédéral veut agir rapidement dans le domaine de la protection civile et a chargé le DDPS et le DEFR de procéder aux révisions nécessaires de la législation en vigueur. Les mesures concernant l'armée doivent, quant à elles, être présentées en 2023, lorsque la réforme de l'armée appelée « développement de l'armée » (DEVA) aura été mise en oeuvre.
Le rapport se fonde sur un mandat du Conseil fédéral visant à examiner plus en détail la question de l'alimentation à long terme de l'armée et de la protection civile en personnel astreint qualifié. Il se compose de deux parties. La première partie du rapport, qui a maintenant été approuvée, contient des mesures à court et moyen terme pour améliorer principalement les effectifs de la protection civile. Quant aux réflexions pour développer à long terme le système de l'obligation de servir, elles seront exposées dans la deuxième partie du rapport, dont la publication est prévue pour fin 2021.

21.052 Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile Parte 1

Rapporto del Consiglio federale del 30 giugno 2021; Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile, Parte 1: analisi e provvedimenti a breve e medio termine

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Il Consiglio federale ha approvato la 1a parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile
Nella sua seduta del 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha approvato la 1a parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile elaborato dal DDPS in collaborazione con il DEFR e i Cantoni. Il rapporto analizza l'evoluzione degli effettivi della protezione civile e dell'esercito ed evidenzia che la protezione civile è già oggi strutturalmente sottodotata. Anche l'esercito lo sarà alla fine del presente decennio. Nel caso della protezione civile il Consiglio federale intende adottare rapidamente delle misure e ha incaricato il DDPS e il DEFR di elaborare le necessarie revisioni legislative. Le misure destinate all'esercito saranno presentate nel 2023, una volta conclusa la riforma «Ulteriore sviluppo dell'esercito».
Il rapporto, elaborato su incarico del Consiglio federale, è volto a esaminare in dettaglio l'evoluzione a lungo termine dell'apporto all'esercito e alla protezione civile di persone qualificate soggette all'obbligo di prestare servizio. I relativi lavori sono suddivisi in due parti. La prima parte del rapporto, che è stata approvata, contiene misure a breve e medio termine volte principalmente a migliorare gli effettivi della protezione civile. Le riflessioni sull'ulteriore sviluppo a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio saranno presentate in una seconda parte del rapporto presumibilmente entro la fine del 2021.

stand jedoch von 140'000 auf 120'000 Armeeangehörige sinken. Der Grund dafür ist, dass mit dem Ende der Übergangsfrist der Weiterentwicklung der Armee (WEA) die Dienstpflicht von 12 auf 10 Jahre reduziert wird; 2028 und 2029 werden deshalb jeweils zwei Jahrgänge aus der Armee entlassen. Diese Entlassungen waren in der Konzeption der WEA vorgesehen. Weil die vorzeitigen Abgänge aus der Armee aber fast dreimal höher als prognostiziert sind, wird es Ende dieses Jahrzehnts ohne Massnahmen zu erheblichen Unterbeständen kommen.
Eine weitere Herausforderung ist, dass die Bestände in den Wiederholungskursen zu tief sind, um angemessen trainieren zu können. Grund dafür ist die hohe Zahl an Armeeangehörigen der früheren Jahrgänge, die zwar noch dienstpflichtig sind, ihre Ausbildungsdienstpflicht aber bereits absolviert haben. Sie können nur noch für Einsätze aufgeboten werden. Zudem bedeutet die Änderung des Ausbildungsmodells (sechs Wiederholungskurse in 10 Jahren, kürzere Rekrutenschule, weniger Diensttage), dass die Armeeangehörigen nicht jedes Jahr in die Wiederholungskurse einrücken.

Massnahmen für die Armee nach Umsetzung der laufenden Reform
Die WEA befindet sich noch in Umsetzung, weshalb es nicht sinnvoll wäre, strukturelle Anpassungen einzuleiten. Zudem fehlt es während der Umsetzungsphase an soliden Erfahrungswerten, um solche Anpassungen zu begründen. Es machen zum Beispiel rund ein Fünftel der Stellungspflichtigen von der neuen Möglichkeit Gebrauch, die Rekrutenschule zu verschieben. Heute weiss man noch nicht, zu welchem Zeitpunkt und wie viele davon tatsächlich einrücken werden. 2023 wird die Ausgangslage klarer sein. Der Bundesrat verzichtet deshalb zum gegenwärtigen Zeitpunkt darauf, Massnahmen zu ergreifen, die über bereits laufende Optimierungen der Armee hinausgehen. Er wird strukturelle Anpassungen mit dem Abschlussbericht zur Umsetzung der WEA im Jahr 2023 vorschlagen.

Zivilschutz: zu wenig Rekrutierungen
Die Analyse zu den Beständen beim Zivilschutz zeigt, dass tiefe Rekrutie-

Armée : si rien n'est fait, elle se retrouvera en sous-effectif à la fin de la décennie
La première partie du rapport montre que l'armée dispose actuellement de suffisamment de militaires pour l'engagement. Toutefois, à la fin de cette décennie, l'effectif réel de militaires passera de 140 000 à 120 000 en raison de la réduction de 12 à 10 ans de l'obligation de servir à la fin de la période transitoire du DEVA. Deux classes de recrutement seront alors libérées des obligations militaires à la fois en 2028 et en 2029. Si ces départs ont été prévus dans le concept du DEVA, les départs anticipés de l'armée sont presque trois fois plus élevés que prévu. Si rien n'est fait, des déficits importants apparaîtront donc à la fin de cette décennie.
Un autre défi réside dans le fait que les effectifs des cours de répétition sont trop faibles pour mener des exercices adéquats. En effet, un nombre élevé de militaires des classes de recrutement antérieures est toujours soumis à l'obligation de servir, mais a déjà terminé la durée totale des services d'instruction. Ces militaires ne peuvent être convoqués que pour des engagements. En outre, le changement de modèle d'instruction (six cours de répétition en 10 ans, école de recrues plus courte, moins de jours de service) signifie que les militaires n'entreront pas au service pour les cours de répétition chaque année.

Des mesures pour l'armée après la mise en oeuvre du DEVA
La mise en oeuvre du DEVA n'est pas terminée. C'est pourquoi, il ne serait pas judicieux d'introduire maintenant des ajustements structurels. En outre, il manque des données empiriques solides pendant la phase de mise en oeuvre pour justifier de tels ajustements. Par exemple, environ un cinquième des conscrits fait usage de la nouvelle possibilité de repousser le recrutement. Actuellement, on ne sait pas encore à quel moment et combien d'entre eux entreront effectivement en service. La situation sera plus claire en 2023. Le Conseil fédéral s'abstient donc pour l'instant de prendre des mesures allant au-delà de l'optimisation continuelle de l'armée déjà en cours. Elle proposera des adaptations structurelles avec le rapport final sur la mise en oeuvre du DEVA en 2023.

Esercito: senza misure adeguate effettivi insufficienti alla fine del decennio
La prima parte del rapporto rileva che l'esercito dispone attualmente di un numero sufficiente di militari per l'impiego. Tuttavia, alla fine del presente decennio, il suo effettivo reale scenderà da 140 000 a 120 000 militari. Ciò è dovuto al fatto che, alla fine del periodo di transizione dell'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), a seguito della riduzione da 12 a 10 anni dell'obbligo di prestare servizio, sia nel 2028 che nel 2029 due classi d'età saranno prosciolte dall'esercito. Tali proscioglimenti erano previsti nella concezione dell'USEs. Poiché le partenze anticipate dall'esercito sono quasi tre volte superiori alle previsioni, se non vengono adottate misure, alla fine del presente decennio si perverrà a un'elevata insufficienza di effettivi.
Un'altra sfida consiste nel fatto che gli effettivi nei corsi di ripetizione sono troppo bassi per poter svolgere allenamenti in maniera adeguata. Ciò è dovuto al numero elevato di militari che sono ancora soggetti all'obbligo di prestare servizio, ma che hanno già adempiuto il proprio obbligo di prestare servizio d'istruzione. Essi possono essere chiamati in servizio soltanto nell'ambito di impieghi. Inoltre, il cambiamento del modello d'istruzione (sei corsi di ripetizione sull'arco di 10 anni, scuola reclute più breve, minor numero di giorni di servizio) comporta che i militari non sono chiamati ad assolvere ogni anno dei corsi di ripetizione.

Misure destinate all'esercito dopo l'attuazione della riforma in corso
L'USEs è ancora in fase di attuazione, per cui non è opportuno avviare adeguamenti strutturali. Inoltre, durante la fase d'attuazione mancano dati empirici consolidati per giustificare tali adeguamenti. Per esempio, circa un quinto delle persone soggette all'obbligo di leva si è avvalso della nuova possibilità di posticipare la scuola reclute. Non si sa ancora quando e quanti di loro entreranno effettivamente in servizio. La situazione sarà più chiara nel 2023. Il Consiglio federale rinuncia quindi attualmente ad adottare misure che vadano oltre l'ottimizzazione dell'esercito già in corso, ma proporrà adeguamenti strutturali con il rapporto conclusivo sull'attuazione dell'USEs nel 2023.

rungszahlen für die Alimentierungslücken verantwortlich sind. Die Ursache liegt teilweise in der Einführung der differenzierten Zuweisung (Tauglichkeit) in der Armee. Dadurch bleiben heute mehr Stellungspflichtige in der Armee, die früher in den Zivilschutz eingeteilt wurden.
Dazu kommt, dass mit der Revision des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) die bisherige Reserve durch einen interkantonalen Personalpool ersetzt und die Einteilungsdauer von 20 auf 14 Jahre gesenkt wurde. Als Folge davon wurden per 2021 mehrere Jahrgänge entlassen. Diese Anpassung wurde in der Annahme vorgenommen, dass jährlich neu 6000 Zivilschutzpflichtige rekrutiert werden, um die nationale Zielgrösse von 72'000 Angehörigen des Zivilschutzes zu erreichen. Seit 2012 sinken jedoch die Rekrutierungszahlen; sie erreichten 2017 nur noch 3800 neue Schutzdienstpflichtige. Damit kann die angestrebte Alimentierung bald nicht mehr erreicht werden: Ohne Gegenmassnamen kann der Bestand bis 2030 auf rund 51'000 Angehörige des Zivilschutzes fallen. Während einer Übergangszeit können die Kantone die Dauer der Schutzdienstplicht zwar verlängern, aber das löst das Problem der geringen Rekrutierungszahlen langfristig nicht.

Massnahmen, um Potenzial von Schutzdienstpflichten besser auszuschöpfen
Den Kantonen stehen einige gesetzlichen Möglichkeiten zur Verfügung, um ihre Bestände zumindest vorübergehend leicht zu verbessern. Sie können dank einer Übergangsbestimmung des BZG Schutzdienstpflichtige bis 2025 bis zum 40. Altersjahr einteilen sowie zum neu geschaffenen interkantonalen Personalpool zugreifen, um Bestände auszugleichen. Da diese Massnahmen die Bestände nicht substanziell oder nachhaltig verbessern, hat der Bundesrat weitere Massnahmen beschlossen, um der Tendenz der sinkenden Bestände beim Zivilschutz entgegenzuwirken:
Damit das Potenzial von Schutzdienstpflichtigen besser ausgeschöpft werden kann, soll eine Zuteilung in Abweichung vom Wohnortsprinzip geprüft werden. Ebenfalls soll eine differenzierte Taug-

Protection civile : recrutement insuffisant
L'analyse des effectifs de la protection civile montre qu'elle est sous-dotée en raison des faibles chiffres de recrutement. L'une des raisons de cette situation est l'introduction de l'affectation différenciée (aptitude) pour l'armée. Par conséquent, davantage de conscrits qui étaient auparavant incorporés dans la protection civile restent dans l'armée.
En outre, avec la révision de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi), l'ancienne réserve de personnel a été remplacée par un pool de personnel intercantonal et la durée d'incorporation a été réduite de 20 à 14 ans. En conséquence, plusieurs classes de recrutement ont été libérées dès 2021. Cet ajustement a été effectué en partant du principe que 6000 membres de la protection civile seraient recrutés chaque année afin d'atteindre l'objectif national de 72 000 membres de la protection civile. Cependant, depuis 2012, le recrutement est en baisse, atteignant seulement 3800 nouvelles personnes astreintes en 2017. Ainsi, l'alimentation visée en effectifs ne pourra bientôt plus être atteinte ; sans contre mesure, les effectifs pourraient tomber à environ 51 000 membres de la protection civile d'ici 2030. Pendant une période transitoire, les cantons peuvent certes prolonger la durée du service obligatoire, mais cela ne résout pas le problème du faible recrutement à long terme.

Vers une meilleure exploitation du potentiel des personnes astreintes à la protection civile
La loi offre aux cantons un certain nombre d'options pour améliorer légèrement leurs effectifs, du moins temporairement. Grâce à une disposition transitoire de la LPPCi, ils peuvent incorporer jusqu'en 2025 des personnes astreintes jusqu'à l'âge de 40 ans, ainsi qu'accéder au nouveau pool de personnel intercantonal afin d'équilibrer les effectifs. Comme ces mesures ne permettent pas d'améliorer les effectifs de manière substantielle ou durable, le Conseil fédéral a décidé d'agir pour contrer la tendance à la baisse des effectifs en prenant les mesures suivantes.

Protezione civile: reclutamenti insufficienti
L'analisi degli effettivi della protezione civile mostra che le lacune nell'apporto di personale sono dovute a quote di reclutamento insufficienti. Ciò è riconducibile in parte all'introduzione dell'attribuzione differenziata (idoneità) all'esercito. Di conseguenza, nell'esercito oggi rimane un maggior numero di persone soggette all'obbligo di leva che in precedenza venivano incorporate nella protezione civile.
Inoltre, con la revisione della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC), la riserva attuale è stata sostituita da una riserva intercantonale di personale e il periodo di incorporazione è stato ridotto da 20 a 14 anni.
Di conseguenza, varie classi d'età sono state prosciolte dal 2021. Si è proceduto a questa modifica nell'ipotesi che ogni anno sarebbero state reclutate 6000 persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile per raggiungere l'obiettivo nazionale auspicato di 72 000 militi della protezione civile. Tuttavia, dal 2012 le quote di reclutamento sono in calo, raggiungendo nel 2017 unicamente 3800 nuovi militi della protezione civile. Ciò significa che a breve non sarà più possibile raggiungere l'apporto auspicato: senza contromisure, entro il 2030 gli effettivi potrebbero scendere a circa 51 000 militi della protezione civile. Per un periodo transitorio, i Cantoni hanno la possibilità di prolungare la durata del obbligo di prestare servizio di protezione civile, ma a lungo termine ciò non risolverà il problema del numero ridotto di reclutamenti.

Misure per sfruttare meglio il potenziale di persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile
I Cantoni dispongono di una serie di opzioni legali per migliorare leggermente i loro effettivi, perlomeno temporaneamente. Grazie a una disposizione transitoria della LPPC, sino al 2025 sarà possibile incorporare le persone soggette all'obbligo di prestare protezione civile fino al 40° anno di età nonché ricorrere alla nuova riserva intercantonale di personale per compensare gli effettivi. Poiché queste misure non migliorano gli effettivi in modo sostanziale o duraturo,

lichkeit von Schutzdienstpflichtigen geprüft werden, um mehr Schutzdiensttaugliche zu gewinnen.
Zudem sollen künftig Zivildienstleistende verpflichtet werden können, einen Teil ihrer Zivildienstpflicht in einer Zivilschutzorganisation mit dauerndem Unterbestand zu absolvieren. Dadurch wird der Zivildienst dem Zivilschutz angenähert, wie dies auch von der Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF) gefordert wurde. Auf diese Weise kann das Rekrutierungs- und Alimentierungsproblem des Zivilschutzes stark entschärft werden. Weil Zivildienstpflichtige nur bei Bedarf in Zivilschutzorganisationen mit dauerndem Unterbestand eingeteilt werden sollen, entstehen keine Überbestände.
Der Bundesrat sieht zudem vor, dass Militärdiensttaugliche, die die Rekrutenschule nach dem 25. Altersjahr noch nicht absolviert haben, künftig schutzdienstpflichtig werden. Zudem sollen Militärdienstpflichtige, die nach vollständig absolvierter Rekrutenschule militärdienstuntauglich werden, für den Zivilschutz verpflichtet werden.
Der Bundesrat hat das VBS und das WBF mit der Erarbeitung einer entsprechenden Vernehmlassungsvorlage des Bundesgesetzes über die Armee und die Militärverwaltung (MG), des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) und des Bundesgesetzes über den zivilen Ersatzdienst (ZDG) bis Sommer 2022 beauftragt.

Afin de mieux tirer parti du potentiel des personnes astreintes à la protection civile, il convient d'examiner si l'attribution peut déroger au principe du domicile. De même, l'opportunité d'introduire une aptitude différenciée pour la protection civile doit être examinée afin d'attirer davantage de personnes.
En outre, il devrait être possible à l'avenir d'obliger les personnes astreintes au service civil à accomplir une partie de leur service au sein d'une organisation de la protection civile durablement en sous-effectif. Il sera alors possible de rapprocher le service civil de la protection civile, comme l'a également demandé la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers. Cela allégera en outre considérablement le problème de recrutement et d'alimentation en effectifs de la protection civile. Comme les personnes astreintes au service civil ne seraient affectées qu'aux organisations de protection civile durablement en sous-effectif et en cas de besoin, il n'y aura pas de sureffectifs.
Le Conseil fédéral prévoit également que les personnes aptes au service militaire qui n'ont pas terminé l'école de recrues après avoir atteint l'année de leurs 25 ans seront à l'avenir astreintes à la protection civile. Les personnes astreintes au service militaire qui deviennent inaptes au service après avoir accompli l'école de recrues sont également tenues de servir dans la protection civile.
Le Conseil fédéral a chargé le DDPS et le DEFR d'élaborer, d'ici l'été 2022, un projet de à mettre en consultation de la loi fédérale sur l'armée (LAAM), de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) et de la loi fédérale sur le service civil (LSC).

il Consiglio federale ha deciso di adottare ulteriori misure per contrastare la tendenza alla diminuzione degli effettivi nella protezione civile:
Per sfruttare meglio il potenziale delle persone soggette all'obbligo di prestare protezione civile, occorrerebbe esaminare un'attribuzione che deroghi dal principio del domicilio, nonché l'introduzione di un'idoneità differenziata di tali persone al fine di acquisire un maggior numero di persone idonee al servizio di protezione civile.
Inoltre, in futuro dovrà essere possibile imporre ai civilisti di assolvere parte del loro obbligo di prestare servizio civile in un'organizzazione di protezione civile che presenta un'insufficienza persistente di effettivi. Ciò consente un avvicinamento tra il servizio civile e la protezione civile, come richiesto anche dalla Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP). In tal modo, è possibile attenuare notevolmente il problema del reclutamento e dell'apporto di personale alla protezione civile. Poiché le persone soggette all'obbligo di prestare servizio civile sarebbero incorporate unicamente in caso di necessità in organizzazioni di protezione civile che presentano un'insufficienza persistente di effettivi, ciò non genererà un'eccedenza di effettivi.
Il Consiglio federale prevede altresì che in futuro le persone abili al servizio militare, ma che non hanno ancora assolto la scuola reclute dopo i 25° anno di età, saranno assoggettate all'obbligo di prestare servizio di protezione civile. Inoltre, le persone soggette all'obbligo di prestare servizio militare dichiarate inabili al servizio militare dopo aver assolto completamente la scuola reclute saranno obbligate a prestare servizio di protezione civile.
Il Consiglio federale ha incaricato il DDPS e il DEFR di elaborare entro l'estate 2022 i corrispondenti progetti posti in consultazione della legge federale sull'esercito e l'amministrazione militare (LM), della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) e della legge federale sul servizio civile sostitutivo (LSC).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 24.06.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt, die Berichte «Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1» (21.052) **und «Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 2»** (22.026) **zur Kenntnis zu nehmen. Im Rahmen der Behandlung dieser Berichte hat sie ausführlich über die langfristige Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems und über den Personalmangel bei Armee und Zivilschutz diskutiert. Kurzfristigen Handlungsbedarf sieht die SiK-S bei den WK-Beständen der Armee.**

Für die Kommission ist es zentral, dass in Zukunft eine ausreichende Anzahl von geeigneten Dienstleistenden rekrutiert werden kann, damit Armee und Zivilschutz weiterhin ihre Sicherheitsaufgaben erfüllen können. Eine Mehrheit der Kommission bevorzugt zurzeit das Modell «Sicherheitsdienstpflicht», möchte jedoch, dass der Bundesrat auch das Modell «bedarfsorientierte Dienstpflicht» weiter prüft, damit die Machbarkeit sowie andere Kriterien wie die Gleichbehandlung analysiert werden können. Das erste Modell sieht eine Zusammenlegung von Zivildienst und Zivilschutz vor. In den Augen der SiK-S kann der künftige Personalbedarf von Armee und Zivilschutz so am besten gedeckt werden und dies auch auf verträgliche Weise für die Wirtschaft. Die Kommission beantragt deshalb, von beiden Berichten Kenntnis zu nehmen im Wissen, dass diese vor dem Ausbruch des Krieges in der Ukraine erstellt wurden.

Bis die Ergebnisse der Arbeiten des Bundesrates vorliegen, braucht es nach Ansicht der SiK-S Sofortmassnahmen, um dem Mangel an Soldaten und Spezialisten in den Wiederholungskursen zu begegnen. Auf diese Weise soll die Ausbildungsqualität sichergestellt und unter anderem verhindert werden, dass immer mehr Personen ohne Gewissenskonflikt vom Militär- in den Zivildienst wechseln. Die Kommission sieht auch Schwächen beim Dienstverschiebungssystem. Sie hat das VBS und das WBF deshalb aufgefordert, sie an ihrer nächsten Sitzung über kurzfristige Massnahmen zu infor-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 24.06.2022

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) propose de prendre acte des rapports du Conseil fédéral « Alimentation de l'armée et de la protection civile », partie 1 (21.052) **et partie 2** (22.026)**. Dans ce contexte, elle s'est longuement penchée sur le développement à long terme le système de l'obligation de servir et sur les problèmes d'effectifs au sein de l'armée et de la protection civile. Elle estime que des mesures immédiates sont nécessaires en ce qui concerne les effectifs de l'armée pendant les cours de répétition.**

Pour la commission, il est primordial qu'un nombre suffisant de personnes aptes au service puissent être recrutées à l'avenir pour que l'armée et la protection continuent de remplir leurs tâches en matière de sécurité. A ce stade, une majorité des membres de la commission exprime une préférence pour le modèle «obligation de servir dans la sécurité», mais estime que le Conseil fédéral doit continuer d'examiner aussi l'autre modèle (« obligation de servir axée sur les besoins», afin d'obtenir des conclusions détaillées sur la faisabilité et sur d'autres critères, tels que l'égalité de traitement. Le premier modèle prévoit de fusionner le service civil et la protection civile. Selon la CPS-E, ce modèle permettrait d'assurer au mieux les futurs besoins en personnel militaire et civil, tout en constituant une solution acceptable pour l'économie. La commission propose de prendre acte des deux rapports tout en sachant que ceux-ci ont été rédigés avant le déclenchement de la guerre en Ukraine.

En attendant que le Conseil fédéral présente les résultats de ses travaux, la commission estime qu'il faut prendre rapidement des mesures pour remédier à la pénurie de spécialistes et de soldats pendant les cours de répétition. Elle souhaite ainsi garantir la qualité de la formation et empêcher, entre autres, les basculements de plus en plus nombreux du service militaire au service civil, ceci en l'absence d'un conflit de conscience. La CPS-E constate des fai-

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 24.06.2022

La Commissione della Politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone di prendere atto dei rapporti Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile Parte 1 (21.052) **e Parte 2** (22.026)**. A questo proposito, ha discusso nel dettaglio lo sviluppo a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio e i problemi di personale dell'esercito e della protezione civile. La CPS-S ritiene necessarie delle misure immediate per quanto riguarda gli effettivi dell'esercito durante i corsi di ripetizione.**

Per la Commissione è fondamentale che in futuro possa essere reclutato un numero sufficiente di persone idonee che prestano servizio affinché l'esercito e la protezione civile possano continuare a adempiere ai propri compiti in materia di sicurezza. Al momento attuale, una maggioranza dei membri della commissione esprime la propria preferenza per il modello «Obbligo di prestare servizio di sicurezza», ma vorrebbe che il Consiglio federale continuasse a esaminare anche la variante »Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno», in maniera che possano essere analizzati la fattibilità e altri criteri come la parità di trattamento. La prima variante prevede la fusione tra l'attuale servizio civile e la protezione civile. Secondo la CPS-S, essa permetterebbe di coprire al meglio i futuri bisogni di personale militare e civile e allo stesso tempo sarebbe sostenibile per l'economia. La Commissione propone dunque di prendere atto di entrambi i rapporti, pur sapendo che essi sono stati elaborati prima dello scoppio della guerra in Ucraina.

In attesa dei risultati delle riflessioni annunciate dal Consiglio federale, la CPS-S ritiene che si debbano adottare rapidamente misure per contrastare la carenza di specialisti e soldati durante i corsi di ripetizione. Così facendo, la Commissione vuole garantire la qualità della formazione e impedire tra le altre cose il passaggio sempre più frequente delle persone dal servizio militare al servizio civile per questioni non legate a conflit-

mieren, die rasch umgesetzt werden können.
Im Weiteren spricht sich die SiK-S dafür aus, für Frauen die Teilnahme am Informationstag der Armee rasch obligatorisch zu machen. Dies könnte dazu beitragen, mehr Frauen für einen freiwilligen Militärdienst zu motivieren und so die Geschlechtergerechtigkeit zu erhöhen.
Die Kommission hat im Rahmen ihrer Behandlung der Berichte 21.052 und 22.026 interessierte Kreise angehört. Sie wurde von verschiedenen aktiven Truppenkommandanten über den Personalmangel informiert und hat die Stellungnahmen von Vertretungen des Schweizerischen Arbeitgeberverbands, der Landeskonferenz der militärischen Dachverbände sowie der Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF) zur Kenntnis genommen.

blesses dans le système du déplacement des services. Elle a demandé au DDPS et au DEFR qu'ils l'informent, à sa prochaine séance, des mesures immédiates qui pourraient être prises dans ces domaines.
Enfin, la commission soutient l'accélération des travaux visant à introduire l'obligation, pour les femmes, de participer à la journée d'information de l'armée. Selon elle, une telle mesure contribuerait à augmenter le nombre de femmes disposées à servir dans l'armée et s'inscrirait dans les efforts visant l'égalité.
Dans le cadre de ses réflexions sur les rapports 21.052 et 22.026, la CPS-E a auditionné des représentants des milieux intéressés : elle a ainsi entendu plusieurs commandants de troupe sur la question des problèmes d'alimentation de l'armée ainsi que des représentants de l'Union patronale suisse, de la Conférence nationale des associations militaires faîtières et de la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers.

ti di coscienza. La CPS-S riscontra inoltre delle debolezze nel sistema di differimento del servizio. Essa ha quindi chiesto al Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) e al Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) di essere informata nella prossima seduta su quali siano le misure a corto termine che possono essere messe in pratica rapidamente.
Infine la CPS-S si pone a favore dell'acceleramento dei lavori per introdurre la partecipazione obbligatoria delle donne alla giornata informativa dell'esercito. Secondo la Commissione, questo contribuirebbe a convincere un maggior numero di donne a prestare servizio militare su base volontaria e andrebbe in una direzione di uguaglianza di genere.
A monte delle sue riflessioni, nell'ambito dell'esame dei rapporti 21.052 e 22.026 la CPS-S ha proceduto all'audizione degli ambienti interessati. Ha così sentito i punti di vista di diversi comandanti di truppa attivi riguardo ai problemi di alimentazione, dell'Unione svizzera degli imprenditori, della «Landeskonferenz der militärischen Dachverbände» e della Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

21.057 Offizielle Gedenkfeier für die Covid-19-Opfer und ihre Angehörigen durch das Schweizer Parlament

Ständerätin Maya Graf hat das Postulat 21.3079 (Offizielle Gedenkfeier für die Covid-19-Opfer und ihre Angehörigen durch das Schweizer Parlament) am 4. März 2022 eingereicht. Es wurde von 13 Ständeräten mitunterzeichnet.
Das Postulat beauftragt das Büro des Ständerates, die nötigen Schritte für eine offizielle Gedenkfeier für die durch die COVID-19 Pandemie Verstorbenen und ihre Angehörigen einzuleiten. Die Feier sollte gemeinsam mit Landesregierung erfolgen und stattfinden, sobald es die epidemiologischen Umstände erlauben.
Das Büro beantragte dem Rat am 7. Mai 2021 ohne Gegenstimme die Annahme des Postulates.
Der Rat nahm den Vorstoss am 8. Juni 2021 diskussionslos und ohne Gegenstimme an. Der Berichterstatter führte im Rat aus, dass das Büro sich bei seinem Entscheid bewusst war, dass das Büro des Nationalrates die Ablehnung des gleichlautenden Vorstosses 21.3069 beantragte. Das Büro des Ständerates gehe jedoch davon aus, dass im Nationalrat ein anderslautender Entscheid möglich sei. Da das Postulat 21.3069 von Frau Nationalrätin Gysin am 10.6.2021 zurückgezogen wurde, kam es im Nationalrat nicht zu einer Beschlussfassung.(...)

Bericht des Büros vom 25. August 2022 in Erfüllung des Postulates 21.3079 von Ständerätin Maya Graf vom 4. März 2021

Antrag des Büros
Das Büro beantragt die Abschreibung des Postulates, da es aufgrund der veränderten weltpolitischen Situation nicht aufrecht erhalten werden soll.

21.057 Cérémonie commémorative organisée par le Parlement pour les victimes du Covid-19 et leurs proches

Le 4 mars 2022, la conseillère aux Etats Maya Graf a déposé le postulat 21.3079 « Cérémonie commémorative organisée par le Parlement pour les victimes du COVID-19 et leurs proches » . Celui-ci a été cosigné par 13 membres du Conseil des Etats.
Le postulat demande au Bureau du Conseil des Etats d'engager les démarches nécessaires pour qu'une cérémonie commémorative officielle soit organisée pour les victimes de la pandémie de COVID-19 et leurs proches. Cette cérémonie devait se dérouler dès que la situation épidémiologique le permet, en présence du gouvernement fédéral.
Le 7 mai 2021, le bureau a proposé à son conseil, sans opposition, d'adopter le postulat. Le Conseil des Etats a suivi cette proposition le 8 juin 2021, sans discussion et sans opposition. Le rapporteur a expliqué au conseil que le bureau avait conscience, au moment de prendre sa décision, que le Bureau du Conseil national proposait de rejeter le postulat 21.3069, de teneur identique, mais qu'il considérait que le Conseil national pourrait aller à l'encontre de cette proposition. Le postulat 21.3069, déposé par la conseillère nationale Greta Gysin, ayant été retiré le 10 juin 2021, le Conseil national n'a pas eu à prendre de décision sur cette intervention. (...)

Rapport du bureau du 25 août 2022 en réponse au postulat 21.3079, déposé par la conseillère aux Etats Maya Graf le 4 mars 2021

Proposition du bureau
Le bureau propose de classer le postulat, car, la situation politique mondiale ayant changé, il n'a plus lieu d'être maintenu.

21.057 Commemorazione ufficiale dell'Assemblea federale per le vittime del Coronavirus

Il 4 marzo 2021 la consigliera agli Stati Maya Graf ha presentato il postulato 21.3079 (Commemorazione ufficiale dell'Assemblea federale per le vittime del Coronavirus). Quest'ultimo era stato firmato da 13 consiglieri agli Stati.
Il postulato invita l'Ufficio del Consiglio degli Stati a organizzare una commemorazione ufficiale per le vittime della pandemia di COVID-19 e le loro famiglie. La commemorazione dovrà svolgersi in collaborazione con il Governo nazionale quando le circostanze epidemiologiche lo permetteranno.
Il 7 maggio 2021 l'Ufficio ha proposto senza opposizione alla Camera di approvare il postulato.
L'8 giugno 2021 la Camera ha accolto l'intervento parlamentare senza discussione e senza opposizione. Il relatore ha informato la Camera che l'Ufficio ha preso la sua decisione pur essendo consapevole che l'Ufficio del Consiglio nazionale aveva proposto di respingere l'intervento parlamentare 21.3069 di identico tenore. L'Ufficio del Consiglio degli Stati parte tuttavia dal presupposto che una decisione di tenore diverso da parte del Consiglio nazionale sia possibile. Questo perché il postulato 21.3069 è stato ritirato il 10 giugno 2021 dalla consigliera nazionale Gysin e il Consiglio nazionale non ha pertanto avuto l'occasione di decidere al riguardo. (...)

Rapporto dell'Ufficio del 25 agosto 2022 in adempimento del postulato 21.3079 presentato il 4 marzo 2021 dalla consigliera agli Stati Maya Graf

Proposta dell'Ufficio
L'Ufficio propone di togliere dal ruolo il postulato ritenendo che esso non debba essere mantenuto a causa della mutata situazione politica mondiale

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

21.063 Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.

Botschaft vom 17. September 2021 zur Volksinitiative «Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Krankenversicherungsgesetzes) (BBl 2021 2383)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

Der Bundesrat will die Finanzierung der Prämienverbilligung der Krankenversicherung verbessern. An seiner Sitzung vom 17. September 2021 hat er die Botschaft verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Er lehnt die Initiative «Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» ab und legt einen indirekten Gegenvorschlag vor. Der Beitrag jedes Kantons an die Prämienverbilligungen soll einem Mindestprozentsatz der Gesundheitskosten entsprechen.

Die Initiative der Sozialdemokratischen Partei verlangt, dass keine versicherte Person mehr als 10 % ihres verfügbaren Einkommens für die Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bezahlen muss. Um dies zu erreichen, sollen Bund und Kantone mehr zur Prämienverbilligung beitragen. Der Bund soll mindestens zwei Drittel der Kosten tragen, die Kantone den Rest.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab. Diese verlangt, dass der Bund den überwiegenden Teil der Prämienverbilligungen beiträgt, obschon die Gesundheitskosten stark von kantonalen Entscheiden beeinflusst sind, beispielsweise bei der Spitalplanung. Zudem berücksichtigt die Initiative lediglich die Prämienfinanzierung und enthält keine Anreize zur Eindämmung der Gesundheitskosten.

In seiner Botschaft ans Parlament anerkennt der Bundesrat das Problem der Belastung der Schweizer Haushalte durch die Krankenversicherungsprämien. Er weist auch darauf hin, dass

21.063 Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect.

Message du 17 septembre 2021 relatif à l'initiative populaire fédérale « Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (FF 2021 2383)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

Le Conseil fédéral veut améliorer le financement des réductions des primes d'assurance-maladie. Lors de sa séance du 17 septembre 2021, il a adopté et transmis au Parlement le message qui propose le rejet de l'initiative « Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » au profit d'un contre-projet indirect. Celui-ci prévoit de lier la contribution minimale de chaque canton versée à titre de réductions de primes à un pourcentage des coûts de la santé.

L'initiative du Parti socialiste demande qu'aucun assuré ne doive payer plus de 10% de son revenu disponible pour les primes d'assurance maladie. Pour y parvenir, elle prévoit que la Confédération et les cantons contribuent davantage aux réductions de primes. La Confédération prendrait en charge deux tiers des dépenses, les cantons assumant le reste des dépenses.

Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative. Celle-ci exige en effet de la Confédération de contribuer majoritairement aux réductions de primes, alors même que les coûts de la santé sont fortement influencés par les décisions cantonales, par exemple s'agissant de la planification hospitalière. De plus, l'initiative tient compte uniquement du financement des primes, sans incitation à freiner la hausse des coûts de la santé.

Dans son message envoyé au Parlement, le Conseil fédéral reconnaît le problème de la charge des primes d'assurance-maladie qui pèse sur les ménages suisses. Il relève aussi que ces

21.063 Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per pre-mi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto.

Messaggio del 17 settembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sull'assicurazione malattie) (FF 2021 2383)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

Il Consiglio federale intende migliorare il finanziamento della riduzione dei premi dell'assicurazione malattie. Nella sua seduta del 17 settembre 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio che propone di respingere l'iniziativa «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» in favore di un controprogetto indiretto. Quest'ultimo prevede di vincolare a una percentuale dei costi sanitari il contributo minimo di ogni Cantone alla riduzione dei premi.

L'iniziativa del Partito socialista chiede che i premi dell'assicurazione malattie obbligatoria non superino il 10 per cento del reddito disponibile. A tale scopo, l'iniziativa prevede che la Confederazione e i Cantoni contribuiscano in misura maggiore alla riduzione dei premi. La Confederazione sosterrebbe due terzi delle spese, mentre i Cantoni assumerebbero l'importo rimanente.

Il Consiglio federale è contrario all'iniziativa. Quest'ultima, infatti, esige che la Confederazione contribuisca per la maggior parte alla riduzione dei premi quando i costi sanitari sono fortemente influenzati dalle decisioni cantonali, per esempio in materia di pianificazione ospedaliera. Inoltre, l'iniziativa tiene conto unicamente del finanziamento dei premi, senza incentivare un contenimento dell'aumento dei costi sanitari.

Nel messaggio inviato al Parlamento, il Consiglio federale riconosce il problema dell'onere dei premi dell'assicurazione malattie che grava sulle economie do-

in den vergangenen Jahren gewisse Kantone ihren Beitrag an die Prämienverbilligungen nicht im gleichen Masse erhöht haben wie der Bund, und dies trotz der stetig wachsenden Gesundheitskosten. 2020 belief sich der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligungen auf 2,9 Milliarden Franken, jener der Kantone auf 2,6 Milliarden Franken. Allerdings sind die Anteile der Kantone sehr unterschiedlich, sie liegen zwischen 12 und 67 Prozent der Gesamtkosten.

Kantonaler Beitrag abhängig von den Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung

Der Entwurf des Gegenvorschlags des Bundesrats sieht vor, dass jeder Kanton einen Beitrag zur Prämienverbilligung leistet, der einem Mindestprozentsatz der Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) der Versicherten, die in diesem Kanton wohnen, entspricht. Dieser Prozentsatz wird davon abhängen, wie stark die Prämien nach der Verbilligung die Einkommen der 40 Prozent der Versicherten mit den tiefsten Einkommen belasten. Der bereits von den Kosten abhängige Bundesbeitrag würde unverändert bleiben.

Machen die verbilligten Prämien weniger als 10 Prozent des Einkommens aus, beträgt der Mindestprozentsatz der Bruttokosten der OKP 5 Prozent. Machen sie 18,5 Prozent oder mehr des Einkommens aus, beträgt der minimale Prozentsatz 7,5 Prozent, wie der Beitrag des Bundes. Innerhalb dieser Grenzen erhöht sich der Mindestprozentsatz linear. In den ersten beiden Jahren nach Inkrafttreten beträgt er nur 5 Prozent für alle Kantone.

Der Gegenentwurf des Bundesrats soll die Prämienbelastung der Haushalte wirksamer und nachhaltiger als die Initiative beeinflussen. Denn er setzt den Kantonen einen Anreiz, die Bruttokosten der OKP zu dämpfen. Laut Schätzungen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) werden die Mehrkosten zulasten der Kantone mit dem Gegenvorschlag im Jahr 2024 rund 600 Millionen Franken betragen. Bei Annahme der Initiative würden sich die Mehrkosten zulasten der Kantone auf 1,1 Milliarde Franken belaufen.

dernières années, certains cantons n'ont pas augmenté leur contribution aux réductions de primes dans les mêmes proportions que la Confédération, et ce malgré la hausse continue des coûts de la santé. En 2020, la contribution de la Confédération aux réductions de primes s'élevait à 2,9 milliards de francs et celle des cantons à 2,6 milliards de francs. Les contributions des cantons sont toutefois très variables, représentant entre 12 et 67% du total.

Lier la contribution cantonale aux coûts bruts de l'assurance maladie obligatoire

Le contre-projet du Conseil fédéral demande à chaque canton d'affecter aux réductions de primes un montant qui correspond à un pourcentage minimal des coûts bruts de l'assurance obligatoire des soins (AOS) générés par les assurés domiciliés sur son territoire. Ce pourcentage dépendra de la charge que les primes font peser sur les 40% des assurés aux revenus les plus bas. La contribution fédérale, qui est déjà liée aux coûts, resterait en revanche inchangée.

Si le montant des primes à payer représente moins de 10% du revenu, le pourcentage minimal des coûts bruts de l'AOS s'élève à 5%. Si elles représentent 18,5% ou plus du revenu, le pourcentage minimal s'élève à 7,5%, comme le subside de la Confédération. Entre ces limites, le pourcentage minimal augmente de manière linéaire. Les deux premières années après l'entrée en vigueur, il ne s'élève qu'à 5% pour tous les cantons.

Le contre-projet du Conseil fédéral doit permettre d'agir plus efficacement et durablement sur la charge financière que représentent les primes pour le budget des ménages. Il incite en plus les cantons à maîtriser les coûts bruts de l'AOS. Selon les estimations de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), les coûts supplémentaires à la charge des cantons générés par le contre-projet s'élèvent, pour l'année 2024, à environ 600 millions francs. En cas d'acceptation de l'initiative, les coûts supplémentaires à la charge des cantons s'élèveraient à 1,1 milliard de francs.

mestiche svizzere. Fa inoltre notare che, negli ultimi anni, alcuni Cantoni non hanno aumentato il proprio contributo alla riduzione dei premi nella stessa misura della Confederazione, malgrado i costi sanitari fossero in costante aumento. Nel 2020 il contributo della Confederazione alla riduzione dei premi ammontava a 2,9 miliardi di franchi, quello dei Cantoni a 2,6 miliardi di franchi. Tuttavia, i contributi dei Cantoni sono estremamente variabili, in quanto rappresentano tra il 12 e il 67 per cento del totale.

Vincolare il contributo cantonale ai costi sanitari lordi dell'assicurazione malattie obbligatoria

Il controprogetto del Consiglio federale chiede a ciascun Cantone di destinare alla riduzione dei premi un importo corrispondente a una percentuale minima dei costi lordi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) generati dagli assicurati domiciliati sul proprio territorio. La percentuale dipenderà da quanto graveranno i premi sul 40 per cento degli assicurati con il reddito minore. Il contributo federale, già vincolato ai costi, resterà invece invariato.

Se l'importo dei premi da pagare rappresentano meno del 10 per cento del reddito, la percentuale minima dei costi lordi dell'AOMS ammonta al 5 per cento; se rappresentano il 18,5 per cento o più del reddito, questa ammonta invece al 7,5 per cento, come il sussidio della Confederazione. Entro questi limiti, la percentuale minima aumenta in modo lineare. Nei primi due anni successivi all'entrata in vigore ammonta solo al 5 per cento per tutti i Cantoni.

Con il controprogetto, il Consiglio federale intende permettere di agire in modo più efficace e duraturo sull'onere finanziario rappresentato dai premi per i bilanci delle economie domestiche. Inoltre, il controprogetto incentiva i Cantoni a contenere i costi lordi dell'AOMS. Stando alle stime dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), i costi supplementari a carico dei Cantoni generati dal controprogetto ammontano, per il 2024, a circa 600 milioni di franchi. Se l'iniziativa venisse accolta, questi costi ammonterebbero a 1,1 miliardo di franchi.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Maximal 10 % des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)»
(BBl 2021 2384)
15.06.2022 NR Beginn der Debatte
16.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Prämienverbilligung)
(BBl 2021 2385)
15.06.2022 NR Beginn der Debatte
16.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.06.2022

Nationalrat will zusätzliche Milliarden für Prämienverbilligungen
Bund und Kantone sollen die Krankenkassenprämien mit über zwei Milliarden Franken zusätzlich verbilligen. Dieser Meinung ist der Nationalrat. Er hat einen indirekten Gegenvorschlag zur Prämien-Entlastungs-Initiative beschlossen, mit dem auch die Ratslinke leben kann.
Nach sechsstündiger Debatte - verteilt über zwei Tage - nahm die grosse Kammer am Donnerstag ein neues Modell zum Ausbau der individuellen Prämienverbilligung an. In der Gesamtabstimmung waren 119 Mitglieder dafür, 66 dagegen, 2 enthielten sich.
Grundsätzlichen Widerstand gab es nur von der SVP, die nicht auf den Gegenvorschlag eintreten wollte und ihn auch nach der Detailberatung ablehnte. Die FDP war gespalten. Die Mehrheit von SP, Grünen, Mitteund GLP wollen die bestehende Prämienverbilligung um über zwei Milliarden Franken ausbauen. Demnach sollen die Kantone mit einer Änderung des Krankenversicherungsgesetzes verpflichtet werden, einen minimalen Gesamtbetrag für die Prämienverbilligung einzusetzen. Sie sollen diesen Anteil selber festlegen können.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) »
(FF 2021 2384)
15.06.2022 CN Début des délibérations
16.06.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Réduction des primes)
(FF 2021 2385)
15.06.2022 CN Début des délibérations
16.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.06.2022

Les cantons doivent augmenter les réductions de primes maladie
Les cantons devraient davantage participer aux réductions des primes d'assurance-maladie. Le National a soutenu jeudi, en le modifiant, le contre-projet indirect du Conseil fédéral à l'initiative du PS « maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie » .
L'augmentation des primes maladie pèse sur les épaules de nombreuses personnes, en particulier pour les ménages à bas ou moyens revenus. Actuellement, elle représente environ 14% du revenu, a rappelé mercredi Benjamin Roduit (Centre/VS) au nom de la commission.
Certains cantons ont baissé leurs réductions pour les primes depuis dix ans alors que celles-ci ont continuellement augmenté depuis. « Ils ne sont pas tenus de suivre l'évolution des coûts » , a rappelé le conseiller fédéral Alain Berset. Et de citer l'exemple des cantons de Nidwald et de Lucerne qui ont réduit leur part aux réductions de manière importante alors que la Confédération a injecté plus d'argent depuis 2010. La moitié des cantons paient le même montant qu'en 2010.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)»
(FF 2021 2384)
15.06.2022 CN Inizio del dibattito
16.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Riduzione dei premi)
(FF 2021 2385)
15.06.2022 CN Inizio del dibattito
16.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.06.2022

2,2 miliardi in più per riduzione costo premi malattia
In futuro, Confederazione e cantoni dovrebbero mettere a disposizione più soldi per la riduzione individuale dei premi di cassa malattia, un onere che sempre più persone fanno fatica a pagare.
Questo l'esito del dibattito, incominciato ieri e portato a termine stamane, sull'iniziativa del PS che chiede di porre un tetto massimo (10% del reddito disponibile) ai premi malattia. Seppur respinta per 121 voti a 67 poiché giudicata dalla maggioranza dei gruppi parlamentari, tranne il campo rosso-verde, estrema e troppo costosa, il plenum ha deciso di avallare - 119 voti a 66 - il controprogetto indiretto del Consiglio federale, emendato in alcuni punti della Camera del popolo.
La controproposta prevede sì un maggiore impegno finanziario di Confederazione e Cantoni - 2,2 miliardi di franchi in più - ma in misura minore rispetto all'iniziativa; quest'ultima, solo per la Confederazione, prevedeva un costo stimato in 4,7 miliardi per il 2024. A votare contro l'iniziativa e il controprogetto sono stati gli esponenti dell'UDC e di parte del PLR: per la cronaca, la propo-

Ratslinke für Initiative

Die Prämien-Entlastungs-Initiative der SP geht weiter. Sie verlangt, dass Versicherte höchstens zehn Prozent ihres verfügbaren Einkommens für die Krankenkassenprämien ausgeben müssen. Wird diese Grenze überschritten, müssten Bund und Kantone mit Prämienverbilligungen einspringen - der Bund zu mindestens zwei Dritteln.

Tiefere und zunehmend auch mittlere Einkommen könnten sich die Prämien nicht mehr oder kaum noch leisten, gab Mattea Meyer (SP/ZH) zu bedenken. Die durchschnittliche Prämienbelastung liege heute bei 14 Prozent des Einkommens, bei bestimmten Personengruppen sogar bis zu zwanzig Prozent, rechnete Barbara Gysi (SP/SG) vor. Das Problem verschärfe sich. Sie verlangte, die Volksinitiative mit einem fixen Ziel zu unterstützen.

Manuela Weichelt (Grüne/ZG) pflichtete ihr bei. Die Kantone bräuchten festgesetzte Ziele, ansonsten werde der Föderalismus bunte Blüten treiben, befürchtete sie. «Der Gegenvorschlag ist eine Kröte.»

Gegenvorschlag als «echte Alternative»

FDP, Mitte und GLP sehen dies anders. Wie der Bundesrat empfehlen sie die Initiative zugunsten einer Gesetzesänderung zur Ablehnung. Zusammen mit der SVP, die in diesem Bereich gar nicht handeln möchte, war die Allianz gegen die Initiative breit.

Schliesslich wurde die Nein-Empfehlung zur Initiative mit 121 zu 67 Stimmen beschlossen. Das Volksbegehren berücksichtige lediglich die Prämienfinanzierung und enthalte keine Anreize zur Eindämmung der Gesundheitskosten, so die Meinung der Initiativgegner.

Der Alternativvorschlag auf Gesetzesebene sei noch immer teuer, hielt Ruth Humbel (Mitte/AG) fest. Die Prämienverbilligung sei jedoch eine wichtige Massnahme für den sozialen Ausgleich. Jörg Mäder (GLP/AG) bezeichnete den Gegenvorschlag der vorberatenden Nationalratskommission als «in sich stimmig» und als «echte Alternative zur Volksinitiative».

Auch die FDP sprach sich für den Gegenvorschlag aus. Das Problem der steigenden Prämien müsse aber an der Wurzel gepackt werden, sagte Regine

Alors que certains citoyens renoncent à aller chez le médecin par peur de la facture, les caisses maladie sont assises sur des réserves excessives, a critiqué la gauche. La hausse des primes annoncée pour octobre pourrait s'élever à 8%. Une augmentation qui étranglera encore plus les ménages en difficulté, ont rappelé les députés du PS. Cette situation ne peut plus durer, selon Pierre-Yves Maillard (PS/VD).

Le Parti socialiste a lancé une initiative afin de soulager le budget des ménages modestes. La charge des primes d'assurance-maladie ne devrait pas dépasser 10% du revenu disponible. Au-delà, les assurés devraient bénéficier d'une réduction individuelle de prime qui serait financée pour deux tiers par la Confédération et un tiers par les cantons.

Le PLR a reconnu que ce système permettrait d'aider également les familles avec un revenu confortable qui peuvent être étouffées par les primes. Mais le texte empiète sur les compétences cantonales. Pour l'UDC, le texte ne règle pas le problème. La gauche s'est retrouvée seule à la soutenir.

Réduction liée aux coûts

Pour le ministre de la santé, l'initiative ne se concentre que sur le financement des subsides. Elle ne contient pas d'incitation à freiner la hausse des coûts de la santé. De plus, elle exige que la Confédération contribue majoritairement aux réductions, alors que les coûts de la santé sont fortement influencés par les décisions cantonales.

Le gouvernement a donc proposé un contre-projet indirect prévoyant que la part cantonale versée pour les réductions de primes soit liée aux coûts bruts de la santé, soit les primes et la participation aux coûts payés par les assurés. Le pourcentage dépendra de la charge que les primes font peser sur les 40% des assurés aux revenus les plus bas.

Lorsque les primes payées par les assurés d'un canton représentent en moyenne 18,5% ou plus de leur revenu disponible, les autorités cantonales devront consacrer 7,5% des coûts bruts pour réduire les primes des assurés. Si les primes représentent en moyenne 10% au plus du revenu disponible, le pourcentage minimal ne s'élèvera qu'à 5%.

La part fédérale resterait quant à elle

sta di non entrata nel merito dei democentristi sul controprogetto è stata respinta per 134 voti a 53.

Poco prima dei voti, il consigliere federale Alain Berset ha ammesso, come molti oratori ieri prima di lui, che la proposta del PS solleva una questione reale, ossia la difficoltà crescente per molte famiglie di far fronte ai premi malattia; tale difficoltà si riscontra nel numero crescente di coloro che godono di riduzioni del premio. Ecco perché il Consiglio federale ha elaborato un controprogetto, ha affermato.

Tale fenomeno, tra l'altro, rischia di esacerbarsi ulteriormente nel 2023: è infatti atteso un sensibile incremento dei premi, oscillante tra il 5 e il 10%. Come sottolineato da diversi deputati prima di Berset, si tratta di un'evoluzione preoccupante, soprattutto alla luce dell'aumento dell'inflazione e dei costi energetici dovuti agli strascichi della crisi pandemica e, come se non bastasse, dalle ripercussioni della guerra in Ucraina.

Tuttavia, come sottolineato da molti deputati ieri pomeriggio nel corso del dibattito e dallo stesso ministro della sanità oggi, l'iniziativa non dice nulla circa il contenimento dei costi - un aspetto che il governo e il parlamento prende sul serio viste le riforme in corso e quelle previste, ha spiegato il ministro friburghese - ed è assai squilibrata perché farebbe pesare gran parte dei costi generati sulle casse federali.

Mentre la Confederazione copre il 7,5% del costi lordi dell'assicurazione malattia di base, i Cantoni sono invece liberi di stabilire da sé la quota che intendono mettere a disposizione degli assicurati, ha spiegato Alain Berset. Negli ultimi dieci anni, i Cantoni hanno aumentato il rispettivo contributo alla riduzione dei premi di ben 600 milioni: tuttavia, tale incremento è da mettere in conto di soli sette Cantoni. Tale aspetto è stato evocato anche da diversi oratori saliti alla tribuna, specie del campo rosso-verde, i quali hanno stigmatizzato i tagli ai sussidi effettuati da molti cantoni, ciò che ha fatto lievitare la quota parte pagata dalla Confederazione, benché la sanità sia principalmente un ambito di loro competenza.

Un sistema ingiusto

Come rammentato, diverse osservazioni

Sauter (FDP/ZH). «Steigende Prämien bedeuten steigende Kosten.» Es brauche wirksame Massnahmen zur Dämpfung der Gesundheitsausgaben.

Teure Lösung für Bund und Kantone
Anders als vom Bundesrat beantragt, sollen die Kantone gemäss Gegenvorschlag des Nationalrats auch die Verlustscheine anrechnen dürfen, die sie für nicht bezahlte Prämien und Kostenbeteiligungen übernehmen. Zudem sollen die Prämienverbilligungen für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen (EL) nach den Regeln des EL-Gesetzes von Bund und Kantonen separat finanziert werden.
Letzteres würde den Bund zusätzlich 1,3 Milliarden Franken und die Kantone zusätzlich 800 Millionen Franken kosten. In der Summe dürften Bund und Kantone zusammen rund 2,2 Milliarden Franken zusätzlich aufwenden. Aktuell belaufen sich die Kosten für die Prämienverbilligungen auf rund fünf Milliarden Franken.
Pierre-Yves Maillard (SP/VD) bezeichnete den Gegenvorschlag als «guten Kompromiss» und «Schritt in die richtige Richtung». Ob dies auch der Ständerat so sehen wird, ist fraglich. Verschiedene Rednerinnen und Redner im Nationalrat zweifelten daran, da die Kantone mit dem Gegenvorschlag finanziell stärker in die Pflicht genommen würden.

SVP spricht von «Placebos»
Nichts wissen von all dem will die SVP. Für Andreas Glarner (SVP/AG) ist das Modell der Prämienverbilligung «irreführend», weil es ausser massiven Kosten nichts gebracht habe. Bei der Initiative und dem Gegenvorschlag handle es sich um «Placebos».
Die SVP plädierte stattdessen dafür, auch die Prämienzahlenden in die Pflicht zu nehmen. Es gebe «hunderte Möglichkeiten», um den steigenden Kosten im Gesundheitswesen entgegenzuwirken. Eine davon sei Selbstverantwortung.
Die Vorlage geht nun zusammen mit einer zweiten, themenverwandten Volksinitiative an den Ständerat. In der ersten Sessionswoche hatte der Nationalrat fast sechs Stunden über die Kostenbremse-Initiative der Mitte-Partei diskutiert. Er beschloss schliesslich einen indirekten Gegenvorschlag dazu.

inchangée à 7,5%. La charge des cantons serait augmentée de 490 millions de francs. « Les cantons n'accepteront jamais d'assumer seuls les coûts supplémentaires » , a expliqué M. Roduit lors du débat d'entrée en matière. Le PVL s'est aussi montré sceptique face à cette répartition des coûts.

2,2 milliards
Par 118 voix contre 69, les députés ont renforcé le contre-projet. Les cantons seront obligés de consacrer un montant minimal à la réduction des primes. Ils devraient toutefois pouvoir prendre en compte les actes de défaut de bien. Les frais s'élèveraient à 1,3 milliard pour la Confédération et à 906 millions pour les cantons.
Les cantons devront aussi fixer un montant maximal. Cela devrait les inciter à freiner la hausse des coûts de la santé. Le Conseil fédéral a aussi soutenu ce point.
De plus, les réductions pour les assurances complémentaires devraient être payées séparément, à hauteur de cinq huitièmes par la Confédération. Cela permettra de libérer plus de deux milliards pour la réduction des primes d'assurance.
Le coût est élevé, mais il devrait permettre d'atteindre le retrait de l'initiative et donc la mise en oeuvre immédiate de solutions au bénéfice de la population, a avancé Philippe Nantermod (PLR/VS). Le contre-projet n'a pas trouvé grâce aux yeux de l'UDC qui l'a rejeté au vote sur l'ensemble. Le texte a toutefois été adopté par 121 voix contre 67.

pronunciate stamane dal consigliere federale socialista rispecchiano in parte molto degli argomenti tirato in ballo ieri dai deputati - una quarantina - annunciatesi per un intervento alla tribuna in un aula, va detto, semi deserta.
Per il campo rosso-verde, che ha difeso l'iniziativa sebbene non scontenta del controprogetto, come affermato da Pierre- Yves Maillard (PS/VD), vi è urgenza di agire: non solo i premi sono cresciuti più dei costi sanitari negli ultimi vent'anni, ma i salari sono rimasti praticamente fermi. Per non parlare dell'inflazione e dei costi fissi, come quelli energetici, e delle previsioni che danno i premi in forte crescita per il 2023. Insomma, sempre più famiglie, soprattutto del ceto medio, fanno fatica a pagare l'assicurazione sanitaria. Un «sì» all'iniziativa avrebbe anche un vantaggio: aumentare il potere d'acquisto delle famiglie.
Sempre più persone - hanno denunciato diversi oratori - non si fanno curare a causa della franchigia elevata. L'iniziativa sarebbe un modo per riattivare il principio di solidarietà insito nella legge sulle cure medico sanitarie. Ma per essere veramente sociale e giusta, la legge dovrebbe prevedere premi proporzionali al reddito: l'attuale sistema, come denunciato da Bruno Storni (PS/TI), che vede il ricco pagare quanto il «povero» va cambiato poiché ingiusto.

Troppo cara
Gli avversari dell'iniziativa - Verdi liberali, UDC, PLR e Alleanza del Centro - anche se con toni diversi, non hanno negato l'esistenza di un problema che assilla molte famiglie e sul fatto che in diversi Cantoni, per motivi di risparmio, si sia tagliato negli ultimi anni sui sussidi destinati ai ceti meno abbienti.
Tuttavia, l'iniziativa pone l'accento principalmente sulla ridistribuzione della ricchezza, ma rimane silente su come rallentare l'evoluzione dei costi, in piena espansione, o galoppanti come dichiarato da Alex Farinelli (PLR/TI). Fissare un limite del 10% potrebbe incitare gli assicurati a rivolgersi maggiormente al medico. Verrebbe meno insomma l'aspetto della responsabilità individuale, togliendo coscienza dei costi, ha sottolineato Farinelli.
Ma a far pendere la bilancia verso il «no» del campo «borghese» sono state

Eine knappe Mitte-Links-Mehrheit stimmte für gesetzlich festgelegte Kosten- und Qualitätsziele im Gesundheitswesen.

anche riflessioni di stampo prettamente finanziario, giacché l'iniziativa chiamerebbe alla cassa soprattutto la Confederazione, che dovrebbe dover sborsare oltre 4 miliardi all'anno in più, «salvando» i Cantoni.
Per Farinelli, inoltre, destinare mezzi supplementari alla riduzione dei premi avrebbe quale conseguenza minori fondi per altri compiti affidati allo Stato. Nel suo intervento, il deputato ticinese ha anche criticato il ricorso sempre più frequente alle iniziative popolari allo scopo di imporre al Parlamento la propria volontà, invece di privilegiare il dialogo e la ricerca del consenso.

L'iniziativa
L'iniziativa del PS chiede che i premi dell'assicurazione malattie obbligatoria non superino il 10% del reddito disponibile. A tale scopo, la Confederazione e i Cantoni dovrebbero contribuire in misura maggiore alla riduzione dei premi. La riduzione individuale dei premi (RIP) dovrebbe essere finanziata per almeno due terzi dalla Confederazione e il resto dai Cantoni. I costi salirebbero per la Confederazione oltre i 4 miliardi di franchi.
Il controprogetto governativo prevede invece una riduzione dei costi a carico delle famiglie per ulteriori 2,2 miliardi. Il controprogetto chiede a tutti i Cantoni di destinare alla riduzione dei premi un importo corrispondente a una percentuale minima dei costi lordi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie generati dagli assicurati domiciliati sul proprio territorio. La percentuale dipenderà da quanto graveranno i premi sul 40% degli assicurati con il reddito minore. Il contributo federale, già vincolato ai costi, resterà invece invariato. Insomma, i Cantoni dovrebbero versare più di adesso.

Il controprogetto del Parlamento
Circa i correttivi apportati al progetto dell'esecutivo, in primo luogo il plenum prevede che se i Cantoni sono tenuti a impegnare un importo complessivo minimo per la riduzione dei premi, devono però anche poter computare gli atti di carenza beni che assumono per premi non pagati e partecipazioni ai costi.
In secondo luogo, la Confederazione e i Cantoni devono finanziare separata-

mente le riduzioni dei premi per i beneficiari di prestazioni complementari (PC). Il modello del governo costerebbe ai Cantoni 490 milioni in più (base di dati 2020) dei quali, secondo la proposta approvata dal plenum, potrebbero utilizzare 380 milioni per l'assunzione degli atti di carenza di beni. Il finanziamento separato dei premi dei beneficiari di PC costerebbe alla Confederazione altri 1,3 miliardi e ai Cantoni altri 800 milioni. Complessivamente, la Confederazione e i Cantoni dovrebbero quindi spendere circa 2,2 miliardi in più.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 06./07.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 06./07.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 06./07.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung)

Botschaft vom 10. November 2021 zur Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) (BBl 2021 2819)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.11.2021

Bundesrat lehnt Kostenbremse-Initiative ab und verabschiedet Gegenvorschlag
Im Frühjahr 2020 wurde die eidgenössische Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative) « eingereicht. Diese fordert die Einführung einer Kostenbremse im Gesundheitswesen. Der von der Initiative vorgeschlagene Mechanismus ist aber zu starr, deshalb lehnt der Bundesrat die Initiative ab. Als indirekten Gegenvorschlag hat er am 10. November 2021 die Botschaft für die Vorgabe von Kostenzielen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) verabschiedet. Diese Massnahme ist Teil des laufenden Kostendämpfungsprogramms.
Die Initiative der «Mitte» will Bundesrat und Kantone verpflichten, eine Kostenbremse im Gesundheitswesen einzuführen. Liegt das Kostenwachstum pro versicherte Person zwei Jahre nach Annahme der Initiative um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung, soll der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen Kostenbegrenzungsmassnahmen ergreifen, die ab dem nachfolgenden Jahr wirksam werden. Damit soll erreicht werden, dass sich die Kosten in der OKP entsprechend der schweizerischen Gesamtwirtschaft und den durchschnittlichen Löhnen entwickeln und die Prämien bezahlbar bleiben.

21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)

Message du 10 novembre 2021 relatif à l'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (FF 2021 2819)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.11.2021

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour un frein aux coûts et adopte le contre-projet
L'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein au coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) » , déposée au printemps 2020, demande l'introduction d'un frein aux coûts dans le système de santé. Le Conseil fédéral rejette cette initiative, car le mécanisme proposé est trop rigide. Le 10 novembre 2021, il a toutefois adopté un message à titre de contre-projet indirect, prévoyant d'introduire des objectifs de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire (AOS). Cette mesure s'inscrit dans le programme en cours visant à contenir les coûts de la santé.
Lancée par Le Centre, l'initiative veut obliger le Conseil fédéral et les cantons à introduire un frein aux coûts dans le système de santé. Si, deux ans après l'acceptation de l'initiative, la hausse des coûts par assuré devait être supérieure de plus d'un cinquième à l'évolution des salaires nominaux, le Conseil fédéral, en collaboration avec les cantons, devrait prendre des mesures visant à faire baisser les coûts, qui produisent effet à partir de l'année suivante. L'initiative doit ainsi contribuer à ce que les coûts de l'AOS évoluent conformément à l'économie nationale et aux salaires moyens et que les primes restent financièrement supportables.

21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)

Messaggio del 10 novembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti)» e il controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) (FF 2021 2819)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.11.2021

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per un freno ai costi e adotta un controprogetto
Nella primavera del 2020 è stata presentata l'iniziativa popolare federale «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)», che chiede l'introduzione di un freno ai costi nel settore sanitario. Il meccanismo proposto dall'iniziativa, tuttavia, è troppo rigido, per cui il Consiglio federale la respinge. Quale controprogetto indiretto, il 10 novembre 2021 ha adottato il messaggio per la definizione di obiettivi di costo nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Questa misura fa parte del programma di contenimento dei costi in corso di attuazione.
L'iniziativa dell'Alleanza del centro intende obbligare il Consiglio federale e i Cantoni a introdurre un freno ai costi nel settore sanitario. Se due anni dopo la riuscita dell'iniziativa l'aumento dei costi per assicurato nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie è superiore di oltre un quinto all'evoluzione dei salari nominali, il Consiglio federale, in collaborazione con i Cantoni, deve prendere provvedimenti per ridurre i costi, con effetto a partire dall'anno successivo. In tal modo si intende ottenere che i costi dell'AOMS evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi e i premi restino economicamente sostenibili.

«Kostenbremse - Initiative»: Starre Ausgabenregel führt zu Rationierung
Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich das Anliegen der Initiative, das Kostenwachstum in der OKP und die Belastung der Prämienzahler zu bremsen. Allerdings ist die Koppelung an die Lohnentwicklung zu starr. Faktoren wie die Alterung der Gesellschaft, der technisch-medizinische Fortschritt sowie die Abhängigkeit der Löhne vom Konjunkturverlauf werden nicht berücksichtigt. Es besteht die Gefahr, dass diese Ausgabenregel je nach Umsetzung eine Rationierung der Leistungen zur Folge hat.

Indirekter Gegenvorschlag nimmt Anliegen der Initiative auf
Der Bundesrat lehnt die Initiative ab und schlägt dem Parlament vor, als indirekten Gegenvorschlag die Vorgabe von Zielen für das maximale Kostenwachstum in der OKP vorzusehen. Bund und Kantone sollen jährlich festlegen, welches Ziel für das maximale Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angestrebt wird. Sie beziehen dabei die verantwortlichen gesundheitspolitischen Akteure mit ein. Wenn die Ziele überschritten werden, sind die Tarifpartner, die Kantone und der Bund verpflichtet, in den Bereichen in ihrer Verantwortung zu prüfen, ob korrigierende Massnahmen notwendig sind. Solche Massnahmen können beispielsweise die Anpassung von Tarifen oder die Zulassung von Leistungserbringern betreffen.
Heute fehlen systematische Überlegungen dazu, welches Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angemessen ist. Mit der Vorgabe von Kostenzielen wird diese Diskussion geführt. Dies erhöht die Transparenz und stärkt die Tarifpartnerschaft. Die verantwortlichen Akteure werden in die Verantwortung genommen und medizinisch unnötige Leistungen reduziert.
Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates berücksichtigt die Anliegen der Initiative und zeigt zusätzlich auf, wie und mit welchen Massnahmen die vorgegebenen Ziele erreicht werden können, ohne dass medizinisch-notwendige Leistungen rationiert werden.

Initiative pour un frein aux coûts : des règles rigides en matière de dépenses conduisent à un rationnement
Sur le principe, le Conseil fédéral soutient l'objectif visé par l'initiative, consistant à freiner la hausse des coûts dans l'AOS et la charge pour les payeurs de primes. Toutefois, le fait de lier la question à l'évolution des salaires va trop loin, car des facteurs comme le vieillissement de la population, les progrès techniques et médicaux et la dépendance entre les salaires et la conjoncture économique ne sont pas pris en considération. Le risque existe, selon les modalités de mise en oeuvre, que ces prescriptions en matière de dépenses conduisent à un rationnement des prestations.

Le contre-projet indirect répond à l'objectif de l'initiative
Le Conseil fédéral rejette l'initiative et, à titre de contre-projet indirect, propose au Parlement de définir des objectifs concernant l'augmentation maximale des coûts de l'AOS. Chaque année, la Confédération et les cantons devraient ainsi fixer un objectif pour la croissance maximale des coûts dans les différents domaines de l'AOS. A cette fin, ils associeraient les acteurs responsables de la politique sanitaire. En cas de dépassement des objectifs, les partenaires tarifaires, les cantons et la Confédération auraient l'obligation, dans leurs domaines de compétence, de déterminer si des mesures correctives sont nécessaires. De telles mesures pourraient notamment porter sur l'adaptation des tarifs ou l'autorisation de fournisseur de prestations.
A l'heure actuelle, des réflexions systématiques sur la croissance des coûts appropriée dans chaque domaine de l'AOS font défaut. L'introduction d'objectifs en matière de coûts permettrait de mener cette discussion et de renforcer ainsi la transparence et le partenariat tarifaire. Les acteurs concernés seraient appelés à prendre leurs responsabilités pour réduire les prestations inutiles d'un point de vue médical.
Le contre-projet indirect du Conseil fédéral répond à l'objectif de l'initiative et montre aussi comment et avec quelles mesures il est possible d'atteindre les objectifs fixés, sans pour autant rationner les prestations médicalement nécessaires.

«Iniziativa per un freno ai costi»: una regola rigida in materia di spese porta al razio-namento
Fondamentalmente, il Consiglio federale sostiene la richiesta dell'iniziativa di ridurre l'incremento dei costi nell'AOMS e l'onere che grava sui pagatori dei premi. Tuttavia, l'aggancio all'evoluzione dei salari è troppo rigido. Non viene tenuto conto di fattori come l'invecchiamento della società, il progresso della tecnica medica e la dipendenza dei salari dall'andamento congiunturale. Esiste il rischio che questa regola, a seconda della sua attuazione, porti a un razionamento delle prestazioni.

Il controprogetto indiretto riprende le richieste dell'iniziativa
Il Consiglio federale respinge l'iniziativa e propone al Parlamento come controprogetto indiretto di prevedere la definizione di obiettivi di crescita massima dei costi nell'AOMS. Confederazione e Cantoni dovranno stabilire ogni anno qual è l'obiettivo di crescita massima dei costi da raggiungere nei singoli settori dell'AOMS, coinvolgendo gli attori responsabili della politica della sanità. Se gli obiettivi vengono superati, i partner tariffali, i Cantoni e la Confederazione sono tenuti a verificare, nel proprio ambito di competenza, se occorrono misure correttive. Queste misure possono riguardare, per esempio, l'adeguamento di tariffe o l'autorizzazione di fornitori di prestazioni.
Attualmente mancano riflessioni sistematiche sull'adeguatezza della crescita dei costi nei singoli settori dell'AOMS. La definizione di obiettivi di costo stimola la discussione sull'argomento, incrementa la trasparenza e rafforza la collaborazione tra i partner tariffali. Gli attori competenti vengono responsabilizzati e le prestazioni inutili dal punto di vista medico si riducono.
Il controprogetto indiretto del Consiglio federale tiene conto delle richieste dell'iniziativa e inoltre indica come e con quali misure sia possibile raggiungere gli obiettivi stabiliti senza razionare le prestazioni necessarie dal punto di vista medico.

Spürbarer Kostendämpfungseffekt
Die Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) zeigt, dass mit der Einführung der Zielvorgabe von einem deutlich spürbaren Kostendämpfungseffekt auszugehen ist. Die konkreten finanziellen Folgen sind allerdings schwer einzuschätzen. Dies hängt insbesondere davon ab, wie die Massnahme von den Akteuren umgesetzt wird.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird angepasst
Die Vorgabe von Kostenzielen erfordert eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Die Vorgabe von Kostenzielen war ursprünglich Teil des zweiten Massnahmenpakets des vom Bundesrat lancierten Kostendämpfungsprogramms. Sie wurde aus diesem Paket, das im Jahr 2022 dem Parlament überwiesen wird, herausgelöst und dient nun als Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der «Mitte». Die Vorlage zu den Kostenzielen wurde nach den Rückmeldungen der Vernehmlassung substanziell überarbeitet und verschlankt.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» (BBl 2021 2820)
31.05.2022 NR Beginn der Debatte
01.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf
01.06.2022 NR Fristverlängerung

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Vorgabe von Kostenzielen) (BBl 2021 2821)
31.05.2022 NR Beginn der Debatte
01.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Effet perceptible sur la maîtrise des coûts
L'analyse d'impact de la réglementation montre qu'introduire un objectif en matière de coûts devrait avoir un effet notable sur la maîtrise de ces derniers. L'impact financier concret est néanmoins difficile à évaluer, car il dépend en particulier de la manière dont les acteurs mettront en oeuvre les mesures.

Adaptation de loi sur l'assurance-maladie
L'introduction d'objectifs en matière de coûts nécessite d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). A l'origine, elle faisait partie du deuxième volet de mesures composant le programme engagé par le Conseil fédéral pour maîtriser les coûts de la santé. Elle a été extraite de ce volet, qui sera transmis au Parlement en 2022, et constitue désormais le contre-projet à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par Le Centre. Le projet relatif aux objectifs a fait l'objet d'une révision et d'une simplification substantielles sur la base des avis exprimés lors de la consultation.

Délibérations

Projet 1
Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) (FF 2021 2820)
31.05.2022 CN Début des délibérations
01.06.2022 CN Décision conforme au projet
01.06.2022 CN Prolongation de délai

Projet 2
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts – objectifs en matière de coûts) (FF 2021 2821)
31.05.2022 CN Début des délibérations
01.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Effetto tangibile di contenimento dei costi
L'analisi d'impatto della regolamentazione (AIR) indica che con l'introduzione della definizione di obiettivi si deve presumere un effetto di contenimento dei costi chiaramente tangibile. Tuttavia, è difficile stimare le conseguenze economiche concrete, che dipendono soprattutto da come gli attori attuano le misure.

La legge federale sull'assicurazione malattie sarà adeguata
La definizione di obiettivi di costo richiede un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Originariamente questa misura faceva parte del secondo pacchetto di misure nell'ambito del programma di contenimento dei costi lanciato dal Consiglio federale. È stata svincolata da questo pacchetto, che sarà trasmesso al Parlamento nel 2022, e ora funge da controprogetto all'Iniziativa per un freno ai costi dell'Alleanza del centro. In seguito ai riscontri ricevuti dalla procedura di consultazione, il progetto sugli obiettivi di costo è stato sostanzialmente rielaborato e snellito.

Deliberazioni

Disegno 1
Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi) (FF 2021 2820)
31.05.2022 CN Inizio del dibattito
01.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
01.06.2022 CN Proroga del termine

Disegno 2
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – Definizione di obiettivi di costo) (FF 2021 2821)
31.05.2022 CN Inizio del dibattito
01.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.06.2022

Gesundheitskosten - Nationalrat will Prämienanstieg mit Kostenzielen bremsen
Eine knappe Mitte-Links-Mehrheit im Nationalrat hat gesetzlich festgelegten Kosten- und Qualitätszielen im Gesundheitswesen knapp zugestimmt. Damit soll das Prämienwachstum eingedämmt werden.
Nach einer fast sechsstündigen Debatte - über zwei Tage verteilt - beschloss die grosse Kammer am Mittwoch einen indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)». In der Gesamtabstimmung wurden die verschiedenen Änderungen im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) mit 104 zu 74 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.
Die Mitte-Partei, welche die Initiative lanciert hatte, erzielte damit einen Teilerfolg. Das Volksbegehren selbst war im Nationalrat indes chancenlos. Mit 156 zu 28 Stimmen empfiehlt die grosse Kammer die Kostenbremse-Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung.

Neue Kosten- und Qualitätsziele
Dass auch der Bundesrat und namentlich Gesundheitsminister Alain Berset zufrieden sein kann, hat vor allem einen Grund. Anders als von der vorberatenden Nationalratskommission vorgeschlagen, verankerte das Plenum Kosten- und Qualitätsziele im Gesetz.
Dieser Entscheid fiel am Dienstag mit 94 zu 91 Stimmen bei einer Enthaltung sehr knapp aus - und kam auch dadurch zustande, dass insbesondere mehrere SVP-Mitglieder während der Abstimmung abwesend waren. Für die Kostenzielvorgaben stimmten Mitte, SP und Grüne. Auf der Verliererseite waren SVP, FDP und GLP.
Gemäss dem vom Nationalrat beschlossenen Gegenvorschlag soll der Bundesrat künftig nach Anhörung aller Akteure im Gesundheitswesen Kosten- und Qualitätsziele für die Leistungen für die darauffolgenden vier Jahre festlegen. Jeder Kanton kann sich daran orien-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.06.2022

Coûts de la santé - Le National veut des mesures pour baisser les coûts de la santé
L'initiative populaire du Centre « Pour des primes plus basses » n'est pas la solution pour freiner la hausse des coûts de la santé, selon le Conseil national. Il a largement préconisé son rejet mercredi. Mais il veut des mesures et des objectifs clairs.
Le texte centriste propose d'introduire un frein aux coûts, qui devraient évoluer en fonction de l'économie et des salaires. Concrètement, si la hausse des coûts par assuré est supérieure à plus d'un cinquième de l'évolution des salaires, la Confédération et les cantons devront s'activer pour faire baisser ces coûts.

Urgence
Gauche et droite ont échoué jusqu'ici à régler le problème, pour des raisons politiques, a fustigé le patron du Centre, le Zougois Gerhard Pfister. Les cartels et les lobbyistes du domaine de la santé profitent de la situation actuelle et ne veulent pas qu'elle change.
« Seule notre initiative permettra de faire face à l'explosion des coûts » , a lancé Benjamin Roduit (Centre/VS). Il y a urgence. Les primes d'assurance maladie qui seront dévoilées cet automne vont reprendre l'ascenseur.

Tigre de papier
Tous les partis sauf le Centre se sont exprimés contre l'initiative. Elle a été jugée « rigide » , « imprécise » et contre-productive.
Si le peuple l'accepte, on se retrouvera au mieux avec un tigre de papier, qui se contentera d'empiler les rapports sur les coûts de la santé, a fait valoir Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission. Ou au pire avec un budget global rigide, qui conduira à des restrictions, et donc une diminution de la qualité des soins. Le National a finalement recommandé au peuple de la rejeter par 156 voix contre 28.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.06.2022

Sanità, «no» a iniziativa freno costi, «sì» a controprogetto
L'iniziativa popolare dell'Alleanza del Centro «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)» va bocciata. È quanto chiede il Consiglio nazionale con 156 voti a 28, che propone però un controprogetto indiretto.
Per la maggioranza - tutti i partiti ad eccezione del Centro - l'iniziativa - che vuole fare in modo che le spese evolvano in modo corrispondente all'economia nazionale e ai salari medi, e che i premi rimangano finanziariamente sostenibili - è troppo vaga: fissa obiettivi senza spiegare come raggiungerli.
Ieri il relatore commissionale Philippe Nantermod (PLR/VS) ha detto che «la proposta può condurre a due situazioni contraddittorie: o diventa una tigre di carta, o causerà l'introduzione di un budget complessivo, il che significa, come avvenuto in altri Paesi, una limitazione delle cure a fine anno e un rinvio degli interventi medici necessari nel bilancio dell'anno successivo».
Non è vero che l'iniziativa chiede un razionamento delle cure, aveva replicato Christian Lohr (Centro/TG). La proposta vuole solo obbligare i partner a trovare misure di riduzione dei costi. «Non possiamo semplicemente sederci e aspettare che il problema si risolva da solo».
L'obiettivo di frenare la spirale dei costi della salute è però condiviso da tutti. Per questo motivo la Camera del popolo, con 104 voti contro 74 e 5 astenuti, ha approvato in data odierna un controprogetto indiretto, elaborato sotto forma di revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Questo conterrà degli obiettivi a livello di costi e qualità. Gli attori responsabili della politica sanitaria saranno poi chiamati ad adottare le misure correttive in caso di superamento dell'obiettivo di costo.
Oggi la camera doveva definire gli ultimi punti del controprogetto. Ha in particolare deciso - con 105 voti contro 74 (UDC e PLR) - che il Consiglio federale dovrà ridurre immediatamente le inden-

tieren und ebenfalls Kosten- und Qualitätsziele für die darauffolgenden vier Jahre festlegen.

Druck auf Tarmed-Reform

Die unterlegenen Fraktionen argumentierten erfolglos, dass die Versorgung der Patientinnen und Patienten unter gesetzlichen Kostenvorgaben leiden könnte. Bundesrat und Mitte-Links konterten: Die Lösung sehe keinen Automatismus vor, wonach Behandlungen nicht mehr gemacht werden dürften, sobald das Kostenziel überschritten wäre.

Im Gegensatz zum Bundesrat verzichtete der Nationalrat darauf, im Gesetz zu konkretisieren, was passieren soll, falls die Kostenziele überschritten würden. Geht es nach der Regierung, würden in einem solchen Fall Massnahmen geprüft - etwa die Anpassung von Tarifverträgen.

Dafür beschloss der Nationalrat, dass das Kostenwachstum in der obligatorischen Krankenversicherung mit weiteren konkreten Massnahmen bei den Tarifen und den Laboranalysen gebremst werden soll. Beispielsweise soll der Bundesrat unverzüglich überhöhte sowie nicht sachgerechte und nicht betriebswirtschaftliche Vergütungen inder Tarifstruktur Tarmed für ambulante ärztliche Behandlungen senken. Die Tarifgenehmigungsbehörde soll künftig auch für gewisse Spezialisten die Tarife senken oder die Grundversorger in bestimmten Regionen besserstellen können.

Initiative deutlich abgelehnt

Initiative und Gegenvorschlag gehen nun an den Ständerat. Insbesondere die gesetzlichen Kostenzielvorgaben dürften auch dort zu reden geben. Bleiben Mitte-, SP- und Grünen-Vertreterinnen und -Vertreter in der kleinen Kammer geschlossen auf der Linie des Nationalrats, hätten sie eine Mehrheit und könnten den Gegenvorschlag so durchsetzen.

Die Kostenbremse-Initiative dagegen dürfte auch im Ständerat chancenlos sein. Sie verlangt, dass Bundesrat, Bundesversammlung und Kantone eingreifen müssen, wenn die Gesundheitskosten im Vergleich zur Lohnentwicklung zu stark steigen. Zu stark hiesse gemäss Initiativtext, wenn das Kostenwachstum pro versicherter Person um einen Fünftel

« Cartel du silence »

« Nous ne sommes pas livrés à cette situation, nous pouvons agir » , a affirmé le conseiller fédéral Alain Berset. Mais le Parlement a du mal à soutenir les paquets de mesures présentés par le gouvernement. « Le cartel du silence conduit à des blocages » , a-t-il dénoncé.

Le gouvernement a élaboré un contre-projet indirect en réponse à l'initiative populaire. La Chambre du peuple l'a soutenu par 104 voix contre 74 et 5 abstentions.

Le National avait déjà accepté mardi l'idée d'introduire dans l'assurance de base un objectif de maîtrise des coûts via ce contre-projet. Confédération et cantons devront définir régulièrement dans quelle mesure les coûts peuvent augmenter, notamment pour les soins hospitaliers stationnaires, les traitements médicaux ambulatoires ou les médicaments. Ils devraient ensuite déterminer les mesures à prendre en cas de dépassement.

Vote serré

La droite ne voulait pas d'un objectif maximal pour réduire la croissance des coûts. Dénonçant un cadre trop rigide et une « machine bureaucratique » , elle craignait des répercussions négatives sur les soins.

« Il faut que la main publique offre une cible à atteindre pour les partenaires tarifaires, sans être trop contraignant. Ces partenaires pourront ensuite faire un travail d'arbitrage, pour recadrer les prestataires qui exagèrent sur les tarifs » , a soutenu Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Une alliance gauche-Centre a obtenu gain de cause par 94 voix contre 91.

Tarifs aussi

Le National s'est aussi attaqué à la question des tarifs. Le Conseil fédéral devra corriger immédiatement les rémunérations excessives de la structure tarifaire Tarmed pour les traitements médicaux ambulatoires, qui est dépassée. Le National a décidé que cette mesure doit s'appliquer dès 2024. La gauche et le Centre ont fait étendre cette disposition aux structures tarifaires qui seraient inappropriées ou pas économiques.

« Ce que vous discutez aujourd'hui n'aura malheureusement pas d'effet sur

nità in eccesso nell'obsoleta struttura tariffale Tarmed nel settore delle cure mediche ambulatoriali. Con 105 voti contro 73 ha stabilito anche che le rimunerazioni non adeguate e non conformi ai principi di economia aziendale andranno riviste.

Altra novità: qualora una convenzione tariffale non dovesse soddisfare i criteri di economicità e appropriatezza e i partner tariffali non si saranno accordati entro un anno su un adeguamento, l'autorità potrà intervenire. «Un'operazione agli occhi che richiedeva due ore 20 anni fa e pochi minuti al giorno d'oggi ha ancora lo stesso costo», ha sostenuto Roduit giustificando la necessità di intervenire.

L'autorità potrebbe così, ad esempio, ridurre le tariffe per alcuni specialisti o promuovere i medici di base in alcune regioni. Il Consiglio federale non voleva questa disposizione: «dobbiamo mantenere una struttura tariffaria uniforme», ha sostenuto il ministro della sanità Alain Berset, aggiungendo come i criteri di tariffali non siano precisati.

Altre misure riguardano le tariffe e le analisi di laboratorio. Le casse malati dovranno rimborsare le analisi soltanto ai laboratori con i quali hanno concluso un contratto (principio della libertà contrattuale). I rimborsi dovrebbero essere inferiori alle tariffe stabilite dall'autorità competente. Sono esclusi da tale norma i laboratori degli studi medici.

über der Nominallohnentwicklung läge. Nur die Mitte befürwortete im Nationalrat das Volksbegehren. Eine starre Kostenbremse, die weder den medizinisch-technischen Fortschritt noch die Alterung der Bevölkerung berücksichtige, sei gefährlich, lautete der Tenor in den übrigen Fraktionen.

Pfister kritisiert «Gesundheitskartell»
Dass etwas gegen die Kostenexplosion im Gesundheitswesen getan werden soll, ist im Parlament dagegen Konsens. «Hohe Prämien werden zu Schuldenfallen», sagte Mitte-Sprecher Christian Lohr (TG). Noch deutlicher wurde Mitte-Präsident Gerhard Pfister (ZG). Er sprach von einem «Gesundheitskartell», das sich in «diesem Milliardenmarkt» selber erhalte.
Regine Sauter (FDP/ZH) plädierte für eine bessere Koordination zwischen den Leistungserbringern. Ziel müsse es sein, das Geld intelligenter einzusetzen, hielt SP-Sprecherin Barbara Gysi (SG) fest.

les primes 2023 et 2024 », selon le conseiller fédéral Alain Berset, qui voulait attendre deux ans après l'entrée en vigueur du contre-projet. Un projet de réforme de Tarmed est en cours, a-t-il rappelé en vain.

Conventions tarifaires aussi
Le National veut également intervenir sur les conventions tarifaires. Lorsqu'une convention n'est plus économique ou appropriée, et que les partenaires ne parviennent pas à une révision dans un délai d'un an, l'autorité d'approbation pourra fixer le tarif.
Celle-ci devra prévoir des tarifs différenciés pour certaines positions de la structure tarifaire ou pour des groupes de fournisseurs de prestations. Par exemple, elle pourrait diminuer les tarifs pour certains spécialistes ou améliorer la situation des médecins de premier recours dans certaines régions.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.07.2022

Die Kommission ist mit 8 zu 5 Stimmen auf den indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative (21.067) eingetreten. Gegen den Anstieg der Gesundheitskosten, die sich in immer höheren Prämien spiegeln, müssten Massnahmen ergriffen werden. In diesem Sinne befürwortet die Kommission die Einführung einer Zielvorgabe in der Krankenversicherung, die Transparenz über das Kostenwachstum schaffe. Mit 6 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen befürwortet sie dabei die vom Nationalrat verabschiedeten Kosten- und Qualitätsziele, welche der Bundesrat alle vier Jahre festlegen soll. Jeweils eine Minderheit beantragt, nicht auf den indirekten Gegenvorschlag einzutreten und auf eine Zielvorgabe zu verzichten.Die Kommission wird die Beratung der weiteren Massnahmen im indirekten Gegenvorschlag an der nächsten Sitzung weiterführen. Zum Auftakt ihrer Diskussion hatte sie eine Vertretung der Kantone angehört.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.07.2022

Par 8 voix contre 5, la commission a décidé d'entrer en matière sur le contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts (21.067). Elle estime qu'il convient de prendre des mesures contre la hausse des coûts de la santé, qui se traduit par des primes toujours plus élevées. Elle approuve ainsi l'introduction d'un objectif de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie qui renforce la transparence sur l'augmentation des coûts. Par 6 voix contre 3 et 3 abstentions, elle soutient les objectifs adoptés par le Conseil national en matière de coûts et de qualité que le Conseil fédéral doit fixer tous les quatre ans. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le contre-projet et une autre minorité propose de ne pas définir d'objectif de maîtrise des coûts.Avant d'entamer la discussion, la commission a entendu une délégation des cantons. Elle poursuivra l'examen des autres mesures prévues dans le contre-projet à sa prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 01.07.2022

Commissione è entrata in materia, con 8 voti contro 5, sul controprogetto indiretto all'iniziativa per un freno ai costi (21.067). L'aumento dei costi della salute, che si riflettono nei premi sempre più alti, deve essere contrastato con misure adeguate. In questo senso la Commissione approva l'introduzione di obiettivi prefissati nell'assicurazione malattie al fine di rendere trasparente la crescita dei costi. Con 6 voti contro 3 e 3 astensioni avalla quindi gli obiettivi relativi ai costi e alla qualità adottati dal Consiglio nazionale, i quali dovranno essere fissati dal Consiglio federale ogni quattro anni. Una minoranza propone di non entrare in materia sul controprogetto indiretto e un'altra di rinunciare all'introduzione di obiettivi prefissati.Alla prossima seduta la Commissione riprenderà l'esame delle altre misure del controprogetto indiretto. Prima della discussione odierna ha sentito una rappresentanza dei Cantoni.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 06./07.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 06./07.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 06./07.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.071 Neues Führungsmodell für die Bundesverwaltung. Evaluationsbericht 2021

Bericht vom 24.11.2021 über die Vollzugs- und Wirkungskontrolle des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Neues Führungsmodell Bund bewährt sich
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 den Evaluationsbericht zum Neuen Führungsmodell für die Bundesverwaltung (NFB) verabschiedet. Das NFB hat sich seit seiner Einführung vor vier Jahren insgesamt bewährt. Mit zwei gezielten Optimierungen können die Rahmenbedingungen für die Politik und die Verwaltung weiter verbessert werden. Gestützt auf die Diskussion des Berichts in den parlamentarischen Kommissionen will der Bundesrat über das weitere Vorgehen befinden.
Das neue Führungsmodell für die Bundesverwaltung (NFB) wurde auf den 1. Januar 2017 eingeführt. Folgende Ziele standen im Vordergrund:
- Die Verbesserung von Planung, Steuerung und Vollzug des Haushalts mittels Voranschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan (IAFP).
- Die Weiterentwicklung der Verwaltungsführung und der Verwaltungskultur mittels Leistungsvereinbarungen sowie Kosten- und Leistungsrechnungen.
- Die Verbesserung von Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit der Bundesverwaltung mittels Globalbudgets im Eigenbereich und erweiterten betrieblichen Handlungsspielräumen.

Diese drei Hauptziele wurden in den ersten vier Betriebsjahren 2017-2020 über weite Strecken erreicht. Die Instrumente zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit, namentlich die Globalbudgets im Eigenbereich oder die Bildung und Auflösung von Reserven, werden als nützlich erachtet. Sie haben die Flexibilität und die Handlungsspiel-

21.071 Nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale. Rapport d'évaluation 2021

Rapport du 24.11.2021 sur le contrôle de l'exécution et de l'efficacité du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale a fait ses preuves
Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le rapport d'évaluation relatif au nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG). Depuis sa mise en oeuvre, il y a quatre ans, le NMG a apporté la preuve de son utilité. L'optimisation ciblée de deux outils permettra d'améliorer encore le cadre que fournit le NMG aux milieux politiques et à l'administration. Le Conseil fédéral décidera de la suite à donner en fonction des résultats de l'examen du rapport par les commissions parlementaires.
Mis en place le 1er janvier 2017, le NMG visait les trois objectifs principaux suivants :
- améliorer la planification, le pilotage et l'exécution du budget moyennant un plan intégré des tâches et des finances (PITF) ;
- développer la gestion et la culture administratives au moyen de conventions de prestations et de la comptabilité analytique ;
- accroître l'efficacité et l'efficience de l'administration fédérale en attribuant des enveloppes budgétaires (dans le domaine propre) et en augmentant les marges de manoeuvre opérationnelles.

Dans une large mesure, ces trois objectifs ont été atteints au cours des quatre premières années d'exploitation (2017 à 2020). Les instruments visant à accroître l'efficacité et l'efficience, en particulier les enveloppes budgétaires dans le domaine propre ainsi que la constitution et la dissolution de réserves, sont considérés comme utiles. Grâce à eux, l'administration a gagné en souplesse et bénéficie de marges de manoeuvre ac-

21.071 Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale. Rapporto di valutazione 2021

Rapporto del 24.11.2021 sul valutazione sull'attuazione e l'efficacia del Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale dimostra la propria efficacia
Nella seduta del 24 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il rapporto di valutazione sul Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG). Introdotto quattro anni fa, il NMG dimostra nel complesso la propria efficacia. Con l'ottimizzazione mirata di due strumenti, è possibile migliorare ulteriormente le condizioni quadro per il Parlamento e l'amministrazione. Sulla base della discussione relativa al rapporto in seno alle commissioni parlamentari, l'Esecutivo deciderà le tappe successive.
Il NMG è stato introdotto il 1° gennaio 2017. L'accento è stato posto sui seguenti obiettivi:
- migliorare la pianificazione, la gestione e l'esecuzione del bilancio federale tramite un preventivo con piano integrato dei compiti e delle finanze (PICF);
- sviluppare ulteriormente la gestione e la cultura dell'amministrazione attraverso le convenzioni sulle prestazioni e la contabilità analitica;
- migliorare l'economicità e l'efficienza dell'Amministrazione federale mediante preventivi globali nel settore proprio e margini di manovra operativi più ampi.

Questi tre obiettivi principali sono stati ampiamente raggiunti nei primi quattro anni d'esercizio, ossia nel periodo 2017-2020. Gli strumenti per migliorare l'economicità e l'efficienza, in particolare i preventivi globali nel settore proprio o la costituzione e lo scioglimento di riserve, sono considerati utili. Essi hanno aumentato la flessibilità e i margini di manovra dell'amministrazione, senza che il Parlamento perda la sua competenza in

räume der Verwaltung erhöht, ohne Steuerungsverlust des Parlaments. Der Voranschlag mit IAFP wird von Politik und Verwaltung als nützlich und zweckmässig beurteilt. Die Leistungstransparenz hat sich etabliert. Das Parlament erhält damit Einblick in die rund 130 Leistungsgruppen der Verwaltung und steuert diese gezielt und zurückhaltend über einzelne Ziele, Messgrössen und Sollwerte. Die Leistungsvereinbarungen zwischen Departement und Verwaltungseinheit entfalten hingegen wenig Zusatznutzen für die Verwaltungsführung und Verwaltungskultur, weil sie oft dieselben Inhalte wie die Jahresziele des Bundesrates und der Voranschlag mit IAFP enthalten.

Die Ergebnisse der Vollzugs- und Wirkungskontrolle zeigen, dass kein grundsätzlicher Umbau des Führungsmodells Bund notwendig ist. Weder Parlament noch Bundesrat oder Verwaltung wünschen sich eine Rückkehr zum alten Steuerungsmodell. Dennoch gibt es aus Sicht des Bundesrates und der Verwaltung Optimierungspotenzial. Nebst bereits umgesetzten Verbesserungen, namentlich im Bereich der IT-Tools, sollen zwei gezielte Optimierungen umgesetzt werden. Mit der Flexibilisierung der Leistungsvereinbarung sollen die Vorschriften zu ihrer Gestaltung aufgehoben werden; die Ergebnisse der Diskussion zwischen Departements-Vorsteher/in und Amtschef/in über Prioritäten und Ziele sollen aber schriftlich festgehalten werden. Mit der Straffung der Finanzberichterstattung soll zudem auf redundante Kommentare sowie bei Bedarf auf vereinzelte Leistungsgruppen, Ziele und Messgrössen im Voranschlag mit IAFP und in der Staatsrechnung verzichtet werden.

Der Evaluationsbericht des Bundesrates basiert auf einer extern in Auftrag gegebenen Studie und der Auswertung verwaltungsinterner Dokumente. Nach der Diskussion des Berichts in den parlamentarischen Kommissionen wird der Bundesrat beschliessen, wie er bei der Weiterentwicklung des Führungsmodells Bund konkret vorgehen will.

crues, sans que le Parlement perde son pouvoir de pilotage. Tant les milieux politiques que l'administration fédérale estiment que le budget assorti d'un PITF est utile et judicieux. La transparence des prestations ainsi établie permet au Parlement d'obtenir des informations sur les quelque 130 groupes de prestations de l'administration et de gérer ceux-ci de manière ciblée et prudente à travers divers objectifs, indicateurs et valeurs cibles. En revanche, les conventions de prestations conclues entre un département et ses unités administratives n'apportent pas assez d'avantages supplémentaires pour la conduite et la culture administratives, car elles ont souvent un contenu identique aux objectifs annuels du Conseil fédéral et au budget assorti d'un PITF.

Les résultats du contrôle de l'exécution et de l'efficacité montrent que le NMG n'a pas besoin d'être transformé en profondeur. Aussi bien le Parlement que le Conseil fédéral et l'administration ne veulent pas revenir à l'ancien modèle de pilotage. Néanmoins, le Conseil fédéral et l'administration estiment qu'il existe un potentiel d'optimisation. En plus des améliorations déjà réalisées, notamment dans le domaine des outils informatiques, deux optimisations ciblées doivent être mises en oeuvre. D'une part, la flexibilisation des conventions de prestations vise à abroger les règles relatives à la conception de celles-ci ; les résultats de la discussion entre les chefs de département et les directeurs d'office sur les priorités et les objectifs devront toutefois être consignés par écrit. D'autre part, la rationalisation du rapport financier du Conseil fédéral doit permettre d'éviter les commentaires redondants et, au besoin, de renoncer à certains groupes de prestations, objectifs et indicateurs dans le budget assorti d'un PITF et le compte d'Etat.

Le rapport d'évaluation du Conseil fédéral se fonde sur une étude confiée à des experts externes et sur l'analyse de documents de l'administration. Le Conseil fédéral décidera des mesures concrètes à prendre pour développer le modèle de gestion en se basant sur les résultats de l'examen du rapport par les commissions parlementaires.

materia di gestione. Il mondo politico e l'amministrazione considerano il preventivo con PICF utile e appropriato. La trasparenza delle prestazioni si è consolidata. Questo permette al Parlamento di ottenere un quadro generale dei circa 130 gruppi di prestazioni dell'amministrazione e di gestirli in modo mirato e oculato attraverso singoli obiettivi, parametri e valori di riferimento. Le convenzioni sulle prestazioni tra dipartimenti e unità amministrative hanno invece un valore aggiunto trascurabile per la gestione e la cultura dell'amministrazione poiché hanno spesso gli stessi contenuti degli obiettivi annuali del Consiglio federale e del preventivo con PICF.

I risultati sul controllo dell'esecuzione e dell'efficacia indicano che non è necessario modificare sostanzialmente il NMG. Né il Parlamento, né l'Esecutivo né tantomeno l'amministrazione auspicano un ritorno al modello di gestione precedente. Ciononostante, secondo il Consiglio federale e l'amministrazione esiste un potenziale di ottimizzazione. Oltre ai miglioramenti già realizzati, in particolare nell'ambito degli strumenti informatici, devono essere effettuate due ottimizzazioni mirate. Una convenzione sulle prestazioni più flessibile permette di abolire le disposizioni che disciplinano la sua elaborazione; i risultati della discussione tra il capo del relativo dipartimento e il direttore dell'Ufficio sulle priorità e sugli obiettivi devono però essere riportati per iscritto. Con la semplificazione del rendiconto finanziario sarà inoltre possibile evitare i commenti ridondanti e, se necessario, rinunciare a singoli gruppi di prestazioni, obiettivi e parametri nel preventivo con PICF e nel consuntivo.

Il rapporto di valutazione del Consiglio federale si basa su uno studio commissionato a esperti esterni e sull'analisi di documenti dell'amministrazione. Dopo la discussione del rapporto nelle commissioni parlamentari, l'Esecutivo deciderà come impostare concretamente le tappe successive per l'ulteriore sviluppo del NMG.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.06.2022

Der Nationalrat hat vom Evaluationsbericht des Bundesrats zum Neuen Führungsmodell der Bundesverwaltung (NFB) Kenntnis genommen. Die Landesregierung war zum Schluss gekommen, das Modell habe sich seit seiner Einführung 2017 insgesamt bewährt. Das NFB brachte unter anderem Globalbudgets für die Ämter. Allerdings brauche es bei den Leistungsvereinbarungen mehr Flexibilität, zudem solle die Finanzberichterstattung gestrafft werden. Auch die Finanzkommission des Nationalrats (FK-N) zog ein insgesamt positives Fazit, ortete aber punktuell Optimierungspotenzial.

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 29./30.08.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.06.2022

Le Conseil national a tacitement pris connaissance du rapport d'évaluation sur le nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale 2021. Ce projet, lancé en 2017, vise trois objectifs : une amélioration de la planification et du pilotage du budget grâce à un plan intégré, un développement de la gestion et de la culture administratives, et une amélioration de l'efficience et de l'efficacité de l'administration fédérale. Si ces objectifs ont été atteints dans une large mesure et représentent un progrès par rapport à l'ancien système, il existe un potentiel d'amélioration.

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.06.2022

Il Consiglio nazionale ha preso atto di un rapporto del Consiglio federale sull'attuazione e l'efficacia del Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG) a quattro anni dalla sua adozione.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBl 2021 3026)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens.
An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

Förderung umweltfreundlicher Technologien
Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

Ermöglichung des automatisierten Fahrens
Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltemissionen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdienstleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlas-

21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière
Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée.
Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

Promotion de technologies respectueuses de l'environnement
Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

Possibilité de recourir à la conduite automatisée
Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral

21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale sulla circo-lazione stradale
(FF 2021 3026)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale
Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consenta la guida autonoma.
Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito.

Promozione di tecnologie verdi
Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivarne la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

Via libera alla guida autonoma
I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singoli tratti predefiniti e sotto sorve-

tet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Automatisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen
Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führausweisentzugs von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffspflicht der Motorfahrzeughaftpflichtversicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholwegfahrsperre und der Blackbox verzichten.

Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche
Da die Zahl der schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragquote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velohelmtragpflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

Umsetzung parlamentarischer Vorstösse
In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.
In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der Inhaberin oder dem Inhaber der Führerausweis

pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédéfinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

Adaptation des mesures du programme Via sicura
Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents
Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

Mise en oeuvre d'interventions parlementaires
En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier

glianza. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Adeguamento delle misure «Via Sicura»
Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro blocca-motore e scatola nera.

Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi
Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

Attuazione interventi parlamentari
In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.
In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

Prossime fasi
Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzogen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

Weiteres Vorgehen
Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist gestaffelt ab 2023 vorgesehen.

Verhandlungen

Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBl 2021 3027)
09.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
31.05.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 31.05.2022

Auch Ständerat schafft zwingende Gefängnisstrafe für Raser ab
Raser sollen nicht mehr zwingend ins Gefängnis, findet nach dem Nationalrat auch der Ständerat. Die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr fällt damit dahin. Für jugendliche Velofahrer gibt es keine Velohelmpflicht. Auto-Rundstreckenrennen werden wieder erlaubt.
In diesem Sinne hat der Ständerat am Dienstag als Zweitrat die Revision des Strassenverkehrsgesetzes mit 39 zu 0 Stimmen gutgeheissen. Wegen zwei verbliebenen Differenzen in Detailfragen geht die Vorlage noch einmal zurück in den Nationalrat.
Zum einen beharrte der Ständerat darauf, dass Zweiräder nicht auf Trottoirs abgestellt werden dürfen. Der Nationalrat wollte dies ermöglichen, sofern Fussgängern mindestens anderthalb

auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de réagir de manière plus flexible aux réalités du marché.
En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

Prochaines étapes
Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 3027)
09.03.2022 CN Décision modifiant le projet
31.05.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 31.05.2022

Les chauffards écoperont de peines plus légères
Les conducteurs fautifs seront moins durement punis à l'avenir. Après le National, le Conseil des Etats a accepté mardi de supprimer la peine plancher d'un an de prison pour les délits de chauffard et de réduire la durée minimale du retrait de permis.
Aucun sénateur ne s'est opposé à la levée de la peine d'emprisonnement minimale d'un an. Les chauffards pourront à l'avenir aussi être punis d'une simple amende. La peine maximale de quatre ans de prison est elle maintenue.
La réduction de la durée minimale du retrait de permis a été plus discutée. Actuellement, elle est de 24 mois. Le Conseil fédéral propose de l'abaisser à 12 mois. Les sénateurs l'ont suivi.
« Juges et autorités auront ainsi une

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 3027)
09.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
31.05.2022 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 31.05.2022

Ok gare in circuito, niente casco obbligatorio sotto i 16 anni
Voler consentire di nuovo in Svizzera le gare in circuito suona bizzarro in un momento storico dove si parla molto di protezione del clima e dal rumore. Nonostante l'invito della «ministra» dell'ambiente, Simonetta Sommaruga, a desistere, il Consiglio degli Stati, come già il Nazionale, ha stabilito per 27 voti a 15 di voler stralciare il divieto per simili manifestazioni risalente al 1955, anno del grave incidente di Le Mans (F) costato la vita ad oltre 80 persone.
Affrontando la modifica della Legge federale sulla circolazione stradale, approvata in votazione finale all'unanimità, la maggioranza ha sostenuto che un simile divieto non sia più attuale, dal momento che, rispetto al 1955, sia le vetture che

Meter Platz zur Verfügung haben. Zum anderen will er, dass weiterhin bestraft werden kann, wer öffentlich vor Verkehrskontrollen warnt.
In allen anderen offenen Punkten folgte die kleine Kammer den Beschlüssen des Nationalrates. So senkte sie mit 30 zu 14 Stimmen die Mindestentzugsdauer für Führerausweise von heute 24 auf neu 12 Monate. Damit sollen die Richter mehr Ermessensspielraum erhalten. Eine Senkung der Mindestentzugsdauer auf sechs Monate, wie dies Hansjörg Knecht (SVP/AG) forderte, lehnte der Rat mit 38 zu 6 Stimmen ab.

Befürchtungen vor «generellen Rabatten»
Die teilweise drakonischen Strafen bei Vorfällen ohne Opfer seien für ihn nicht nachvollziehbar. Für viele sei der Entzug des Führerausweises existenzbedrohend, sagte Knecht. Rücksichtslose Raser müssten hohe Strafen erhalten, das sei klar, sechs Monate seien nur das absolute Minimum.
Auf der anderen Seite befürchtete Mathias Zopfi (SP/GL) sogar einen «generellen Rabatt» der Gerichte für Raser bei einer Senkung der Mindestentzugsdauer auf 12 Monate. Die Regel sollte höher sein als ein Jahr. Der Rat lehnte jedoch Zopfis Minderheitsantrag ab, in krassen Fällen die Behörden anzuweisen, sicher nicht die Mindeststrafe auszusprechen.
Diskussionslos folgte der Ständerat dem Nationalrat in der Frage, ob Raser zwingend ins Gefängnis müssen oder nicht. Der Nationalrat hatte im März beschlossen, die im Herbst 2021 bei der Beratung über die Harmonisierung der Strafrahmen gestrichene Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr aus dem revidierten Strassenverkehrsgesetz (SVG) herauszunehmen. Neu sollen auch Geldstrafen ausgesprochen werden können.

Entschärfung des Raserartikels
Kritiker monieren schon länger, der Gesetzgeber nehme den Richtern mit dem starren Automatismus beim Raserstrafmass jeglichen Beurteilungsspielraum. Auf Geheiss des Parlamentes schlug der Bundesrat vor, den 2013 im Rahmen des Verkehrssicherheitspaketes «Via sicura» eingeführten Raserartikel zu entschärfen. Geschaffen worden war dieser, um Tempo-Exzesse auf den

plus grande marge de manoeuvre » , a argumenté Thierry Burkart (PLR/AG). Et le rapporteur de commission d'insister : « Il ne s'agit pas d'un affaiblissement de la sécurité, mais d'une application mesurée. » Certains conducteurs commettent des délits de chauffard sans le savoir et sont massivement punis, a-t-il rappelé.

Existences détruites
Pour des raisons similaires, Hansjörg Knecht (UDC/AG) aurait lui voulu réduire la durée minimale encore plus, à seulement six mois. « Beaucoup de personnes ont tout simplement besoin d'avoir un permis de conduire, par exemple pour se rendre à leur travail. » Un retrait de leur bleu de douze mois peut détruire des existences.
Perdre un partenaire ou un enfant à cause d'un chauffard est aussi destructeur, lui a opposé la ministre des transports Simonetta Sommaruga. « Un retrait de douze mois est tout à fait mesuré. » Seule l'UDC a suivi Hansjörg Knecht.
La gauche, rejointe par quelques sénateurs du PLR et du Centre, a elle tenté de serrer un peu plus la vis pour certaines infractions. Si un retrait de douze mois est suffisant pour les conducteurs commettant des excès de vitesse particulièrement important ou effectuant des dépassements téméraires, les chauffards manquant d'égards pour les autres usagers ou participant à une course de vitesse illicite devraient se voir retirer leur bleu plus longtemps.
Leur proposition a toutefois été jugée trop compliquée. Elle n'apporterait aucune plus-value, a estimé Simonetta Sommaruga.

Peine atténuée pour les policiers
Les peines seront également atténuées pour les ambulanciers, les pompiers et les policiers, ayant effectué un excès de vitesse en service. Seule la différence par rapport à la vitesse appropriée sera prise en compte pour déterminer la peine.
Un chauffard ne devra en outre pas suivre des cours d'éducation routière après un retrait de permis. Les fous du volant ne seront pas contraints de conduire un véhicule muni d'un enregistreur de données, et les personnes pincées en état d'ivresse une voiture dispo-

la sicurezza dei circuiti hanno fatto passi da gigante a livello sia di sicurezza che di consumi.
I «senatori» intendono consentire in futuro gare di velocità alla presenza di pubblico e le altre manifestazioni sportive con veicoli a motore e quelle con velocipedi su strade pubbliche, a condizione di disporre del permesso dei Cantoni sul cui territorio si svolgono. Nella sua versione, il Consiglio federale intendeva mantenere il divieto, prevedendo tuttavia delle eccezioni, per esempio per gare con veicoli elettrici.

Casco, no obbligo sotto i 16 anni
Su un altro punto della legge la Camera dei Cantoni ha seguito il Nazionale, sconfessando il governo. Per 29 voti a 13, il plenum ha stabilito di non voler obbligare i giovani sotto i 16 anni ad indossare il casco. Per la maggioranza un simile divieto sarebbe difficile da far rispettare, non solo ai diretti interessati, ma anche agli agli agenti di polizia: difficilmente un ragazzino circola in bici con i documenti di identità addosso, indispensabili per verbalizzare un'eventuale infrazione. Soprattutto, secondo la maggioranza del plenum la responsabilità di proteggere l'incolumità dei propri figli incombe in primis ai genitori.
Di diverso avviso Simonetta Sommaruga, secondo cui sono proprio i giovani e i bambini le categorie più a rischio di gravi ferite o contusioni in caso di incidente, in particolare se si considera che solo il 21% dei giovani sotto i 16 anni si protegge regolarmente il capo. In caso di grave trauma, queste persone e i loro famigliari rischiano di essere penalizzati a vita.

«Pirati della strada», pene meno severe
Il Consiglio degli Stati ha poi deciso tacitamente di abolire la pena detentiva minima di un anno per i reati di omissione di soccorso e di ridurre la durata minima del ritiro della patente. In futuro, i pirati della strada potranno essere puniti anche con una semplice multa. Tuttavia, la pena massima di quattro anni di reclusione è stata mantenuta.
Circa il ritiro della patente, chiunque commetta un'infrazione grave al codice della strada rischia attualmente di non poter più guidare per due anni se ha rischiato di causare un incidente della cir-

Strassen härter zu bestrafen.
Auch die kleine Kammer schloss sich nun aber der weitergehenden Lösung des Nationalrates an. Ein zu starrer Automatismus sei dem Schweizer Rechtssystem fremd, sagte Kommissionssprecher Thierry Burkart (FDP/AG). Es gehe nicht darum, die Maximalstrafe zu senken, sondern Raser angemessen zu bestrafen. Die Verkehrssicherheit werde damit nicht abgebaut.
Weiter ist die vom Bundesrat vorgeschlagene Velohelmpflicht für 12- bis 16-Jährige trotz erneuter Fürsprache von Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga nun definitiv vom Tisch. Der Ständerat lehnte diese Pflicht mit 29 zu 13 Stimmen ab und folgte auch hier dem Nationalrat.

Eltern bei Velohelmen in der Pflicht
Die Ratsmehrheit sah in dieser Altersklasse in erster Linie die Eltern und Erziehungsberechtigten in der Pflicht. Zudem wäre eine Anwendung der Bestimmung für die Polizei schwierig, gab Marianne Maret (Mitte/VS) zu bedenken. Auch beim Skifahren würden hohe Geschwindigkeiten erreicht, ohne dass Jugendliche einen Helm tragen müssten.
Wie die grosse Kammer will der Ständerat auch für rasende Blaulichtfahrer die Strafen mildern. Ohne Abstimmung beschloss er, dass diese weniger streng beurteilt werden können, auch wenn sie schneller fahren als erlaubt. Für die Strafbarkeit soll lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit herangezogen werden, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre.
Mit 27 zu 15 Stimmen sprach sich der Ständerat weiter dafür aus, künftig Rundstreckenrennen in der Schweiz wieder zuzulassen, auch für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren. Eine Zweiteilung des Bewilligungsregimes sei nicht mehr zeitgemäss, sagte Burkart. Für Bergrennen seien die Kantone zuständig, für Formel-E-Rennen der Bund. Niemand gehe davon aus, dass künftig Formel 1-Rennen mit Verbrennungsmotoren in der Schweiz stattfinden werden.

Hauptstossrichtungen unbestritten
Zopfi wandte sich vergeblich gegen die Aufhebung des Verbotes. Letztlich gehe

sant d'un éthylomètre anti-démarrage. Ces mesures, pas encore en vigueur, sont supprimées de la loi.

Le casque reste facultatif
Les courses en circuit seront autorisées aussi bien pour les championnats électriques que pour les compétitions traditionnelles. Le Conseil des Etats a suivi par 27 voix contre 15 le National. Il ne veut en revanche pas dépénaliser les avertissements publics concernant les contrôles routiers, comme le souhaitent les députés.
Les motos et autres deux-roues motorisés n'ont eux rien à faire sur le trottoir. Les sénateurs rejettent aussi cet ajout de la Chambre du peuple. Ils la suivent par contre par 29 voix contre 13 sur le casque à vélo. Pas question de l'imposer aux jeunes jusqu'à 16 ans.
Simonetta Sommaruga a de nouveau plaidé pour l'instauration d'une telle obligation. « C'est une mesure efficace, très simple et peu onéreuse qui permet d'éviter des blessures graves. » Et la ministre de rappeler que les blessures à la tête ont souvent des conséquences à long terme, voire pour toute la vie, aussi bien pour les victimes que leur entourage. Sans succès.

Règles pour la conduite automatisée
La révision règle encore les conditions d'intégration des véhicules automatisés dans le trafic routier. Il s'agit notamment de déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les voitures sans conducteur circulant sur des tronçons prédéfinis pourront être admises.
Au vote d'ensemble, le projet a été approuvé à l'unanimité.

colazione con feriti gravi o morti, in particolare circolando ad alta velocità, eseguendo sorpassi temerari o partecipando a gare non autorizzate.
Ispirandosi a quanto già deciso dal Nazionale, con l'assenso del Consiglio federale, la Camera dei cantoni ha stabilito di ridurre la sospensione da due anni a un anno al minimo. La proposta dell'UDC di ridurre tale periodo a 6 mesi non ha fatto breccia: per la maggioranza va mantenuto l'effetto dissuasivo introdotto dal progetto «Via Sicura» che ha determinato un sensibile calo dei feriti e dei morti sulle strade in Svizzera.

No parcheggio selvaggio
Nel corso della del dibattito, il Consiglio degli Stati ha deciso tacitamente di respingere l'introduzione - voluta dal Nazionale - della possibilità per i veicoli a due ruote di sostare sul marciapiede, poiché ciò peggiorerebbe significativamente la sicurezza stradale per i pedoni. Adeguandosi alla Camera del popolo e al Consiglio federale, il plenum ha anche stralciato dalla legge attuale l'obbligo si seguire una formazione complementare in caso di revoca della licenza di condurre, visto che tale disposizione non è mai stata applicata finora. Il governo, tuttavia, si riserva di proporre in futuro correttivi se fosse il caso, ha sottolineato Sommaruga.

Occhio di riguardo per i soccorritori
Gli Stati si sono detti a favore di un'attenuazione della pena in caso di eccessi di velocità commessi durante interventi urgenti o necessari dal punto di vista tattico da conducenti di veicoli di soccorso. D'ora in poi, per la punibilità, si terrà conto soltanto della differenza tra la velocità effettiva e quella che sarebbe stata adeguata all'intervento.
Diversamente dal Nazionale, i «senatori» vogliono mantenere il divieto di segnalare pubblicamente la presenza di controlli della circolazione stradale.

Guida autonoma
Il plenum ha adottato anche decisioni circa i veicoli automatizzati. Secondo l'esecutivo, simili mezzi possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, aprendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto.

es eben doch um Rundstreckenrennen mit Verbrennungsmotoren. Diese seien nicht nachhaltig, lärmig und ökologisch fragwürdig. Auch Bundesrätin Sommaruga warnte den Rat umsonst vor dem «Signal», das er mit dem Entscheid aussende. Das stehe «ziemlich quer in der Landschaft».
Der Bundesrat verfolgt mit der Revision des Strassenverkehrsgesetzes drei Absichten: Er will die Emissionen von Treibhausgasen verringern, die Verkehrssicherheit erhöhen und das automatisierte Fahren ermöglichen. So werden etwa Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien von gesetzlichen Höchstlängen und Höchstgewichten abweichen dürfen. Diese Hauptstossrichtungen waren in beiden Räten unbestritten.

Con la revisione della legge, si vuole quindi permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo.
Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di pilota. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.
Circa i veicoli autonomi senza conducente, in futuro potranno circolare solo su tratti prestabiliti e sotto sorveglianza di un operatore. Il plenum ha deciso di non limitare la circolazione solo su autostrade e semiautostrade, o strade secondarie a traffico lento o poco intenso.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 28.06.2022

Im Rahmen der Differenzbereinigung der Änderung des **Strassenverkehrsgesetzes** (21.080) hat die Kommission Rückkommen auf die Art. 90 Abs. 3 (22 zu 2 Stimmen, 1 Enthaltung) und Art. 16c Abs. 2 Bst. abis (23 zu 2 Stimmen) beschlossen. Mit einer erneuten Beratung dieser zwei Artikel möchte die KVF bei den Raserbestimmungen einen neuen Kompromiss finden, der ein Referendum gegen die gesamte Gesetzesrevision verhindert. Grundsätzlich soll ein Raserdelikt wie heute mit einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr bestraft werden. Aufgrund der Erfahrungen der letzten Jahre soll die entsprechende Bestimmung in Artikel 90 aber insofern angepasst werden, als dass diese Mindestfreiheitsstrafe unterschritten werden kann, wenn kein Eintrag im Strafregister wegen Verletzung von Verkehrsregeln vorliegt oder wenn die Geschwindigkeitsübertretung aus achtenswerten Gründen begangen wurde. Weiter soll Art. 16c Abs. 2 Bst. abis dahingehend geändert werden, dass Raserdelikte grundsätzlich wie bereits heute mit einem Führerausweisentzug von mindestens 24 Monaten sanktioniert werden. Die Mindestentzugsdauer soll um bis zu zwölf Monate reduziert werden können, wenn die

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 28.06.2022

Dans le cadre de l'élimination des divergences du projet de révision de la **loi fédérale sur la circulation routière** (21.080), la commission a décidé de réexaminer l'art. 90, al. 3 (par 22 voix contre 2 et 1 abstention) et l'art. 16c, al. 2, let. abis (par 23 voix contre 2). En revenant sur ces deux dispositions, la CCT-N espère trouver un nouveau compromis sur la manière de sanctionner les chauffards et éviter un référendum contre le projet de révision dans sa globalité. Comme aujourd'hui, le délit de chauffard doit être puni d'une peine privative de liberté d'un an au moins. En raison des expériences faites ces dernières années, la disposition correspondante à l'art. 90 doit toutefois être modifiée pour permettre la réduction de cette peine minimale si l'auteur des faits n'a pas de casier judiciaire pour violation des règles de la circulation ou si l'excès de vitesse s'est produit pour des motifs honorables. L'art. 16c, al. 2, let. abis doit par ailleurs être conservé pour que les délits de chauffard soient sanctionnés par un retrait de permis d'au moins 24 mois, comme c'est déjà le cas aujourd'hui. La durée minimale du retrait de permis doit pouvoir être réduite de douze mois au plus si la peine privative de liberté minimale a également été ré-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 28.06.2022

Nell'ambito della deliberazione sulle divergenze relative alla **legge sulla circolazione stradale** (21.080) la Commissione ha deciso di ritornare sull'articolo 90 capoverso 3 (22 voti contro 2, 1 astensione) e sull'articolo 16c capoverso 2 lettera abis (23 voti contro 2). Intende così ridiscutere queste due disposizioni relative alla pirateria stradale al fine di trovare un nuovo compromesso che consenta di evitare un referendum contro l'intera revisione della legge. Essenzialmente occorre mantenere la pena minima di un anno di detenzione per i reati di pirateria stradale. Sulla base delle esperienze fatte negli ultimi anni, la corrispondente disposizione nell'articolo 90 deve però essere adeguata in modo tale da poter scendere al di sotto della pena minima, qualora non vi siano iscrizioni nel casellario giudiziale a causa di violazioni delle norme della circolazione o qualora il superamento della velocità massima sia stato commesso per motivi validi. Occorre inoltre modificare l'articolo 16c capoverso 2 lettera abis in modo tale che, analogamente a quanto avviene oggi, i reati di pirateria siano puniti con una revoca della licenza di almeno 24 mesi. La durata minima della revoca deve poter essere ridotta, di 12 mesi al massimo, nei casi in cui le pena

Mindestfreiheitsstrafe gemäss Art. 90 Abs. 3 ebenfalls unterschritten wurde. Die Kommission ist der Meinung, dass Raserdelikten mit einer Anpassung dieser zwei Bestimmungen nach wie vor mit der nötigen Härte begegnet werden kann. Gleichzeitig kann damit aber auch das ursprüngliche Ziel der Gesetzesrevision - den Gerichten mehr Ermessensspielraum zu verschaffen - erreicht werden. Damit die KVF-N ihrem Rat die neuen Anträge anlässlich der Herbstsession unterbreiten kann, muss ihre Schwesterkommission dem Rückkommen ebenfalls zustimmen. Weiter beantragt die Kommission ihrem Rat, bei den zwei verbliebenen Differenzen (Art. 43 Abs. 2bis und 98a Abs. 3), dem Ständerat zuzustimmen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.08.2022

Einstimmig hat die KVF-S dem Beschluss ihrer Schwesterkommission, auf die Artikel 16c und 90 des Entwurfs zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (21.080) zurückzukommen, zugestimmt. Mit einer erneuten Beratung dieser zwei Artikel soll bei den Raserbestimmungen ein neuer Kompromiss gefunden werden, der ein Referendum gegen die gesamte Gesetzesrevision verhindert.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

duite, conformément à l'art. 90, al. 3. La commission est d'avis que les modifications apportées à ces deux articles permettront de continuer à sanctionner les délits de chauffard avec la sévérité nécessaire. Parallèlement, grâce à ces modifications, le but initial de la révision de la loi, à savoir de donner une plus grande marge d'appréciation aux tribunaux, pourra être atteint. Afin que la CTT-N puisse soumettre les nouvelles propositions à son conseil à la session d'automne, son homologue du conseil des Etats doit également approuver le réexamen des deux dispositions concernées. La commission propose en outre à son conseil de suivre le Conseil des Etats en ce qui concerne les deux divergences restantes (art. 43, al. 2bis et 98a, al. 3).

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.08.2022

A l'unanimité, la commission s'est ralliée à la décision de son homologue du Conseil national de revenir sur les art. 16c et 90 du projet de révision de la loi fédérale sur la circulation routière (21.080). En revenant sur ces deux dispositions, la commission espère trouver un nouveau compromis sur la manière de sanctionner les chauffards et éviter un référendum contre le projet de révision dans sa globalité.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

detentiva minima sia stata anch'essa ridotta in applicazione dell'articolo 90 capoverso 3. La Commissione ritiene che con l'adeguamento di questi due articoli sarà possibile continuare a reprimere i reati di pirateria con la dovuta intransigenza, consentendo però nel contempo di conseguire lo scopo iniziale della revisione, ossia conferire ai giudici un maggior margine di apprezzamento. Affinché la CTT-N possa sottoporre le nuove proposte alla sua Camera nella sessione autunnale, anche la sua Commissione omologa dovrà approvare la decisione di ritornare sulla decisione. Per le divergenze ancora in sospeso (art. 43 cpv. 2bis e 98a cpv. 3), la Commissione propone alla sua Camera di allinearsi al Consiglio degli Stati.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.08.2022

La CTT-S ha approvato all'unanimità la decisione della sua Commissione omologa di riesaminare gli articoli 16c e 90 del disegno di modifica della legge federale sulla circolazione stradale (21.080). Un ulteriore dibattito su questi due articoli consentirà di trovare un nuovo compromesso sulle disposizioni in materia di guida spericolata, ciò che permetterà di evitare un referendum contro la revisione totale della legge.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

21.300 Kt. Iv. Neuenburg. Mehr Mitsprache für die Kantone

In Ausübung seines Initiativrechtes auf Bundesebene beantragt der Grosse Rat des Kantons Neuenburg der Bundesversammlung, Artikel 16 Absatz 6 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) wie folgt zu ergänzen:
6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben
16.03.2022 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.03.2022

Der Nationalrat hat fünf Standesinitiativen der Kantone Genf, Jura, Neuenburg, Freiburg und Tessin keine Folge gegeben, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben wollen. Konkret sollen die Kantone vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen Stellung nehmen können. Laut der grossen Kammer wurde das Anliegen der Initiativen bereits in verschiedenen vom Parlament überwiesenen Vorstössen aufgenommen. Über die Standesinitiativen befindet nun noch einmal der Ständerat, der diesen vor einem Jahr hauchdünn Folge gegeben hatte.

21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Pour plus de force aux cantons

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale la proposition suivante :
L'article 16, alinéa 6, « Approbation des tarifs de primes » de la Loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale est complété comme suit :
6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite
16.03.2022 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.03.2022

Le Conseil national a tacitement rejeté cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin demandant d'introduire un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Une motion en ce sens a déjà été transmise au Conseil fédéral.

21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Rafforzare la posizione dei Cantoni

In virtù del suo diritto d'iniziativa in materia federale, il Gran consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel sottopone all'Assemblea federale la proposta seguente:
L'articolo 16 capoverso 6 (Approvazione delle tariffe dei premi) della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal) è completato come segue:
6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito
16.03.2022 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2022

Il Consiglio nazionale ha tacitamente bocciato cinque iniziative cantonali che chiedono il diritto, per i cantoni, di accedere ai dati contabili degli assicurati per il calcolo dei premi malattia. La richiesta è contenuta in una mozione trasmessa al Consiglio federale. Tale atto parlamentare domanda che possano esprimersi sulle tariffe previste per il loro territorio.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, sechs materiell identischen Standesinitiativen (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 und 21.323) keine Folge zu geben, da deren Anliegen bereits aufgenommen worden sei. Der Bundesrat wurde bereits mit einer Motion beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, die den Kantonen wieder das Recht einräumt, zu den vorgesehenen Prämien Stellung zu nehmen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à six initiatives de teneur similaire déposées par des cantons (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 et 21.323), soulignant que leur objectif a été pris en considération : une motion charge déjà le Conseil fédéral de présenter une modification législative afin d'autoriser de nouveau les cantons à prendre position sur les primes prévues.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione propone, senza voti contrari, di non dare seguito a sei iniziative cantonali (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 e 21.323) di tenore identico, poiché le richieste in esse contenute sono già state considerate. Il Consiglio federale è infatti già stato incaricato, con una mozione, di elaborare una modifica legislativa che garantisca nuovamente ai Cantoni il diritto di esprimersi in merito ai premi previsti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.309 Kt. Iv. Genf. Nein zur Rückführung von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füssen getreten werden. Keine Ausschaffungen nach Äthiopien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht

- der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte, namentlich deren Artikel 3, 5, 7, 9, 14 und 18;
- des von der Bundesversammlung am 13. Dezember 1991 ratifizierten Internationalen Pakts über bürgerliche und politische Rechte;
- von Artikel 25 Absätze 2 und 3 der Bundesverfassung;
- der Artikel 1 und 18 der Genfer Verfassung;
- der Artikel 3, 4 und 5 Absatz 1 des Asylgesetzes;
- der Notwendigkeit, zur Gewährleistung der genannten Grundrechte Rückführungen in Länder zu verbieten, in denen die Menschenrechte mit Füssen getreten werden;
- der Notwendigkeit, die Sicherheit und Integrität der rückgeführten Personen zu gewährleisten;
- der besonders heiklen Lage, der ethnischen und politischen Spannungen sowie der dauerhaften Instabilität in Äthiopien;
- der von Amnesty International und der Schweizerischen Flüchtlingshilfe (SFH) dokumentierten schweren Menschenrechtsverletzungen in Äthiopien;
- des in Äthiopien herrschenden Bürgerkriegs, der zu dauerhafter politischer Instabilität führt und dadurch die Assoziierung der Schweiz an das Kooperations- und Rückführungsabkommen von 2018 zwischen der Europäischen Union und Äthiopien hinfällig macht;
- der Zwangsausschaffung nach Äthiopien von Tahir Tilmo, Arkisso Solomon, Teklu Feyisa und

21.309 Iv. ct. Genève. Non aux renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués. Proscrivons les renvois vers l'Ethiopie

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985, considérant

- la déclaration universelle des droits de l'homme, notamment ses articles 3, 5, 7, 9, 14 et 18 ;
- le pacte international relatif aux droits civils et politiques, approuvé par l'Assemblée fédérale le 13 décembre 1991 ;
- la Constitution fédérale, en son article 25, alinéas 2 et 3 ;
- la constitution genevoise en ses articles 1 et 18 ;
- la loi sur l'asile en ses articles 3, 4 et 5 alinéa 1 ;
- la nécessité de garantir l'application des textes fondamentaux susmentionnés en interdisant les renvois vers des pays où les droits de l'homme sont bafoués ;
- l'exigence de garantir la sécurité et l'intégrité des personnes renvoyées dans leur pays ;
- la situation particulièrement troublée en Ethiopie marquée par des tensions ethniques et politiques, et l'instabilité permanente qui y prévaut ;
- les graves violations des droits humains qui y sont perpétrées, documentées par Amnesty International ainsi que par l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés, l'OSAR ;
- le fait que la guerre civile qui a ravagé le pays, et instauré depuis lors une instabilité politique permanente, vide de sa substance le ralliement en 2018 de la Suisse à l'accord de collaboration et de réadmission entre l'Ethiopie et l'Union européenne ;

21.309 Iv. ct. Ginevra. No all'allontanamento dei richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati. Vietiamo gli allontanamenti verso l'Etiopia

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale;
visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento;
visto l'articolo 156 della «loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève», del 13 dicembre 1985, considerati:

- la Dichiarazione universale dei diritti umani, segnatamente gli articoli 3, 5, 7, 9, 14 e 18;
- il Patto internazionale relativo ai diritti civili e politici, approvato dall'Assemblea federale il 13 dicembre 1991;
- l'articolo 25 capoversi 2 e 3 della Costituzione federale;
- gli articoli 1 e 18 della Costituzione della Repubblica e Cantone di Ginevra;
- gli articoli 3, 4 e 5 capoverso 1 della legge sull'asilo;
- la necessità di garantire l'applicazione dei testi fondamentali elencati vietando gli allontanamenti verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati;
- l'esigenza di garantire la sicurezza e l'integrità delle persone allontanate verso i loro Paesi;
- la situazione particolarmente difficile in Etiopia, caratterizzata da tensioni etniche e politiche, e la costante instabilità che prevale nel Paese;
- le gravi violazioni dei diritti umani che vi vengono perpetrate, documentate da Amnesty International e dall'Organizzazione svizzera di aiuto ai rifugiati (OSAR);
- il fatto che la guerra civile che ha devastato il Paese, dando luogo a un'instabilità politica permanente, svuoti nella sua essenza l'allineamento della Svizzera, nel 2018, all'Accordo di collaborazione e di riammissione fra l'Etiopia e l'Unione europea;
- il rinvio coatto, avvenuto il 27 gennaio 2021, di Tahir Tilmo, Arkisso

anderen Personen am 27. Januar 2021, die unter besonders unmenschlichen Bedingungen und unter Verletzung der wesentlichen Grundsätze der Persönlichkeits- und Menschenrechte erfolgte;
– der Tatsache, dass eine der drei genannten Personen trotz eines deutlich verschlechterten Gesundheitszustands aus der Notfallabteilung des Universitätsspitals Genf geholt, zum Flughafen gebracht und für den geplanten Sonderflug ins Flugzeug gesetzt wurde;
– fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,
– gemäss Artikel 4 des Asylgesetzes «Schutzbedürftigen für die Dauer einer schweren allgemeinen Gefährdung, insbesondere während eines Krieges oder Bürgerkrieges sowie in Situationen allgemeiner Gewalt, vorübergehenden Schutz» zu gewähren;
– Ausschaffungen von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füssen getreten werden oder mit denen wenig transparente Rückführungsabkommen bestehen, zu verbieten
– und insbesondere alle Zwangsausschaffungen und Sonderflüge nach Äthiopien unverzüglich zu beenden;
– den Bundesrat zu ersuchen, angesichts der politischen Instabilität in Äthiopien und der Gewalt gegen die dortige Zivilbevölkerung die Assoziierung der Schweiz an das Kooperations- und Rückführungsabkommen von 2018 zwischen der Europäischen Union und Äthiopien zu überprüfen.

– le renvoi forcé survenu le 27 janvier 2021 de Tahir Tilmo, Arkisso Solomon, Teklu Feyisa et d'autres personnes déportés en Ethiopie, dans des conditions particulièrement inhumaines, violant les principes essentiels du respect et de la protection des personnes ;
– le fait qu'en dépit de l'importante détérioration de son état de santé, l'une de ces trois personnes a été extraite du service des urgences des HUG afin d'être conduite à l'aéroport pour être placée sur un vol spécial,
– demande à l'Assemblée fédérale
– de garantir, conformément à l'article 4 de la loi sur l'asile, « la protection provisoire à des personnes à protéger aussi longtemps qu'elles sont exposées à un danger général grave, notamment pendant une guerre ou une guerre civile ou lors de situations de violence généralisée» ;
– de proscrire les renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués, ou avec lesquels des accords de réadmission peu transparents sont signés ;
– de notamment cesser immédiatement tous les renvois forcés et vols spéciaux en direction de l'Ethiopie ;
– d'interpeller le Conseil fédéral afin qu'il remette en question le ralliement de la Suisse à l'accord de collaboration et de réadmission signé entre l'Ethiopie et la Communauté européenne compte tenu de l'instabilité politique en Ethiopie et des violences perpétrées à l'égard des populations civiles.

Solomon, Teklu Feyisa e altre persone deportate in Etiopia in condizioni particolarmente inumane in violazione dei principi essenziali del rispetto e della protezione delle persone;
– il fatto che, nonostante il grave deterioramento del suo stato di salute, una di queste persone sia stata prelevata dal pronto soccorso dell'Ospedale universitario di Ginevra per essere trasferita all'aeroporto e poi messa su un volo speciale,
– chiede all'Assemblea federale di:
– garantire, conformemente all'articolo 4 della legge sull'asilo, «provvisoriamente protezione a persone bisognose di protezione esposte a un pericolo generale grave, in particolare durante una guerra o una guerra civile e in situazioni di violenza generalizzata»;
– vietare l'allontanamento di richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati o con i quali sono stati firmati accordi di riammissione poco trasparenti;
– in particolare, sospendere immediatamente tutti i rinvii coatti e i voli speciali verso l'Etiopia;
– interpellare il Consiglio federale affinché rimetta in discussione l'allineamento della Svizzera all'Accordo di collaborazione e di riammissione firmato fra l'Etiopia e l'Unione europea, tenuto conto dell'instabilità politica in Etiopia e delle violenze perpetrate nei confronti delle popolazioni civili.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.04.2022

Die Kommission spricht sich mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen gegen die Standesinitiative «Nein zur Rückführung von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füssen getreten werden. Keine Ausschaffungen nach Äthiopien» (21.309) des Kantons Genf aus. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Asylverfahren und die aktuelle Wegweisungspraxis des SEM

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 08.04.2022

Par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève « Non aux renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués. Proscrivons les renvois vers l'Ethiopie » (21.309). Elle estime en effet que les procédures d'asile et la pratique actuelle du Secrétariat d'Etat aux migrations en matière de renvois

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

Con 8 voti contro 0 e 4 astensioni, la Commissione non ha dato seguito all'iniziativa del Cantone di Ginevra «No all'allontanamento dei richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati. Vietiamo gli allontanamenti verso l'Etiopia» (21.309). La Commissione ritiene che la procedura d'asilo e l'attuale prassi della SEM in materia di allontanamento tengano sufficientemente conto dei ri-

den Risiken für zurückgeführte Personen in den Herkunftsländern angemessen Rechnung trägt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

tiennent suffisamment compte des risques existant pour les personnes renvoyées dans leur pays d'origine.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

schi a cui sono esposte le persone rimpatriate nei loro Paesi d'origine.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

21.310 Kt. Iv. Basel-Stadt. Aufnahme von Menschen aus Griechenland und Auslastung der Asylzentren

Das Bundesparlament und die Bundesbehörden werden ersucht, sicherzustellen, dass Menschen auf den griechischen Inseln in der Schweiz Schutz geboten wird, damit ihnen hier ein ordentliches Asylverfahren gewährleistet werden kann. Das Bundesparlament soll den Bundesrat zudem beauftragen, die Kapazitäten der Bundesasylzentren, sowie der kantonalen Asylzentren vollständig auszulasten. Der Bundesrat soll zusätzlich andere Staaten in Europa auffordern, es ihm gleichzutun.

Verhandlungen

01.02.2022 SPK-SR Folge gegeben
09.06.2022 NR Keine Folge gegeben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.06.2022

Bei der zweiten Beratung der Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt (21.310 «Aufnahme von Menschen aus Griechenland und Auslastung der Asylzentren») ist die Kommission dem Nationalrat gefolgt und gibt der Initiative mit 8 zu 3 Stimmen keine Folge. Das Anliegen, die Situation der Flüchtlinge in Griechenland zu verbessern und die Asylzentren besser auszulasten, ist berechtigt. Die vorgeschlagene Initiative trägt jedoch nicht konkret zur Verbesserung dieser Herausforderungen bei. Eine Minderheit möchte der Standesinitiative Folge geben.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

21.310 Iv. ct. Bâle-Ville. Accueil de réfugiés en provenance de Grèce et exploitation des capacités des centres pour requérants d'asile

Le Parlement suisse et les autorités fédérales sont priés de faire en sorte que les réfugiés en provenance des îles grecques trouvent protection en Suisse et qu'une procédure d'asile régulière puisse leur être garantie. Le Parlement doit en outre charger le Conseil fédéral d'exploiter pleinement les capacités des centres fédéraux et cantonaux pour requérants d'asile. De plus, le Conseil fédéral doit inviter d'autres Etats européens à faire de même.

Délibérations

01.02.2022 CIP-CE Donné suite
09.06.2022 CN Refusé de donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.06.2022

En deuxième lecture, la commission propose à son conseil, par 8 voix contre 3, de ne pas donner suite à l'initiative 21.310, déposée par le canton de Bâle-Ville (« Accueil de réfugiés en provenance de Grèce et exploitation des capacités des centres pour requérants d'asile »), se ralliant ainsi à la décision du Conseil national. Elle reconnaît que l'amélioration de la situation des réfugiés en Grèce et une meilleure exploitation des centres pour requérants d'asile sont des objectifs légitimes. Toutefois, elle estime que l'initiative ne contribue pas concrètement à répondre aux défis concernés. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

21.310 Iv. ct. Basilea-Città. Accoglienza di persone provenienti dalla Grecia e occupazione dei centri per richiedenti l'asilo

Il Parlamento federale e le autorità federali sono invitati a provvedere affinché persone provenienti dalle isole greche siano accolte in Svizzera e possa in tal modo essere loro garantita una procedura d'asilo ordinaria. Il Parlamento federale deve inoltre incaricare il Consiglio federale di occupare tutti i posti disponibili nei centri federali d'asilo e nei centri cantonali per richiedenti l'asilo. Il Consiglio federale deve infine esortare altri Stati europei a imitarlo.

Deliberazioni

01.02.2022 CIP-CS È dato seguito
09.06.2022 CN Non è dato seguito

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.06.2022

Chiamata a esaminare per la seconda volta l'iniziativa del Cantone di Basilea Città 21.310 «Accoglienza di persone provenienti dalla Grecia e occupazione dei centri per richiedenti l'asilo», con 8 voti contro 3 la Commissione si è allineata alla posizione del Consiglio nazionale e ha deciso di non dare seguito all'iniziativa. La richiesta di migliorare la situazione dei profughi in provenienza dalla Grecia e di sfruttare meglio le capacità dei centri per richiedenti l'asilo è certamente giustificata, tuttavia l'iniziativa non contribuisce in modo concreto ad apportare i miglioramenti necessari. Una minoranza commissionale propone invece di dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

21.323 Kt. Iv. Waadt. Mehr Mitsprache für die Kantone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), wie folgt zu ändern:
Absatz 6: Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, sechs materiell identischen Standesinitiativen (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 und 21.323) keine Folge zu geben, da deren Anliegen bereits aufgenommen worden sei. Der Bundesrat wurde bereits mit einer Motion beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, die den Kantonen wieder das Recht einräumt, zu den vorgesehenen Prämien Stellung zu nehmen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

21.323 Iv. ct. Vaud. Plus de force aux cantons

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier le droit en vigueur, en particulier l'art. 16 (« Approbation des tarifs de primes ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), comme suit :
Alinéa 6 : Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à six initiatives de teneur similaire déposées par des cantons (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 et 21.323), soulignant que leur objectif a été pris en considération : une motion charge déjà le Conseil fédéral de présenter une modification législative afin d'autoriser de nouveau les cantons à prendre position sur les primes prévues.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

21.323 Iv. ct. Vaud. Più forza ai Cantoni

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale e in particolare l'articolo 16 (Approvazione delle tariffe dei premi) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) nel modo seguente:
Capoverso 6: Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi e alle tariffe dei premi stimati per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione propone, senza voti contrari, di non dare seguito a sei iniziative cantonali (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 e 21.323) di tenore identico, poiché le richieste in esse contenute sono già state considerate. Il Consiglio federale è infatti già stato incaricato, con una mozione, di elaborare una modifica legislativa che garantisca nuovamente ai Cantoni il diritto di esprimersi in merito ai premi previsti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.324 Kt. Iv. Waadt. Für gerechte und angemessene Reserven

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), mit einem Artikel 3 zu ergänzen, der wie folgt lautet:
Die Reserven eines Versicherers gelten als übermässig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind durch den Versicherer zu reduzieren, bis sie diesen Schwellenwert nicht mehr übersteigen.

21.324 Iv. ct. Vaud. Pour des réserves justes et adéquates

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier l'art. 14 (« Réserves ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), en y ajoutant un alinéa dont la teneur serait la suivante :
Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

21.324 Iv. ct. Vaud. Riserve giuste e adeguate

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale completando in particolare l'articolo 14 (Riserve) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) con un capoverso 3 dal seguente tenore:
Le riserve di un assicuratore sono considerate eccessive se superano il 150 % del limite legale. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore deve operare una riduzione delle riserve fino a raggiungere tale soglia.

21.325 Kt. Iv. Waadt. Für kostenkonforme Prämien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), wie folgt zu ändern:
Lagen die Prämieneinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis spätestens Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

21.325 Iv. ct. Vaud. Pour des primes conformes aux coûts

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier le droit en vigueur, en particulier l'art. 17 (« Compensation des primes encaissées en trop ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), comme suit :
Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

21.325 Iv. ct. Vaud. Premi in base ai costi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale e in particolare l'articolo 17 (Compensazione dei premi incassati in eccesso) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) nel modo seguente:
Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission will die Krankenversicherer nicht dazu zwingen, überschüssige Reserven abzubauen. Zuerst müsse sich zeigen, wie gut die im Juni 2021 in Kraft getretene Verordnungsänderung wirke, die den Versicherern einen freiwilligen Abbau von Reserven erleichtere, wurde in der Kommission argumentiert. Sie stimmte deshalb der Pa. Iv. Nantermod. KVAG. Überschussbeteiligung (20.463) mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung nicht zu; mit dem gleichen Stimmenverhältnis beantragt sie die Ablehnung der Mo. Nationalrat (Quadri). Änderung der KVAV. Obligatorischer statt nur freiwilliger Abbau übermässiger Reserven der Krankenversicherer zugunsten der Versicherten (19.4056); und mit 7 zu 5 Stimmen beantragt sie, der Kt. Iv. VD. Für gerechte und angemessene Reserven (21.324) keine Folge zu geben. Mit 7 zu 3 Stimmen will sie auch der Kt. Iv. VD. Für kostenkonforme Prämien (21.325) keine Folge geben, die einen obligatorischen Ausgleich zu viel bezahlter Prämien verlangt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission ne souhaite pas obliger les compagnies d'assurance-maladie à réduire leurs réserves excédentaires. Elle préfère d'abord attendre les effets de la modification d'ordonnance en vigueur depuis le mois de juin 2021 qui permet aux assureurs de réduire plus facilement leurs réserves, sur une base volontaire. Par conséquent, par 6 voix contre 5 et 1 abstention, elle n'approuve pas l'iv. pa. Nantermod « LSAMal. Participation aux excédents » (20.463) ; par le même nombre de voix, elle propose de rejeter la mo. Conseil national (Quadri) « Modifier l'OSAMal afin d'obliger les assureurs-maladie à réduire leurs réserves excédentaires au profit des assurés » (19.4056) ; enfin, par 7 voix contre 5, elle propose de ne pas donner suite à l'iv. ct. VD « Pour des réserves justes et adéquates » (21.324). En outre, par 7 voix contre 3, elle propose de ne pas donner suite à l'iv. ct. VD « Pour des primes conformes aux coûts » (21.325), qui vise à contraindre les assureurs à compenser les primes payées en trop.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione non intende costringere gli assicuratori malattie a ridurre le riserve eccedentarie. Dapprima vuole osservare gli effetti della modifica dell'ordinanza sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, entrata in vigore nel giugno 2021, modifica che facilita agli assicuratori la riduzione volontaria delle loro riserve. Con 6 voti contro 5 e 1 astensione respinge pertanto l'Iv. Pa. Nantermod LVAMal. Partecipazione alle eccedenze (20.463) e propone di respingere la Mo. Consiglio nazionale (Quadri) Modificare l'OVAMal in modo da rendere obbligatoria, e non più solo facoltativa, la riduzione delle riserve eccessive degli assicuratori malattia a vantaggio degli assicurati (19.4056); con 7 voti contro 5 propone inoltre di non dare seguito all'Iv. Ct. VD Riserve giuste e adeguate (21.324), e con 7 voti contro 3 di non dare seguito all'Iv. Ct. VD Premi in base ai costi (21.325), che chiede una compensazione obbligatoria dei premi pagati in eccesso.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.402 Pa. Iv. SPK-NR. Präzisierung der Unterlistenverbindungen

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates beschliesst folgende Änderung des Artikels 31 Absatz 1bis des Bundesgesetzes über die politischen Rechte vom 17. Dezember 1976:
1bis Unterlistenverbindungen sind nur gültig zwischen Listen gleicher Bezeichnung, die sich einzig durch einen Zusatz zur Kennzeichnung des Geschlechts, der Flügel einer politischen Partei, der Region oder des Alters unterscheiden.

Verhandlungen

18.02.2021 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
17.08.2021 SPK-SR Keine Zustimmung
29.11.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.11.2021

Nationalrat will strengere Regeln bei Unterlistenverbindungen
Nach dem Willen des Nationalrates sollen Unterlistenverbindungen künftig explizit nur noch zwischen Listen der gleichen Partei erlaubt sein. Er hat einer parlamentarischen Initiative seiner Staatspolitischen Kommission zugestimmt.
Der Nationalrat fällte seinen Entscheid am Montag mit 111 zu 74 Stimmen. Listen, die auf diese Weise verbunden werden, müssten demnach die selbe Bezeichnung tragen - ergänzt durch einen Zusatz zur Kennzeichnung des Geschlechts, des Parteiflügels, der Region oder des Alters. Unterlistenverbindungen würden also weiter dazu dienen, etwa Frauen- und Männerlisten zu verbinden oder Jugendlisten mit der Hauptliste einer Partei.
Unterlistenverbindungen seien dazu da, dass eine Partei ihre unterschiedlichen Listen bündeln könne, sagte Damien Cottier (FDP/NE). Verbindungen zwischen verschiedenen Parteien entsprächen dagegen nicht dem Willen des Gesetzgebers. Cottier verwies auf

21.402 Iv. pa. CIP-CN. Sous-apparentements de listes. Préciser les dispositions légales y afférentes

La Commission des institutions politiques du Conseil national propose de modifier l'art. 31, al. 1bis, de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques comme suit :
1bis Seuls sont valables les sous-apparentements entre listes de même dénomination qui ne se différencient que par une adjonction destinée à établir une distinction quant au sexe, à l'aile d'appartenance d'un parti politique, à la région ou à l'âge des candidats.

Délibérations

18.02.2021 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
17.08.2021 CIP-CE Ne pas donner suite
29.11.2021 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.11.2021

Les sous-apparentements entre partis ne doivent plus être possibles
Les sous-apparentements de listes ne peuvent avoir lieu qu'à l'intérieur d'un même parti. Le National a soutenu lundi par 111 voix contre 74 une initiative de sa commission des institutions politiques pour empêcher des sous-apparentements illicites à l'avenir.
La loi sur les droits politiques stipule que les sous-apparentements sont réservés aux différentes listes d'un seul et même parti, a expliqué Damien Cottier (PLR/NE) au nom de la commission. Ils peuvent s'appliquer aux listes de jeunes, de seniors ou d'hommes et de femmes.
Malgré cette formulation « claire », les sous-apparentements augmentent régulièrement depuis 20 ans. Cette situation peut conduire à des abus de droit, qui se traduisent par des sous-apparentements entre listes de partis différents lors des élections au Conseil national. Il faut donc préciser la loi, a ajouté le Neuchâtelois.
Le Centre, les Verts et le PVL se sont opposés à cette modification. A leurs

21.402 Iv. pa. CIP-CN. Precisazione per le sotto-congiunzioni

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale decide la seguente modifica dell'articolo 31 capoverso 1bis della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici:
1bis Sono autorizzate soltanto le sotto-congiunzioni tra le liste con denominazione uguale, differenziate unicamente da aggiunte intese a specificare il sesso, l'appartenenza a un partito, la regione o l'età dei candidati.

Deliberazioni

18.02.2021 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
17.08.2021 CIP-CS Nessuna adesione
29.11.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.11.2021

Basta sotto-congiunzioni tra partiti
La sotto-congiunzioni delle liste dovrebbero essere ammesse solo all'interno dello stesso partito. Il Consiglio nazionale ha sostenuto oggi per 111 voti a 74 un'iniziativa in tal senso della sua commissione delle istituzioni politiche.
La legge sui diritti politici prevede che tali pratiche siano riservate alle diverse liste di un solo partito, ha spiegato a nome della commissione Damien Cottier (PLR/NE). Le sotto congiunzioni possono applicarsi alle liste dei giovani, alle liste degli anziani o alle liste di uomini e donne. Nonostante questa formulazione «chiara», le sotto-congiunzioni sono aumentate di numero in maniera costante negli ultimi 20 anni. Questa situazione può portare ad abusi, con conseguenti sotto-congiunzioni tra liste di diversi partiti nelle elezioni del Consiglio nazionale. La legge deve quindi essere precisata, ha aggiunto Cottier.
Per fare chiarezza nella legge occorre sostituire l'espressione «l'appartenenza di un gruppo» con «l'appartenenza a un partito».

Gutachten von Experten, die derartige Unterlistenverbindungen als rechtswidrig bezeichneten.
Céline Widmer (SP/ZH) betonte, es gehe lediglich um eine Präzisierung. Sie wies zudem daraufhin, dass für Wählende transparent sein müsse, wem ihre Stimme am Ende zugute komme. Dies sei bei Unterlistenverbindungen zwischen verschiedenen Parteien nicht der Fall - was die Wahlfreiheit einschränke.
Gegen die Neuregelung wandte sich Mitte-Präsident Gerhard Pfister (ZG). Er kritisierte, diese käme einer Schmälerung der Volksrechte und der demokratischen Vielfalt gleich. Zudem würde sie Umsetzungsprobleme schaffen - und könnte ein erster Schritt dazu sein, Unterlistenverbindungen generell abzuschaffen.
Nun ist der Ständerat am Zug. Dessen vorberatende Kommission empfiehlt ein Nein zu der vorgeschlagenen Änderung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte. Das Ziel, Unterlistenverbindungen zwischen verschiedenen Parteien zu unterbinden, könne durch Massnahmen in den Kantonen erreicht werden.

yeux, le terme « parti » prévu dans l'initiative pour remplacer le terme « groupement » n'est pas plus précis.
Souvent, les groupements sont importants justement dans les sous-apparentements. En effet, plusieurs mouvements coexistent également au sein des partis. Si on les empêchait de participer aux élections, les droits politiques s'en trouveraient restreints, a plaidé Gerhard Pfister (Centre/ZG).

Il Centro, i Verdi e i Verdi liberali si sono opposti a tale emendamento della legge. A loro avviso, l'iniziativa non fa chiarezza: «partito» non è più preciso di «gruppo». È proprio nelle sotto-congiunzioni che i gruppi sono spesso molto importanti.
Oltre ai partiti, all'interno dei medesimi vi sono anche movimenti. Impedire loro di partecipare alle elezioni equivarrebbe a limitare i diritti politici.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.04.2022

Mit 7 zu 3 Stimmen und 2 Enthaltungen hält die Kommission an ihrer ablehnenden Haltung gegenüber der parlamentarische Initiative ihrer Schwesterkommission des Nationalrates fest (21.402 Präzisierung Unterlistenverbindungen). Gemäss dieser Initiative soll im Bundesgesetz über die politischen Rechte eine Präzisierung vorgenommen werden, wonach es sich bei Unterlistenverbindungen nur um Verbindungen innerhalb einer Partei handeln kann. Gemäss Ansicht der SPK des Ständerates würde durch diese Änderung eher Verwirrung gestiftet. Es gibt «Gruppierungen» die nicht Parteien sind und die sollen nicht von der Möglichkeit von Listenverbindungen ausgeschlossen werden.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 08.04.2022

Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission maintient son opposition à l'initiative parlementaire déposée par son homologue du Conseil national « Sous-apparentements de listes. Préciser les dispositions légales y afférentes » (21.402), qui vise à préciser, dans la loi fédérale sur les droits politiques, que des sous-apparentements de listes ne peuvent avoir lieu qu'à l'intérieur d'un même parti. La CIP-E estime que cette modification aurait plutôt tendance à créer de la confusion. Il existe en effet des « groupements » qui ne sont pas des partis et qui devraient, selon elle, conserver la possibilité de procéder à des sous-apparentements.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

Con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione conferma la propria opposizione all'iniziativa parlamentare della sua omologa del Consiglio nazionale (21.402. Precisazione per le sotto-congiunzioni). L'iniziativa chiede che la legge sui diritti politici venga modificata al fine di precisare che in caso di sotto-congiunzioni di liste siano ammesse unicamente congiunzioni all'interno di uno stesso partito. Secondo la CIP-S, invece di apportare chiarezza questa modifica creerebbe confusione. Esistono infatti «movimenti» che non sono partiti e ai quali non va preclusa la possibilità della congiunzione di liste.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

21.476 Pa. Iv. Sommaruga Carlo. Periodische Revision der Renditen auf Mieteinnahmen bei Wohnimmobilien zur Sicherstellung des gesetzlichen Zustands

Um sicherzustellen, dass die Mieten den gesetzlichen Anforderungen entsprechen, und um missbräuliche Mieten infolge überhöhter Mieterträge zu verhindern, wird für die Eigentümerinnen und Eigentümer von Mietwohnungen, die mehrere Wohnungen vermieten, zur Bemessung der erzielten Renditen eine Pflicht zur periodischen Revision eingeführt. Das Mietrecht ist dahingehend anzupassen.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 06.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

21.476 Iv. pa. Sommaruga Carlo. Révision périodique des rendements locatifs immobiliers afin d'assurer la conformité juridique

Afin de s'assurer que les loyers soient conformes aux exigences légales et d'empêcher les loyers abusifs résultant de rendements locatifs trop élevé, une obligation de révision périodique est introduite pour les propriétaires qui louent plusieurs appartements afin d'évaluer les rendements obtenus sur les loyers. Le droit du bail doit être adapté en conséquence.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 06.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

21.476 Iv. pa. Sommaruga Carlo. Revisione periodica dei redditi locativi immobiliari per garantire la conformità giuridica

Per garantire che le pigioni siano conformi alle esigenze legali e impedire pigioni abusive derivanti da redditi locativi troppo elevati, occorre introdurre un obbligo di revisione periodica per i proprietari che locano vari appartamenti allo scopo di valutare i redditi ottenuti sulle pigioni. La legislazione sulle pigioni deve essere adeguata di conseguenza.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 06.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

21.480 Pa. Iv. APK-NR. Bundesgesetz über die Weiterführung und Erleichterung der Beziehungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Union

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 Abs. 3 des Parlamentsgesetzes ergreift die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates folgende Parlamentarische Initiative:
Der Bundesrat soll im Rahmen des strukturierten politischen Dialogs mit der EU die Klärung der institutionellen Regeln für die Weiterführung und Erleichterung der Beziehungen mit der Europäischen Union anstreben, um die Interessen der Schweiz wahren zu können. Die Eckwerte für den Dialog sowie die Rolle und den Einbezug des Parlaments und der Kantone sollen in einem Bundesgesetz festgehalten werden.

Verhandlungen

25.06.2021 APK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
15.10.2021 APK-SR Keine Zustimmung
15.03.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2022

Der Nationalrat will vom Bundesrat einen neuen Anlauf bei den Verhandlungen mit der Europäischen Union zur Klärung der offenen institutionellen Fragen. Er hat eine parlamentarische Initiative seiner Aussenpolitischen Kommission (APK-N) mit 127 zu 58 Stimmen bei sieben Enthaltungen angenommen. Diese will die Eckwerte des Dialogs sowie den Einbezug von Parlament und Kantonen in einem Bundesgesetz regeln. Hintergrund ist der Abbruch der Verhandlungen über ein Rahmenabkommen.

21.480 Iv. pa. CPE-CN. Loi fédérale sur la poursuite et la facilitation des relations entre la Confédération suisse et l'Union européenne

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'art. 107, al. 3, de la loi sur le Parlement, la Commission de politique extérieure du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :
Dans le cadre du dialogue politique structuré avec l'Union européenne, le Conseil fédéral visera à clarifier les règles institutionnelles pour la poursuite et la facilitation des relations avec l'Union européenne, de manière à sauvegarder les intérêts de la Suisse. Les grands axes du dialogue ainsi que le rôle dévolu au Parlement et aux cantons et leur implication dans le processus seront définis dans une loi fédérale.

Délibérations

25.06.2021 CPE-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
15.10.2021 CPE-CE Ne pas donner suite
15.03.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2022

Une loi pour faciliter les relations avec Bruxelles
Une loi doit être établie pour faciliter les relations avec l'Union européenne. Par 127 voix contre 58, le Conseil national a donné suite mardi à une initiative parlementaire de sa commission de politique extérieure.
Le texte entend définir les grands axes de la clarification des questions institutionnelles alors que l'accord-cadre a été abandonné. Ces axes devraient être discutés par le Conseil fédéral dans le cadre du dialogue structuré avec l'Union européenne.
Il s'agit ainsi de poursuivre et de faciliter les relations bilatérales, de poursuivre l'intégration européenne de manière

21.480 Iv. pa. CPE-CN. Legge federale sul proseguimento e la facilitazione delle relazioni tra la Confederazione svizzera e l'Unione europea

Sulla base dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa:
nel quadro del dialogo politico strutturato con l'Unione europea (UE) il Consiglio federale mira a chiarire le norme istituzionali per proseguire e agevolare le relazioni con l'UE in modo da poter salvaguardare gli interessi della Svizzera. I principali criteri del dialogo nonché il ruolo e il coinvolgimento nel processo di Parlamento e Cantoni sono definiti in una legge federale.

Deliberazioni

25.06.2021 CPE-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
15.10.2021 CPE-CS Nessuna adesione
15.03.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 127 voti contro 58 e 7 astenuti, una iniziativa parlamentare della sua Commissione della politica estera che chiede al Consiglio federale, nel quadro del dialogo politico strutturato con l'Unione europea e al fine di salvaguardare gli interessi della Svizzera, di chiarire le norme istituzionali per proseguire e agevolare le relazioni con l'UE. I principali criteri del dialogo nonché il ruolo e il coinvolgimento nel processo di Parlamento e Cantoni vanno definiti in una legge federale.

sectorielle. La loi définirait également l'implication du Parlement et des cantons, a expliqué Eric Nussbaumer (PS/BL) pour la commission.
Elle serait soumise au référendum et permettrait donc « un vrai débat démocratique », a-t-il poursuivi. Il ne s'agirait pas d'une loi « fourre-tout », mais de fixer un cadre qui aurait plus de légitimité politique, a complété Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR).
Seule l'UDC était opposée. « Ce n'est rien qu'un putsch institutionnel sur la prérogative de l'exécutif qu'est la politique extérieure », a vilipendé Yves Nidegger (UDC/GE). Le Parlement ne doit pas prendre la main sur cette question et « enfermer » le gouvernement.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates wird am 05.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats se réunira le 05.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si riunirà il 05.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

21.492 Pa. Iv. Minder. Parlamentarische Handlungsfähigkeit verbessern. Dringlicherklärung von Motionen

Das Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) ist so zu ergänzen, dass Motionen dringlich erklärt werden können.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 23.08.2022

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates unterstützt die von ihrer Schwesterkommission ausgearbeitete und vom Nationalrat in der Frühjahrssession verabschiedete Vorlage, wonach die Handlungsfähigkeit der Bundesversammlung in Krisenzeiten gestärkt werden soll (20.437/20.438)**. Sie hat einige Präzisierungen, Ergänzungen und Streichungen vorgenommen.**
(...) werden Anpassungen im Bereich der parlamentarischen Instrumente gutgeheissen, so dass diese in Krisensituationen rasch eingesetzt werden können. So sollen z.B. Kommissionsmotionen, mit welchen auf «Notverordnungen» des Bundesrates eingewirkt werden soll, rasch traktandiert und im Falle einer Annahme rasch durch den Bundesrat umgesetzt werden. Um in Krisensituationen handeln zu können, ist die Kommissionsmotion das richtige Instrument, weil damit rasch Entscheide in beiden Räten herbeigeführt werden können. Dafür braucht es die Möglichkeit der Dringlicherklärung von Motionen einzelner Ratsmitglieder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb mit 5 zu 5 Stimmen, 2 Enthaltungen und Stichentscheid des Präsidenten Zopfi, (G, GL), gegen einen entsprechenden Antrag aus, welcher die von Ständerat Thomas Minder eingereichte **parlamentarische Initiative** umgesetzt hätte (21.492). Eine Minderheit hätte dadurch auch das Motionsrecht der einzelnen Ratsmitglieder stärken wollen.

21.492 Iv. pa. Minder. Améliorer la capacité d'action du Parlement en prévoyant la possibilité de déposer des motions urgentes

La loi sur le Parlement (LParl) sera modifiée de telle sorte que les motions puissent être déclarées urgentes.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 23.08.2022

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats soutient le projet élaboré par son homologue du Conseil national et adopté par le Conseil national à la session de printemps, qui vise à renforcer la capacité d'action de l'Assemblée fédérale en temps de crise (20.437/20.438)**. Elle y a apporté quelques précisions, ajouté des éléments et en a biffé d'autres.**
(...) La commission a approuvé des modifications dans le domaine des instruments parlementaires, afin que ces derniers puissent être utilisés rapidement dans les situations de crise. Par exemple, les motions de commission visant à influer sur les « ordonnances de nécessité » édictées par le Conseil fédéral doivent être mises suffisamment tôt à l'ordre du jour et, en cas d'acceptation, rapidement mises en oeuvre par le Conseil fédéral. Pour pouvoir agir dans les situations de crise, la motion de commission est l'instrument adéquat, car il permet aux deux conseils de prendre des décisions rapidement. A cet effet, la possibilité de déclarer urgentes les motions de certains parlementaires n'est pas nécessaire. C'est pourquoi la commission a rejeté, par 5 voix contre 5 et 2 abstentions, avec la voix prépondérante de son président, Zopfi (G, GL), une proposition allant dans ce sens, qui aurait mis en oeuvre **l'initiative parlementaire** déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder (21.492). En soutenant cette proposition, une minorité aurait souhaité renforcer le droit de de chaque parlementaire de déposer des motions.

21.492 Iv. pa. Minder. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento. Dichiarazione d'urgenza delle mozioni

La legge sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) è modificata in modo tale che le mozioni possano essere dichiarate urgenti.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 23.08.2022

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) sostiene il progetto elaborato dalla sua Commissione omologa e adottato dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile, che prevede di migliorare la capacità d'intervento dell'Assemblea federale in situazioni di crisi (20.437/20.438)**. Ha provveduto a precisare, completare e cancellare alcuni punti.**
(...) sono stati approvati adeguamenti nell'ambito degli strumenti parlamentari affinché questi ultimi possano essere impiegati rapidamente in tempo di crisi. Ad esempio, le mozioni di commissione, che hanno lo scopo di incidere sulle «ordinanze di necessità» emanate dal Consiglio federale, devono essere inserite rapidamente nell'ordine del giorno e, se approvate, attuate con celerità dal Consiglio federale. La mozione di commissione è lo strumento appropriato per poter agire in situazioni di crisi, perché può essere utilizzata per prendere decisioni in tempi rapidi in entrambe le Camere evitando di dover dichiarare urgenti le mozioni dei singoli deputati. Con 5 voti contro 5, 2 astensioni e il voto decisivo del presidente, Zopfi, (G, GL) la CIP-S si è quindi espressa contro una proposta in tal senso che avrebbe attuato **l'iniziativa parlamentare** presentata dal consigliere agli Stati Thomas Minder (21.492). Una minoranza della Commissione avrebbe voluto adottarla anche per rafforzare il diritto dei singoli deputati di presentare mozioni.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

21.501 Pa. Iv. UREK-NR. Indirekter Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.04.2022

Die Umweltkommission des Nationalrates spricht sich klar für einen griffigen indirekten Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative aus. Das Ziel Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 soll zum Gesetz werden, konkretisiert durch Zwischenziele und sektorielle Richtwerte. Langfristige Investitionen in die Klimaneutralität von Unternehmen sollen mit bis zu 1.2 Mia. Franken über 6 Jahre gefördert werden, während für entsprechende Massnahmen bei Gebäuden 2 Mia. Franken über 10 Jahre vorgesehen sind. Zudem sollen Bund, Kantone und Gemeinden beim Klimaschutz als Vorbilder vorangehen.

Mit 17 zu 7 Stimmen hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) ihren indirekten Gegenentwurf (21.501) zur Gletscher-Initiative (21.055) gutgeheissen. Damit zeigt sie einmal mehr ihre Unterstützung für das Kernanliegen der Gletscherinitiative, die Klimaneutralität der Schweiz bis 2050. Mit der Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlages zur Gletscher-Initiative verfolgte die UREK-N das Ziel, in Form eines Rahmengesetzes möglichst rasch eine griffige Klimazielsetzung im Schweizer Recht zu verankern und damit die langfristige Klimapolitik der Schweiz aktiv zu voranzubringen. Die Sektoren Gebäude und Verkehr sollen bis 2050 überhaupt kein CO2 mehr ausstossen, die Industrie soll bis 2050 ihre Treibhausgasemissionen um 90 % reduzieren. Anhand von Zwischenzielen wird ein Absenkpfad für die Treibhausgasemissionen bis 2050 definiert, so sollen bis 2040 die Emissionen der Schweiz um 75 % gegenüber 1990 sinken. Es sind verschiedene Instrumente vorgesehen, die eine

21.501 Iv. pa. CEATE-CN. Contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.04.2022

La Commission de l'environnement du Conseil national se prononce nettement en faveur d'un contre-projet indirect efficace à l'initiative pour les glaciers. L'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050 doit être transposé au niveau de la loi. Pour l'atteindre, des objectifs intermédiaires et des valeurs indicatives pour différents secteurs économiques sont fixés. Le projet prévoit également d'encourager les investissements à long terme pour la neutralité carbone des entreprises d'une part, et ce à hauteur de 1,2 milliards de francs au maximum, et d'autre part du secteur des bâtiments avec des soutiens allant jusqu'à 2 milliards de francs. Les financements sont étalés sur une période de 6 et 10 ans. Enfin, la Confédération, les cantons et les communes devront montrer l'exemple en matière de protection de l'environnement.

C'est par 17 voix contre 7 que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a approuvé son contre-projet indirect (21.501) à l'initiative pour les glaciers (21.055). La commission marque ainsi une fois de plus son soutien à l'objectif principal de l'initiative populaire : atteindre la neutralité climatique en Suisse d'ici à 2050. Par l'élaboration d'une modification législative conçue comme une loi-cadre elle cherche à ancrer aussi vite que possible des objectifs climatiques concrets dans le droit suisse et ainsi à faire avancer la politique climatique suisse sur le long terme. D'ici à 2050, les secteurs du bâtiment et des transports ne devront plus émettre de CO2, et celui de l'industrie devra réduire ses émis-

21.501 Iv. pa. CAPTE-CN. Controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050

Comunicato stampa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) del Consiglio nazionale del 26.04.2022

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale si pronuncia chiaramente a favore dell'adozione di un efficace controprogetto indiretto da opporre all'Iniziativa per i ghiacciai. L'obiettivo delle emissioni nette di gas serra pari a zero, da raggiungere entro il 2050, deve essere fissato nella legge e concretizzato attraverso la fissazione di obiettivi intermedi e valori indicativi per settore. Il progetto prevede anche di sostenere gli investimenti a lungo termine per la neutralità climatica delle aziende - mediante un aiuto massimo fino a 1,2 miliardi di franchi - e del settore degli edifici con apporti fino a 2 miliardi di franchi. I finanziamenti saranno distribuiti su un periodo di 6-10 anni. In materia di protezione del clima, la Confederazione, i Cantoni e i Comuni saranno inoltre tenuti a dare il buon esempio.

Con 17 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha approvato il suo controprogetto indiretto (21.501) all'Iniziativa per i ghiacciai (21.055) dimostrando una volta di più il suo sostegno all'obiettivo centrale dell'Iniziativa, ossia il raggiungimento della neutralità climatica della Svizzera entro il 2050. Attraverso una modifica legislativa, concepita come legge quadro, la CAPTE-N si propone di ancorare il più rapidamente possibile nella legislazione nazionale una strategia climatica efficace che permetta di perseguire in modo attivo una politica climatica svizzera di lungo termine. Il settore degli edifici e quello dei trasporti dovranno raggiungere l'obiettivo di emissioni di CO2 pari a zero entro il 2050, mentre entro la stessa data l'indu-

langfristige Ausrichtung von Wirtschaft und Gesellschaft auf das Netto-Null-Ziel sicherstellen sollen. Das bedeutet, dass bis 2050 die Treibhausgasemissionen so weit wie möglich vermindert, und die verbleibenden Emissionen in Form von sogenannten negativen Emissionen der Atmosphäre entzogen werden sollen. Zudem sieht der Gesetzesentwurf vor, dass die Finanzflüsse klimaverträglich ausgerichtet und die Massnahmen zur Anpassung an den Klimawandel verstärkt werden sollen.

Eine Minderheit lehnt den indirekten Gegenentwurf ab. Sie erachtet die Ziele und Massnahmen als unverhältnismässig und finanzpolitisch nicht tragbar.

Der Entwurf sieht verschiedene Förderungsinstrumente vor. Unternehmen, die auf freiwilliger Basis planen, ihre Emissionen bis 2050 auf Netto-Null zu reduzieren, werden dabei vom Bund unterstützt. Ausserdem sollen neuartige Prozesse und Technologien zur Reduktion von Treibhausgasemissionen während 6 Jahren mit 1.2 Milliarden Franken gefördert werden. Im Sinne einer Vorbildfunktion soll der Bund verpflichtet werden, mit seiner zentralen Verwaltung bereits im Jahr 2040 das Netto-Null-Ziel zu erreichen. Ebenso sollen die zentralen Kantonsverwaltungen und die bundesnahen Unternehmen bis 2040 Netto-Null Emissionen anstreben. Vorgesehen ist zudem ein Sonderprogramm, in dem der Bund den Ersatz von fossilen und ineffizienten elektrischen Heizungsanlagen direkt fördert, sowie Bürgschaften für energetische Gebäudesanierungen gewährt. Dafür sollen während 10 Jahren jährlich bis zu 200 Mio. Franken eingesetzt werden. Damit wird auch die Abhängigkeit vom Import von fossilen Energieträgern reduziert.

Mit den detaillierten Zielsetzungen schafft das Gesetz die Grundlage, um in Zukunft die geeigneten kurzfristigen Klimaschutzmassnahmen zu ergreifen, insbesondere im CO2-Gesetz. Diese Massnahmen sollen sozialverträglich und auf eine Stärkung der Volkswirtschaft ausgerichtet sein. Zudem soll, wo nötig, eine besondere Unterstützung der Berg- und Randgebiete vorgesehen werden.

Verschiedene Minderheiten beantragen Änderungen am Inhalt des Gesetzesentwurfes. Sie stellen sich gegen die Fest-

sions de 90 %. Par ailleurs, grâce aux objectifs intermédiaires, une diminution progressive est fixée jusqu'en 2050 : ainsi, d'ici à 2040, la Suisse devra réduire ses émissions de 75 % par rapport à 1990. Le projet prévoit par ailleurs différents instruments qui doivent mener l'économie et à la société vers l'objectif de zéro net. Cela signifie que d'ici à 2050, les émissions de gaz à effet de serre doivent être réduites autant que possible, les émissions restantes devant être compensées par les émissions dites négatives. Par ailleurs, le projet de loi vise également à rendre les flux financiers compatibles avec les objectifs sur le climat et à renforcer les mesures d'adaptation aux changements climatiques.

Une minorité rejette le contre-projet indirect. Selon elle, les objectifs et les mesures qu'il définit sont disproportionnés et inacceptables du point de vue des dépenses publiques.

Le projet prévoit différents instruments d'encouragement. Ainsi, la Confédération aidera les entreprises à planifier, sur une base volontaire, les mesures qui leur permettront d'atteindre l'objectif de zéro net d'ici à 2050. Par ailleurs, elle leur versera des aides financières, à hauteur de 1,2 milliards sur 6 ans, pour les encourager à recourir à de nouvelles technologies et processus de réduction de gaz à effet de serre. La Confédération montrera l'exemple : l'administration fédérale centrale devra atteindre l'objectif de zéro net en 2040 déjà. Les administrations cantonales centrales et les entreprises proches de la Confédération sont tenues d'atteindre le même objectif dans le même délai. Par ailleurs, la Confédération prévoira un programme extraordinaire pour remplacer les installations de chauffage à combustible fossile et les chauffages électriques inefficaces, ainsi que pour procéder à l'assainissement énergétique des bâtiments aux travers de cautionnements. Elle financera ce programme pendant dix ans, à hauteur de 200 millions de francs par année. Cette mesure permettra de réduire la dépendance aux importations d'énergies fossiles.

Les objectifs précis fixés par cette nouvelle loi serviront de base aux mesures de protection du climat à court terme, notamment celles qu'il y a lieu d'inscrire dans la loi sur le CO2. Ces mesures de-

stria dovrà ridurre le sue emissioni del 90 per cento. Una serie di obiettivi intermedi permette inoltre di definire un percorso di riduzione fino al 2050: per esempio, entro il 2040 in Svizzera le emissioni dovranno essere ridotte del 75 per cento rispetto a quelle del 1990. Sono previsti vari strumenti intesi ad assicurare l'orientamento a lungo termine dell'economia e della società verso l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero. Ciò significa che entro il 2050 le emissioni di gas serra dovranno essere ridotte il più possibile, mentre le emissioni residue dovranno essere sottratte dall'atmosfera attraverso le cosiddette «emissioni negative». Inoltre, il progetto di legge prevede che i flussi finanziari vengano indirizzati verso investimenti rispettosi del clima e che le misure di adattamento al cambiamento climatico siano rafforzate.

Una minoranza respinge il controprogetto indiretto ritenendo le misure e gli obiettivi in esso contenuti non proporzionati allo scopo e insostenibili da un punto di vista politico finanziario.

Il progetto prevede l'adozione di diversi strumenti di promozione. È previsto ad esempio che la Confederazione sostenga le aziende nella pianificazione, su base volontaria, di misure atte a ridurre a zero le loro emissioni nette di gas serra entro il 2050. Inoltre, durante un periodo di sei anni, saranno destinati 1,2 miliardi di franchi per la promozione di tecnologie e processi innovativi per la riduzione delle emissioni. La Confederazione sarà tenuta a dare il buon esempio e già entro il 2040 la sua Amministrazione centrale dovrà aver conseguito l'obiettivo delle zero emissioni nette. A questo obiettivo dovranno puntare, pure entro il 2040, anche le amministrazioni centrali dei Cantoni e le imprese parastatali. Un programma straordinario prevede inoltre che la Confederazione promuova direttamente la sostituzione degli impianti di riscaldamento a combustibile fossile e degli impianti elettrici, scarsamente efficienti, e fideiussioni per il risanamento energetico degli edifici. Il relativo impegno finanziario si svilupperà su un periodo di dieci anni per un importo di 200 milioni di franchi l'anno. Ciò permetterà anche di ridurre la dipendenza dall'importazione di energie fossili.

legung von Richtwerten für Sektoren oder die Zielbestimmung zu klimaverträglichen Finanzflüssen, verlangen eine Abschwächung der Zwischenziele oder wollen bei der Erreichung des Netto-Null-Ziels die Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung berücksichtigen. Andere Minderheiten fordern hingegen ambitioniertere Ziele wie die Erreichung von Netto-Null bis 2040, oder dass weitere Bereiche von den Zwischenzielen und Richtwerten erfasst werden. Dazu kommen Anträge auf zusätzliche oder verbindlichere Klimaschutzmassnahmen in den Bereichen Gebäude, Verkehr und Finanzsektor. Weitere Minderheiten stellen sich gegen die Umsetzung der Ziele in einem Massnahmengesetz, die Vorbildfunktion der Gemeinden oder das Sonderprogramm zum Ersatz von Heizungsanlagen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2022

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 3. Juni 2022 zum indirekten Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative Stellung genommen. Die Vorlage der nationalrätlichen Umweltkommission übernimmt die wichtigsten Punkte der Initiative, allen voran das Ziel von Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050. Sie gibt Etappenziele vor, damit dieses erreicht werden kann. Die konkreten Massnahmen sollen in künftigen Revisionen des CO2-Gesetzes geregelt werden. Der Bundesrat begrüsst die Vorlage.

vront viser un renforcement de l'économie et être acceptables sur le plan social. De plus, lorsque ce sera nécessaire, il faudra prévoir un soutien particulier pour les régions de montagne et les régions périphériques.
Plusieurs minorités proposent différents changements au niveau du contenu du projet de loi. Elles s'opposent à la définition de valeurs indicatives pour les différents secteurs ou aux objectifs portant sur les flux financiers, demandent que les objectifs intermédiaires soient revus à la baisse ou souhaitent que l'évolution démographique et économique soit prise en compte dans l'atteinte de l'objectif de zéro net. D'autres minorités, en revanche, exigent des objectifs plus ambitieux, comme une échéance à 2040 ou l'application des objectifs intermédiaires et des valeurs indicatives à d'autres secteurs. A cela s'ajoutent des propositions pour des mesures de protection du climat complémentaires ou plus contraignantes dans les secteurs du bâtiment, des transports et de la finance. D'autres minorités encore s'opposent à l'inscription des objectifs dans une loi, au rôle de modèle que devraient jouer les communes ou encore au programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2022

Lors de sa séance du 3 juin 2022, le Conseil fédéral s'est prononcé sur le contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Ce projet de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national reprend les principaux éléments de l'initiative, à commencer par l'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050. Il prévoit des objectifs intermédiaires en vue de la réalisation de cet objectif. Les mesures concrètes à cet égard figu-

Attraverso la definizione di obiettivi dettagliati, la legge istituisce la base che permetterà in futuro l'adozione di adeguate misure di protezione del clima a breve termine, specialmente nella legge sul CO2. Queste misure devono essere socialmente sostenibili e volte a rafforzare l'economia nazionale. Laddove possibile, occorrerà pure prevedere un sostegno particolare per le regioni di montagna e le regioni periferiche.
Varie minoranze propongono di apportare tutta una serie di modifiche materiali al progetto di legge. Le loro obiezioni riguardano la definizione di valori indicativi per i vari settori o l'obiettivo di orientare i flussi finanziari verso investimenti rispettosi del clima; vi è inoltre chi chiede un'attenuazione degli obiettivi intermedi e chi auspica che, per raggiungere l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero, siano presi in considerazione lo sviluppo demografico e quello economico. Altre minoranze puntano invece a traguardi più ambiziosi e propongono che l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero venga raggiunto già nel 2040, o che gli obiettivi intermedi e i valori indicativi siano estesi ad altri settori. Altre proposte perorano l'adozione di misure aggiuntive, o maggiormente vincolanti, per la protezione del clima nei settori dell'edilizia, dei trasporti e delle finanze. Altre minoranze si oppongono all'idea che l'attuazione degli obiettivi avvenga attraverso una legge sulle misure, alla prospettiva che i Comuni debbano fungere da esempio o al lancio di un programma straordinario per la sostituzione degli impianti di riscaldamento.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2022

Nella sua seduta del 3 giugno 2022 il Consiglio federale ha formulato un parere sul controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Il progetto della Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale riprende i punti salienti dell'iniziativa, in primis l'obiettivo delle emissioni nette di gas serra pari a zero entro il 2050 e fissa delle tappe per poterlo raggiungere. Le prossime revisioni della legge sul CO2 disciplineranno le misure concrete. Il Consiglio federale accoglie il progetto.

Der Bundesrat hat am 3. Juni 2022 zum indirekten Gegenvorschlag der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zur Gletscher-Initiative Stellung genommen. Die Gletscher-Initiative verlangt, dass die Schweiz ab 2050 nicht mehr Treibhausgase ausstossen soll, als natürliche und technische CO2-Speicher aufnehmen können.

Indirekter Gegenvorschlag übernimmt zentrales Anliegen der Gletscher-Initiative

Der indirekte Gegenvorschlag, das «Bundesgesetz über die Ziele im Klimaschutz», übernimmt mit dem Netto-Null-Ziel für 2050 ein zentrales Anliegen der Gletscher-Initiative. Er nennt jedoch, wie bereits der Gegenentwurf des Bundesrates, kein explizites Verbot fossiler Energieträger und berücksichtigt die spezielle Situation der Berg- und Randregionen. Darüber hinaus sieht der Gegenvorschlag für die Zeit nach 2050 ein Netto-Negativ-Ziel vor. Die Schweiz soll ab dann weniger CO2 ausstossen, als sie der Atmosphäre entnimmt.

Weiter legt die Vorlage nationale Zwischenziele zur Emissionsverminderung bis 2050 fest und setzt Richtwerte für die Emissionsverminderung in den einzelnen Sektoren. Damit schafft sie Investitionssicherheit für die Schweizer Wirtschaft. Unternehmen müssen das Netto-Null-Ziel bis spätestens 2050 auch für ihre indirekten Emissionen erreichen. Der Bund stellt ihnen für die Erarbeitung von Fahrplänen Grundlagen und eine fachkundige Beratung zur Verfügung. Da die Vorlage vor allem die Ziele festlegt, müssen weitere konkrete Klimaschutzmassnahmen in erster Linie über künftige Revisionen des CO2-Gesetzes definiert werden. Der indirekte Gegenvorschlag legt hierfür die Etappen fest.

Der Bundesrat begrüsst, dass der indirekte Gegenvorschlag zentrale Punkte der Gletscher-Initiative übernimmt. Ausserdem befürwortet der Bundesrat im aktuellen Kontext ein Sonderprogramm zum Heizungsersatz. Damit will die UREK-N den Ausstieg aus den fossilen Energien im Gebäudebereich beschleunigen. Auch der Bundesrat schlägt im Rahmen der Revision des CO2-Gesetzes, deren Vernehmlassung im April

reront dans les prochaines révisions de la loi sur le CO2. Le Conseil fédéral est favorable au projet.

Le 3 juin 2022, le Conseil fédéral s'est prononcé sur le contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers, élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). L'initiative pour les glaciers exige que la Suisse n'émette, à compter de 2050, plus aucun gaz à effet de serre ne pouvant pas être neutralisé par des puits de carbone naturels ou techniques.

Le contre-projet indirect reprend un objectif central de l'initiative pour les glaciers

Le contre-projet indirect consiste en une « loi fédérale relative aux objectifs en matière de protection du climat » et reprend l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050, qui est un objectif central de l'initiative pour les glaciers. Toutefois, comme le contre-projet du Conseil fédéral, il ne prévoit pas d'interdiction explicite des agents énergétiques fossiles et tient compte de la situation particulière des régions de montagne et des régions périphériques. Par ailleurs, il fixe un objectif d'émissions nettes négatives après 2050 : à partir de cette année-là, la Suisse devra émettre moins de CO2 qu'elle n'en retire de l'atmosphère.

En outre, le contre-projet indirect définit des objectifs intermédiaires nationaux à atteindre d'ici à 2050 et des valeurs indicatives pour la réduction des émissions dans les différents secteurs. Il apporte ainsi une sécurité d'investissement à l'économie suisse. Les entreprises doivent atteindre l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050 également en ce qui concerne leurs émissions indirectes. La Confédération leur fournit des bases et des conseils professionnels pour l'élaboration de feuilles de route à cette fin. Etant donné que le projet fixe avant tout les objectifs à atteindre, d'autres mesures concrètes de protection du climat doivent être définies, en particulier dans les prochaines révisions de la loi sur le CO2. Le contre-projet indirect prévoit les différentes étapes en la matière.

Le Conseil fédéral se félicite que le contre-projet indirect reprenne les principaux éléments de l'initiative pour les

Il 3 giugno 2022 il Consiglio federale ha formulato un parere sul controprogetto indiretto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) all'Iniziativa per i ghiacciai. Questa iniziativa chiede che a partire dal 2050 la Svizzera non emetta più gas serra di quanto i serbatoi naturali e tecnici di CO2 ne possano assorbire.

Il controprogetto indiretto riprende i punti salienti dell'Iniziativa per i ghiacciai

Con l'obiettivo del saldo netto pari a zero entro il 2050, il controprogetto indiretto, la «legge federale sugli obiettivi di protezione del clima», riprende un aspetto centrale dell'Iniziativa per i ghiacciai. Tuttavia, come il controprogetto del Consiglio federale, il controprogetto indiretto non cita esplicitamente alcun divieto di vettori energetici fossili e prende in considerazione la situazione particolare delle regioni periferiche e di montagna. Inoltre, per il periodo successivo al 2050, il controprogetto prevede un saldo netto negativo: da quel momento la Svizzera dovrà emettere quantità di CO2 inferiori a quelle che cattura dall'atmosfera.

Il progetto stabilisce anche obiettivi intermedi nazionali per la riduzione delle emissioni entro il 2050 e valori indicativi per la riduzione delle emissioni nei singoli settori, creando sicurezza di investimento per l'economia svizzera. Le imprese devono raggiungere l'obiettivo del saldo netto pari a zero al più tardi entro il 2050 anche per le loro emissioni indirette. La Confederazione mette loro a disposizione le basi e una consulenza tecnica per l'elaborazione delle tabelle di marcia. Poiché il progetto fissa innanzitutto gli obiettivi, è necessario definire ulteriori misure concrete di protezione del clima, innanzitutto attraverso revisioni future della legge sul CO2. A tal scopo, il controprogetto indiretto ne stabilisce le tappe.

Il Consiglio federale accoglie la ripresa dei punti salienti dell'Iniziativa per i ghiacciai nel controprogetto indiretto. Inoltre, nel contesto attuale, sostiene un programma speciale per la sostituzione degli impianti di riscaldamento. In questo modo la CAPTE-N intende accelerare l'abbandono delle energie fossili nel settore degli edifici. Nel quadro della

2022 zu Ende gegangen ist, unter anderen Massnahmen ein Impulsprogramm zugunsten des Heizungsersatzes vor. Nicht unterstützt wird vom Bundesrat die im indirekten Gegenvorschlag vorgesehene Technologieförderung. Das Förderprogramm führt während sechs Jahren zu Mehrbelastungen von 200 Millionen Franken pro Jahr. Dazu fehlt der Spielraum im Bundeshaushalt.
In seiner langfristigen Klimastrategie hat der Bundesrat aufgezeigt, dass das Netto-Null-Ziel bis 2050 technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist. Insofern geht er davon aus, dass alle im indirekten Gegenvorschlag festgehaltenen Ziele, Zwischenziele und Richtwerte eingehalten werden können. Die Revision des CO2-Gesetzes fügt sich in den indirekten Gegenvorschlag ein, indem sie die Massnahmen für die erste Periode von 2025-2030 regelt. Die Botschaft zur Revision des CO2-Gesetzes wird der Bundesrat noch diesen Herbst verabschieden.

glaciers. En outre, dans le contexte actuel, il est favorable au lancement d'un programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage. La CEATE-N entend ainsi accélérer l'abandon des énergies fossiles dans le secteur du bâtiment. Dans le cadre de la révision de la loi sur le CO2, dont la procédure de consultation s'est terminée en avril 2022, le Conseil fédéral propose parmi d'autres mesures un programme d'impulsion visant le remplacement des installations de chauffage. Par contre, il ne soutient pas l'encouragement de la technologie prévue dans le contre-projet indirect. Le programme d'encouragement entraîne des charges supplémentaires de 200 millions de francs par an durant six ans. Or le budget de la Confédération n'offre aucune marge de manoeuvre à cette fin.
Le Conseil fédéral a montré dans sa stratégie climatique à long terme que la réalisation de l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050 est techniquement possible et économiquement supportable. Par conséquent, il est d'avis que tous les objectifs, objectifs intermédiaires et valeurs indicatives contenus dans le contre-projet indirect pourront être atteints. La révision de la loi sur le CO2 comprend les mesures pour une première période allant de 2025 à 2030 et s'inscrit ainsi dans le contre-projet indirect. Le Conseil fédéral adoptera cet automne encore le message concernant la révision de la loi sur le CO2.

revisione della legge sul CO2, la cui consultazione si è conclusa ad aprile 2022, anche il Governo suggerisce, tra le altre misure, un programma d'impulso a favore della sostituzione degli impianti di riscaldamento. Il Consiglio federale non sostiene la promozione delle tecnologie prevista nel controprogetto indiretto. Il programma di promozione comporta costi aggiuntivi pari a 200 milioni di franchi all'anno per sei anni. Nel bilancio della Confederazione non c'è infatti margine di manovra.
Nella sua strategia climatica a lungo termine, il Consiglio federale ha indicato che l'obiettivo del saldo netto pari a zero entro il 2050 è possibile dal punto di vista tecnico e sopportabile sotto il profilo economico. Pertanto, parte dal presupposto che tutti gli obiettivi, gli obiettivi intermedi e i valori indicativi fissati nel controprogetto indiretto possano essere rispettati. Disciplinando le misure per il primo periodo del 2025-2030, la revisione della legge sul CO2 si inserisce nel controprogetto indiretto. Questo autunno il Consiglio federale adotterà il messaggio concernente la revisione della legge sul CO2.

Verhandlungen

12.10.2021 UREK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
25.04.2022 Bericht UREK-NR (BBl 2022 1536)
03.06.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2022 1540)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Ziele im Klimaschutz (KlG) (BBl 2022 1537)
14.06.2022 NR Beginn der Debatte
15.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

12.10.2021 CEATE-CN
Décision d'élaborer un projet d'acte
25.04.2022 Rapport CEATE-CN (FF 2022 1536)
03.06.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 1540)

Projet 1
Loi fédérale relative aux objectifs en matière de protection du climat (LCl) (FF 2022 1537)
14.06.2022 CN Début des délibérations
15.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

12.10.2021 CAPTE-CN
Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
25.04.2022 Rapporto CAPTE-CN (FF 2022 1536)
03.06.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 1540)

Disegno 1
Legge federale sugli obiettivi in materia di protezione del clima (LOCli) (FF 2022 1537)
14.06.2022 CN Inizio del dibattito
15.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung von neuartigen Technologien und Prozessen (BBl 2022 1538)
14.06.2022 NR Beginn der Debatte
15.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Finanzierung des Sonderprogrammes zum Ersatz von Heizungsanlagen (BBl 2022 1539)
14.06.2022 NR Beginn der Debatte
15.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.06.2022

Nationalrat setzt Marken für den Weg zu «Netto Null» bis 2050
Der Nationalrat stellt der Gletscher-Initiative konkrete Verminderungsziele und Etappenziele zur Reduktion der Treibhausgas-Emissionen auf «Netto Null» bis 2050 gegenüber. Hausbesitzer und die Wirtschaft will er dabei mit Förderprogrammen finanziell unterstützen.
Der Nationalrat hiess am Mittwoch mit 134 zu 56 Stimmen bei 4 Enthaltungen das Gesetz über die Ziele im Klimaschutz gut. Die Nein-Stimmen kamen von der SVP und vereinzelt auch von der FDP.
Ausgearbeitet hatte die Vorlage die Umweltkommission des Nationalrates (Urek-N), als indirekten Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative. Der Rat hielt sich an die Kommission und lehnte alle Minderheitsanträge ab, jene der SVP für Streichungen und Abschwächungen, aber ebenso von Rot-Grün verlangte Verschärfungen.
Die Vorlage nehme wichtige Anliegen der Initianten auf. Mit ihr bestehe die Chance, dass die Initiative zurückgezogen werde, sagte Kurt Egger (Grüne/TG). «Wir sind in einer selbstgemachten Klimakrise», warnte Ursula Schneider Schüttel (SP/FR). Klare und ehrgeizige Ziele seien nötig.

Projet 2
Arrêté fédéral sur le financement de l'encouragement de technologies et de processus innovants (FF 2022 1538)
14.06.2022 CN Début des délibérations
15.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Projet 3
Arrêté fédéral sur le financement du programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage (FF 2022 1539)
14.06.2022 CN Début des délibérations
15.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.06.2022

La Suisse devrait se doter d'objectifs climatiques concrets
La Suisse devrait se munir d'objectifs climatiques concrets pour atteindre la neutralité carbone d'ici 2050. Le National a adopté mercredi par 134 voix contre 56 un contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers, au grand dam de l'UDC.
Initiative et contre-projet ont le même objectif. Tous deux veulent réduire à zéro les émissions nettes de gaz à effet de serre d'ici 2050. Les chemins pour y parvenir diffèrent toutefois. Les initiants exigent une interdiction des carburants et des combustibles fossiles, comme l'huile, le gaz, l'essence ou le diesel.

Objectifs intermédiaires
Pour le National, c'est trop extrême. En mars, il a rejeté de justesse l'initiative au profit du contre-projet direct du Conseil fédéral, offrant ainsi suffisamment de temps à sa commission compétente pour élaborer son propre contre-projet. Indirect, il a l'avantage de fixer des objectifs concrets directement dans la loi et ainsi d'accélérer le processus législatif.
D'ici 2050, les secteurs du bâtiment et des transports ne devront plus émettre de CO2, et celui de l'industrie devra ré-

Disegno 2
Decreto federale sul finanziamento della promozione di tecnologie e processi innovativi (FF 2022 1538)
14.06.2022 CN Inizio del dibattito
15.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale sul finanziamento del programma speciale volto a sostituire gli impianti di riscaldamento (FF 2022 1539)
14.06.2022 CN Inizio del dibattito
15.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2022

Adottato controprogetto a iniziativa ghiacciai
La Svizzera deve raggiungere la neutralità climatica entro il 2050. Per riuscirci il Consiglio nazionale, nell'adottare oggi - con 134 voti contro 56 e 4 astenuti - il controprogetto indiretto all'iniziativa «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)», ha deciso di stanziare 2 miliardi di franchi per il risanamento energetico degli edifici e altri 1,2 miliardi di franchi per sostenere il settore industriale.
A un anno e due giorni dal «no» popolare alla riveduta legge sul CO2, la Camera del popolo ha quindi adottato un nuovo progetto chiamato «Legge federale sugli obiettivi di protezione del clima». L'UDC, già nella prima parte del dibattito tenutasi ieri, aveva denunciato quella che ritiene una procedura anti-democratica. «Vi prego di avere un po' di rispetto per l'elettorato», ha sostenuto Michael Graber (UDC/VS).
«La bocciatura della legge sulla CO2 non ha fatto sparire il problema climatico», ha replicato il relatore commissionale Roger Nordmann (PS/VD). Contrariamente al progetto bocciato alle urne, la nuova proposta non contiene tasse, ma incentivi finanziari a beneficio di popolazione e imprese, ha aggiunto la relatri-

SVP spricht von «Planwirtschaft»
Rasch zu handeln, heisse, ein Gesetz zu beschliessen, das den Rückzug der Initiative ermögliche, doppelte Barbara Schaffner (GLP/ZH) nach. Ein Antrag von SP, Grünen und GLP, das Netto-Null-Ziel beim Jahr 2040 statt 2050 zu setzen, scheiterte aber.
«Wir haben ein gemeinsames Ziel, nämlich das Netto-Null-Ziel 2050», sagte Priska Wismer-Felder (Mitte/LU). Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) setzte hinzu, dass das Rahmengesetz nicht perfekt sei, aber pragmatisch und eine gute Grundlage.
Rundweg nichts wissen von der Vorlage wollte die SVP. Wiederholt sprachen ihre Exponenten von «Planwirtschaft» und plädierten für Freiwilligkeit. Die Menschen handelten ja bereits von sich aus, etwa beim Heizungsersatz.
Michael Graber (SVP/VS) kritisierte «undemokratisches Vorgehen». Das vom Volk abgelehnte CO2-Gesetz verfolge in etwa dieselben Ziele wie der neue Gesetzesentwurf. Mit diesem solle das Ständemehr umgangen werden, an dem die Gletscher-Initiative scheitern würde.

Etappenziele in Zahlen
Der Nationalrat will statt auf ein Verbot von fossilen Treib- und Brennstoffen auf ein Rahmengesetz mit konkreten Etappenzielen in Zahlen setzen. Bund und Kantone sollen als Beispiel vorangehen auf dem Weg zu «Netto Null 2050».
Als Verminderungsziel setzt der Nationalrat, dass bis 2040 die Emissionen gegenüber 1990 um 75 Prozent zurückgehen müssen. Erreicht werden soll dies so weit als möglich durch die Reduktion von Treibhausgas-Ausstoss im Inland. Verbleibende Emissionen sollen in Form von negativen Emissionen der Atmosphäre entzogen werden.
Bund und Kantone müssen spätestens bis 2050 Speicher für Kohlestoff im In- und Ausland bereitstellen, damit das Netto-Null-Ziel erreicht werden kann. Der Bundesrat kann Richtwerte festlegen für den Einsatz von Negativemissionstechnologien.

Hausbesitzer in der Pflicht
Mit Zwischenzielen nimmt der Nationalrat die Hausbesitzer, den Verkehr und die Industrie in die Pflicht. Der Sektor

duire ses émissions de 90%, selon le texte. Les émissions restantes devront être compensées. Un objectif intermédiaire est aussi fixé: la Suisse devra réduire ses émissions de 75% par rapport à 1990 d'ici 2040. Plusieurs instruments d'encouragement sont envisagés.
C'est sur ce contre-projet que les députés ont planché dès mardi. Faute de temps, ils ont dû interrompre leurs débats juste avant les derniers votes sur une série de propositions de la gauche et de l'UDC. Le camp rose-vert plaide pour des objectifs plus ambitieux, alors que le parti conservateur veut les réduire au maximum.
L'UDC a notamment voulu exclure tout objectif pour la finance de la loi. A l'inverse, la gauche a exigé des mesures de protection du climat complémentaires ou plus contraignantes dans les secteurs de la finance, du bâtiment et des transports. Les émissions du trafic aérien doivent également être prises en compte dans les objectifs intermédiaires, selon elle. Aucune proposition n'a eu gain de cause.

Programmes d'aide critiqués
Le parti conservateur s'oppose aussi au programme d'aide pour l'industrie et à celui pour le remplacement des chauffages. Le premier, doté de 200 millions de francs par an pendant six ans, vise à encourager les entreprises à recourir à de nouvelles technologies et processus de réduction de gaz à effet de serre.
L'autre s'étend sur une décennie, à raison de 200 millions par an. Il entend pousser chacun et chacune à mettre au rebut ses vieilles installations polluantes. Entreprises et citoyens travaillent déjà dans ce sens, a pointé le parti conservateur. Ils changent par exemple leurs installations fossiles pour des pompes à chaleur. Mais les stocks ne sont pas suffisants et la main-d'oeuvre manque.
Les cantons disposent en outre déjà d'instruments de soutien très efficaces. Il faut leur laisser la main, juge-t-il. Les programmes proposés sont disproportionnés.

Incitation financière attractive
«Les chauffages électriques doivent être remplacés le plus rapidement possible. Un programme de soutien est sensé. Il doit être mis en place le plus

ce di lingua tedesca Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/AG).
Ieri, la Camera del popolo aveva già deciso di inserire nel controprogetto l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero. Ciò significa che entro il 2050 le emissioni di gas serra dovranno essere ridotte il più possibile, mentre le emissioni residue dovranno essere sottratte dall'atmosfera attraverso le cosiddette «emissioni negative». Contrariamente all'iniziativa, la controproposta non cita esplicitamente alcun divieto di vettori energetici fossili e prende in considerazione la situazione particolare delle regioni periferiche e di montagna.

Riscaldamenti
Più in dettaglio, la cosiddetta prevede che il settore degli edifici (e quello dei trasporti) dovranno raggiungere l'obiettivo di emissioni di CO2 pari a zero entro il 2050. Per farlo è in particolare previsto un programma straordinario che promuova la sostituzione degli impianti di riscaldamento a combustibile fossile e degli impianti elettrici, scarsamente efficienti, e fideiussioni per il risanamento energetico degli edifici.
Il relativo impegno finanziario, adottato oggi con 119 voti contro 74, si svilupperà su un periodo di dieci anni per un importo di 200 milioni di franchi l'anno. La consigliera federale Simonetta Sommaruga ha insistito sull'importanza di sostituire i vecchi riscaldamenti a resistenza elettrica: si potrà risparmiare molta energia in inverno, proprio quando ci potrebbe essere un pericolo di penuria di corrente, ha sostenuto.
L'UDC ha invano chiesto la bocciatura dell'emendamento: non serve visto che imprese e cittadini stanno già sostituendo i loro riscaldamenti a nafta con termopompe. Prova ne è che già oggi c'è una penuria di questi prodotti e la mano d'opera qualificata scarseggia.

Settore industriale
Da parte sua, l'industria dovrà ridurre le sue emissioni del 90% entro il 2050. Anche qui è previsto un sostegno federale tramite un programma di promozione delle tecnologie nel settore industriale. L'impegno finanziario è pari a 1,2 miliardi di franchi spalmati su sei anni.
Il governo era contrario a questo credito: «non c'è margine di manovra finanzia-

Gebäude muss seine Emissionen bis 2040 gegenüber 1990 um 82 Prozent senken.
Die Industrie muss bis 2040 eine Senkung um 50 Prozent hinbekommen und der Verkehr eine solche um 57 Prozent. 2050 dürfen Gebäude und Verkehr dann gar kein Treibhausgas mehr ausscheiden. Die Industrie muss die Emissionen gegenüber 1990 um 90 Prozent senken.
Der Bund soll dafür sorgen, dass auch der Finanzplatz wirksam beiträgt zur Senkung der Emissionen und gegenüber dem Klimawandel widerstandsfähigen Entwicklung leistet. Er kann mit der Branche Vereinbarungen treffen zur klimaverträglichen Ausrichtung der Finanzflüsse, muss es aber nicht.
Etappenziele gibt der Nationalrat auch dem Bundesrat vor. Für die Zeiträume 2025 bis 2030, 2031 bis 2040 und 2041 bis 2050 muss er jeweils Vorschläge unterbreiten dazu, wie die Ziele erreicht werden sollen. Die geplante Revision des CO2-Gesetzes füge sich als erste Etappe in das Klimaschutz-Gesetz ein, schrieb der Bundesrat vorab.

Förderprogramme als Ergänzung
Ergänzen will der Nationalrat das Klimaschutz-Gesetz mit Förderprogrammen: 1,2 Milliarden Franken will er zur Förderung neuer Technologien in sechs Jahren bereitstellen und 2 Milliarden Franken für ein über zehn Jahre laufendes Heizungs-Ersatzprogramm.
Die beiden Programme hiess der Rat mit 135 zu 57 Stimmen bei zwei Enthaltungen respektive 122 zu 72 Stimmen gut. Auch hier stimmte die SVP Nein und erhielt Schützenhilfe aus der FDP- und der Mitte-Fraktion.
Auf die Förderung neuer Technologien wollte auch der Bundesrat verzichten. Er unterstütze die Idee, aber nicht die Finanzierung, sagte Umweltministerin Simonetta Sommaruga. Eine Umsetzung über das neue CO2-Gesetz und eine Finanzierung über eine Aufstockung der CO2-Abgabe für einen Technologiefonds sei der bessere Weg.

Initiativkomitee begrüsst Gegenvorschlag
Die Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» selbst hat der Nationalrat bereits zur Ablehnung

vite possible», leur a opposé mercredi la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga.
«Remplacer un chauffage n'est pas simple», a complété le rapporteur de commission Roger Nordmann (PS/VD). «Une fois sur deux un chauffage fossile est donc remplacé par un chauffage fossile». Et il ne sera pas changé avant vingt ou vingt-cinq ans. Soutenir les propriétaires dans l'assainissement de leurs installations permettra d'accélérer la part d'installations renouvelables.
«La population ne veut pas de taxes supplémentaires», a rappelé quant à elle Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG) également pour la commission. Le rejet de la loi sur le CO2 l'a démontré. Les programmes d'aide créent une incitation financière attractive.
Le programme pour l'industrie a facilement passé la rampe. L'aide pour le remplacement des chauffages a eu un peu plus de mal à séduire. L'instrument a été accepté par 119 voix contre 74. Une partie du camp bourgeois s'est rallié à l'UDC.

Retrait de l'initiative en jeu
Au final, le National a suivi sa commission sur toute la ligne. Il pourrait en être différemment au Conseil des Etats, qui doit désormais empoigner le dossier.
Les initiants se montrent toutefois plutôt satisfaits du contre-projet indirect dans sa mouture actuelle. Ils pourraient même retirer leur initiative s'il est adopté tel quel. Le Conseil fédéral s'y rallierait également. Les sénateurs pourraient bien prendre ces éléments en compte lors de leurs délibérations.

rio», ha sostenuto Sommaruga. L'industria ha un ruolo importante nella svolta energetica, ha replicato Vincenz-Stauffacher convincendo il plenum, che ha detto di «sì» alla spesa con 135 voti contro 54 e 4 astenuti.
Infine, il progetto di legge prevede che i flussi finanziari possano, tramite convenzioni, venir indirizzati verso investimenti rispettosi del clima. La sinistra avrebbe voluto rendere più severa questa disposizione, ma la maggioranza ha bocciato tale eventualità con 123 voti contro 70. Con 138 voti contro 54 è anche stata respinta la richiesta dell'UDC di stralciare questo emendamento.

empfohlen. Sie verlangt eine klimaneutrale Schweiz ab 2050. Ab dann sollen auch keine fossilen Brenn- und Treibstoffe wie Öl, Gas, Benzin, Diesel und Kohle mehr in Verkehr gebracht werden dürfen. Ausnahmen soll es nur geben, wenn keine andere technische Variante zur Verfügung steht.
Das Initiativkomitee selbst hält den indirekten Gegenvorschlag grundsätzlich für den besseren, weil schnelleren Weg ans Ziel als die Verfassungsbestimmungen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 24.06.2022

Mit 10 zu 2 Stimmen hat die Umweltkommission des Ständerates den indirekten Gegenvorschlag (21.501) zur Gletscher-Initiative angenommen. Die Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» (21.055) verlangt, dass die Schweiz ihre Treibhausgasemissionen bis 2050 auf netto-null reduziert. Der indirekte Gegenvorschlag sieht vor, dieses Netto-null-Ziel auf Gesetzesstufe zu verankern und mit einzelnen zielgerichteten Klimaschutzmassnahmen zu ergänzen.
Eine Mehrheit der Kommission ist der Überzeugung, dass der indirekte Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative ein zielführender Ansatz für die langfristige Schweizer Klimapolitik ist. Die Verankerung des Netto-null-Zieles in einem Bundesgesetz erlaubt es, dieses Kernanliegen der Initiative anhand von Zwischenzielen und sektoriellen Richtwerten zu konkretisieren und gleichzeitig ausgewählte Klimaschutzmassnahmen mit langfristiger Wirkung zeitnah in Kraft zu setzen.
Die Kommission unterstützt in weiten Teilen den indirekten Gegenvorschlag, wie er vom Nationalrat beschlossen wurde. Änderungen beantragt sie insbesondere bei den Massnahmen im Gebäudesektor. Diese sollen nicht nur den Ersatz von fossil betriebenen Heizungsanlagen beschleunigen, sondern auch die Energieeffizienz im Gebäudebereich fördern. Insbesondere da der Markt heute Schwierigkeiten hat, die grosse Nachfrage zu bedienen, erachtet die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 24.06.2022

Par 10 voix contre 2, la CEATE-E a approuvé le contre-projet indirect (21.501) à l'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers) » (21.055). Cette initiative vise à ce que la Suisse réduise ses émissions de gaz à effet de serre à zéro net d'ici à 2050. Le contre-projet indirect prévoit d'inscrire cet objectif de neutralité carbone au niveau de la loi et de l'assortir de mesures de protection du climat spécifiques.
La majorité de la commission est convaincue que le contre-projet indirect à l'initiative sur les glaciers propose une approche pertinente pour la politique climatique suisse à long terme. Inscrire l'objectif de zéro émission nette dans une loi fédérale permettra de concrétiser l'objectif principal de l'initiative au moyen d'objectifs intermédiaires et de valeurs indicatives pour les différents secteurs tout en mettant rapidement en oeuvre une sélection de mesures de protection du climat à effet durable.
La commission soutient en grande partie le contre-projet indirect tel qu'il a été décidé par le Conseil national. Elle propose des modifications en particulier dans les mesures prévues dans le secteur du bâtiment. Elle estime qu'il ne faut pas seulement accélérer le remplacement des installations de chauffage à combustible fossile, mais aussi promouvoir l'efficacité énergétique dans le secteur du bâtiment. Comme le marché a en particulier de la peine à absorber une demande élevée, la commission considère, par 7 voix contre 6, qu'une enveloppe de 100 millions de francs par an

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 24.06.2022

Con 10 voti contro 2 la CAPTE-S ha approvato il controprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai (21.501). L'iniziativa popolare «Per una clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» (21.055) chiede che la Svizzera riduca le sue emissioni di gas serra climalteranti a un saldo netto pari a zero entro il 2050. Il controprogetto indiretto prevede di sancire questo saldo netto pari a zero a livello di legge e di completarlo con alcune misure mirate di protezione del clima.
Una maggioranza della Commissione è convinta che il controprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai rappresenti un approccio efficace per la politica climatica a lungo termine della Svizzera. La fissazione dell'obiettivo del saldo netto pari a zero in una legge federale permette di concretizzare questa richiesta centrale dell'iniziativa grazie a obiettivi parziali e a indicatori settoriali ponendo in vigore parallelamente in tempi brevi misure scelte di protezione del clima efficaci nel lungo periodo.
La Commissione sostiene ampiamente il controprogetto indiretto nella versione decisa dal Consiglio nazionale. Propone modifiche in particolare per le misure nel settore degli edifici. Tali misure non devono soltanto accelerare la sostituzione di impianti di riscaldamento con carburanti fossili, bensì anche promuovere l'efficienza energetica nel settore degli edifici. Dato che già oggi si registra una grande domanda di fonti di calore rinnovabili, essa reputa commisurato un contributo di 100 milioni di franchi all'anno per un periodo di 10 anni. Inol-

einen Beitrag in der Höhe von 100 Mio. Franken jährlich über einen Zeitraum von 10 Jahren als angemessen. Zudem soll sich das Programm verstärkt auf die bestehenden Förderungsstrukturen abstützen, insbesondere das Gebäudeprogramm von Bund und Kantonen. Eine Minderheit beantragt, für diese Massnahme jährlich 200 Mio. Franken zur Verfügung zu stellen, wie dies auch der Nationalrat beschlossen hatte. Im Gegensatz dazu beantragt eine andere Minderheit, komplett auf die Massnahmen im Gebäudebereich zu verzichten. Weitere Minderheiten fordern, auf die finanzielle Förderung von neuartigen Technologien und Prozessen zu verzichten, sowie das Ziel zur klimaverträglichen Ausrichtung der Finanzflüsse nicht in das Gesetz aufzunehmen. In einem nächsten Schritt werden die Kantone eingeladen, im Rahmen einer Anhörung Stellung zur Vorlage zu nehmen. Danach wird sie voraussichtlich in der Herbstsession im Ständerat beraten.

Siehe auch
21.055 Gletscher-Initiative

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

pendant dix ans est appropriée. Elle trouve en outre que le programme doit s'appuyer davantage sur les dispositifs d'encouragement existants, notamment sur le Programme Bâtiments de la Confédération et des cantons. Une minorité propose de doter cette mesure de 200 millions de francs par an, comme l'a aussi décidé le Conseil national. A l'opposé, une autre minorité ne veut pas de cette mesure. D'autres minorités demandent de ne pas financer l'encouragement de technologies et de processus innovants, et de ne pas inscrire dans la loi l'objectif visant à rendre les flux financiers compatibles avec les objectifs climatiques. Lors d'une prochaine étape, les cantons seront invités à donner leur avis sur le projet dans le cadre d'une audition. Ensuite, le Conseil des Etats devrait se pencher sur le projet à la session d'automne.

Voir aussi
21.055 Initiative pour les glaciers

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

tre il programma di sostituzione dei riscaldamenti deve basarsi maggiormente sulle strutture di promozione esistenti, in particolare il Programma Edifici della Confederazione e dei Cantoni. Una minoranza propone di mettere a disposizione per questa misura un importo di 200 milioni di franchi all'anno, come era stato pure deciso dal Consiglio nazionale. Diversamente, un'altra minoranza propone di rinunciare completamente alla misura destinata al settore degli edifici. Altre minoranze chiedono di rinunciare a sostenere finanziariamente tecnologie e processi di nuova generazione e di non inserire l'obiettivo dell'orientamento clima-compatibile dei flussi finanziari nella legge. In un prossimo passo, nell'ambito di un'audizione i Cantoni saranno invitati a prendere posizione sul progetto, che sarà discusso dal Consiglio degli Stati presumibilmente nella sessione autunnale.

Vedi anche
21.055 Iniziativa per i ghiacciai

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

21.502 Pa. Iv. UREK-SR. Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft

Mit der Änderung des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSG) soll analog der Zuständigkeitsordnung für das (geschützte) Steinwild präventiv die Regulierung von Wolfsbeständen durch die Wildhut ermöglicht werden. Als zusätzliche Massnahme zum zumutbaren Herdenschutz soll die Regulierung von Wolfsbeständen zulässig sein, wo aufgrund der hohen Wolfsdichte die Landwirtschaft gefährdet ist. Für diese Gebiete soll die Entfernung von Wolfsrudeln oder Teilen davon zulässig sein. Die geplanten Regulierungsmassnahmen sowie deren Zielsetzung (Stabilisierung oder Reduktion) sind von den Kantonen zu begründen. Wölfe, die auffallen, weil sie Siedlungen und Menschen bedrohlich nahekommen oder den Herdenschutz umgehen, sollen erlegt werden dürfen.

Verhandlungen

22.10.2021 UREK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
17.01.2022 UREK-NR Zustimmung
23.06.2022 Bericht UREK-SR
(BBl 2022 1925)

Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG) (BBl 2022 1926)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 18.01.2022

Die Umweltkommission des Nationalrates stimmt der parlamentarischen Initiative der Schwesterkommission zu für die Ausarbeitung einer neuen Vorlage zur Änderung des Jagdgesetzes. Ein breit abgestützter Kompromiss verschiedener Interessenvertreter macht den Weg frei für eine erneute Gesetzesänderung mit dem Schwerpunkt der Bestandesregulierung beim Wolf.

21.502 Iv. pa. CEATE-CE. L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture

Il y a lieu de modifier la loi sur la chasse afin de permettre la régulation préventive des populations de loups par les gardes-chasse, comme on le fait déjà pour les bouquetins (qui sont eux aussi protégés). Là où la forte concentration de loups menace l'agriculture, la régulation des populations de loups doit être complémentaire aux mesures raisonnablement exigibles prises pour protéger les troupeaux. Dans ces régions, il y a lieu d'autoriser l'élimination de meutes ou de parties de meutes. Les cantons devront justifier les mesures de régulation qu'ils prévoient ainsi que les objectifs de ces dernières (stabilisation ou réduction). Il doit être permis d'abattre les loups qui s'approchent de façon menaçante des zones habitées et des êtres humains ou pour lesquels les mesures de protection des troupeaux sont inefficaces.

Délibérations

22.10.2021 CEATE-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
17.01.2022 CEATE-CN Adhésion
23.06.2022 Rapport CEATE-CE
(FF 2022 1925)

Loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse, LChP) (FF 2022 1926)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.01.2022

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national approuve l'initiative parlementaire déposée par son homologue du Conseil des Etats visant à modifier la loi sur la chasse. Les diverses parties prenantes ont trouvé un compromis qui a rencontré un large soutien. Il sera possible de réviser la loi en question de sorte que les populations

21.502 Iv. pa. CAPTE-CS. L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura

Con la modifica della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (LCP), e in linea con il regime delle competenze per gli stambecchi (protetti), si intende consentire preventivamente la regolazione delle popolazioni di lupi da parte dei guardacaccia. Quale misura aggiuntiva per una protezione delle greggi ragionevole, dovrebbe essere consentita la regolazione delle popolazioni di lupi là dove l'elevata densità di lupi costituisce una minaccia per l'agricoltura. Per tali zone deve essere consentito l'abbattimento di branchi di lupi o parti di essi. Le misure di regolazione previste e il loro obiettivo (stabilizzazione o riduzione) vanno motivate dai Cantoni. I lupi che si fanno notare perché si avvicinano pericolosamente a insediamenti e persone o eludono la protezione delle greggi devono poter essere abbattuti.

Deliberazioni

22.10.2021 CAPTE-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
17.01.2022 CAPTE-CN Adesione
23.06.2022 Rapporto CAPTE-CS
(FF 2022 1925)

Legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (Legge sulla caccia, LCP) (FF 2022 1926)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 18.01.2022

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale ha approvato l'iniziativa parlamentare della commissione omologa degli Stati per l'elaborazione di un nuovo progetto di modifica della legge sulla caccia. Un compromesso ampiamente condiviso di diversi gruppi di interessi apre la strada a una nuova modifica della legge sulla caccia che pone l'accento sulla regolazione degli effettivi di lupi.

Die Kommission hat eine Anhörung mit den Kantonen und verschiedenen Schutz- und Nutzungsorganisationen durchgeführt. Die Organisationen haben sich im Laufe des vergangenen Jahres auf einen Kompromiss für eine Änderung des Jagdgesetzes geeinigt, bei der eine Flexibilisierung im Umgang mit dem Wolf im Zentrum steht. Durch eine proaktive Regulierung sollen die Wolfbestände regional auf einem für die Tierhaltung tolerablen Niveau gehalten werden können, ohne die Bestände zu gefährden. Die Herdenschutzmassnahmen sollen weiterhin aufrechterhalten und möglichst vollumfänglich abgegolten werden. Die Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantone bleibt bestehen. Die Kommission hat die zielgerichtete Zusammenarbeit begrüsst und den konsolidierten Kompromiss gewürdigt. Sie stimmt vor diesem Hintergrund der Kommissionsinitiative 21.502 der UREK-S mit 22 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu, damit sie rasch einen entsprechenden Vorentwurf ausarbeiten kann. Sie hat auch - um dem Anliegen Nachdruck zu verleihen - die parlamentarische Initiative 21.481 mit 13 zu 8 Stimmen und 3 Enthaltungen unterstützt. Der Initiative 21.499 «Wolfsmanagement durch die Kantone», die die Kompetenz zum Abschuss den Kantonen zuteilen will, hat die Kommission mit 17 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge gegeben. Schliesslich hat sie mit 16 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung beschlossen, zuhanden der Finanzkommission einen Antrag für einen Nachtrag zum Voranschlag 2022 zu stellen. Damit sollen kurzfristig zusätzliche Mittel in der Höhe von 5.7 Millionen Franken für Not-Schutzmassnahmen bereitgestellt werden.

de loup puissent être mieux régulées. La commission a entendu des représentants des cantons ainsi que de plusieurs organisations intéressées. Au cours de l'année écoulée, ces dernières se sont entendues sur un compromis concernant la modification de la loi sur la chasse, qui vise principalement à davantage de souplesse dans la gestion des populations de loup. Grâce à une régulation proactive, les populations doivent être maintenues à un niveau tolérable pour les éleveurs à l'échelon régional sans être pour autant mises en péril. Quant aux mesures de protection des troupeaux, elles seront maintenues et, si possible, financées en totalité. Enfin, la répartition actuelle des compétences entre la Confédération et les cantons reste la même. La commission s'est félicitée des résultats de la collaboration et s'est prononcée sur le compromis consolidé. Par 22 voix contre 0 et 2 abstentions, elle approuve l'initiative 21.502, déposée par son homologue du Conseil des Etats, de sorte que cette dernière puisse rapidement élaborer un projet. En outre, pour mettre encore davantage l'accent sur cet objectif, elle a décidé, par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, de soutenir l'initiative parlementaire 21.481. Par contre, elle a décidé, par 17 voix contre 2 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative 21.499 « Gestion du loup par les cantons » , qui vise à attribuer aux cantons la compétence de réguler les meutes de loups par des décisions de tirs. Enfin, elle a décidé, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, de transmettre une proposition à l'intention de la Commission des finances pour un supplément au budget 2022. Cette proposition vise à débloquer des moyens supplémentaires à hauteur de 5,7 millions de francs pour financer des mesures visant à assurer une protection d'urgence contre le loup.

La Commissione ha svolto un'audizione con i Cantoni e diverse organizzazioni attive su fronti contrapposti. Le organizzazioni hanno raggiunto lo scorso anno un compromesso per modificare la legge sulla caccia soprattutto al fine di gestire in modo flessibile la presenza del lupo. Con una regolazione proattiva deve essere possibile limitare gli effettivi di lupi a livello regionale entro un livello tollerabile per la detenzione di animali, senza mettere in pericolo gli effettivi. Le misure per proteggere le greggi devono essere mantenute e per quanto possibile interamente indennizzate. La ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni è mantenuta. La Commissione valuta positivamente la collaborazione intesa a raggiungere l'obiettivo e il compromesso concretizzato. In questo contesto ha deciso, con 22 voti contro 0 e 2 astensioni, di approvare l'iniziativa commissionale 21.502 della CAPTE-S, affinché questa possa elaborare il relativo progetto preliminare. Per rafforzare la sua richiesta, la Commissione ha deciso con 13 voti contro 8 e 3 astensioni di sostenere anche l'iniziativa parlamentare 21.481. Per quanto riguarda invece l'iniziativa parlamentare 21.499 «Gestione del lupo da parte dei Cantoni», che vuole attribuire ai Cantoni la competenza in materia di abbattimenti, la Commissione ha deciso con 17 voti contro 2 e 2 astensioni di non darvi seguito. Infine, con 16 voti contro 7 e 1 astensione ha deciso di sottoporre all'attenzione della Commissione delle finanze una proposta per un'aggiunta al preventivo 2022. Si tratta di mettere a disposizione a breve termine mezzi supplementari per un importo di 5,7 milioni di franchi svizzeri destinati a urgenti misure di protezione.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 24.06.2022

Die Umweltkommission des Ständerates hat einen Entwurf für die Teilrevision des Jagdgesetzes verabschiedet. Sie fokussiert auf die

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 24.06.2022

La Commission de l'environnement du Conseil des Etats a adopté un projet de révision partielle de la loi sur la chasse. Elle se concentre sur la

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 24.06.2022

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha adottato un progetto per la revi-

proaktive Regulierung von Wolfsbeständen, um Schäden oder eine Gefährdung von Menschen zu verhindern.
Die Ausarbeitung der Vorlage (21.502) geht zurück auf eine Initiative der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates. Nach der Ablehnung der Teilrevision des Jagdgesetzes an der Urne im Jahr 2020 wurden aufgrund von Vorstössen des Parlaments verschiedene, dringliche Massnahmen umgesetzt, um die Sömmerungsbetriebe bei zunehmender Grossraubtierpräsenz zu unterstützen. Um jedoch die Wolfspopulation wirkungsvoll zu begrenzen, hat die Kommission einen erneuten Anlauf genommen zur Änderung des Jagdgesetzes. Sie schafft in einem neuen Artikel 7a die rechtlichen Voraussetzungen für proaktive Eingriffe. Wölfe sollen in Zukunft nicht mehr aufgrund von Schäden oder Gefährdungen reguliert werden, die sie in der Vergangenheit verursacht haben, sondern zur Verhütung zukünftiger Schäden oder Gefährdungen. An der Zuständigkeit ändert die Kommission nichts, für die Bestandesregulierung ist auch in Zukunft die Zustimmung des Bundesamtes für Umwelt notwendig. Die proaktive Regulierung mittels eines neuen Artikels 7a stand bereits bei der vorangegangenen, gescheiterten Revision im Vordergrund und war im Kern unbestritten. Um der raschen Zunahme von Wölfen in der Schweiz - eine Verdoppelung des Bestandes innerhalb von drei Jahren - entgegenzuwirken, müsse zügig die nötige Handlungsfähigkeit hergestellt werden, betont die Kommission. Sie unterstreicht die Notwendigkeit und erweitert auch den Handlungsspielraum beim Abschuss von einzelnen Tieren: Neu sollen Wölfe, die ihre natürliche Scheu verlieren, zunehmend in Siedlungen auftauchen und so zum Risiko werden, erlegt werden können (Art. 12). Schliesslich übernimmt die Kommission in der Vorlage ein Anliegen der Kantone, dass Infrastrukturschäden, die der Biber verursacht, entschädigt werden (Standesinitiative 15.300). Die Kommission hat der Vorlage mit 9 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt.

régulation proactive des populations de loups, afin de prévenir les dommages et les dangers pour l'homme.
L'élaboration du projet (21.502) se fonde sur une initiative de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E). Après le rejet par le peuple de la révision partielle de la loi sur la chasse en 2020, diverses mesures urgentes ont été mises en place sur la base d'interventions parlementaires pour soutenir les exploitations d'estivage contre la présence croissante des grands prédateurs. Cependant, afin de limiter efficacement les populations de loups, la commission a entrepris une nouvelle tentative de modification de la loi sur la chasse et définit, dans un nouvel article 7a, les conditions juridiques pour des interventions proactives. A l'avenir, les loups ne devraient plus être régulés en raison des dommages ou des dangers qu'ils ont provoqués par le passé, mais de ceux qu'ils pourraient provoquer à l'avenir. La commission ne change rien à la compétence : la régulation des populations de loups restera soumise à l'assentiment de l'Office fédéral de l'environnement. La régulation proactive au moyen d'un nouvel article 7a était au coeur de la dernière révision, qui a été rejetée, et ne faisait pas débat sur le fond. La CEATE-E souligne qu'il faut créer rapidement les moyens d'action nécessaires pour contrecarrer la prolifération de loups en Suisse (leur population pourrait doubler en trois ans). Elle insiste sur la nécessité d'agir et élargit également la marge de manoeuvre pour le tir de loups solitaires : dorénavant, les loups qui ont perdu leur crainte naturelle de l'homme, qui pénètrent de manière toujours plus fréquente dans les zones habitées et qui représentent donc un danger, peuvent être abattus (art. 12). Enfin, la commission a intégré au projet la demande des cantons concernant le dédommagement des dégâts causés par les castors aux infrastructures (15.300). La commission a adopté le projet par 9 voix contre 2 et une abstention.

sione parziale della legge sul-la caccia. Essa si concentra sulla regolazione proattiva degli effettivi di lupi per impedire danni o la messa in pericolo dell'essere umano.
L'elaborazione del progetto (21.502) si rifà a un'iniziativa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati. Dopo il rifiuto della revisione parziale della legge sulla caccia nella votazione popolare del 2020, sulla scia di diversi interventi parlamentari sono state attuate diverse misure urgenti volte a sostenere le aziende di estivazione di fronte alla presenza crescente di grandi predatori. Tuttavia, allo scopo di limitare efficacemente la popolazione di lupi, la Commissione si è nuovamente attivata per modificare la legge sulla caccia. In un nuovo articolo 7a prevede la base legale per interventi proattivi. In futuro, le popolazioni di lupi dovranno essere regolate per evitare danni o pericoli futuri e non più perché hanno messo in pericolo o causato danni in passato. La Commissione non modifica la competenza per la regolazione degli effettivi, per la quale anche in futuro occorrerà l'approvazione dell'Ufficio federale dell'ambiente. La regolazione proattiva mediante un nuovo articolo 7a figurava già al primo posto nella revisione precedente fallita ed era nella sua sostanza incontestata. Per contrastare il rapido aumento dei lupi in Svizzera (raddoppio dell'effettivo nell'arco di tre anni), la Commissione fa notare che occorre ripristinare senza indugio la necessaria capacità d'intervento. Essa sottolinea questa necessità e amplia anche il margine di manovra per quanto riguarda l'eliminazione di singoli capi: d'ora in poi potranno essere uccisi i lupi che hanno perso la loro naturale timidezza, si spingono ripetutamente negli insediamenti e costituiscono in tal modo un pericolo (art. 12). Infine nel progetto la Commissione riprende una richiesta dei Cantoni secondo la quale i danni alle infrastrutture causati dai castori vanno risarciti (iniziativa cantonale 15.300). La Commissione ha approvato il progetto con 9 voti contro 2 e 1 astensione.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

22.005 Armeebotschaft 2022

Armeebotschaft 2022 vom
16. Februar 2022 (BBl 2022 615)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2022

Armeebotschaft 2022: F-35A ersetzen bestehende Kampfflugzeuge
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Februar 2022 die Armeebotschaft 2022 verabschiedet. Er beantragt dem Parlament Verpflichtungskredite von 6,035 Milliarden Franken für neue Kampfflugzeuge des Typs F-35A und 1,987 Milliarden Franken für ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem grösserer Reichweite des Typs Patriot. Beide Systeme erzielten in der Evaluation den höchsten Nutzen und die tiefsten Kosten.
Die Armee muss die Menschen in der Schweiz vor Bedrohungen aus der Luft schützen. Sie muss die Lufthoheit wahren und den Luftraum bei Konferenzen und bei erhöhten Spannungen schützen sowie bei bewaffneten Konflikten verteidigen können. Die heutigen Kampfflugzeuge kommen aber um das Jahr 2030 an ihr Nutzungsende und müssen ersetzt werden. Zudem verfügt die Schweiz über kein System zur bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Verpflichtungskredite für die Beschaffung dieser neuen Mittel zum Schutz des Luftraums.

Kampfflugzeuge: 36 moderne F-35A ersetzen die 55 alten Flugzeuge
Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Beschaffung von 36 Kampfflugzeugen des Typs F-35A des US-Herstellers Lockheed Martin. Das Flugzeug erreichte bei der Evaluation mit Abstand das beste Resultat. Es ist von den vier evaluierten Flugzeugen am leistungsfähigsten und das klar günstigste bei Anschaffung und Betrieb. Für Pilotinnen und Piloten ist es einfacher zu bedienen, und es sind weniger Trainingsflüge und lärmintensive Starts erforderlich. Der Bundesrat beantragt dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 6,035 Milliarden Franken für die Flugzeuge sowie

22.005 Message sur l'armée 2022

Message sur l'armée 2022 du
16 février 2022 (FF 2022 615)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2022

Message sur l'armée 2022 : remplacement des avions de combat actuels par des F-35A
Lors de sa séance du 16 février 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2022. Il demande au Parlement des crédits d'engagement respectivement de 6,035 milliards de francs pour de nouveaux avions de combat de type F-35A et de 1,987 milliard pour un système de défense sol-air de longue portée de type Patriot. Ces deux systèmes ont été jugés les plus efficaces et les moins onéreux parmi ceux évalués.
L'armée doit protéger la population de la Suisse contre toute menace venant du ciel. Elle est chargée de sauvegarder la souveraineté sur notre espace aérien, de protéger celui-ci lors de conférences et en cas de tension accrue, et d'être en mesure de le défendre lors de conflits armés. En 2030, les avions de combat actuels auront atteint la fin de leur durée d'utilisation et devront donc être remplacés. Par ailleurs, la Suisse ne dispose pas d'un système de défense sol-air de longue portée. Le Conseil fédéral demande donc au Parlement des crédits d'engagement permettant d'acquérir ces nouveaux moyens de protection.

Avions de combat : remplacement des 55 avions obsolètes par 36 F-35A
Le Conseil fédéral propose au Parlement d'acquérir 36 avions de combat de type F-35A du constructeur américain Lockheed Martin. Parmi les quatre avions qui ont été évalués, celui-ci a de loin obtenu les meilleurs résultats. Il est le plus performant et largement le meilleur marché à la fois à l'acquisition et à l'utilisation. De plus, il est le plus simple à piloter, demande le moins d'heures d'entraînement en vol et donc moins de décollages bruyants. Le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'engagement de 6,035 milliards de francs

22.005 Messaggio sull'esercito 2022

Messaggio sull'esercito 2022 del
16 febbraio 2022 (FF 2022 615)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2022

Messaggio sull'esercito 2022: gli aerei da combattimento attuali verranno sostituiti dagli F-35A
Nella sua seduta del 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2022. Chiede al Parlamento crediti d'impegno pari a 6,035 miliardi di franchi per l'acquisto di nuovi aerei da combattimento del tipo F-35A e 1,987 miliardi di franchi per un sistema di difesa terra-aria a lunga gittata del tipo Patriot. Nella fase di valutazione i due sistemi proposti si sono contraddistinti per la più ampia gamma di benefici e per i costi più bassi.
salvaguardare la sovranità sullo spazio aereo e proteggere lo spazio aereo in occasione di conferenze e in caso di tensioni elevate come pure in caso di conflitti armati. Gli aerei da combattimento attuali però giungeranno al termine della loro durata di utilizzazione verso il 2030 e devono essere sostituiti. Inoltre la Svizzera non dispone di alcun sistema di difesa terra-aria a lunga gittata. Il Consiglio federale chiede al Parlamento i crediti d'impegno per l'acquisto di questi nuovi mezzi per la protezione dello spazio aereo.

Aerei da combattimento: 36 F-35A moderni sostituiranno 55 vecchi aerei
Il Consiglio federale chiede al Parlamento l'acquisto di 36 aerei da combattimento del tipo F-35A del produttore statunitense Lockheed Martin. In sede di valutazione l'aereo ha conseguito i risultati di gran lunga migliori. Dei quattro aerei oggetto di valutazione è risultato essere quello più performante e quello nettamente più conveniente per quanto riguarda l'acquisto e l'esercizio. Per i piloti è più semplice da manovrare e sono necessari meno voli d'addestramento e decolli rumorosi. Il Consiglio federale chiede al Parlamento un credito d'impegno pari a 6,035 miliardi di franchi per gli aerei nonché di 120

120 Millionen Franken für die damit verbundenen baulichen Massnahmen. Die bestehenden Immobilien auf den Militärflugplätzen Payerne, Meiringen und Emmen können weiter genutzt werden. Dazu werden Anpassungen nötig und in Payerne wird ein neues Trainingscenter gebaut.
Der beantragte Verpflichtungskredit unterschreitet das maximal mögliche Finanzvolumen, dem die Stimmbevölkerung am 27. September 2020 zugestimmt hatte. Der damals beschlossene Betrag von höchstens 6 Milliarden Franken beruhte auf dem Landesindex der Konsumentenpreise vom Januar 2018. Nach Berücksichtigung der aktuellen Inflationsprognosen und der voraussichtlichen Zahlungen beträgt das maximal mögliche Finanzvolumen rund 6,3 Milliarden Franken.
Mit der Beschaffung von 36 neuen Kampfflugzeugen werden die bestehenden 25 F-5 Tiger und 30 F/A-18 Hornet ersetzt. Für die F-5-Tiger-Flotte beantragt der Bundesrat dem Parlament die Ausserdienststellung. Diese Kampfflugzeuge können heute nur noch in Trainings und bei gutem Wetter für den Luftpolizeidienst eingesetzt werden. In einem Luftkampf gegen einen zeitgemässen Gegner wären sie chancenlos. Die heutigen F/A-18 Hornet sollen um 2030 sukzessive durch die neuen Flugzeuge abgelöst werden.

Bodengestützte Luftverteidigung: Patriot-System schliesst Sicherheitslücke
Bei der bodengestützten Luftverteidigung hat sich der Bundesrat für 5 Feuereinheiten des Systems Patriot des US-Herstellers Raytheon entschieden. Dieses erreicht im Vergleich zum zweiten evaluierten System eine sehr grosse Einsatzdistanz. Seine weitreichenden Sensoren verbessern zudem das Luftlagebild. Zudem entstehen über die gesamte Nutzungsdauer tiefere Kosten. Der Verpflichtungskredit für die Beschaffung beläuft sich auf 1,987 Milliarden Franken für das System und 66 Millionen Franken für drei neue Ausbildungsgebäude sowie die Anpassung der Lagerinfrastruktur.
Mit Patriot wird die Schweiz neu über ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem grösserer Reichweite verfügen. Damit werden grosse Räume abge-

pour ces avions et 120 millions pour les mesures de construction qu'implique leur acquisition. Les installations actuelles des bases aériennes de Payerne, Meiringen et Emmen peuvent être utilisées moyennant des adaptations. Un nouveau centre d'entraînement doit être construit à Payerne.
Le crédit demandé est inférieur au volume financier maximal possible que le peuple a accepté le 27 septembre 2020. Le montant décidé alors, plafonné à 6 milliards de francs, se référait à l'indice national des prix à la consommation de janvier 2018. Compte tenu des prévisions actuelles sur l'inflation et des paiements prévus, ce volume se monte désormais à quelque 6,3 milliards au plus.
Les 36 nouveaux avions de combat remplaceront nos 25 F-5 Tiger et nos 30 F/A-18 Hornet. Concernant les F-5-Tiger, le Conseil fédéral propose au Parlement leur mise hors service. Ces avions ne peuvent plus servir qu'à des fins d'entraînement et, par beau temps, pour le service de police aérienne. En combat aérien, ils n'auraient aucune chance face un adversaire contemporain. Quant aux F/A-18 Hornet, ils seront remplacés successivement dès 2030 par les nouveaux avions.

Défense sol-air : failles dans la sécurité comblée par le système Patriot
Pour ce qui est de la défense sol-air, le Conseil fédéral a opté pour cinq unités de feu du système Patriot du constructeur américain Raytheon. Par rapport à l'autre système évalué, celui-ci est efficace sur une très longue distance. Ses capteurs à longue portée améliorent aussi l'image de la situation aérienne. De plus, il engendre des coûts moins élevés sur toute sa durée d'utilisation. Le crédit d'engagement pour son acquisition se monte à 1,987 milliard de francs, auquel s'ajoutent 66 millions pour trois nouveaux bâtiments d'instruction et pour l'adaptation de l'infrastructure de stockage.
Avec Patriot, la Suisse disposera désormais d'un système de défense sol-air de longue portée, couvrant ainsi de vastes régions : quelques positions seulement permettront à l'armée de protéger une grande partie des zones peuplées du pays. Ce système allégera également la tâche des avions de combat. Les deux

milioni di franchi per le relative misure edilizie. Gli immobili esistenti presso gli aerodromi militari di Payerne, Meiringen ed Emmen potranno continuare a essere utilizzati. A tale proposito si renderanno necessari degli adeguamenti e a Payerne verrà realizzato un nuovo centro d'addestramento.
Il credito d'impegno richiesto è inferiore al volume finanziario massimo approvato dal popolo svizzero il 27 settembre 2020. L'importo massimo deciso all'epoca pari a sei miliardi di franchi si basava sull'indice nazionale dei prezzi al consumo di gennaio 2018. Dopo aver tenuto conto delle attuali previsioni sull'andamento del rincaro e dei pagamenti previsti, il volume finanziario massimo ammonta a circa 6,3 miliardi di franchi.
L'acquisto di 36 nuovi aerei da combattimento permette di sostituire i 25 F-5 Tiger e i 30 F/A-18 Hornet attualmente in uso. Per la flotta di F-5 Tiger il Consiglio federale chiede al Parlamento la messa fuori servizio. Ad oggi questi aerei da combattimento possono essere impiegati solo in addestramenti e in buone condizioni meteorologiche per il servizio di polizia aerea. In caso di combattimento aereo contro un avversario dotato di velivoli moderni non avrebbero nessuna possibilità di successo. Secondo quanto previsto, gli odierni F/A-18 Hornet verranno sostituiti gradualmente dai nuovi aerei intorno al 2030.

Difesa terra-aria: il sistema Patriot permette di colmare le lacune di sicurezza
Per quanto riguarda il sistema di difesa terra-aria, il Consiglio federale ha scelto cinque unità di fuoco del sistema Patriot del produttore statunitense Raytheon. Rispetto al secondo sistema che è stato oggetto di valutazione, questo sistema è in grado di coprire una grande distanza d'impiego. I sensori ad ampio raggio di cui è dotato inoltre migliorano il quadro della situazione aerea. Inoltre sull'arco dell'intera durata di utilizzazione comporta costi più bassi. Il credito d'impegno per l'acquisto ammonta a 1,987 miliardi di franchi per il sistema e a 66 milioni di franchi per tre nuovi edifici adibiti all'istruzione nonché per l'adeguamento delle infrastrutture di deposito.
Con Patriot la Svizzera disporrà di un sistema di difesa terra-aria a lunga gittata.

deckt: Mit wenigen Stellungen kann die Armee einen Grossteil der besiedelten Gebiete der Schweiz schützen. Zudem entlastet die bodengestützte Luftverteidigung grösserer Reichweite die Kampfflugzeuge. Die beiden Elemente ergänzen sich. Kampfflugzeuge sind flexibel einsetzbar; die bodengestützte Luftverteidigung erbringt einen anhaltenden Schutz und kann andere Kampfflugzeuge, Marschflugkörper und anfliegende Lenkwaffen kürzerer Reichweite bekämpfen.

Schweizer Unternehmen erhalten Aufträge von 4,5 Milliarden Franken
Die ausländischen Hersteller des neuen Kampfflugzeugs und des bodengestützten Luftverteidigungssystems grösserer Reichweite werden zu Aufträgen an Schweizer Firmen verpflichtet. Beim Flugzeug sind es 60 Prozent des Vertragswertes oder 2,9 Milliarden Franken (davon 1 Milliarde Franken direkte Offsets) und bei der bodengestützten Luftverteidigung 100 Prozent des Vertragswertes oder 1,3 Milliarden Franken (davon 260 Millionen Franken direkte Offsets). Zudem erteilt der Bund selber Aufträge an die Schweizer Industrie im Umfang von 321 Millionen Franken. Durch diese Aufträge von insgesamt 4,5 Milliarden Franken werden in den kommenden Jahrzehnten in der Schweiz zahlreiche Arbeitsplätze geschaffen.

Jährliche Kredite für Armeematerial und weitere Immobilien
Nebst den Krediten für die neuen Mittel zum Schutz der Menschen vor Bedrohungen aus der Luft beantragt der Bundesrat wie in den früheren Armeebotschaften die Beschaffung von Armeematerial. Die Kredite werden unter anderem für die Cyberabwehr, die Erneuerung der Gefechtsausbildungszentren und die Evaluation eines Systems zur Neutralisation von Minidrohnen verwendet. Ebenfalls Teil der vorliegenden Botschaft sind die Verpflichtungskredite des Immobilienprogramms VBS 2022. Dabei handelt es sich um ein Hochregallager für Textilien in Thun, für eine neue Fahrzeughalle, eine Werkstatt und einen Werkhof auf dem Flugplatz in Alpnach sowie weitere Vorhaben.

systèmes se complètent. En effet, les avions ont une grande souplesse d'engagement ; quant à la défense sol-air, elle fournit une protection durable et peut combattre des avions, des missiles de croisière ainsi que des engins guidés de faible portée.

4,5 milliards de francs de mandats pour les entreprises suisses
Les fabricants étrangers du nouvel avion de combat et du système de défense sol-air de longue portée sont tenus de mandater des entreprises suisses : 60 % de la valeur contractuelle pour l'avion, soit 2,9 milliards (dont 1 milliard en affaires compensatoires directes), et 100 % pour la défense sol-air, soit 1,3 milliard (dont 260 millions en affaires compensatoires directes). En outre, la Confédération passera elle-même des commandes à l'industrie suisse pour 321 millions de francs. Tous ces mandats, dont le montant total se chiffre à 4,5 milliards, généreront de nombreux emplois en Suisse dans les prochaines décennies.

Crédits annuels pour le matériel de l'armée et d'autres biens immobiliers
Outre les crédits pour les nouveaux moyens de protection de la population contre les menaces venant du ciel, le Conseil fédéral propose l'achat de matériel militaire, comme dans les messages antérieurs sur l'armée. Les crédits seront notamment employés dans la cyberdéfense, le renouvellement des centres d'instruction au combat et l'évaluation d'un système sur la neutralisation des mini-drones. Une part du message actuel est aussi consacrée aux crédits d'engagement du programme immobilier du DDPS 2022. Ceux ci portent sur un magasin à grande hauteur pour les textiles, à Thoune, sur une nouvelle halle à véhicules, un atelier et un centre d'intendance sur la Base aérienne d'Alpnach, ainsi que sur d'autres projets.

Sarà così possibile coprire vaste aree: con poche postazioni l'esercito potrà proteggere gran parte delle regioni densamente popolate della Svizzera. Inoltre la difesa terra-aria a lunga gittata sgrava gli aerei da combattimento. I due elementi si completano a vicenda. Gli aerei da combattimento possono essere impiegati in modo flessibile, mentre i sistemi di difesa terra-aria forniscono una protezione persistente e sono in grado di combattere altri aerei da combattimento, missili da crociera e missili in avvicinamento a corta gittata.

Le imprese svizzere riceveranno commesse per 4,5 miliardi di franchi
I produttori esteri del nuovo aereo da combattimento e del sistema di difesa terra-aria a lunga gittata saranno tenuti ad assegnare commesse a imprese svizzere. Con riferimento all'aereo si tratta del 60 per cento del valore contrattuale, ossia di 2,9 miliardi di franchi (di cui un miliardo di franchi di offset diretti), mentre per i sistemi di difesa terra-aria si tratta del 100 per cento del valore contrattuale, ossia di 1,3 miliardi di franchi (di cui 260 mio. fr. di offset diretti). Inoltre la Confederazione assegnerà commesse all'industria svizzera per un valore di 321 milioni di franchi. Grazie a queste commesse aventi un valore complessivo di 4,5 miliardi di franchi, nei decenni futuri in Svizzera verranno creati numerosi posti di lavoro.

Crediti annuali per materiale dell'esercito e ulteriori immobili
Oltre ai crediti per i nuovi mezzi di protezione della popolazione da minacce aeree, al pari di quanto accaduto nei messaggi sull'esercito passati il Consiglio federale chiede l'acquisto di materiale dell'esercito. I crediti verranno utilizzati tra l'altro per la ciberdifesa, per il rinnovo dei centri d'istruzione al combattimento e per la valutazione di un sistema per la neutralizzazione di mini droni. Il messaggio in oggetto comprende inoltre i crediti d'impegno per il Programma degli immobili del DDPS 2022. Quest'ultimo riguarda un magazzino a scaffalature verticali per tessili a Thun, una nuova rimessa per veicoli, un'officina e un centro di manutenzione presso l'aerodromo di Alpnach nonché ulteriori progetti.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Beschaffung der Kampfflugzeuge F-35A
(BBl 2022 616)
02.06.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Ausserdienststellung der Kampfflugzeuge F-5 Tiger (BBl 2022 617)
02.06.2022 SR Nichteintreten

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Beschaffung des bodengestützten Luftverteidigungssystems grösserer Reichweite Patriot (BBl 2022 618)
02.06.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4
Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2022 (BBl 2022 619)
02.06.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 5
Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2022 (BBl 2022 620)
02.06.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 6
Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2022 (Entwurf der SiK-S vom 03.05.2022)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 02.06.2022

Ständerat will Kampfjet-Beschaffung bis im Frühjahr 2023 besiegeln Rasche Beschaffung der F-35-Kampfjets, zusätzliche Mörser und Cyberabwehrsysteme für hunderte Millionen Franken sowie eine Zukunft für die Kunstflugstaffel Patrouille Suisse: Diese Kernpunkte hat der Ständerat am Donnerstag mit der Armeebotschaft 2022 beschlossen.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral sur l'acquisition de l'avion de combat F-35A (FF 2022 616)
02.06.2022 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral sur la mise hors service de l'avion de combat F-5 Tiger
(FF 2022 617)
02.06.2022 CE Ne pas entrer en matière

Projet 3
Arrêté fédéral sur l'acquisition du système de défense sol-air de longue portée Patriot (FF 2022 618)
02.06.2022 CE Décision conforme au projet

Projet 4
Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2022 (FF 2022 619)
02.06.2022 CE Décision modifiant le projet

Projet 5
Arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2022 (FF 2022 620)
02.06.2022 CE Décision conforme au projet

Projet 6
Arrêté fédéral sur le programme d'armement 2022 (Projet de la CPS-E du 03.05.2022)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 02.06.2022

Les crédits pour l'armée passent le cap du Conseil des Etats
L'armée disposera de 1,34 milliard pour acheter du matériel ou rénover ses immeubles. Le Conseil des Etats a largement approuvé jeudi les crédits demandés par le Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'acquisto degli aerei da combattimento F-35A
(FF 2022 616)
02.06.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale concernente la messa fuori servizio degli aerei da combattimento F-5 Tiger (FF 2022 617)
02.06.2022 CS Non entrata in materia

Disegno 3
Decreto federale concernente l'acquisto del sistema di difesa terra-aria a lunga gittata Patriot (FF 2022 618)
02.06.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4
Decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2022
(FF 2022 619)
02.06.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 5
Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2022
(FF 2022 620)
02.06.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 6
Decreto federale concernente il programma d'armamento 2022 (Disegno della CPS-S del 03.05.2022)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 02.06.2022

F-35A vanno acquistati subito, salvata la Patrouille Suisse
L'acquisto di 36 caccia F-35A, e del sistema di difesa terra-aria Patriot, inclusi nel programma di armamento 2022, sono necessari per garantire la sicurezza dello spazio aereo elvetico e della popolazione, specie in un periodo difficile come questo caratterizzato dalla guerra in Ucraina.

Es geht um eines der umfangreichsten Militärprogramme der vergangenen Jahre. Die vom Ständerat abgesegnete Vorlage beinhaltet Beschaffungen und Ausrüstungen für insgesamt 9,552 Milliarden Franken. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.
Rund zwei Drittel der Kredite in der Armeebotschaft - 6,155 Milliarden Franken - sind für die 36 neuen F-35-Kampfjets inklusive bauliche Massnahmen eingeplant. Die neuen Flugzeuge sollen die 25 F-5-Tiger-Jets und die 30 F/A-18-Hornet-Jets ersetzen.
Der Kampfjet-Kauf wurde in der kleinen Kammer von der Ratslinken kritisiert. Céline Vara (Grüne/NE) wollte gar nicht erst auf die Vorlage eintreten, da viele Fragen offenblieben und zuerst die hängige Volksinitiative gegen den Kauf der neuen Kampfflugzeuge abgewartet werden solle. Carlo Sommaruga (SP/GE) forderte vom Bundesrat mehr Transparenz über die finanziellen und technischen Risiken der Beschaffung und wollte den Bundesbeschluss entsprechend an den Bundesrat zurückweisen.

Angst vor Verzögerungen beim F-35
Die Mehrheit des Ständerats wollte jedoch nichts davon wissen und lehnte die beiden Anträge deutlich ab - mit 35 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung respektive 32 zu 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Werner Salzmann (SVP/BE), Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission (SIK-S), betonte im Namen der Mehrheit, dass die Modernisierung der Luftwaffe durch den Krieg in der Ukraine noch dringlicher geworden sei. Deshalb verankerte der Ständerat in der Armeebotschaft mit 31 zu 12 Stimmen explizit, dass die Beschaffungsverträge der neuen Kampfjets bis Ende März 2023 unterschrieben werden sollen. Er will damit verhindern, dass die Gültigkeit der Offerte des US-amerikanischen Anbieters Lockheed Martin ausläuft und es zu Verzögerungen kommt. «Das würde die Kosten erhöhen», sagte Salzmann.
Der Bundesrat hatte ursprünglich die Absicht, nach der Verabschiedung der Armeebotschaft durch das Parlament, mit der Unterzeichnung des Kaufvertrags zuzuwarten, bis eine allfällige Abstimmung über die Volksinitiative «gegen den F-35 (Stop F-35)» durch ist. Er hat seine Meinung inzwischen ge-

Un crédit d'engagement de 710 millions de francs est prévu pour acheter du matériel. La Chambre des cantons a augmenté l'enveloppe du Conseil fédéral de 15 millions.
Quelque 400 millions sont destinés à l'équipement personnel et au matériel à renouveler, 150 millions sont prévus pour les munitions. Le reste ira à des études de projets, notamment pour l'évaluation d'un système sur la neutralisation des mini-drones, et à des préparatifs d'achats (160 millions).
Le programme d'armement devrait bénéficier d'un montant de 285 millions de francs : 110 millions sont destinés au domaine cyber et 175 millions sont prévus pour l'achat des mortiers 12 centimètres.
Le programme immobilier devrait bénéficier d'une enveloppe de 349 millions. Les crédits concernent un magasin à grande hauteur pour les textiles (62 millions), à Thoune BE, une nouvelle halle à véhicules (19 millions), un atelier et un centre d'intendance sur la Base aérienne d'Alpnach OW (18 millions), ainsi que d'autres projets (250 millions).

Ne è convinto il Consiglio degli Stati che, nonostante l'opposizione del campo rosso-verde, ha approvato (35 voti a 8 per i Jet e all'unanimità per i Patriot) i crediti corrispondenti (rispettivamente 6,1 miliardi di franchi e 2 miliardi), salvando «en passant» (24 voti a 18 e 4 astensioni) la Patrouille Suisse che il governo, ma non la commissione, voleva smantellare assieme agli oramai vetusti F-5 Tiger utilizzati per le esibizioni.

Firmare al più presto
I «senatori» hanno inoltre stabilito che il contratto per l'acquisto dei nuovi caccia va firmato entro i termini convenuti con gli Stati Uniti, ossia il 31 marzo 2023 (validità dell'offerta), senza attendere quindi l'esito di un'eventuale votazione sull'iniziativa popolare della sinistra denominata «Stop F-35» che giudica l'operazione troppo cara e il modello di aviogetto scelto del tutto inadatto ai compiti di polizia aerea.
Prima del voto finale, il plenum ha quindi respinto (35 voti a 8) una proposta di non entrata nel merito di Céline Vara (Verdi/NE), spaventata per i costi e le ricadute sull'ambiente dei jet. Stessa sorte (32 voti a 9 a 4 astensioni) per una richiesta di rinvio al Consiglio federale di questa transazione inoltrata da Carlo Sommaruga (PS/GE) affinché venissero analizzati meglio i rischi finanziari e tecnici legati all'acquisto. Respinta (31 voti a 12) anche la minoranza di Daniel Jositsch (PS/ZH) di stralciare la proposta della commissione di obbligare l'esecutivo a firmare il contratto prima della scadenza dell'offerta.

Gli altri «acquisti»
Oltre ai 36 caccia F-35A e ai Patriot, gli Stati hanno approvato anche i crediti per l'acquisto di ulteriori armamenti e dispositivi tecnici per un valore di 285 milioni. A questi si aggiungono 120 milioni per le misure edilizie agli aerodromi militari di Payerne (VD), Meiringen (BE) ed Emmen (LU) per ospitare i futuri caccia e 66 milioni per tre nuovi edifici adibiti all'istruzione ai Patriot e per l'adeguamento delle infrastrutture di deposito.
A tale pacchetto, si aggiunge materiale nel settore informatico per un valore di 110 milioni e 175 milioni per l'acquisto di 16 mortai da 12 cm.

ändert. Der schnelle Vertragsabschluss wird von ihm unterstützt.

F-5 wegen Patrouille Suisse behalten
Eine Differenz zum Bundesrat besteht dagegen bei der Frage, ob die F-5-Tiger-Flugzeuge ausgemustert werden sollen. Diese Kampfflugzeuge können heute nur noch in Trainings und bei gutem Wetter für den Luftpolizeidienst eingesetzt werden, weshalb sie der Bundesrat ausser Dienst stellen will.
Die Mehrheit im Ständerat lehnt dies jedoch ab - mit 24 zu 18 Stimmen bei xx Enthaltungen. Die Ausmusterung der Flugzeuge sei nicht dringend, wurde argumentiert. Hauptgrund gegen die Ausserdienststellung ist aber die Angst, dass die Kunstflugstaffel Patrouille Suisse ohne die Tiger-Jets keine Zukunft mehr hätte. Die Patrouille Suisse sei ein Aushängeschild der ganzen Armee, lautete der Tenor der bürgerlichen Mehrheit.
Mathias Zopfi (Grüne/GL) gab erfolglos zu bedenken, dass die Nichtausserdienststellung zusätzliche Kosten von jährlich 14 Millionen Franken verursachen würde. Zudem sei es «fragwürdig, mit einem Oldtimer eine Kunstflugstaffel zu betreiben». Das Verteidigungsdepartement sei daran, Alternativen zu suchen.

Kein Widerstand gegen Bodenabwehrsystem
Unbestritten im Rat war der Verpflichtungskredit von 2,053 Milliarden Franken für ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem grösserer Reichweite inklusive bauliche Massnahmen. Heute verfügt die Schweiz über kein solches System. Im vergangenen Jahr hatte sich der Bundesrat für fünf Feuereinheiten des Systems Patriot des US-Herstellers Raytheon entschieden.
Damit werden grosse Räume abgedeckt: Mit wenigen Stellungen kann die Armee einen Grossteil der besiedelten Gebiete der Schweiz schützen, wie Verteidigungsministerin Viola Amherd sagte. Das Patriot-System schliesse eine Sicherheitslücke. Zudem entlaste die bodengestützte Luftverteidigung grösserer Reichweite die Kampfflugzeuge.

Mehrausgaben von 300 Millionen Franken
Nebst den Krediten für die neuen Mittel zum Schutz der Menschen vor Bedrohungen aus der Luft beantragt der Bundesrat dem Parlament wie in den früheren Armeebotschaften die Beschaffung von Armeematerial im Umfang von 695 Millionen Franken. Die Kredite würden unter anderem für die Cyberabwehr, die Erneuerung der Gefechtsausbildungszentren und die Evaluation eines Systems zur Neutralisation von Minidrohnen verwendet.
Der Ständerat stockte diesen Kredit um 15 Millionen Franken auf. Zusätzlich will er Rüstungsgüter im Wert von 285 Millionen Franken beschaffen. Dabei geht es um Material im Cyber-Bereich von 110 Millionen Franken und die Beschaffung der zweiten Tranche 12-cm-Mörser 16 im Umfang von 175 Millionen Franken. Diese Beschaffungen seien realisierbar, sagten sowohl Kommissionssprecher Salzmann als auch Verteidigungsministerin Amherd. Die zusätzlichen Mittel seien als Teil der geplanten Aufstockung der Armee zu verstehen. Das Parlament beschloss, bis 2030 die Ausgaben für die Armee schrittweise von rund fünfeinhalb auf rund sieben Milliarden Franken zu erhöhen.

Geld für mehrere Bauprojekte
Schliesslich bewilligte der Ständerat die Verpflichtungskredite für verschiedene Bauprojekte in Höhe von insgesamt 349 Millionen Franken ohne Diskussion. Dabei handelt es sich beispielsweise um ein neues Hochregallager für Textilien in Thun BE, für eine neue Fahrzeughalle, eine Werkstatt und einen Werkhof auf dem Flugplatz in Alpnach OW sowie weitere Vorhaben.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.07.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt ihrem Rat, auf vier von fünf Bundesbeschlüssen der Armeebotschaft (22.005) einzutreten und ihnen zuzustimmen, wobei sie für ihren abschliessenden Entscheid zum F-35A noch zwei Prüfberichte abwartet. Die Ausserdienststellung der Kampfflugzeuge F-5 Tiger

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 05.07.2022

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose à son conseil d'entrer en matière sur quatre des cinq arrêtés fédéraux prévus dans le message sur l'armée (22.005) et de les approuver. Elle attend toutefois deux rapports d'évaluation avant de se prononcer définitivement sur l'acquisition de l'avion de combat F-35A. Estimant

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 05.07.2022

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone alla sua Camera di entrare in materia su quattro dei cinque decreti federali contenuti nel messaggio sull'esercito (22.005) e di approvarli; per la decisione definitiva in merito agli F-35A attende tuttavia ancora due rapporti di verifica. Ritiene che la messa fuori servi-

erachtet sie als verfrüht und beantragt, darauf nicht einzutreten. Die Kommission wird ihre Beratungen zum F-35A Ende August fortsetzen und am 12. September 2022 abschliessen, damit die Vorlage in der Herbstsession beraten werden kann.

Während die Entscheide zur Beschaffung des bodengestützten Luftverteidigungssystems Patriot und des Immobilienprogramms VBS unbestritten waren und einstimmig gefällt wurden, wurden die übrigen Bundesbeschlüsse kontrovers diskutiert.

Auf den Bundesbeschluss zur Beschaffung der Kampfflugzeuge F-35A trat die SiK-N mit 22 zu 3 Stimmen ein. Ein Antrag auf Rückweisung, um eine Vorlage zur Beschaffung eines europäischen Kampfflugzeuges vorzulegen, wurde mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit ist überzeugt, dass die F-35A die richtige Wahl ist. Bei der Evaluation erzielte die F-35A von allen vier evaluierten Kampflugzeugen das beste Resultat, und zwar kosten- wie auch nutzenseitig. Sie begrüsst, dass die Schweiz Fixpreise aushandeln konnte. Um eine Fähigkeitslücke beim Schutz des Luftraums zu verhindern, will die Mehrheit, dass der Bundesrat die Beschaffungsverträge nach Vorliegen der Parlamentsbeschlüsse unterzeichnet. Dieser Entscheid wurde mit 17 zu 7 Stimmen gefällt. Dabei ruft die Mehrheit in Erinnerung, dass das Volk bereits über den Kauf von neuen Kampfflugzeugen abgestimmt hat, im Wissen, dass auch der F-35A evaluiert wurde.

Für die Minderheit ist der F-35A die falsche Wahl für die Schweiz, da er insbesondere für den Luftpolizeidienst ungeeignet sei und zahlreiche Mängel aufweise. Zudem warnt sie vor drohenden massiven Kostenüberschreitungen und vor der Abhängigkeit, in die sich die Schweiz sicherheitspolitisch begeben würde. Entsprechend müsse die Volksabstimmung zur Initiative Stopp-F35-Initiative abgewartet werden, auch um keinen Präzedenzfall für eine massive Schwächung der Volksrechte zu schaffen. Ein Antrag, bei einer allfälligen Kostenüberschreitung den Bundesrat zu beauftragen, mit der US-Regierung über eine Kürzung der Anzahl zu beschaffender Flugzeuge zu verhandeln, wurde mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt.

que la mise hors service des avions de combat F-5 Tiger serait prématurée, elle propose de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral y afférent. Elle poursuivra ses délibérations sur le F-35A à la fin août et les achèvera le 12 septembre 2022, de sorte que le projet puisse être traité par le conseil à la session d'automne.

Les décisions portant sur l'acquisition du système de défense sol-air de longue portée Patriot et sur le programme immobilier du DDPS n'ont pas été contestées et ont été prises à l'unanimité. Les autres arrêtés fédéraux ont, pour leur part, donné lieu à des controverses.

Par 22 voix contre 3, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) est entrée en matière sur l'arrêté fédéral sur l'acquisition de l'avion de combat F-35A. Une proposition demandant le renvoi de l'arrêté et chargeant le Conseil fédéral de présenter un projet d'acquisition d'un avion de combat européen a été rejetée par 17 voix contre 8. La majorité de la commission est convaincue que le F-35A est le bon choix pour la Suisse : lors de l'évaluation, ce dernier a obtenu le meilleur résultat parmi les quatre avions de combat évalués, tant du point de vue des coûts que de l'efficacité. Elle se félicite du fait que la Suisse ait pu négocier des prix fixes. Afin d'éviter toute lacune dans la protection de l'espace aérien, la majorité souhaite, par 17 voix contre 7, que le chargeant le Conseil fédéral signe les contrats d'acquisition une fois que le Parlement aura pris sa décision. Elle rappelle que le peuple s'est déjà prononcé sur l'achat de nouveaux avions de combat en sachant que le F-35A serait évalué.

Pour une minorité de la commission, le F-35A n'est pas un bon choix pour la Suisse : il n'est pas adapté pour des missions de police aérienne et comporte de nombreux défauts. En outre, la minorité s'alarme face aux dépassements budgétaires importants auxquels la Suisse pourrait avoir à faire face et à la dépendance à laquelle elle s'expose en matière de politique de sécurité. Dans cette perspective, elle considère qu'il faut également attendre la votation populaire « Contre le F-35 (stop F-35)» afin d'éviter de créer un précédent affaiblissant considérablement les droits populaires.

zio degli aerei da combattimento F-5 Tiger sia prematura e propone quindi di non entrare in materia su questo oggetto. La Commissione proseguirà le deliberazioni sugli F-35A alla fine di agosto e le concluderà il 12 settembre 2022, affinché il Consiglio nazionale possa trattare l'oggetto nella sessione autunnale.

Mentre le decisioni sull'acquisto dei sistemi di difesa terra-aria Patriot e sul programma degli immobili del DDPS non hanno sollevato obiezioni e sono state adottate all'unanimità, gli altri oggetti hanno dato adito ad accesi dibattiti.

Per quanto riguarda il decreto federale concernente l'acquisto degli aerei da combattimento F-35, la CPS-N è entrata in materia con 22 voti contro 3. Con 17 voti contro 8 ha respinto una proposta di rinvio affinché fosse presentato un progetto per l'acquisto di un aereo da combattimento europeo. La maggioranza è convinta che gli F-35A rappresentano la buona scelta. Dal profilo sia dei costi che dell'efficacia, gli F-35A hanno ottenuto il miglior risultato fra i quattro aerei da combattimento esaminati. La Commissione esprime inoltre soddisfazione per il fatto che la Svizzera sia riuscita a negoziare prezzi fissi. Al fine di evitare lacune nella protezione dello spazio aereo, la maggioranza vuole che il Consiglio federale firmi i contratti d'acquisto dopo che il Parlamento avrà deciso. Questa decisione è stata adottata con 17 voti contro 7. Al proposito la maggioranza rammenta che il Popolo ha già votato a favore di nuovi aerei da combattimento, sapendo che anche gli F-35A entravano in linea di conto.

Secondo la minoranza gli F-35A sono la scelta sbagliata per la Svizzera poiché non sono idonei soprattutto per il servizio di polizia aerea e presentano diverse lacune. Mette inoltre in guardia dal rischio di massicci superamenti dei costi e dal rischio di dipendenza in cui incorrerebbe la Svizzera dal profilo della politica di sicurezza. Occorrerebbe altresì attendere il risultato della votazione sull'iniziativa Stop F-35 anche per non creare un precedente che indebolirebbe sensibilmente i diritti popolari. Una proposta di incaricare il Consiglio federale, in caso di superamento dei costi, di negoziare una riduzione del numero di aerei da

Die Kommission hat bewusst noch keinen definitiven Entscheid gefällt und noch keine Gesamtabstimmung zum Bundesbeschluss durchgeführt. Sie will vorgängig die Berichte der Eidgenössischen Finanzkontrolle sowie der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates abwarten, welche das Evaluationsverfahren bzw. das Risikomanagement prüften. Diese Berichte wird sie an ihrer Sitzung von Ende August und am 12. September 2022 prüfen.
Nicht eingetreten ist die SiK-N auf die Ausserdienststellung der Kampfflugzeuge F-5 Tiger, und zwar mit 16 zu 8 Stimmen. Die Mehrheit ist überzeugt, dass mit der Ausserdienststellung zugewartet werden muss, bis eine Staffel F-35A in Betrieb ist. Der F-5 ist in der Lage, verschiedene notwendige Aufgaben wie z.B. Aggressorleistungen für das Luftkampftraining, sinnvoll durchzuführen und so die teureren F/A-18 für wichtigere Aufgaben zu schonen. Die Minderheit spricht den F-5 jeden militärischen Wert ab und erachtet eine Mehrflottenpolitik als zu teuer, zumal ein Weiterbetrieb der F-5 über 2025 hinaus Zusatzinvestitionen erfordern würde.
Während beim Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2022 und über das Rüstungsprogramm 2022 das Eintreten unbestritten war, wurden bei der Detailberatung mehrere Kürzungs- und Streichungsanträge gestellt, z.B. zur 2. Tranche 12-cm-Mörser 16. Sämtliche Anträge wurden indes mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt. Mit 15 zu 10 Stimmen wurde zudem eine Kürzung der Subventionierung von Schiessvereinen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde diese Vorlage schliesslich ohne Änderung mit 17 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen.
Vor der Aufnahme der Beratungen führte die Kommission Anhörungen durch (Schweizerische Offiziersgesellschaft, Landeskonferenz der militärischen Dachverbände, Initiativkomitee Stopp F-35, Bürgerliche Organisation für eine sichere Schweiz BOSS, Swissmem und Groupe Romand pour le Matériel de Défense et de Sécurité, Verein ASIPRO sowie Rechtsprofessoren und das Bundesamt für Justiz).

Une proposition chargeant le Conseil fédéral de négocier avec le gouvernement des Etats-Unis une réduction du nombre d'avions achetés si les coûts globaux de l'acquisition des avions dépassaient les crédits d'engagement autorisés a été rejetée par 17 voix contre 8.
La commission n'a sciemment pas encore pris de décision définitive et n'a pas non plus procédé à un vote sur l'ensemble sur l'arrêté fédéral. Elle souhaite d'abord prendre connaissance des rapports du Contrôle fédéral des finances et de la Commission de gestion du Conseil national portant sur la procédure d'évaluation et sur la gestion des risques, rapports qu'elle devrait examiner au cours de ses séances de la fin août et du 12 septembre 2022.
La CPS-N n'est pas entrée en matière sur la mise hors service des avions de combat F-5 Tiger (par 16 voix contre 8). La majorité de la commission est convaincue qu'il faut attendre qu'une escadrille de F-35A soit opérationnelle avant de décider de la mise hors service de ces avions. Le F-5 est tout à fait en mesure de remplir différentes tâches telles que des missions d'agresseurs pour les entraînements aux combats aériens ; partant, ils permettent de réserver les F/A-18, plus onéreux, pour des missions plus importantes. Une minorité de la commission dénie toute valeur militaire au F-5 et considère qu'il serait trop coûteux d'entretenir deux types de flottes aériennes, d'autant que maintenir les F-5 en service après 2025 exigerait des investissements supplémentaires.
Tandis que l'entrée en matière sur l'arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2022 et sur le programme d'armement 2022 n'a pas été contestée, plusieurs propositions visant à réduire les crédits demandés ou à biffer des dispositions ont été déposées lors de la discussion par article, notamment en ce qui concerne la deuxième série de mortiers 12 cm 16. L'ensemble de ces propositions ont été rejetées par 17 voix contre 8. En outre, une proposition visant à réduire le montant des subventions versées aux sociétés de tir a été rejetée par 15 voix contre 10. Au votre sur l'ensemble, la commission a finalement approuvé le projet d'arrêté sans modification, par 17 voix contre 3 et 4 abstentions.

acquistare è stata respinta con 17 voti contro 8.
La Commissione, volutamente, non ha ancora preso alcuna decisione definitiva né ha votato sul complesso sul decreto federale. Vuole attendere i rapporti del Controllo federale delle finanze e della Commissione della gestione del Consiglio nazionale, i quali hanno esaminato, rispettivamente, la procedura di valutazione e la gestione dei rischi. Esaminerà i rapporti nella seduta di fine agosto e del 12 settembre 2022.
Con 16 voti contro 8 la CPS-N non è entrata in materia sulla messa fuori servizio del velivolo da combattimento F-5 Tiger. La maggioranza è convinta che occorra attendere fino all'entrata in funzione di una squadriglia di F-35A, prima di decidere la sua messa fuori servizio. L'F-5 è in grado di svolgere in modo sensato diversi compiti necessari, ad esempio prestazioni di aggressione nelle esercitazioni di combattimento aereo, permettendo così di risparmiare per compiti più importanti i costosi F/A-18. La minoranza ritiene invece che gli F-5 non abbiano alcun valore militare e considera un approccio politico basato su più flotte troppo costoso, tanto più che la prosecuzione dell'esercizio degli F-5 oltre il 2025 richiederebbe ulteriori investimenti.
Mentre per il decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2022 e il programma d'armamento 2022 l'entrata in materia è stata incontestata, per la deliberazione di dettaglio sono state presentate numerose proposte di riduzione e stralcio, ad esempio sulla seconda tranche per il mortaio 16 da 12 cm. Le proposte al riguardo sono state respinte con 17 voti contro 8. Con 15 voti contro 10 è stata inoltre rifiutata una riduzione dei sussidi alle associazioni di tiro. Nella votazione sul complesso questo progetto è stato infine approvato senza modifiche con 17 voti contro 3 e 4 astensioni.
Prima di iniziare le deliberazioni la Commissione ha svolto alcune audizioni (Società svizzera degli ufficiali, Conferenza svizzera delle associazioni militari mantello LKMD, comitato d'iniziativa Stop F-35, Organizzazione borghese per una Svizzera sicura BOSS, Swissmem e Groupe Romand pour le Matériel de Défense et de Sécurité, associazione ASIPRO,

Avant d'entamer son examen, la commission a auditionné des représentants de la Société suisse des officiers, de la Conférence nationale des Associations militaires faîtières, du comité de l'initiative « Contre le F-35 (stop F-35) », du comité bourgeois « Groupe pour une Suisse sûre » (Bürgerliche Organisation für eine sichere Schweiz, BOSS), de Swissmem, du Groupe romand pour le matériel de Défense et de Sécurité, de l'association ASIPRO ainsi que des professeurs de droit et des spécialistes de l'Office fédéral de la justice.

professori di diritto e l'Ufficio federale di giustizia).

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

22.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2021).
Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt.
Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.
Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.
Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.
Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2021 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.
Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2021 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.
Bericht: Link

22.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 « Motions et postulats des Chambres fédérales 2021 »

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 «Motions et postulats des Chambres fédérales 2021»

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2021).
Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement.
Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista.
Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.
Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.
L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2021 dont le classement a été proposé par des messages.
L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2021, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport : lien

22.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2021).
Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista.
Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.
Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.
L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2021 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.
L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2021, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: link

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme
07.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.06.2022 SR Kenntnisnahme
09.06.2022 SR Abweichung

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte
07.06.2022 CN Décision modifiant le projet
09.06.2022 CE Pris acte
09.06.2022 CE Divergences

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto
07.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.06.2022 CS Presa d'atto
09.06.2022 CS Deroga

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

22.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2021

Schlussfolgerungen der Delegation
Der Abbruch der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen durch den Bundesrat stellte zweifellos das Schlüsselereignis des Jahres 2021 dar. Der Entscheid führte zu Verwerfungen im bilateralen Verhältnis und zu einem gewissen Unverständnis in Brüssel und den Mitgliedstaaten. Die Beziehungen sind vor diesem Hintergrund auch aktuell noch belastet. Ohne Klärung der institutionellen Fragen verweigert die EU die Aktualisierung der bilateralen Marktzugangsabkommen, was zu neuen Handelshemmnissen führt. Auch besteht ohne Lösung der übergeordneten Fragestellungen keine Aussicht auf den Abschluss neuer Abkommen im Bereich des Marktzugangs.
Mit der Freigabe des zweiten Schweizer Beitrags durch die Bundesversammlung im September 2021 war die Hoffnung verknüpft, dass dies auch die Aufnahme von Verhandlungen über die Assoziierung der Schweiz an die EU-Programme 2021-2027 in den Bereichen Bildung, Forschung und Innovation (namentlich Horizon Europe inkl. Euratom und Iter, Digital Europe und Erasmus+) begünstigen würde. Die Europäische Kommission hatte stets betont, dass die EU kein «neues Finanzverhältnis» mit der Schweiz eingehen wird, solange dieser Beitrag aussteht. Nach dem Abbruch der Verhandlungen über die institutionellen Fragen verhärtete sich die Position der EU dann aber auch in dieser Hinsicht: Eine allfällige Assoziierung der Schweiz an diese Programme werde «im Lichte der Gesamtbeziehungen» beurteilt und sei ohne klar erkennbaren politischen Willen der Schweiz zur Lösung der institutionellen Fragen nicht möglich.
Diese politische Verknüpfung zwischen Marktzugangs- und Kooperationsabkommen bleibt aus Sicht der Delegation sachfremd und unverständlich. Der Ausschluss der Schweiz aus «Horizon

22.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2021

Conclusions de la délégation
L'interruption, par le Conseil fédéral, des négociations relatives à un accord institutionnel a sans aucun doute été l'évènement marquant de l'année 2021. Cette décision a entraîné des désaccords dans les relations bilatérales et suscité une certaine incompréhension à Bruxelles et au sein des Etats membres. Les relations en pâtissent encore aujourd'hui ; tant que les questions institutionnelles n'auront pas été clarifiées, l'UE refuse de mettre à jour les accords bilatéraux d'accès au marché, ce qui conduit à de nouveaux obstacles au commerce. De même, aucun nouvel accord relatif à l'accès au marché ne peut se dessiner tant que les principaux problèmes n'auront pas été résolus.
La Suisse espérait que l'approbation par l'Assemblée fédérale, en septembre 2021, de la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE favoriserait l'ouverture des négociations en vue d'une intégration de la Suisse dans les programmes européens en matière de formation, de recherche et d'innovation pour les années 2021 à 2027 (à savoir Horizon Europe, et donc Euratom et Iter, Digital Europe et Erasmus+). En effet, la Commission européenne a toujours souligné que l'UE n'accepterait pas de nouvelle relation financière avec la Suisse tant que le versement de cette contribution n'aurait pas été effectué. Après l'interruption des négociations sur les questions institutionnelles, l'UE a durci sa position : elle évaluera une éventuelle association de la Suisse aux programmes précités dans le cadre des relations globales entre les deux parties, association qu'elle estime impossible sans volonté politique claire de la Suisse concernant la résolution des questions institutionnelles.
Estimant qu'il n'y a aucun rapport entre les accords sur l'accès au marché et les

22.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dei Paesi dell'AELS e per le relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2021

Conclusioni della Delegazione
La rottura dei negoziati sull'accordo istituzionale da parte del Consiglio federale è stato senza dubbio l'evento più importante del 2021. La decisione ha causato un certo sconvolgimento nelle relazioni bilaterali e una certa incomprensione a Bruxelles e negli Stati membri. In tale contesto, le relazioni rimangono tuttora tese. Senza un chiarimento delle questioni istituzionali, l'UE si rifiuta di aggiornare gli accordi bilaterali di accesso al mercato, il che crea nuovi ostacoli al commercio. Senza una soluzione alle questioni di ordine generale non si intravvede nemmeno alcuna prospettiva di concludere nuovi accordi in materia di accesso al mercato.
Allo sblocco del secondo contributo della Svizzera, deciso dall'Assemblea federale nel settembre del 2021, era vincolata la speranza che ciò avrebbe favorito anche l'avvio dei negoziati per l'associazione della Svizzera ai programmi UE 2021-2027 in materia di formazione, ricerca e innovazione (in particolare Orizzonte Europa incl. Euratom e Iter, Digital Europe ed Erasmus+). La Commissione europea ha sempre sottolineato che l'Unione europea non si sarebbe impegnata «in una nuova relazione finanziaria» con la Svizzera fintanto che tale contributo fosse rimasto in sospeso. Dopo la rottura dei negoziati sulle questioni istituzionali, l'UE ha però inasprito la propria posizione stabilendo che un'eventuale associazione della Svizzera a suddetti programmi verrà valutata «alla luce delle relazioni globali» e non sarà possibile senza una chiara volontà politica della Svizzera di risolvere le questioni istituzionali.
Secondo la Delegazione, questo vincolo politico tra accordi di accesso al mercato e accordi di cooperazione rimane inopportuno e incomprensibile. L'esclusione della Svizzera da Orizzonte Europa rappresenta un'opportunità mancata sia

Europe» ist sowohl für die Schweiz als auch für die EU eine verpasste Chance und führt zur Schwächung des Wissenschafts- und Innovationsstandorts in gesamteuropäischer Hinsicht. Die Delegation wird ihre Kontakte zu den europäischen Institutionen, also primär zu Vertreterinnen und Vertretern der Europäischen Kommission, des Europäischen Parlaments sowie der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedstaaten, auch im kommenden Jahr dazu nutzen, um für eine Aufhebung dieser Verknüpfung einzutreten. In dieser Hinsicht stellt der Bericht des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten des Europäischen Parlaments zu den Beziehungen Schweiz-EU, der für Herbst 2022 erwartet wird, ein wichtiger Meilenstein dar. Darüber hinaus ist zu hoffen, dass die Vorschläge des Bundesrates zum weiteren Vorgehen im Hinblick auf die Beziehungen zur EU baldestmöglich konkretisiert werden können. Nicht zuletzt auch angesichts der Rückkehr des Kriegs auf den europäischen Kontinent gilt es, eine Perspektive für die Stabilisierung und Konsolidierung der bilateralen Beziehungen zu schaffen.
Gerade auch vor diesem Hintergrund ist es nicht zielführend, dass die EU die Aktualisierung von bestehenden bzw. die Schaffung von neuen Binnenmarktabkommen mit der Lösung der hängigen institutionellen Fragen verknüpft.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

accords de coopération, la délégation ne comprend pas que l'UE lie politiquement ces deux types d'accords. L'exclusion de la Suisse du programme Horizon Europe est une opportunité manquée tant pour la Suisse que pour l'UE et affaiblit le pôle européen de recherche et d'innovation dans son ensemble. En 2022, la délégation saisira l'occasion de ses rencontres avec les institutions européennes - notamment avec des représentantes et des représentants de la Commission européenne, du Parlement européen et des parlements nationaux des Etats membres de l'UE - pour demander que de tels liens ne soient plus faits. Dans ce contexte, elle attend beaucoup du rapport sur les relations entre la Suisse et l'UE que la commission des affaires étrangères du Parlement européen doit rendre à l'automne 2022. Par ailleurs, il y a lieu d'espérer que les propositions du Conseil fédéral concernant les futures relations entre la Suisse et l'UE pourront être mises en oeuvre le plus rapidement possible. Il est important d'avoir en perspective la stabilisation et la consolidation des relations bilatérales, notamment depuis que le continent européen est à nouveau frappé par la guerre.
C'est en particulier pour cette raison que la délégation n'estime pas appropriés les liens que fait l'UE entre la mise à jour d'accords sur le marché intérieur (ou l'adoption de nouveaux accords en la matière) et la résolution des questions institutionnelles.

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

per la Svizzera sia per l'UE e comporta un indebolimento del polo scientifico e d'innovazione in una prospettiva paneuropea. Anche l'anno prossimo la Delegazione continuerà ad avvalersi dei propri contatti con le istituzioni europee, dunque principalmente con rappresentanti della Commissione europea, del Parlamento europeo e dei parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE, per promuovere l'annullamento di tale vincolo. A tale proposito, rappresenta un'importante pietra miliare il rapporto della commissione per gli affari esteri del Parlamento europeo sulle relazioni Svizzera-UE, atteso per l'autunno 2022. Si auspica inoltre che le proposte del Consiglio federale sul prosieguo delle relazioni con l'UE possano essere rese concrete quanto prima. Non da ultimo, anche alla luce del ritorno della guerra sul continente europeo, occorre creare una prospettiva per la stabilizzazione e il consolidamento delle relazioni bilaterali.
Anche proprio alla luce di tali considerazioni, non è opportuno il vincolo stabilito dall'UE tra aggiornamento di accordi sul mercato interno esistenti o conclusione di nuovi accordi e la soluzione delle questioni istituzionali in sospeso.

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

22.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2021

Einleitung
Die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlich-ökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktnachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Streit- und Sicherheitskräfte, Umwelt, Gleichstellung der Geschlechter sowie Bekämpfung des Menschenhandels.
Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Beilegung von sicherheitspolitischen Konflikten und der Wiederherstellung des Vertrauens in Europa. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes im Jahr 2014 zur Bewältigung der Ukrainekrise gezeigt hatte, wurde im Übrigen von den Regierungen und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig begrüsst. Die Legitimität, welche die Schweizer Diplomatie damals erlangt hatte, wurde im Dezember 2019 mit der Ernennung von Botschafterin Heidi Grau zur OSZE-Sondergesandten für die Ukraine anerkannt. Seither wurde das Mandat der Sonderbeauftragten zweimal - 2020 und 2021 - durch den jeweiligen Vorsitz bestätigt.

22.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2021

Introduction
L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), dont le siège est à Vienne, compte 57 Etats participants répartis sur l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économico-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation postconflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme des forces armées et de sécurité, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au coeur des préoccupations de l'OSCE.
Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme un forum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler les conflits d'ordre sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interventions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne durant sa présidence de l'organisation en 2014 avaient d'ailleurs été unanimement saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. La légitimité ainsi acquise par la diplomatie suisse s'est vue confirmée en décembre 2019 à l'occasion de la nomination de l'ambassadrice Heidi Grau au titre d'envoyée spéciale de l'OSCE pour l'Ukraine. Depuis lors, le mandat de cette dernière s'est vu confirmé à nouveau, en 2020 et 2021, par les

22.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2021

Introduzione
L'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprende le tre dimensioni umana, economico-ambientale e politico-militare, l'OSCE contribui-sce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione delle forze armate e di sicurezza, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE.
Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum in cui dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e dell'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Essa ritiene inoltre che, fra tutte le organizzazioni che si adoperano nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza in Europa e nel ripristinare la fiducia nel continente, l'OSCE possa assumere un ruolo centrale. Gli interventi della Svizzera nell'ambito della gestione della crisi ucraina durante la sua presidenza dell'Organizzazione nel 2014 erano stati accolti all'unanimità dai governi e dai parlamenti facenti parte dell'OSCE. La legittimità così acquisita dalla diplomazia svizzera è stata confermata nel dicembre 2019 in occasione della nomina dell'amba-sciatrice Heidi Grau a inviata speciale dell'OSCE per l'Ucraina. Il mandato le è stato riconfermato nel 2020 e nel 2021 dalle rispettive presidenze in carica.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge und Anliegen der Schweizer Delegation (nachfolgend: Delegation) im Berichtsjahr. Er hat nicht zum Ziel, über sämtliche Beratungen der Versammlung zu informieren. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website (https://www.oscepa.org/en/) unter «Documents» abgerufen werden. Nach einer kurzen Erläuterung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Delegation (Kap. 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kap. 3). Die Schlussfolgerungen (Kap. 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf künftige Arbeiten.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

présidences successives en exercice.
Ce rapport met l'accent sur les interventions et préoccupations principales de la délégation suisse (ci-après : délégation) durant l'année sous revue. Il n'a pas vocation à relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée parlementaire, dont les rapports rédigés à l'issue des réunions et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le site Internet de l'organisation, sous l'onglet « Documents » . Après une brève description des modes de fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation (ch. 2), le rapport passe en revue les principaux axes thématiques développés par cette dernière (ch. 3). Dans le cadre des conclusions, des enseignements sont en outre tirés du passé et des pistes de réflexion sont avancées quant à des travaux futurs (ch. 4).

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il presente rapporto è incentrato sugli interventi e le preoccupazioni principali della Delegazione svizzera (di seguito: Delegazione) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire su tutte le deliberazioni dell'Assemblea parlamentare, i cui rapporti redatti al termine delle riunioni unitamente alle risoluzioni adottate possono essere consultati sul sito Internet dell'Organizzazione, nella rubrica «Documents». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione (n. 2), il rapporto passa in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni delle attività future (n. 4).

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

22.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2021

Einleitung
Der Europarat tut sich schwer damit, öffentlich wahrgenommen zu werden, mit Ausnahme vielleicht seines Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR). Diese Entwicklung hat sich in den letzten Jahren noch verstärkt. In der Schweiz zum Beispiel hat das EDA seine Berichterstattung an das Parlament, die auch für die interessierte Öffentlichkeit zugänglich war, sukzessive reduziert und inzwischen quasi eingestellt. Im Aussenpolitischen Bericht des Bundesrates 2021 finden sich nur noch ein paar wenige Sätze zum Europarat, die das marginale Interesse, welches dieser Organisation entgegengebracht wird, deutlich zu illustrieren scheinen. Ist die Tätigkeit des Europarates und all seiner Organe tatsächlich so irrelevant geworden, dass es sich nicht mehr lohnt, darüber zu berichten, inwiefern die Schweiz von den Arbeiten der zahlreichen Organe des Europarates betroffen war oder mit welchen Initiativen und relevanten Beiträgen sie sich selbst eingebracht hat?
Zweifellos ist es zutreffend, dass Berichte einer Organisation, die kaum je mit spektakulären Feldoperationen von sich reden macht, nicht besonders spannende Lektüre bieten. Sie handeln vor allem von der mühsamen Kleinarbeit bei der Festlegung von Normen und Standards im Bereich der Menschenrechte, der Rechtsstaatlichkeit und demokratischer Standards sowie der Überprüfung von deren Einhaltung in den Mitgliedsstaaten.
Auch wenn die Auswirkungen dieser Arbeiten im Alltag kaum wahrnehmbar sind: Nicht nur der Schweiz, sondern dem gesamten paneuropäischen Raum des Europarates mit seinen 47 Mitgliedern dürfte es schmerzlich bewusst werden, welche Bedeutung dieser unspektakulären Arbeit zukommt, wenn die damit erreichten Errungenschaften plötzlich in Frage gestellt werden oder zu erodieren beginnen. Gerade die Schweiz hat ein vitales Interesse

22.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2021

Introduction
Le Conseil de l'Europe peine à assurer sa visibilité et celle de ses institutions par le grand public ; seule la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) fait peut-être figure d'exception. Cette tendance s'est encore renforcée ces dernières années. Ainsi, dans ses comptes rendus à l'intention du Parlement - documents qui ont aussi été publiés -, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a accordé de moins en moins d'importance au Conseil de l'Europe, de sorte que le rapport sur la politique extérieure 2021 du Conseil fédéral ne contenait que quelques phrases à ce sujet : cela semble clairement illustrer l'intérêt marginal accordé à cette organisation. Dans ces conditions, plusieurs questions se posent : les activités du Conseil de l'Europe et de ses organes ont-elles à ce point perdu de leur importance qu'il ne vaut plus la peine de rendre compte dans quelle mesure la Suisse a été concernée par les travaux desdits organes ou quelles initiatives notre pays a prises et quelles contributions il a apportées ?
Il est indéniable que les rapports d'une organisation qui ne peut guère se prévaloir d'opérations spectaculaires sur le terrain peinent à être vraiment captivants. Ils rendent compte principalement de minutieux travaux visant à définir des normes dans les domaines des droits humains, de l'état de droit et de la démocratie, ainsi qu'à vérifier que celles-ci sont bien respectées par les Etats membres.
Nous ne percevons peut-être pas l'impact de ces travaux, somme toute peu spectaculaires, sur notre quotidien. Pourtant, les 47 membres du Conseil de l'Europe - dont la Suisse - prendraient douloureusement conscience de l'importance qu'ils revêtent si les acquis qu'ils ont permis de réaliser étaient tout à coup remis en question ou qu'ils commençaient à s'éroder. La Suisse a précisément un intérêt vital à ce que les

22.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2021

Introduzione
Il Consiglio d'Europa fatica a imporsi all'attenzione dell'opinione pubblica, ad eccezione forse di uno dei suoi organi, la Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU). Questa difficoltà si è palesata ancor più negli ultimi anni. Ad esempio, in Svizzera il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) ha progressivamente ridotto e poi quasi abolito il rapporto all'indirizzo del Parlamento, che era pure accessibile al pubblico interessato. Nel Rapporto sulla politica estera 2021 del Consiglio federale figurano soltanto alcune frasi sul Consiglio d'Europa, a riprova dello scarso interesse che suscita questa organizzazione. L'attività del Consiglio d'Europa e dei suoi organi è diventata veramente così irrilevante che non vale più la pena riferire sul coinvolgimento della Svizzera nei lavori dei numerosi organi del Consiglio d'Europa o sulle iniziative e contributi di rilievo che essa promuove?
È fuor di dubbio che i rapporti di un'organizzazione che non fa parlare di sé per spettacolari operazioni sul campo non rappresentano letture entusiasmanti. Trattano prevalentemente di piccoli e gravosi lavori volti a stabilire norme e standard nei settori dei diritti dell'uomo, dello Stato di diritto e degli standard democratici, nonché della verifica del loro adempimento negli Stati membri.
Le conseguenze di questi lavori nella quotidianità non si percepiscono direttamente. Eppure una cosa è certa: non solo la Svizzera, bensì l'intero spazio paneuropeo del Consiglio d'Europa con i suoi 47 Stati membri si renderebbe conto con dolore dell'importanza di questo lavoro tutt'altro che spettacolare se i risultati che ha permesso di raggiungere fossero improvvisamente messi in discussione o iniziassero a venire meno. Proprio la Svizzera ha un interesse vitale affinché le norme e le forme comportamentali definite congiuntamente nello spazio paneuropeo siano tenute in debita considerazione e rispettate.

daran, dass die gemeinsam definierten Normen und Umgangsformen im paneuropäischen Raum hochgehalten und respektiert werden.
Der folgende Bericht beleuchtet einzelne Aspekte aus der Arbeit der PVER im Jahr 2021 wie etwa das Monitoring und die Wahlbeobachtungen, die Frage der Geschlechtervertretung oder die Auswirkungen der Covid-Pandemie auf die Arbeitsweise der Versammlung. Er enthält aber vor allem Informationen, Listen und Daten zum Engagement der Schweizer Delegation und ihrer Mitglieder in den verschiedenen Organen der Versammlung.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

normes et les règles de conduite définies en commun soient honorées et respectées dans tout l'espace paneuropéen.
Le présent rapport met en évidence certains aspects des travaux menés par l'APCE en 2021 (missions de suivi et d'observation électorale, représentation des sexes et conséquences de la pandémie de COVID-19 sur les travaux de l'assemblée, notamment). Mais il contient surtout des informations au sujet de l'engagement de la délégation suisse et de ses membres au sein des divers organes de l'assemblée.

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il presente rapporto illustra singoli aspetti del lavoro dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (APCE) nel 2021, come il monitoraggio e l'osservazione elettorale, la questione della rappresentanza dei sessi o le conseguenze della pandemia di COVID sul modo di lavorare dell'Assemblea. Contiene tuttavia soprattutto informazioni, elenchi e dati sull'impegno della Delegazione svizzera e dei suoi membri nei diversi organi dell'Assemblea.

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

22.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2021

Der Jahresbericht 2021 der Schweizer Delegation bei der IPU informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen. Im Vordergrund stehen die 142. und die 143. IPU-Versammlung.
Mitglieder der Delegation sowie weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung nahmen ausserdem an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU teil:

1. IPU-Parlamentarierhearing am 17. und 18. Februar 2021, online;
2. Fünfte Weltkonferenz der Parlamentspräsidentinnen und -präsidenten am 7. und 8. September 2021 in Wien;
3. verschiedene Online-Seminare.

Gegenstand dieses Berichts ist zudem die Wiederaufnahme der IPU-Veranstaltungen mit Präsenz vor Ort.
Im Berichtsjahr wurden folgende Delegationsmitglieder in wichtige Ämter gewählt: Ständerätin Johanna Gapany, Nationalrat Thomas Hurter und Nationalrat Laurent Wehrli. Das Mandat von Nationalrätin Laurence Fehlmann Rielle im IPU-Exekutivkomitee endete an der 143. IPU-Versammlung in Madrid.
Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2021:
Präsident: Christian Lohr NR, Die Mitte
Vizepräsident: Daniel Jositsch SR, SP
Mitglieder: Christine Badertscher NR, Grüne
Andrea Caroni SR, FDP
Laurence Fehlmann Rielle NR, SP
Johanna Gapany SR, FDP
Thomas Hurter NR, SVP
Laurent Wehrli NR, FDP

22.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2021

Le rapport 2021 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des évènements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan de la 142e et 143e assemblées de l'UIP.
Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux d'autres conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

1. Audition parlementaire de l'UIP, les 17 et 18 février 2021, en ligne :
2. Cinquième Conférence mondiale des présidents de parlement à Vienne, les 7 et 8 septembre 2021 à Vienne ;
3. divers séminaires en ligne.

Le présent rapport a en outre pour objet la reprise des activités en personne de l'UIP.
Pendant l'année sous revue, plusieurs membres de de la délégation ont été investis de nouvelles fonctions importantes : la conseillère aux Etats Johanna Gapany, le conseiller national Thomas Hurter et le conseiller national Laurent Wehrli. Le mandat de la conseillère nationale Laurence Fehlmann Rielle au sein du Comité exécutif de l'UIP a pris fin à Madrid lors de la 143e assemblée.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2021 :
Président : Christian Lohr CN/PDC
Vice-président : Daniel Jositsch CE/PS
Membres : Christine Badertscher CN/V
Andrea Caroni CE/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CE/PLR
Thomas Hurter CN/UDC
Laurent Wehrli CN/PLR

22.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2021

Il rapporto annuale 2021 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila, in particolare, il bilancio della 142a e della 143aassemblea dell'UIP.
Singoli membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato ad altre conferenze e agli incontri internazionali seguenti dell'UIP:

1. audizione parlamentare dell'UIP, il 17 e 18 febbraio 2021, online;
2. quinta Conferenza mondiale dei presidenti di Parlamento a Vienna il 7 e l'8 settembre 2021;
3. diversi seminari online.

Il presente rapporto ha anche l'obiettivo di riprendere le attività dell'UIP in presenza.
Durante l'anno in rassegna alcuni membri della Delegazione svizzera presso l'UIP sono stati investiti di nuove funzioni importanti: la consigliera agli Stati Johanna Gapany, il consigliere nazionale Thomas Hurter e il consigliere nazionale Laurent Wehrli. Il mandato della consigliera nazionale Laurence Fehlmann Rielle in seno al Comitato esecutivo dell'UIP si è concluso durante la 143a assemblea tenutasi a Madrid.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2021:
Presidente: Christian Lohr CN/Il Centro
Vicepresidente: Daniel Jositsch CS/PS
Membri: Christine Badertscher CN/V
Andrea Caroni CS/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CS/PLR
Thomas Hurter CN/UDC
Laurent Wehrli CN/PLR

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

22.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2021

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, gehören die Wahrung der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit und der guten Regierungsführung im frankophonen Raum. Sie analysiert und vergleicht zudem die politischen und sozialen Herausforderungen, mit denen die einzelnen Regionen dieses Raumes konfrontiert sind. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern.
Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die jedes Jahr im Juli stattfindet. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Zudem werden Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefinnen und -chefs verabschiedet.
Ausserdem werden an der Jahrestagung Resolutionen verabschiedet, die zuvor in den vier Kommissionen und den drei Netzwerken der APF debattiert wurden. Diese parlamentarischen Fachgremien sind:
- der politische Ausschuss;
- der Ausschuss für Bildung, Kommunikation und Kultur;
- der Ausschuss für parlamentarische Fragen;
- der Ausschuss für Zusammenarbeit und Entwicklung;
- das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von Pandemien;
- das Parlamentarierinnen-Netzwerk;
- das Netzwerk junger Parlamentsmitglieder.

Die vier APF-Ausschüsse treffen sich zu zwei Sitzungen pro Jahr, die üblicher-

22.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2021

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la défense de la démocratie, de l'Etat de droit et de la bonne gouvernance au sein de l'espace francophone. Elle examine également, selon une approche comparative, les enjeux politiques et sociaux propres aux diverses régions de cet espace. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin.
L'évènement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle se tient chaque année au mois de juillet. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, cette session permet d'entendre les plus hauts représentants et représentantes de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session, et d'adopter des recommandations ou des avis adressés ensuite aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie.
La session annuelle permet, en outre, d'adopter les résolutions préalablement débattues au sein des quatre commissions et des trois réseaux de l'APF. Ces instances parlementaires spécialisées sont les suivantes :
- la Commission politique ;
- la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ;
- la Commission des affaires parlementaires ;
- la Commission de la coopération et du développement ;
- le Réseau parlementaire de lutte contre les pandémies ;
- le Réseau des femmes parlementaires ;
- le Réseau des jeunes parlementaires.

Les quatre commissions de l'APF tiennent leurs séances deux fois par année, généralement entre les sessions

22.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2021

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto e del buon governo nel mondo francofono. Esamina anche mediante un approccio comparativo le sfide politiche e sociali specifiche alle diverse regioni di lingua francese. A sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua azioni di cooperazione allo sviluppo di istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.
L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che si svolge ogni anno nel mese di luglio. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, la sessione permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema designato dal Parlamento che ospita la sessione e di adottare pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia.
La sessione annuale permette inoltre di adottare le risoluzioni precedentemente discusse in seno alle quattro commissioni e alle tre reti parlamentari dell'APF:
- la Commissione politica;
- la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali;
- la Commissione degli affari parlamentari;
- la Commissione della cooperazione e dello sviluppo;
- la Rete parlamentare di lotta contro le pandemie;
- la Rete delle donne parlamentari;
- la Rete dei giovani parlamentari.

Le quattro commissioni dell'APF organizzano le loro sedute due volte all'anno, generalmente tra le sessioni annuali e a margine delle stesse. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzione preparati dalle delegazioni nazionali che riguardano il settore politico, economico, sociale e culturale e interessano il mondo francofono nel suo insieme.
I parlamentari membri dell'APF proven-

weise zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind.
Da die APF-Mitglieder aus der ganzen Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionsspezifische Themen zu besprechen. Folgende Regionen sind in der APF vertreten: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa.
Die Versammlung der Region Europa (Assemblée régionale Europe, ARE) wird jedes Jahr auf Einladung einer ihrer Delegationen durchgeführt. Zuvor findet jeweils die Tagung der Delegationspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa statt, die der Vorbereitung der Regionalversammlung dient.

annuelles et en marge de celles-ci. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolution préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et culturels touchant l'espace francophone dans sa globalité.
Les parlementaires qui composent l'APF viennent du monde entier et, de ce fait, se réunissent également en assemblées régionales pour aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées en Francophonie : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie-Pacifique et l'Europe.
Au niveau européen, l'Assemblée régionale Europe (ARE) se réunit une fois par année, à l'invitation de l'une des délégations membres. Cette réunion est précédée d'une Conférence des présidentes et présidents des délégations de la Région Europe, laquelle se consacre aux préparatifs de l'ARE.

gono da tutto il mondo e si riuniscono quindi anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche alle loro rispettive aree. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa. A livello europeo l'Assemblea delle regioni d'Europa (ARE) si riunisce una volta all'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. Tale riunione è preceduta da una Conferenza dei presidenti delle delegazioni della Regione Europa, la quale si dedica ai preparativi dell'ARE.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

22.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2021

Die Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den Tagungen der NATO-PV sowie an den Seminaren und Arbeitstreffen von deren Ausschüssen teil.
Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.
Im Jahr 2021 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Webinar «NATO Orientation Programme» vom 14. Januar 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalrat Pierre-Alain Fridez);
- Frühjahrssession per Videokonferenz vom 14.-17. Mai 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez, Ständeräte Werner Salzmann, Josef Dittli und Thomas Minder);
- Webinar «Südkaukasus» vom 28. Juni 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- Jahressession in Lissabon bzw. per Videokonferenz vom 8.-11. Oktober 2021 (Ständerat Werner Salzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- Rose-Roth Seminar in Belgrad vom 15.-17. November 2021 (Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez).

Die beiden Sessionen und das Rose-Roth-Seminar waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes z.H. der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Zum Webinar «NATO Orientation Programme» erstellten Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalrat Pierre-Alain Fridez und zum Webinar «Südkauka-

22.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2021

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux sessions de l'AP-OTAN ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'assemblée.
Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.
En 2021, la Délégation AP-OTAN a participé :

- à un webinaire consacré au programme d'information sur l'OTAN (14 janvier ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Pierre-Alain Fridez, conseiller national) ;
- à la session de printemps, qui s'est tenue par visioconférence (du 14 au 17 mai ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux, Werner Salzmann, Josef Dittli et Thomas Minder, conseillers aux Etats) ;
- à un webinaire consacré au Caucase du sud (28 juin ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- à la session annuelle, qui s'est tenue à Lisbonne et par visioconférence (du 8 au 11 octobre ; Werner Salzmann, conseiller aux Etats, et Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- à un séminaire Rose-Roth organisé à Belgrade (du 15 au 17 novembre ; Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'au séminaire Rose-Roth ont toutes fait l'objet d'un rapport écrit de la délégation à l'intention des Commissions de

22.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2021

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa, su mandato dell'Assemblea federale, alle sessioni dell'AP-NATO, nonché a seminari e riunioni di lavoro delle sue commissioni.
Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.
Nel 2021 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- seminario online dedicato al programma d'informazione sulla NATO del 14 gennaio 2021 (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consigliere nazionale Pierre-Alain Fridez);
- sessione primaverile tenutasi dal 14 al 17 maggio 2021 in videoconferenza (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez, consiglieri agli Stati Werner Salzmann, Josef Dittli e Thomas Minder);
- seminario online dedicato al Caucaso del Sud del 28 giugno 2021 (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- sessione annuale tenutasi dall'8 all'11 ottobre 2021 a Lisbona in videoconferenza (consigliere agli Stati Werner Salzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- seminario Rose-Roth tenutosi dal 15 al 17 novembre 2021 a Belgrado (consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez).

Le due sessioni e il seminario Rose-Roth sono ognuno stati oggetto di un rapporto scritto della Delegazione indirizzato alle Commissioni della politica di sicurezza. I consiglieri nazionali Ida

sus» Nationalrat Fridez einen Kurzbericht zuhanden der Delegation.
Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 31.03./01.04.2022 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

la politique de sécurité. A la suite du webinaire consacré au programme d'information sur l'OTAN, la conseillère nationale Ida Glanzmann et le conseiller national Pierre-Alain Fridez ont produit un rapport succinct à l'intention de la délégation ; M. Fridez a fait de même à l'issue du webinaire consacré au Caucase du sud.
Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commission de notre Parlement. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 31.03/01.04.2022.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Glanzmann e Pierre-Alain Fridez hanno presentato alla Delegazione un breve rapporto sul seminario online dedicato al programma d'informazione sulla NATO; lo stesso ha fatto il consigliere nazionale Fridez per quanto riguarda il seminario online dedicato al Caucaso del Sud.
Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute commissionali coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute di commissione del nostro Parlamento, di conseguenza la Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 31.03./01.04.2022.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

22.017 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten.Jahresbericht

Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten vom 31. Dezember 2021

Einleitung
Seit 2003 unterhält die Bundesversammlung offizielle Delegationen zu den Parlamenten der Nachbarstaaten. Diese Delegationen haben im Gegensatz zu den parlamentarischen Gruppen (auch Freundschaftsgruppen genannt) einen offiziellen Charakter und sind für die Beziehungspflege auf parlamentarischer Ebene zuständig. Die aussenpolitische Koordinationskonferenz hat entschieden, dass ab dem Jahr 2021 die vierjährigen Legislaturberichte der bilateralen Delegationen durch einen gemeinsamen Jahresbericht ersetzt werden.
Im Folgenden werden die Aktivitäten der Delegation für die Beziehungen zum Deutschen Bundestag (Del-D), der Delegation für die Beziehungen zum österreichischen Parlament (Del-A), der Delegation für die Beziehungen zum französischen Parlament (Del-F), der Delegation für die Beziehungen zum italienischen Parlament (Del-I) und der Delegation für die Beziehungen zum Landtag des Fürstentums Liechtenstein (Del-FL) im Berichtsjahr dargelegt. Die Aktivitäten der einzelnen Delegationen variieren je nach Prioritätensetzung des Präsidiums, den aktuellen Herausforderungen und der politischen Situation im Nachbarland. Das Berichtsjahr war geprägt von der Wiederaufnahme der Aktivitäten, die 2020 aufgrund der Covid-19-Pandemie sistiert werden mussten.

Gemeinsame Schlussfolgerungen
Obwohl die Gespräche mit den Nachbarländern grundsätzlich wieder aufgenommen werden konnten, erschwerten die pandemiebedingten Gesundheitsmassnahmen nach wie vor die Aktivitäten der Delegationen, die für die Pflege der Beziehungen zu den Parlamenten der Nachbarländer zuständig sind. Vor diesem Hintergrund nutzten die Delegationen bei ihrer Arbeit alternative

22.017 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel

Rapport des Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes du 31 décembre 2021

Introduction
Depuis 2003, l'Assemblée fédérale compte des délégations officielles auprès des parlements des Etats limitrophes. Contrairement aux intergroupes parlementaires (également appelés groupes d'amitié parlementaires), ces délégations ont un caractère officiel et sont chargées des relations au niveau parlementaire. La Conférence de coordination en matière de politique extérieure a décidé qu'à partir de 2021, les rapports de législature des délégations bilatérales publiés tous les quatre ans seraient remplacés par un rapport annuel commun.
Les activités menées au cours de l'année sous revue par la Délégation pour les relations avec le Bundestag (Dél-D), la Délégation pour les relations avec le Parlement autrichien (Dél-A), la Délégation pour les relations avec le Parlement français (Dél-F), la Délégation pour les relations avec le Parlement italien (Dél-I) et la Délégation pour les relations avec le Landtag du Liechtenstein (Dél-FL) sont présentées ci-après. Les activités des différentes délégations varient au gré des priorités fixées par les présidents, des défis actuels et de la situation politique qui règne dans le pays limitrophe. L'année sous revue a été marquée par la reprise des activités mises en suspens en 2020 en raison de la pandémie de COVID-19.

Conclusions communes
Malgré une reprise générale des échanges avec les pays voisins, les mesures sanitaires liées à la pandémie de COVID-19 ont entravé le rythme des activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Fortes de ce constat, les délégations ont utilisé dans leur travail de nouveaux modes de communication tels que les visioconfé-

22.017 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale

Rapporto delle delegazioni per la cura delle relazioni con Parlamenti di altri Stati del 31 dicembre 2021

Introduzione
Dal 2003 l'Assemblea federale dispone di delegazioni ufficiali per le relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. A differenza degli intergruppi parlamentari (denominati anche gruppi di amicizia), tali delegazioni sono organi ufficiali incaricati di intrattenere relazioni a livello parlamentare. La Conferenza di coordinamento in materia di politica estera ha deciso che dal 2021 i rapporti quadriennali sulla legislatura delle delegazioni bilaterali saranno sostituiti da un rapporto annuale comune.
Di seguito sono illustrate le attività nell'anno in esame della Delegazione per le relazioni con il Bundestag tedesco (Del-D), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco (Del-A), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese (Del-F), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano (Del-I) e della Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein (Del-FL). Le attività delle singole delegazioni variano a seconda delle priorità stabilite dalla presidenza, delle sfide attuali e della situazione politica dello Stato limitrofo. L'anno in rassegna si concentra sulla ripresa delle attività sospese a causa della pandemia di COVID-19.

Conclusioni comuni
Nonostante una ripresa generale degli scambi con i Paesi vicini, le misure sanitarie riguardanti la pandemia di COVID-19 hanno ostacolato il ritmo delle attività delle delegazioni permanenti incaricate delle relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. Le delegazioni hanno pertanto implementato modalità di comunicazione alternative quali le videoconferenze che hanno permesso di

Kommunikationsmethoden wie Videokonferenzen, um in Kontakt zu bleiben und Gespräche zu führen. Dies konnte die Besuche vor Ort nicht ersetzen, zeigt aber, wie stark der Wille war, die bilateralen Aktivitäten fortzusetzen.
Gemeinsames Thema aller Delegationen waren die Beziehungen zwischen der Schweiz und Europa in Zeiten, die namentlich aufgrund der Covid-19-Pandemie und dem Abbruch der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen äusserst wechselhaft sind. Die verschiedenen parlamentarischen Treffen boten Gelegenheit, die Besonderheiten des politischen Systems der Schweiz zu erklären und über das Ausmass der Beziehungen zu den Nachbarländern, z. B. im Bereich der Energiepolitik, zu diskutieren.

rences, qui ont permis de maintenir le contact et de stimuler les échanges sans pour autant remplacer les visites en personne. Cette évolution témoigne d'une volonté forte de reprendre les activités bilatérales.
Le dénominateur commun a été la relation entre la Suisse et l'Europe, dans un contexte en constante évolution, notamment en raison de la pandémie de COVID-19 et de la rupture des négociations visant à conclure un accord-cadre institutionnel. Les diverses rencontres parlementaires ont permis d'expliquer clairement les particularités du système politique suisse, mais aussi de débattre de l'étendue des relations avec les pays voisins, par exemple au niveau de la politique énergétique.

mantenere i contatti e di stimolare gli scambi. Pur non sostituendo le visite in presenza, questa soluzione testimonia una forte volontà di riprendere le attività bilaterali.
Il denominatore comune degli scambi è stata la relazione tra la Svizzera e l'Europa, in un contesto in costante evoluzione, segnatamente a causa della pandemia di COVID-19 e della rottura dei negoziati. I diversi incontri parlamentari hanno consentito di spiegare chiaramente le peculiarità del sistema politico svizzero ma anche di discutere l'insieme delle relazioni con i Paesi vicini, per esempio nell'ambito della politica energetica.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

22.018 Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Änderung

Botschaft vom 2. Februar 2022 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (BBl 2022 393)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.02.2022

Auflösung des Fonds für Familienzulagen in der Landwirtschaft
Der Bundesrat beabsichtigt, den Fonds für Familienzulagen in der Landwirtschaft aufzulösen. Der Fonds erwirtschaftet keine Zinsen mehr, mit denen die kantonalen Beiträge in diesem Bereich reduziert werden könnten. Das Kapital wird an die Kantone übertragen. An seiner Sitzung vom 2. Februar 2022 hat der Bundesrat dem Parlament eine entsprechende Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG) unterbreitet.
Der FLG-Fonds ist mit 32,4 Millionen Franken ausgestattet. Die Zinsen aus diesem Fonds werden verwendet, um die von den Kantonen zu entrichtenden Beiträge zur Finanzierung von Familienzulagen in der Landwirtschaft zu reduzieren. Seit 2018 erwirtschaftet der Fonds jedoch keine Zinsen mehr, weshalb die Eidgenössische Finanzkontrolle im Rahmen einer 2019 durchgeführten Subventionsprüfung die Auflösung empfahl.

Kapital geht an die Kantone
Mit Blick auf das ursprüngliche Ziel, die kantonalen Beiträge zur Finanzierung von Familienzulagen zu reduzieren, wird das Fondskapital an die Kantone übertragen. Der Anteil jedes Kantons soll im Verhältnis zu den im Kanton gezahlten Familienzulagen in der Landwirtschaft berechnet werden. Mit der Auflösung des FLG-Fonds werden die Finanzströme zwischen Bund und Kantonen vereinfacht. Die Auflösung hat jedoch keine Auswirkungen auf die Begünstigten von Leistungen gemäss FLG.

22.018 Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture. Modification

Message du 2 février 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture (FF 2022 393)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.02.2022

Dissolution du fonds pour les allocations familiales dans l'agriculture
Le Conseil fédéral prévoit de dissoudre le fonds pour les allocations familiales dans l'agriculture. Le fonds ne produit en effet plus d'intérêts, utilisés pour réduire les contributions cantonales dans ce domaine. Le capital sera transféré aux cantons. Lors de sa séance du 2 février 2022, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un message afin de modifier en ce sens la loi sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA).
Le fonds LFA est doté d'un capital de 32,4 millions de francs. Les intérêts qui en découlent sont utilisés pour diminuer la part des cantons au financement des allocations familiales dans l'agriculture. Toutefois, le fonds ne produit plus d'intérêts depuis 2018, c'est pourquoi sa dissolution a été recommandée par le Contrôle fédéral des finances dans le cadre d'un audit de subventions réalisé en 2019.

Capital transféré au cantons
Dans le respect de l'objectif initial du fonds de réduire les contributions cantonales aux allocations, son capital sera transféré aux cantons. La part revenant à chacun sera définie proportionnellement aux allocations familiales dans l'agriculture versées dans le canton. La dissolution du fonds LFA simplifiera les flux financiers entre la Confédération et les cantons. Elle n'aura cependant aucun impact sur les bénéficiaires des prestations versées en vertu de la LFA.

22.018 Legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura. Modifica

Messaggio del 2 febbraio 2022 concernente la modifica della legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (FF 2022 393)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.02.2022

Scioglimento del Fondo Assegni familiari nell'agricoltura
Il Consiglio federale prevede di sciogliere il Fondo Assegni familiari nell'agricoltura. Il Fondo, infatti, non produce più interessi, che in precedenza erano impiegati per ridurre i contributi cantonali in questo settore. Il suo capitale sarà trasferito ai Cantoni. Nella sua seduta del 2 febbraio 2022, il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un messaggio per modificare in tal senso la legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (LAF).
Il Fondo Assegni familiari nell'agricoltura è dotato di un capitale di 32,4 milioni di franchi. Gli interessi che ne derivano sono impiegati per ridurre i contributi che i Cantoni devono pagare per il finanziamento degli assegni familiari nell'agricoltura. Tuttavia, dal 2018 il Fondo non produce più interessi, ragion per cui il Controllo federale delle finanze ha raccomandato, nell'ambito di una verifica dei sussidi svolta nel 2019, di procedere al suo scioglimento.

Capitale trasferito ai Cantoni
In linea con lo scopo originario del Fondo, ovvero ridurre i contributi cantonali al finanziamento degli assegni familiari nell'agricoltura, il suo capitale sarà trasferito ai Cantoni. La quota spettante a ciascuno di essi sarà definita in proporzione agli assegni pagati nel Cantone. Lo scioglimento del Fondo LAF semplificherà i flussi finanziari tra la Confederazione e i Cantoni, ma non avrà ripercussioni sui beneficiari delle prestazioni versate in virtù della pertinente legge.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG)
(BBl 2022 394)
01.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.06.2022

Fonds für Familienzulagen in der Landwirtschaft soll verschwinden
Der Nationalrat will den Fonds für Familienzulagen in der Landwirtschaft aufheben. Der Fonds erwirtschaftet seit 2018 keine Zinsen mehr, mit denen die Beiträge der Kantone zur Finanzierung der Familienzulagen reduziert werden könnten.
Die grosse Kammer hat am Mittwoch der Auflösung des Fonds oppositionslos zugestimmt. Als nächstes ist der Ständerat am Zug. Stimmt er dem geänderten Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft ebenfalls zu, ist die Vorlage unter Dach und Fach.
Der Fonds verfügt aktuell über ein Kapital von 32,4 Millionen Franken. Dieses soll an die Kantone verteilt werden. Auswirkungen auf die Begünstigten von Leistungen des Fonds hat die Auflösung nach Angaben des Bundesamtes für Sozialversicherungen (BSV) nicht. Eine Auflösung empfohlen hatte auch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK).

Délibérations

Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA) (FF 2022 394)
01.06.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.06.2022

Le fonds pour les allocations familiales bientôt dissous
Le fonds pour les allocations familiales dans l'agriculture devrait être dissous. Le Conseil national a approuvé mercredi sans opposition une modification de loi en ce sens.
Le fonds est doté d'un capital de 32,4 millions de francs. Ses intérêts sont utilisés pour diminuer la part des cantons au financement des allocations familiales dans l'agriculture, a rappelé Flavia Wasserfallen (PS/BE) au nom de la commission.
Plus aucun intérêt n'a toutefois été produit depuis 2018. Le Contrôle fédéral des finances a donc recommandé sa dissolution. Et le Conseil fédéral a suivi. Le capital sera transféré aux cantons. La part revenant à chacun sera définie proportionnellement aux allocations familiales dans l'agriculture.
Les flux financiers entre la Confédération et les cantons seront ainsi simplifiés, a précisé Mme Wasserfallen. La dissolution du fonds n'aura cependant aucun impact sur les bénéficiaires des prestations.

Deliberazioni

Legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (LAF) (FF 2022 394)
01.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.06.2022

Sciogliere Fondo assegni famigliari
Il Fondo Assegni familiari nell'agricoltura va sciolto e gli averi - 32,4 milioni di franchi - trasferiti ai Cantoni. Lo ha deciso il Consiglio nazionale approvando senza opposizioni una modifica della pertinente legge.
Gli interessi che derivano dal fondo vengono impiegati per ridurre i contributi che i Cantoni devono pagare per il finanziamento degli assegni familiari nell'agricoltura, precisa una nota governativa odierna.
Tuttavia, dal momento che dal 2018 il Fondo non produce più interessi, il Controllo federale delle finanze ha raccomandato, nell'ambito di una verifica dei sussidi svolta nel 2019, di procedere al suo scioglimento, ha ricordato Flavia Wasserfallen (PS/BE) a nome della commissione.
In linea con lo scopo originario del Fondo, ovvero ridurre i contributi cantonali al finanziamento degli assegni familiari nell'agricoltura, il suo capitale sarà trasferito ai Cantoni. La quota spettante a ciascuno di essi sarà definita in proporzione agli assegni pagati da ciascun Cantone.
Lo scioglimento del Fondo semplificherà i flussi finanziari tra la Confederazione e i Cantoni, ma non avrà ripercussioni sui beneficiari delle prestazioni versate in virtù della legge in vigore.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 06./07.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 06./07.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 06./07.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.020 Finanzhaushaltgesetz (Abbau der coronabedingten Verschuldung). Änderung

Botschaft vom 18. März 2022 zur Änderung des Finanzhaushaltgesetzes (Abbau der coronabedingten Verschuldung) (BBl 2022 943)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.03.2022

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Abbau der Corona-Schulden
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. März 2022 die Botschaft zum Abbau der coronabedingten Verschuldung verabschiedet. Die zusätzlichen Schulden, die durch die hohen ausserordentlichen Ausgaben zur Abfederung der Corona-Pandemie aufgelaufen sind, sollen mit zukünftigen Finanzierungsüberschüssen wieder abgebaut werden. Die Verschuldung kann damit ohne Steuererhöhungen oder Sparprogramme abgebaut werden. Die gute finanzpolitische Ausgangslage von vor der Corona-Pandemie soll wiederhergestellt werden, um für künftige Herausforderungen und Krisen gewappnet zu sein. Zudem sind solide öffentliche Finanzen ein wesentlicher Standortfaktor.
Um die gesundheitlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern, haben Bundesrat und Parlament für die Jahre 2020-2022 umfangreiche Massnahmen bewilligt. Die damit verbundenen ausserordentlichen Ausgaben haben zu einer zusätzlichen Verschuldung des Bundes geführt, die gemäss Vorgaben der Schuldenbremse innerhalb von sechs Jahren wieder abgebaut werden muss. Die coronabedingte Verschuldung belief sich bis Ende 2021 auf 20,3 Milliarden Franken und dürfte bis Ende 2022 auf 25-30 Milliarden Franken ansteigen. Ausgewiesen wird dieser Fehlbetrag in der Statistik für den ausserordentlichen Haushalt, dem sogenannten Amortisationskonto.
Der Bundesrat hatte die Strategie zum Abbau der coronabedingten Verschul-

22.020 Loi sur les finances (Réduction de l'endettement lié au coronavirus). Modification

Message du 18 mars 2022 relatif à la modification de la loi sur les finances (réduction de l'endettement lié au coronavirus) (FF 2022 943)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.03.2022

Coronavirus : le Conseil fédéral adopte le message relatif à la réduction de l'endettement lié au coronavirus
Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la réduction de l'endettement lié au coronavirus. La dette supplémentaire résultant des importantes dépenses extraordinaires destinées à atténuer les effets de la pandémie de COVID-19 sera résorbée au moyen d'excédents de financement à venir. Cette mesure permet d'éviter la mise en place d'un programme d'allégement budgétaire ou de hausses d'impôts. Il est nécessaire de revenir à une situation budgétaire aussi favorable qu'avant la crise pour préparer le pays aux défis et aux crises à venir. La bonne santé des finances publiques constitue en outre un facteur déterminant pour l'implantation d'entreprises en Suisse.
Pour atténuer les conséquences sanitaires et économiques de la pandémie, le Conseil fédéral et le Parlement ont adopté des mesures d'envergure pour les années 2020 à 2022. Les dépenses extraordinaires qui en découlent ont conduit à un endettement supplémentaire de la Confédération qui doit être réduit dans un délai de six ans conformément à la règle du frein à l'endettement. La dette liée au coronavirus s'élevait à 20,3 milliards de francs à la fin de 2021 et devrait atteindre entre 25 et 30 milliards de francs d'ici à la fin de l'année 2022. Ce découvert apparaît au compte d'amortissement, qui est la statistique de contrôle relative au budget extraordinaire.

22.020 Legge federale sulle finanze (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19). Modifica

Messaggio del 22 marzo 2022 concernente la modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19) (FF 2022 943)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.03.2022

Coronavirus: Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la riduzione del debito causato dall'epidemia di coronavirus
Nella seduta del 18 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19. I debiti supplementari accumulati a causa delle elevate uscite straordinarie volte ad arginare le ripercussioni della pandemia di coronavirus devono essere compensati con future eccedenze di finanziamento. L'indebitamento può quindi essere ridotto senza ricorrere ad aumenti delle imposte o a programmi di risparmio. La buona situazione politico-finanziaria esistente prima della pandemia deve essere ripristinata per poter affrontare al meglio eventuali sfide e crisi future. Inoltre, la solidità delle finanze pubbliche è un fattore di localizzazione fondamentale.
Per gli anni 2020-2022, il Consiglio federale e il Parlamento hanno approvato provvedimenti di ampia portata volti ad attenuare le ripercussioni sanitarie ed economiche della pandemia di coronavirus. Le risultanti uscite straordinarie hanno comportato un ulteriore indebitamento della Confederazione che, conformemente alle direttive del freno all'indebitamento, deve essere compensato entro sei anni. Alla fine del 2021, l'indebitamento dovuto all'epidemia di COVID-19 ammontava a 20,3 miliardi e alla fine del 2022 dovrebbe raggiungere l'importo di 25-30 miliardi di franchi. Questo disavanzo viene iscritto nella statistica relativa al bilancio straordinario, nel cosiddetto conto di ammortamento. Il Consiglio federale aveva definito la

dung an seiner Sitzung vom 23. Juni 2021 festgelegt. Der Schuldenabbau soll ohne Sparprogramme oder Steuererhöhungen erfolgen und so ausgestaltet werden, dass die Erholung der Wirtschaft nach der Krise möglichst wenig beeinträchtigt wird und eine stetige Finanzpolitik gewährleistet ist. Zum einen wird der Bundesanteil an den Zusatzausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in der Höhe von aktuell 1,3 Milliarden Franken zum Abbau des Fehlbetrags verwendet. Zum anderen ist eine temporäre Gesetzesänderung notwendig. Zwei mögliche Varianten wurden von August bis November 2021 in die Vernehmlassung gegeben. Es gingen insgesamt 48 Stellungnahmen ein. Der Bundesrat hat den Ergebnisbericht am 26. Januar 2022 zur Kenntnis genommen.

Abbau der Schulden in der Vernehmlassung begrüsst
In der Vernehmlassung wurde der Schuldenabbau klar begrüsst. Eine Mehrheit befürwortete die Option, nur die Hälfte der Schulden abzubauen (Variante 2). Der Bundesrat möchte jedoch so wenig wie möglich in die bewährte Systematik der Schuldenbremse eingreifen. Er beantragt dem Parlament, die Corona-Schulden deshalb gemäss Variante 1 ganz abzubauen, zumal auch diese Variante ohne einschneidende Massnahmen für den Bundeshaushalt umsetzbar ist. Für einen vollständigen Abbau sprechen auch weitere Gründe: Erstens hat die Corona-Pandemie gezeigt, wie schnell die Schulden ansteigen können und wie wichtig ein solider Finanzhaushalt ist, um rasch umfangreiche Massnahmen ergreifen zu können. Zweitens sind solide öffentliche Finanzen für viele Unternehmen ein wesentlicher Standortfaktor und erhöhen die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz. Drittens soll die gute finanzpolitische Ausgangslage von vor der Coronakrise wiederhergestellt werden, um für künftige Herausforderungen und Krisen gewappnet zu sein. Insbesondere die alternde Bevölkerung und der Klimawandel dürften die öffentlichen Finanzen längerfristig belasten.
Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat, den Fehlbetrag auf dem Amortisationskonto mittels

Lors de sa séance du 23 juin 2021, le Conseil fédéral a défini la stratégie de réduction de l'endettement lié au coronavirus, qu'il prévoit de compenser sans programme d'allégement budgétaire ni hausse d'impôts. Cette compensation doit par ailleurs entraver le moins possible la reprise économique après la crise et garantir la stabilité de la politique budgétaire. S'élevant actuellement à 1,3 milliard de francs, la part de la Confédération aux distributions additionnelles de la Banque nationale suisse (BNS) sera affectée à la réduction du découvert. En outre, la loi sera modifiée à titre temporaire. Deux solutions ont été mises en consultation d'août à novembre 2021, faisant l'objet de 48 avis au total. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation le 26 janvier 2022.

Réduction de l'endettement : avis favorable des participants à la consultation
Les participants à la consultation ont clairement approuvé la réduction de l'endettement. La plupart se sont prononcés en faveur de la deuxième solution, qui prévoit de compenser uniquement la moitié de la dette. Le Conseil fédéral entend toutefois intervenir le moins possible dans le système du frein à l'endettement, dont l'efficacité est avérée. C'est pourquoi il propose au Parlement de compenser l'intégralité de l'endettement lié au coronavirus conformément à la première solution, d'autant plus que celle-ci peut être mise en oeuvre sans qu'il y ait besoin de recourir à des mesures d'austérité budgétaire. D'autres arguments plaident aussi en faveur d'une compensation intégrale de cet endettement : la pandémie de COVID-19 a montré à quelle vitesse la dette publique peut croître et à quel point il est important pour un Etat de disposer de finances solides pour pouvoir prendre rapidement des mesures d'envergure. En outre, la bonne santé des finances publiques joue un rôle déterminant dans le choix de nombreuses entreprises de venir s'implanter en Suisse, et elle augmente la compétitivité de la place économique suisse. Enfin, le retour à une situation budgétaire aussi favorable qu'avant la crise permettra de préparer le pays aux défis et aux crises à venir. Le vieillissement de la population et le

strategia per ridurre l'indebitamento causato dall'epidemia di COVID-19 nel corso della seduta del 23 giugno 2021. Il debito dovrebbe essere ridotto senza ricorrere ad aumenti delle imposte o a programmi di risparmio, in modo tale da compromettere il meno possibile la ripresa economica dopo la crisi e garantire una politica finanziaria stabile. Per ridurre il disavanzo sarà da un lato utilizzata la quota della distribuzione supplementare della Banca nazionale svizzera (BNS) destinata alla Confederazione, che attualmente ammonta a 1,3 miliardi di franchi. D'altro canto, si rende necessaria una modifica temporanea della legge. Da agosto a novembre del 2021 sono state poste in consultazione due possibili varianti. Complessivamente, sono pervenuti 48 pareri. Il 26 gennaio 2022 il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati.

Nel quadro della consultazione la riduzione del debito è stata accolta favorevolmente
La riduzione del debito è stata accolta molto favorevolmente nel quadro della consultazione. La maggioranza si è pronunciata a favore dell'opzione che prevede di compensare soltanto la metà del debito (variante 2). Il Consiglio federale intende tuttavia intervenire il meno possibile nella sistematica del freno all'indebitamento, un meccanismo che si è dimostrato efficace. Chiede pertanto al Parlamento una compensazione integrale del debito causato dall'epidemia di COVID-19 secondo la variante 1, soprattutto perché questa variante può essere attuata senza misure drastiche per il bilancio federale. Vi sono anche altre ragioni per una compensazione integrale del debito: innanzitutto la pandemia di coronavirus ha dimostrato quanto velocemente il debito possa aumentare e quanto sia importante avere un bilancio solido per poter adottare rapidamente provvedimenti di ampia portata. In secondo luogo, la solidità delle finanze pubbliche è un fattore di localizzazione fondamentale per molte imprese,che accresce la competitività della Svizzera. In terzo luogo, la buona situazione politico-finanziaria esistente prima della pandemia deve essere ripristinata per poter affrontare al meglio eventuali sfide e crisi future. È probabile che soprattutto

zukünftiger Finanzierungsüberschüsse abzubauen und die Frist für den Schuldenabbau bis ins Jahr 2035 zu erstrecken. Es wird mit ordentlichen Finanzierungsüberschüssen von rund 1 Milliarde Franken pro Jahr gerechnet. Diese entstehen, weil die budgetierten Ausgaben in der Regel nicht vollständig ausgeschöpft werden. Zusammen mit den Zusatzausschüttungen der SNB kann der Fehlbetrag damit innert 11 bis 13 Jahren ausgeglichen werden.
Die Gesetzesänderung soll 2023 in Kraft treten.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt (Finanzhaushaltgesetz, FHG) (Abbau der coronabedingten Verschuldung) (BBl 2022 944)
08.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.06.2022

Nationalrat will Corona-Schulden zur Hälfte mit Erspartem abbauen
Der Nationalrat will die Hälfte der Corona-Schulden mit vergangenen Überschüssen aus dem ordentlichen Haushalt verrechnen. Der Abbau der anderen Hälfte soll bis 2031 mit dem Einsatz von strukturellen Gewinnen sowie Zusatzausschüttungen der Nationalbank erfolgen.
Die grosse Kammer hat am Mittwoch als Erstrat eine entsprechende Änderung des Finanzhaushaltgesetzes in der Gesamtabstimmung mit 133 zu 51 Stimmen gutgeheissen. Sie folgte damit der Mehrheit ihrer Finanzkommission (FK-N).
Diese hatte im Vorfeld der Debatte ein anderes Konzept als der Bundesrat vorgeschlagen. Die Landesregierung will die coronabedingten Schulden bis 2035 vollständig mittels künftiger Finanzie-

changement climatique, en particulier, devraient avoir des conséquences financières durables pour les collectivités publiques.
Dans le message qu'il vient d'adopter, le Conseil fédéral propose de compenser le découvert du compte d'amortissement au moyen des excédents de financement à venir et de prolonger le délai pour la résorption de ce découvert jusqu'en 2035. Les excédents de financement ordinaires devraient atteindre 1 milliard de francs par an, du fait que les montants inscrits au budget au titre des dépenses ne sont en règle générale pas utilisés dans leur intégralité. Ces excédents et les distributions additionnelles de la BNS permettront de compenser le découvert dans un délai de 11 à 13 ans.
La modification proposée de la loi entrera en vigueur en 2023.

Délibérations

Loi sur les finances de la Confédération (Loi sur les finances, LFC) (Réduction de l'endettement lié au coronavirus) (FF 2022 944)
08.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.06.2022

Le National veut réduire la dette Covid d'ici 2031
La dette liée au coronavirus devrait être réduite d'ici 2031. Les bénéfices du passé doivent contribuer à réduire de moitié l'endettement extraordinaire, a largement décidé mercredi le Conseil national.
Des dépenses extraordinaires importantes ont été approuvées afin d'atténuer les conséquences liées au Covid-19. Elles ont conduit à un endettement supplémentaire de la Confédération. De 20,3 milliards en 2020, la dette devrait s'élever entre 25 et 30 milliards fin 2022.
Selon la règle du frein à l'endettement, ces dépenses extraordinaires devraient être remboursées en six ans. Cela équivaudrait à sortir quelque quatre milliards de francs chaque année du budget ordinaire.

l'invecchiamento della popolazione e il cambiamento climatico graveranno a lungo termine sulle finanze pubbliche.
Con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede di ridurre il disavanzo sul conto di ammortamento tramite eccedenze di finanziamento future e di estendere il termine per la compensazione del debito fino al 2035. Si prevedono eccedenze di finanziamento ordinarie di circa 1 miliardo di franchi all'anno. Tali eccedenze sono dovute al fatto che normalmente le uscite preventivate non sono interamente utilizzate. Facendo capo anche alle distribuzioni supplementari della BNS, il disavanzo potrà essere compensato entro 11-13 anni.
La modica di legge dovrebbe entrare in vigore nel 2023.

Deliberazioni

Legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC) (Riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19) (FF 2022 944)
08.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.06.2022

Ridurre in fretta debito legato al Covid
Il debito causato dalla pandemia deve essere ridotto più rapidamente di quanto auspicato dal governo: entro fine 2031 e non 2035. Lo ha deciso il Nazionale approvando, con 133 voti contro 51, la modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione.
Delle consistenti spese straordinarie sono state approvate allo scopo di arginare la crisi causata dal Covid-19. Esse hanno provocato un indebitamento supplementare: dai 20,3 miliardi del 2020, si dovrebbe passare a una somma fra 25 e 30 miliardi a fine 2022.
Secondo il diritto in vigore, queste uscite devono essere compensate sull'arco di sei anni per non causare un aumento permanente del debito pubblico. Ciò equivarrebbe a usare quattro miliardi di

rungsüberschüsse abbauen. Sie rechnet dabei mit ordentlichen Überschüssen von rund einer Milliarde Franken pro Jahr. Die Überschüsse entstehen, weil die budgetierten Ausgaben in der Regel nicht vollständig ausgeschöpft werden.

Ohne Sparmassnahmen und Steuererhöhungen

Das aktuelle Finanzhaushaltgesetz schreibt vor, die Fehlbeträge auf dem ausserordentlichen Konto - dem sogenannten Amortisationskonto - innert sechs Jahren auszugleichen. Das muss mit Mitteln aus dem ordentlichen Budget geschehen und würde bedeuten, dass jährlich rund vier Milliarden Franken eingespart werden müssten.

Das kommt für den Bundesrat und das Parlament nicht infrage. Stattdessen soll mit der temporären Änderung des Finanzhaushaltgesetzes dafür gesorgt werden, die Schulden ohne Sparmassnahmen oder Steuererhöhungen abzubauen.

Gut gefülltes Krisenkonto

Konkret will der Nationalrat die Hälfte der Corona-Schulden mit vergangenen Überschüssen aus dem ordentlichen Haushalt verrechnen. Auf dem Ausgleichskonto des Bundes haben sich über die vergangenen Jahre über 23 Milliarden Franken an strukturellen Überschüssen angesammelt.

Nach dem buchhalterischen Transfer von 11,5 Milliarden Franken vom Ausgleichskonto auf das Amortisationskonto verblieben auf ersterem immer noch 11,5 Milliarden Franken. Es gäbe so immer noch eine grosse Manövriermasse für schlechtere Zeiten.

Verschiedene Optionen diskutiert

Der Abbau der anderen Hälfte der Schulden soll bis 2031 mit dem Einsatz von strukturellen Gewinnen sowie Zusatzausschüttungen der Nationalbank erfolgen. Der Nationalrat will die Schulden damit vier Jahre früher getilgt haben als der Bundesrat.

Obwohl in der Vernehmlassung zur Gesetzesrevision bereits eine Mehrheit diese Option befürwortete, gab die Landesregierung dem vollständigen Abbau mit künftigen Überschüssen den Vorzug. Diese Variante bevorzugte im Nationalrat die SVP. SP, Grüne und GLP

Mais le Conseil fédéral ne veut pas de programme d'allègement budgétaire ni de hausse d'impôts. Il propose d'étendre ce délai jusqu'en 2035 pour rembourser la dette, soit le découvert du compte d'amortissement des dépenses extraordinaires. A coup de 2,3 milliards de francs par an.

Dans le détail, le gouvernement compte sur la distribution additionnelle de la Banque nationale suisse (BNS). Il l'estime à 1,3 milliard par an. Par ailleurs, il entend utiliser les soldes des crédits budgétisés mais non entièrement utilisés. Ces excédents de financement sont évalués à 1 milliard de francs par an en moyenne.

Réduire délai et dette

Le National a choisi un autre modèle. Concrètement, il veut puiser dans le compte de compensation du budget ordinaire de la Confédération. Ce dernier affichait à fin 2021 un excédent de 23,5 milliards de francs, résultat d'années de bons exercices comptables. Environ la moitié serait prélevée pour l'affecter au remboursement de la dette Covid-19.

Il resterait donc encore quelque 12,5 milliards à rembourser. Par conséquent, le délai fixé pour rembourser la dette pourrait être ramené à 2031. L'idée est de ne pas trop traîner la dette dans le temps, selon Heinz Siegenthaler (Centre/BE) au nom de la commission.

La Confédération a beaucoup épargné ces dix ou vingt dernières années. Il est donc justifié de profiter de ces excédents en temps de crise, a fait valoir Gerhard Andrey (Verts/FR). Cette variante a aussi la faveur de la majorité des cantons.

«Nous devons rester prudents avec notre marge de manoeuvre budgétaire»,a dit sans succès le ministre des finances Ueli Maurer, défendant le modèle du gouvernement. «Nous avons connu des années exceptionnelles», mais le futur est incertain. Au vote, le National a pris sa décision par 133 voix contre 51.

Plus ou moins loin

Une minorité de gauche et verte-libérale aurait voulu aller plus loin et utiliser l'entier du compte de compensation pour résorber quasiment toute la dette. « Nous avons passé ces dernières 20 années à réduire notre dette. Nous pouvons nous le permettre » , a lancé Barba-

franchi ogni anno dal bilancio ordinario. «Impossibile senza drastici tagli al budget», ha affermato al riguardo il consigliere federale Ueli Maurer.

Dato che la riduzione dell'indebitamento supplementare in sei anni potrebbe essere realizzato soltanto con aumenti delle imposte o programmi di risparmio, ipotesi non prese in considerazione, il Consiglio federale ha proposto di prorogare il termine fino al 2035. La proposta dell'esecutivo, ha illustrato il ministro delle finanze Ueli Maurer, è impiegare le eccedenze strutturali del bilancio della Confederazione (circa 1 miliardo di franchi all'anno) e la quota della distribuzione supplementare della Banca nazionale svizzera (circa 1,3 mia.).

La Commissione delle finanze - ha spiegato il suo relatore Alex Farinelli (PLR/TI) - ha ritenuto il lasso di tempo proposto dal Governo eccessivo. Un'opinione condivisa oggi dal plenum, che ha fissato la scadenza a fine 2031.

Il Nazionale ha anche modificato il meccanismo di riduzione dell'indebitamento: metà del debito va compensata ricorrendo al conto di compensazione, che esibiva a fine 2021 un'eccedenza di 23,5 miliardi di franchi. L'altra metà verrebbe compensata con le eccedenze strutturali e i proventi supplementari della BNS.

Per 133 voti contro 51, il Nazionale ha invece respinto la proposta dell'UDC di contabilizzare come entrata straordinaria l'intera distribuzione dell'utile della Banca nazionale svizzera. Tale misura avrebbe permesso di disporre di maggiori mezzi per tagliare il debito, ma avrebbe comportato una riduzione del futuro budget ordinario di un importo pari a circa 667 milioni all'anno.

Abbiamo una responsabilità nei confronti delle future generazioni, ha affermato Lars Guggisberg (UDC/BE) sostenendo che tale somma sono noccioline se considerato l'insieme del bilancio della Confederazione. La maggioranza è però stata di parere diverso: «la misura causerebbe misure d'austerità», ha sostenuto Alois Gmür (Centro/SZ).

Respinta (106 voti a 78) pure la proposta , avanzata da sinistra e Verdi liberali, che suggeriva di colmare il disavanzo con l'intero saldo positivo del conto di compensazione. Berna ha risparmiato molto negli ultimi dieci o vent'anni ed è dunque giustificato approfittare delle ecce-

plädieren dafür, das ganze Ersparte auf dem Ausgleichskonto dem Schuldenabbau zuzuführen.

Wichtige Rolle der Nationalbank
Ebenfalls für den Schuldenabbau verwendet werden soll nach dem Willen des Bundesrats und des Nationalrats der Bundesanteil an den Zusatzausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB). Dieser beträgt derzeit 1,3 Milliarden Franken im Jahr.
Die grosse Kammer lehnte einen Antrag der SVP-Fraktion deutlich ab, auch die Basisausschüttung der SNB für den Schuldenabbau zu verwenden. Zwar könnte das Corona-Defizit mit dieser Variante noch rascher abgebaut werden. Die Folge wäre aber, dass über 667 Millionen Franken pro Jahr dem ordentlichen Budget entzogen würden, die dann irgendwo eingespart werden müssten, wie die Gegner dieser Option zu bedenken gaben.
Das Parlament hatte zur Bewältigung der Corona-Krise umfangreiche Mittel gesprochen. Aktuell hat sich ein ausserordentliches Defizit von rund 25 Milliarden Franken angesammelt.

ra Gysi (PS/SG). Mais la majorité n'a pas voulu franchir ce pas.
Une autre minorité emmenée par l'UDC aurait voulu en rester au projet du Conseil fédéral. « Une prochaine crise viendra, c'est sûr. L'Etat devra ouvrir à nouveau son porte-monnaie » , a averti en vain Lars Guggisberg (UDC/BE). S'il est déjà vide, c'est un problème.
Le National a également refusé de comptabiliser l'ensemble des bénéfices distribués par la BNS comme des recettes extraordinaires. Cette proposition de l'UDC aurait permis de disposer de davantage de moyens pour réduire l'endettement, et donc aller encore plus vite pour rembourser. Mais cela aurait impliqué des économies sur les futurs budgets ordinaires de 667 millions de francs.
Le Conseil fédéral veut voir cette modification entrer en vigueur en 2023.

denze in periodi di crisi, ha sostenuto invano Gerhard Andrey (Verdi/FR). Estinguendo il fondo avremmo le mani legate in caso di altre crisi, ha replicato con successo Alois Gmür.
«No» (104 voti a 80) infine alla richiesta di Barbara Gysi (PS/SG) che chiedeva di fissare la scadenza per il rimborso del debito al 2035, come chiesto dal Consiglio federale. «È necessario disporre di un certo margine di manovra per scongiurare eventuali piani di risparmio», ha sostenuto la sangallese, che ha ricordato come il debito della Svizzera sia assai basso nel confronto internazionale. Per la maggioranza due legislature - fino al 2031 dunque - sono un periodo più che sufficiente. «Non vogliamo che il debito ricada sulle spalle dei nostri figlie nipoti», ha detto Peter Schilliger (PLR/LU).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 06.07.2022

Der Bund hat zur Bewältigung der Covid-19-Pandemie hohe ausserordentliche Ausgaben getätigt, die gemäss den Bestimmungen zur Schuldenbremse kompensiert werden müssen. In seiner Botschaft vom 18. März 2022 beantragt der Bundesrat dem Parlament, die Covid-19-bedingte Verschuldung des Bundes bis 2035 mit künftigen Finanzierungsüberschüssen abzubauen, was eine temporäre Anpassung des Finanzhaushaltgesetzes (FHG; SR 611.0) erfordert. Der Nationalrat hat sich letzten Endes dafür ausgesprochen, dass dieser Abbau zur Hälfte mit vergangenen Finanzierungsüberschüssen zu erfolgen hat.
Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) hat ihre Arbeiten in dieser Angelegenheit aufgenommen und die Professoren Aymo Brunetti von der Universität Bern, Nils Soguel von der Universität Lausanne und Jan-Egbert Sturm von der Eidgenössischen Technischen

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 06.07.2022

La Confédération a effectué d'importantes dépenses extraordinaires pour faire face à la pandémie de COVID-19. En vertu des dispositions régissant le frein à l'endettement, ces dépenses doivent être compensées. Dans son message du 18 mars 2022, le Conseil fédéral propose au Parlement de réduire les dettes de la Confédération liées au COVID-19 d'ici 2035, au moyen de futurs excédents de financement, ce qui nécessite une modification temporaire de la loi sur les finances (LFC ; RS 611.0). Le Conseil national a finalement décidé que cette réduction devait également se faire au moyen d'excédents de financement passés, pour moitié.
La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a entamé ses travaux avec l'audition des professeurs Aymo Brunetti, de l'Université de Berne, Nils Soguel, de l'Université de Lausanne et Jan-Egbert Sturm, de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. Les trois ex-

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 06.07.2022

Per arginare la crisi causata dalla pandemia di COVID-19, la Confederazione ha sostenuto uscite straordinarie consistenti. Conformemente alle disposizioni che disciplinano il freno all'indebitamento, queste uscite devono essere compensate. Nel suo messaggio del 18 marzo 2022, il Consiglio federale propone al Parlamento di ridurre i debiti della Confederazione legati al COVID-19 entro il 2035 mediante eccedenze di finanziamento future: ciò necessita una modifica temporanea della legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC ; RS 611.0). Il Consiglio nazionale ha infine deciso che la metà di tale riduzione dei debiti può essere conseguita anche mediante eccedenze di finanziamento passate.
La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha iniziato i lavori con l'audizione dei professori Aymo Brunetti, dell'Università di Berna, Nils Soguel, dell'Università di Losanna, e

Hochschule Zürich angehört. Die drei Experten haben der Kommission ihre Erwägungen und ihren wissenschaftlichen Standpunkt zur Staatsverschuldung der Schweiz dargelegt und Stellung genommen zur bundesrätlichen Vorlage, zu den anderen im Rahmen der Vernehmlassung vorgeschlagen Ansätzen sowie zur Lösung, die der Nationalrat in der Sommersession 2022 beschlossen hatte.
Dank dem fruchtbaren Austausch zwischen Professoren und Kommissionsmitgliedern werden Letztere ihre Arbeiten in Kenntnis der technischen und wissenschaftlichen Aspekte dieses Geschäfts fortsetzen können. Die Kommission wird die Eintretensdebatte und die Detailberatung an ihrer Sitzung vom 29. und 30. August 2022 vornehmen, sodass der Ständerat das Geschäft in der Herbstsession 2022 beraten kann.

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 29./30.08.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

perts ont fait part à la commission de leurs considérations et ont exposé leur point de vue scientifique concernant la dette publique de la Suisse et ont pris position sur le projet du Conseil fédéral, sur les différentes autres solutions proposées dans le cadre de la consultation ainsi que sur la solution retenue par la Conseil national lors de la récente session d'été.
Les échanges fructueux entre professeurs et membres de la commission permettront à ces derniers de poursuivre leurs travaux en connaissance des aspects techniques et scientifiques inhérents à cet objet. La commission procédera au débat d'entrée en matière et à la discussion par article lors de sa séance des 29 et 30 août prochains, en vue d'un traitement par le Conseil des Etats lors de la session d'automne 2022.

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Jan-Egbert Sturm, del Politecnico federale di Zurigo. I tre esperti hanno espresso alla Commissione le loro considerazioni e il loro punto di vista scientifico in merito al debito pubblico della Svizzera e hanno preso posizione sul progetto del Consiglio federale, sulle diverse altre soluzioni proposte nell'ambito della consultazione, oltre che sulla soluzione adottata dal Consiglio nazionale in occasione della recente sessione estiva.
Gli scambi fruttuosi intercorsi fra i professori e i membri della Commissione permetteranno a questi ultimi di proseguire i loro lavori con la conoscenza degli aspetti tecnici e scientifici inerenti a questo oggetto. La Commissione effettuerà il dibattito di entrata in materia e la deliberazione di dettaglio in occasione della sua seduta del 29 e 30 agosto prossimi, in vista della trattazione dell'oggetto da parte del Consiglio degli Stati durante la sessione autunnale 2022.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

22.026 Alimentierung Armee und Zivilschutz. Teil 2

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022; Alimentierung von Armee und Zivilschutz, Teil 2: Möglichkeiten zur langfristigen Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.20222

Alimentierung von Armee und Zivilschutz: Bundesrat prüft «Sicherheitsdienstpflicht» und «bedarfsorientierte Dienstpflicht»
Der Bundesrat will den Bestand von Armee und Zivilschutz langfristig sicherstellen. Er prüft dazu vertieft zwei alternative Dienstpflichtvarianten. Dabei handelt es sich um die «Sicherheitsdienstpflicht», in der der heutige Zivildienst und Zivilschutz zusammengelegt würden, sowie um eine «bedarfsorientierte Dienstpflicht», bei der die Dienstpflicht auf Schweizerinnen ausgedehnt würde. Zudem wird geprüft, die Teilnahme am Orientierungstag der Armee auch für Frauen obligatorisch zu machen. Diese Arbeiten hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 4. März 2022 in Auftrag gegeben, gestützt auf den zweiten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz, den der Bundesrat in derselben Sitzung gutgeheissen hat.
Der Sollbestand des Zivilschutzes von 72'000 Zivilschutzpflichten wird bereits heute leicht unterschritten. Die Armee wird gegen Ende des Jahrzehnts Schwierigkeiten haben, den Effektivbestand von 140'000 Armeeangehörigen sicherzustellen, falls es nicht gelingt, die vorzeitigen Abgänge substanziell zu senken. Deshalb hat der Bundesrat Ende Juni 2021 mit dem ersten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz kurz- und mittelfristige Massnahmen in die Wege geleitet. Zum einen erarbeiten VBS und WBF bis Mitte 2022 eine Revision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes. Zum anderen wird das VBS im Abschlussbericht zur Umsetzung der «Weiterentwicklung

22.026 Alimentation de l'armée et de la protection civile. Partie 2

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 ; Alimentation de l'armée et de la protection civile, Partie 2 : possibilités de développement à long terme du système de l'obligation de servir

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022

Alimentation de l'armée et de la protection civile : le Conseil fédéral examine les options « obligation de servir dans la sécurité » et « obligation de servir axée sur les besoins »
Le Conseil fédéral entend assurer à long terme les effectifs de l'armée et de la protection civile. Il examine pour cela de manière approfondie deux options différentes de l'obligation de servir : « l'obligation de servir dans la sécurité », qui fusionnerait le service civil et la protection civile, et « l' obligation de servir axée sur les besoins », qui étendrait l'obligation de servir aux femmes. L'examen porte en outre sur l'obligation pour les femmes de participer à la journée d'information. Le Conseil fédéral a lancé ces travaux lors de sa séance du 4 mars 2022, se fondant pour cela sur la partie 2 du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile, qu'il a adoptée lors de la même séance.
Les effectifs de la protection civile sont déjà légèrement inférieurs à la valeur cible de 72 000 membres. A la fin de la décennie, l'armée aura des difficultés à assurer l'effectif réel de 140 000 militaires s'il n'est pas possible de réduire les départs prématurés de manière substantielle. Le Conseil fédéral a par conséquent a lancé fin juin 2021 la mise en oeuvre des mesures à court et à moyen terme préconisées dans la partie 1 du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile. D'une part, le DDPS et le DEFR élaborent une révision de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile d'ici l'été 2022. D'autre part, à l'été 2023, le DDPS soumettra, dans le rapport final sur la mise en oeuvre du développement

22.026 Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 2

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022; Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile, Parte 2: possibilità di ulteriore sviluppo a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022

Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile: il Consiglio federale esamina le varianti «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» e «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno»
Il Consiglio federale intende garantire a lungo termine gli effettivi dell'esercito e della protezione civile. A tale scopo sottopone a un esame approfondito due varianti alternative dell'obbligo di prestare servizio. Si tratta della variante «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» che prevede la fusione tra l'odierno servizio civile e la protezione civile nonché della variante «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» che prevede di estendere l'obbligo di prestare servizio alle cittadine svizzere. Inoltre si sta valutando di rendere obbligatoria anche per le donne la partecipazione alla giornata informativa dell'esercito. Il Consiglio federale ha commissionato questi lavori in occasione della sua seduta del 4 marzo 2022 basandosi sulla seconda parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile, che il Consiglio federale ha approvato durante la stessa seduta.
Già oggi l'effettivo regolamentare della protezione civile è di poco inferiore ai 72 000 militi. Verso la fine di questo decennio l'esercito avrà difficoltà a garantire l'effettivo reale di 140 000 militari se non si riuscirà a ridurre sensibilmente il numero delle partenze anticipate. Per questa ragione, con la prima parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile a fine giugno 2021 il Consiglio

der Armee» Mitte 2023 Vorschläge zur mittelfristigen Verbesserung der Alimentierung unterbreiten.

Mögliche Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems und der «Status Quo Plus»
Parallel zu diesen kurz- und mittelfristigen Massnahmen wurden im Hinblick auf eine nachhaltige Sicherung der Bestände Überlegungen zu grundlegenden, langfristigen Anpassungen des Dienstpflichtsystems angestellt. Im nun vorliegenden zweiten Teil des Berichtes hat der Bundesrat vier Varianten geprüft:
Die «Sicherheitsdienstpflicht» sieht eine Zusammenlegung des Zivildienstes und des Zivilschutzes in einer neuen Organisation vor. Dadurch wird die personelle Alimentierung des Zivilschutzes sichergestellt. Da die Armee bei der Rekrutierung Vorrang hat, sollte diese Variante auch eine ausreichende Alimentierung der Armee ermöglichen. Die «bedarfsorientierte Dienstpflicht» dehnt die Dienstpflicht auf Frauen aus. Es werden aber nur so viele Personen rekrutiert, wie Armee und Zivilschutz benötigen, nämlich rund die Hälfte aller weiblichen und männlichen Stellungspflichtigen. Damit kann die Alimentierung von Armee und Zivilschutz sichergestellt werden, weil der Rekrutierungspool verdoppelt wird. Mit der «Bürgerdienstpflicht» wird die Dienstplicht ebenfalls auf Frauen ausgeweitet, jedoch leisten alle Diensttauglichen effektiv Dienst. Die Aufgabenbereiche umfassen die heutigen Aufgaben von Armee, Zivilschutz und Zivildienst, wobei die Leistungen für Gesundheit und Betreuung, Natur und Umwelt ausgebaut werden. Auch bei der «Bürgerdienstpflicht mit Wahlfreiheit» leisten alle diensttauglichen Schweizer Frauen und Männer Dienst. Sie können aber selber wählen, welche Art von Dienst sie leisten. Um noch besser auf die Bedürfnisse der Dienstpflichtigen einzugehen, werden die Aufgabenbereiche bei dieser Variante nochmals erweitert, beispielsweise auf politische Mandate oder Feuerwehrdienst.
Zudem wurden Überlegungen zu einem «Status Quo Plus» angestellt: die Einführung der obligatorischen Teilnahme am Orientierungstag über Militär- und Schutzdienstpflicht auch für Frauen, als

de l'armée (DEVA), des propositions visant à améliorer l'alimentation de l'armée à moyen terme.

Un possible développement du système de l'obligation de servir et le statu quo plus
En vue de garantir durablement les effectifs, des réflexions sur des adaptations fondamentales à long terme du système de l'obligation de servir ont été menées parallèlement la prise de mesures à court et à moyen terme. Le Conseil fédéral a examiné les quatre options qui font l'objet de la partie 2 du rapport, désormais disponible.
L'option « obligation de servir dans la sécurité » prévoit la fusion du service civil et de la protection civile pour former une nouvelle organisation. Elle permet d'assurer l'alimentation en effectifs de la protection civile. Comme l'armée a la priorité lors du recrutement, cette option devrait aussi garantir une alimentation suffisante de l'armée. L'option « obligation de servir axée sur les besoins » étend l'obligation de servir aux femmes. Seules les personnes véritablement nécessaires à l'armée et à la protection civile sont recrutées, soit environ la moitié de tous les conscrits et de toutes les conscrites. En doublant le nombre de personnes astreintes au service, il serait possible d'assurer les effectifs de l'armée et de la protection civile. L'option « obligation d'un service citoyen » prévoit aussi une extension de l'obligation de servir aux femmes, mais toutes les personnes aptes au service effectueront un service. Les domaines d'activités comprennent les actuelles tâches de l'armée, de la protection civile et du service civil ; leurs prestations dans les secteurs de la santé et de l'assistance, de la nature et de l'environnement sont élargies. Dans l'option « obligation d'un service citoyen avec libre choix du type de service » , tous les citoyens et toutes les citoyennes suisses aptes au service accomplissent leur service militaire. Ils peuvent toutefois choisir eux-mêmes le type de service qu'ils veulent effectuer. Pour répondre mieux encore aux besoins des personnes astreintes au service, les domaines d'activités de cette option ont encore été davantage étendus, par exemple aux mandats politiques ou au service du feu.

federale ha avviato misure a breve e a medio termine. Da un lato, entro la metà del 2022 il DDPS e il DEFR elaboreranno una revisione della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. D'altro lato, nel rapporto finale sull'attuazione dell'»Ulteriore sviluppo dell'esercito» che sarà presentato a metà del 2023 il DDPS formulerà proposte per migliorare l'apporto di personale a medio termine.

Possibile ulteriore sviluppo del sistema dell'obbligo di prestare servizio e «Status quo plus»
Parallelamente a queste misure a breve e a medio termine, al fine di garantire in modo duraturo gli effettivi, sono state effettuate riflessioni su adeguamenti radicali e a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio. Nella seconda parte del rapporto ora disponibile il Consiglio federale ha preso in esame quattro varianti:
La variante «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» prevede la fusione del servizio civile e della protezione civile in una nuova organizzazione. Ciò permette di garantire l'apporto di personale in seno alla protezione civile. Questa variante dovrebbe poter garantire anche un apporto sufficiente di personale in seno all'esercito, dato che a quest'ultimo viene data la priorità al momento del reclutamento. La variante «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» estende l'obbligo di prestare servizio alle donne. Viene però reclutato soltanto il numero di persone di cui l'esercito e la protezione civile hanno bisogno, ossia circa la metà di tutte le persone soggette all'obbligo di leva di entrambi i sessi. Ciò permette di garantire l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile in quanto viene raddoppiato il bacino di reclutamento. Anche con la variante «Servizio civico obbligatorio» l'obbligo di prestare servizio viene esteso alle donne, tuttavia tutte le persone dichiarate abili prestano effettivamente servizio. La gamma dei compiti comprende gli attuali compiti dell'esercito, della protezione civile e del servizio civile. In tale contesto vengono potenziate le prestazioni per la sanità e l'assistenza, la natura e l'ambiente. Anche la variante «Servizio civico obbligatorio con libera scelta del genere di servizio» prevede

Ergänzung zum heutigen Dienstpflichtsystem.

Im Zentrum: langfristige Sicherung der Bestände und Bezug zur Sicherheit
Für die Beurteilung der Varianten ist für den Bundesrat die langfristige Sicherung der Bestände von Armee und Zivilschutz das wichtigste Kriterium. Zudem muss die Dienstleistung einen klaren Bezug zur Sicherheit haben und einem echten Bedarf für die Dienstleistung durch Dienstpflichtige entsprechen. Die beiden Varianten «Sicherheitsdienstpflicht» und «bedarfsorientierte Dienstpflicht» erfüllen diese Anforderungen am besten. Insbesondere wird sichergestellt, dass genügend und geeignete Dienstleistende rekrutiert werden können, damit Armee und Zivilschutz bzw. Katastrophenschutz ihre Aufgaben erfüllen können.
Es müssen aber noch offene Fragen geklärt werden, beispielsweise bezüglich des tatsächlichen Bedarfs nach einer Zunahme der Dienstleistungen im Zivilschutz, der Gewährleistung der Dienstgerechtigkeit, der Ausgestaltung eines möglichen Anreizsystems bei der bedarfsorientierten Dienstpflicht, der konkreten Folgen einer Umsetzung der Varianten und der genauen Kostenfolgen.

Vertiefte Prüfung bis Ende 2024
Der Bundesrat hat deshalb das VBS beauftragt, in Zusammenarbeit mit dem WBF die Varianten «Sicherheitsdienstpflicht» und «bedarfsorientierte Dienstpflicht» bis Ende 2024 vertieft zu prüfen. Was die obligatorische Teilnahme von Frauen am Orientierungstag («Status quo plus») betrifft, ist diese aus Sicht des Bundesrates in jedem Fall ein nützlicher Schritt, um den Frauenanteil in der Armee innerhalb des heutigen Dienstpflichtsystems zu erhöhen. Deshalb wird auch diese Option vertieft geprüft.
Die zu prüfenden Anpassungen setzen alle eine Revision der Verfassung voraus. Die beiden Varianten einer «Bürgerdienstpflicht» werden nicht weiterverfolgt. Der Bezug zur Sicherheit ist nur bedingt gegeben. Auch wird die Anzahl zu leistender Diensttage verdoppelt. Damit würden insbesondere ausserhalb des Sicherheitsbereichs Kapazitäten

Des réflexions sur un statu quo plus ont de plus été menées : introduire l'obligation pour les femmes de participer à la journée d'information sur l'obligation de servir dans l'armée et la protection civile en complément au système de l'obligation de servir actuel.

Les effectifs à long terme et le rapport à la sécurité au centre des préoccupations
S'agissant de l'évaluation des options, le Conseil fédéral a pour critère principal la capacité à assurer à long terme les effectifs de l'armée et de la protection civile. Le service doit en outre être clairement relié à la sécurité et répondre à un véritable besoin en matière de service par des personnes astreintes. Les deux options « obligation de servir dans la sécurité » et « obligation de servir axée sur les besoins » sont les plus à même de remplir ces exigences. Il faut en particulier veiller à ce que suffisamment de personnes aptes au service soient recrutées, afin que l'armée, la protection civile et la protection contre les catastrophes puissent remplir leurs tâches.
Des questions restent toutefois à clarifier, par exemple concernant le besoin réel d'augmenter le nombre de jours de service à accomplir dans la protection civile, la garantie de l'équité en matière de service, l'organisation d'un possible système d'incitation avec « l'obligation de servir axée sur les besoins » , les répercussions concrètes d'une mise en oeuvre des options et les conséquences financières exactes.

Examen approfondi jusqu'à fin 2024
Le Conseil fédéral a par conséquent chargé le DDPS, en collaboration avec le DEFR, d'examiner de manière approfondie les options » obligation de servir dans la sécurité » et « obligation de servir axée sur les besoins » d'ici fin 2024. L'obligation, pour les femmes, de participer à la journée d'information (statu quo plus) constitue aux yeux du Conseil fédéral une étape importante dans l'optique d'augmenter la proportion des femmes dans l'armée au sein du système de l'obligation de servir. Cette variante est donc elle aussi examinée de manière approfondie.
Les adaptations à examiner entraînent toutes une révision de la Constitution.
Les deux options de l' « obligation d'un

che tutte le donne e tutti gli uomini svizzeri abili prestino servizio. Tuttavia possono scegliere in autonomia il genere di servizio da prestare. Al fine di rispondere ancora meglio alle esigenze degli obbligati al servizio, i settori di attività per questa variante vengono ampliati ulteriormente, ad esempio a mandati politici o al servizio nel corpo pompieri.
Inoltre si è riflettuto su uno «Status quo plus»: questo prevede l'introduzione della partecipazione obbligatoria per le donne alla giornata informativa dedicata al servizio militare e di protezione quale complemento dell'attuale sistema dell'obbligo di prestare servizio.

Aspetti fondamentali: garanzia degli effettivi a lungo termine e nesso con la sicurezza
Per il Consiglio federale garantire a lungo termine gli effettivi dell'esercito e della protezione civile è il criterio più importante in sede di valutazione delle varianti. Inoltre il servizio deve avere un nesso evidente con la sicurezza e deve sussistere un reale fabbisogno di obbligati al servizio da impiegare. Le due varianti «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» e «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» sono le più idonee a soddisfare questi requisiti. In particolare viene garantito che possa essere reclutato un numero sufficiente di persone idonee che prestano servizio affinché l'esercito e la protezione civile o la protezione contro le catastrofi possano adempiere i propri compiti.
Occorre tuttavia ancora chiarire delle questioni rimaste in sospeso, ad esempio per quanto riguarda il bisogno effettivo di aumentare le prestazioni nella protezione civile, la garanzia della parità di trattamento in materia di servizio, l'impostazione di un possibile sistema di incentivi per quanto concerne la variante dell'»Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno», le conseguenze concrete di un'attuazione delle varianti e i costi esatti.

Esame approfondito entro la fine del 2024
Pertanto il Consiglio federale ha incaricato il DDPS di sottoporre le varianti «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» e «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» a un esame

geschaffen, für die der Bedarf nicht ersichtlich ist, womit sich auch Fragen zur Vereinbarkeit mit dem Konkurrenzierungsverbot mit dem privaten Sektor stellen.

Umfrage und Anhörungen zur Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems
Weil eine Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems einschneidende Veränderungen bedeutet, hat das VBS dazu eine Umfrage und Anhörungen durchgeführt. Diese haben gezeigt, dass grundsätzlich die Bereitschaft vorhanden ist, Dienst zu leisten. Diese Bereitschaft ist jedoch gekoppelt an einen erkennbaren Nutzen für die Dienstleistenden und eine verbesserte Vereinbarkeit mit der persönlichen Lebensplanung. Bei der Dienstpflicht für Frauen hat sich gezeigt, dass man gegenüber einer solchen Ausweitung der Dienstpflicht zurückhaltend ist, solange die Gleichstellung in anderen Bereichen nicht realisiert worden ist.

service citoyen » sont abandonnées. Leur rapport à la sécurité n'est que partiellement établi. Le nombre de jours de service à effectuer est doublé, ce qui créerait des capacités en dehors du domaine de la sécurité et pour lesquelles le besoin n'est pas manifeste. Cela soulève également des questions quant à la compatibilité avec l'interdiction de concurrence avec le secteur privé.

Enquête et auditions concernant le développement de l'obligation de servir
Etant donné que le développement de l'obligation de servir implique d'importants changements, le DDPS a lancé une enquête et des auditions à ce sujet. Il en ressort qu'il existe bien une volonté d'accomplir du service. Les personnes accomplissant le service souhaitent toutefois que le service leur soit utile et soit plus conciliable avec les projets de vie privée. S'agissant de l'obligation de servir pour les femmes, il s'avère que l'on est réticent à leur étendre pareille obligation tant que l'égalité n'est pas atteinte dans les autres domaines.

approfondito in collaborazione con il DEFR entro la fine del 2024. Per quanto concerne l'obbligo per le donne di partecipare alla giornata informativa («Status quo plus»), il Consiglio federale ritiene che si tratti in ogni caso di un'iniziativa utile per aumentare la quota delle donne nell'esercito nel contesto dell'attuale sistema dell'obbligo di prestare servizio. Perciò anche questa opzione verrà sottoposta a un esame approfondito.
Tutti gli adeguamenti in esame presuppongono una revisione della Costituzione.
Le due varianti che prevedono un «Servizio civico obbligatorio» non vengono portate avanti. Il nesso con la sicurezza sussiste solo in misura limitata. Anche il numero di giorni di servizio da prestare verrebbe raddoppiato. In questo modo, soprattutto al di fuori del settore della sicurezza si creerebbero capacità per le quali non risulta un fabbisogno, il che solleverebbe a sua volta la questione della compatibilità con il divieto di concorrenza con il settore privato.

Sondaggio e indagini conoscitive riguardo all'ulteriore sviluppo del sistema dell'obbligo di prestare servizio
Dato che l'ulteriore sviluppo del sistema dell'obbligo di prestare servizio comporta dei profondi cambiamenti, il DDPS ha svolto un sondaggio e delle indagini conoscitive al riguardo. Da questi è emerso che in linea di massima vi è la disponibilità a prestare servizio. Questa disponibilità è però vincolata a un'utilità evidente per coloro che prestano servizio e a una migliore conciliabilità con la pianificazione della vita privata. Per quanto riguarda l'obbligo di prestare servizio per le donne è emerso che vi sono delle riserve riguardo a una tale estensione dell'obbligo di prestare servizio fino a quando non sarà stata raggiunta l'uguaglianza tra donne e uomini in altri ambiti.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 24.06.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt, die Berichte «Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1» (21.052) **und «Alimentierung Armee**

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 24.06.2022

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) propose de prendre acte des rapports du Conseil fédéral « Alimentation de l'armée et de la protection

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 24.06.2022

La Commissione della Politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone di prendere atto dei rapporti Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione

und Zivilschutz Teil 2» (22.026) **zur Kenntnis zu nehmen. Im Rahmen der Behandlung dieser Berichte hat sie ausführlich über die langfristige Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems und über den Personalmangel bei Armee und Zivilschutz diskutiert. Kurzfristigen Handlungsbedarf sieht die SiK-S bei den WK-Beständen den Armee.**

Für die Kommission ist es zentral, dass in Zukunft eine ausreichende Anzahl von geeigneten Dienstleistenden rekrutiert werden kann, damit Armee und Zivilschutz weiterhin ihre Sicherheitsaufgaben erfüllen können. Eine Mehrheit der Kommission bevorzugt zurzeit das Modell «Sicherheitsdienstpflicht», möchte jedoch, dass der Bundesrat auch das Modell «bedarfsorientierte Dienstpflicht» weiter prüft, damit die Machbarkeit sowie andere Kriterien wie die Gleichbehandlung analysiert werden können. Das erste Modell sieht eine Zusammenlegung von Zivildienst und Zivilschutz vor. In den Augen der SiK-S kann der künftige Personalbedarf von Armee und Zivilschutz so am besten gedeckt werden und dies auch auf verträgliche Weise für die Wirtschaft. Die Kommission beantragt deshalb, von beiden Berichten Kenntnis zu nehmen im Wissen, dass diese vor dem Ausbruch des Krieges in der Ukraine erstellt wurden.

Bis die Ergebnisse der Arbeiten des Bundesrates vorliegen, braucht es nach Ansicht der SiK-S Sofortmassnahmen, um dem Mangel an Soldaten und Spezialisten in den Wiederholungskursen zu begegnen. Auf diese Weise soll die Ausbildungsqualität sichergestellt und unter anderem verhindert werden, dass immer mehr Personen ohne Gewissenskonflikt vom Militär- in den Zivildienst wechseln. Die Kommission sieht auch Schwächen beim Dienstverschiebungssystem. Sie hat das VBS und das WBF deshalb aufgefordert, sie an ihrer nächsten Sitzung über kurzfristige Massnahmen zu informieren, die rasch umgesetzt werden können.

Im Weiteren spricht sich die SiK-S dafür aus, für Frauen die Teilnahme am Informationstag der Armee rasch obligatorisch zu machen. Dies könnte dazu beitragen, mehr Frauen für einen freiwilligen Militärdienst zu motivieren

civile », partie 1 (21.052) **et partie 2** (22.026)**. Dans ce contexte, elle s'est longuement penchée sur le développement à long terme le système de l'obligation de servir et sur les problèmes d'effectifs au sein de l'armée et de la protection civile. Elle estime que des mesures immédiates sont nécessaires en ce qui concerne les effectifs de l'armée pendant les cours de répétition.**

Pour la commission, il est primordial qu'un nombre suffisant de personnes aptes au service puissent être recrutées à l'avenir pour que l'armée et la protection continuent de remplir leurs tâches en matière de sécurité. A ce stade, une majorité des membres de la commission exprime une préférence pour le modèle « obligation de servir dans la sécurité», mais estime que le Conseil fédéral doit continuer d'examiner aussi l'autre modèle (« obligation de servir axée sur les besoins», afin d'obtenir des conclusions détaillées sur la faisabilité et sur d'autres critères, tels que l'égalité de traitement. Le premier modèle prévoit de fusionner le service civil et la protection civile. Selon la CPS-E, ce modèle permettrait d'assurer au mieux les futurs besoins en personnel militaire et civil, tout en constituant une solution acceptable pour l'économie. La commission propose de prendre acte des deux rapports tout en sachant que ceux-ci ont été rédigés avant le déclenchement de la guerre en Ukraine.

En attendant que le Conseil fédéral présente les résultats de ses travaux, la commission estime qu'il faut prendre rapidement des mesures pour remédier à la pénurie de spécialistes et de soldats pendant les cours de répétition. Elle souhaite ainsi garantir la qualité de la formation et empêcher, entre autres, les basculements de plus en plus nombreux du service militaire au service civil, ceci en l'absence d'un conflit de conscience. La CPS-E constate des faiblesses dans le système du déplacement des services. Elle a demandé au DDPS et au DEFR qu'ils l'informent, à sa prochaine séance, des mesures immédiates qui pourraient être prises dans ces domaines.

Enfin, la commission soutient l'accélération des travaux visant à introduire l'obligation, pour les femmes, de parti-

civile Parte 1 (21.052) **e Parte 2** (22.026)**. A questo proposito, ha discusso nel dettaglio lo sviluppo a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio e i problemi di personale dell'esercito e della protezione civile. La CPS-S ritiene necessarie delle misure immediate per quanto riguarda gli effettivi dell'esercito durante i corsi di ripetizione.**

Per la Commissione è fondamentale che in futuro possa essere reclutato un numero sufficiente di persone idonee che prestano servizio affinché l'esercito e la protezione civile possano continuare a adempiere ai propri compiti in materia di sicurezza. Al momento attuale, una maggioranza dei membri della commissione esprime la propria preferenza per il modello «Obbligo di prestare servizio di sicurezza», ma vorrebbe che il Consiglio federale continuasse a esaminare anche la variante «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno», in maniera che possano essere analizzati la fattibilità e altri criteri come la parità di trattamento. La prima variante prevede la fusione tra l'attuale servizio civile e la protezione civile. Secondo la CPS-S, essa permetterebbe di coprire al meglio i futuri bisogni di personale militare e civile e allo stesso tempo sarebbe sostenibile per l'economia. La Commissione propone dunque di prendere atto di entrambi i rapporti, pur sapendo che essi sono stati elaborati prima dello scoppio della guerra in Ucraina.

In attesa dei risultati delle riflessioni annunciate dal Consiglio federale, la CPS-S ritiene che si debbano adottare rapidamente misure per contrastare la carenza di specialisti e soldati durante i corsi di ripetizione. Così facendo, la Commissione vuole garantire la qualità della formazione e impedire tra le altre cose il passaggio sempre più frequente delle persone dal servizio militare al servizio civile per questioni non legate a conflitti di coscienza. La CPS-S riscontra inoltre delle debolezze nel sistema di differimento del servizio. Essa ha quindi chiesto al Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) e al Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) di essere informata nella prossima seduta su quali siano le

und so die Geschlechtergerechtigkeit zu erhöhen.
Die Kommission hat im Rahmen ihrer Behandlung der Berichte 21.052 und 22.026 interessierte Kreise angehört. Sie wurde von verschiedenen aktiven Truppenkommandanten über den Personalmangel informiert und hat die Stellungnahmen von Vertretungen des Schweizerischen Arbeitgeberverbands, der Landeskonferenz der militärischen Dachverbände sowie der Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF) zur Kenntnis genommen.

ciper à la journée d'information de l'armée. Selon elle, une telle mesure contribuerait à augmenter le nombre de femmes disposées à servir dans l'armée et s'inscrirait dans les efforts visant l'égalité.
Dans le cadre de ses réflexions sur les rapports 21.052 et 22.026, la CPS-E a auditionné des représentants des milieux intéressés : elle a ainsi entendu plusieurs commandants de troupe sur la question des problèmes d'alimentation de l'armée ainsi que des représentants de l'Union patronale suisse, de la Conférence nationale des associations militaires faîtières et de la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers.

misure a corto termine che possono essere messe in pratica rapidamente.
Infine la CPS-S si pone a favore dell'acceleramento dei lavori per introdurre la partecipazione obbligatoria delle donne alla giornata informativa dell'esercito. Secondo la Commissione, questo contribuirebbe a convincere un maggior numero di donne a prestare servizio militare su base volontaria e andrebbe in una direzione di uguaglianza di genere.
A monte delle sue riflessioni, nell'ambito dell'esame dei rapporti 21.052 e 22.026 la CPS-S ha proceduto all'audizione degli ambienti interessati. Ha così sentito i punti di vista di diversi comandanti di truppa attivi riguardo ai problemi di alimentazione, dell'Unione svizzera degli imprenditori, della «Landeskonferenz der militärischen Dachverbände» e della Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

22.029 Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten

Bericht des Büros des Nationalrates und des Büros des Ständerates vom 13. Mai 2022

Im Zuständigkeitsbereich der Büros sind in den vergangenen Jahren Vorstösse überwiesen worden, mit denen die Prüfung von Änderungen bzw. Neuerungen in der Organisation und dem Verfahren der Räte verlangt wurden.

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme

Debatte im Nationalrat, 07.06.2022

Kenntnisnahme

Antrag der Büros

Die Büros beantragen, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

22.029 Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux

Rapport du Bureau du Conseil national et du Bureau du Conseil des Etats du 13 mai 2022

Ces dernières années, plusieurs interventions visant à modifier ou moderniser l'organisation et les procédures des conseils ont été déposées ; l'examen de ces interventions a été transmis aux bureaux.

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte

Délibérations au Conseil national, 07.06.2022

Pris acte

Proposition des bureaux

Les bureaux proposent de prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

22.029 Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori

Rapporto del Ufficio del Consiglio nazionale e del Ufficio del Consiglio degli Stati del 13 maggio 2022

Negli ultimi anni sono stati depositati nella sfera di competenza degli Uffici interventi volti a esaminare le modifiche e le innovazioni nell'organizzazione e nelle procedure delle Camere.

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.06.2022

Presa d'atto

Proposta degli Uffici

Gli Uffici propongono di prendere atto del presente rapporto.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

22.030 Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen ERIC-Forschungsinfrastrukturnetzwerken und Änderung des FIFG

Botschaft vom 13. April 2022 zum Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Forschungsinfrastrukturnetzwerken mit Rechtsform ERIC und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (BBl 2022 1137)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2022

Bundesrat will Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturen
Der Bundesrat hat am 13. April 2022 die Botschaft zum Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturnetzwerken an das Parlament überwiesen. Durch diese Beitritte soll den Schweizer Forschenden eine aktive und gleichberechtigte Teilnahme ermöglicht werden.
Die Schweiz ist an acht Forschungsinfrastrukturnetzwerken mit der von der EU definierten Rechtsform «European Research Infrastructure Consortium» (ERIC) als Beobachterin beteiligt. Insgesamt gibt es 22 ERIC-Netzwerke und -Forschungsinfrastrukturen. Sie tragen dazu bei, die Zusammenarbeit der Forschenden in gesellschaftlich wichtigen Bereichen wie den Umweltwissenschaften oder den Life Sciences zu vereinfachen und die Vergleichbarkeit und Verfügbarkeit von Daten zu verbessern.
Mit dem Beobachterstatus in diesen Netzwerken ist es den Forschenden von Schweizer Hochschulen und Forschungsinstitutionen nicht möglich, das volle Potenzial der internationalen Zusammenarbeit auszuschöpfen. Der Bundesrat strebt darum die Mitgliedschaft an folgenden sechs Netzwerken an, welche wichtige aktuelle Herausforderungen betreffen:
- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure

22.030 Adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC) et modification de la LERI

Message du 13 avril 2022 concernant l'adhésion de la Suisse à six réseaux internationaux d'infrastructures de recherche ayant adopté la forme juridique ERIC et une modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (FF 2022 1137)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2022

Le Conseil fédéral vise l'adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche européennes
Le 13 avril 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'adhésion de la Suisse à six réseaux européens d'infrastructures de recherche. L'objectif est de permettre aux chercheurs établis en Suisse d'y participer activement et sur un pied d'égalité avec leurs homologues européens.
La Suisse est observatrice dans huit réseaux d'infrastructures de recherche régis par le cadre juridique « Consortium pour une infrastructure européenne de recherche » (ERIC) mis en place par l'UE. Au nombre de 22 au total, les réseaux et infrastructures de recherche ERIC contribuent à simplifier la collaboration entre les chercheurs dans des domaines importants pour la société tels que les sciences de l'environnement ou les sciences de la vie, mais aussi à améliorer la comparabilité et la disponibilité des données.
Ce statut d'observatrice ne permet pas aux chercheurs des hautes écoles et institutions de recherche suisses de bénéficier du plein potentiel de la collaboration internationale. Le Conseil fédéral aspire donc à une adhésion à six réseaux qui contribuent à relever nombre de défis actuels. Ces réseaux sont les suivants :
- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure for

22.030 Adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e modifica della LPRI

Messaggio del 13 aprile 2022 concernente l'adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (FF 2022 1137)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2022

Il Consiglio federale propone l'adesione della Svizzera a sei infrastrutture di ricerca europee
Il 13 aprile 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio sull'adesione della Svizzera a sei reti europee di infrastrutture di ricerca. Se andranno in porto, queste adesioni permetteranno ai ricercatori svizzeri di partecipare attivamente e su un piano di parità alle rispettive attività di cooperazione internazionale.
Oggi la Svizzera partecipa come Paese osservatore a otto reti di infrastrutture di ricerca con la forma giuridica che l'UE ha denominato ERIC («European Research Infrastructure Consortium»). Queste infrastrutture di ricerca ERIC - 22 in tutto - sono concepite per facilitare la cooperazione tra i ricercatori in settori importanti per la società come le scienze ambientali o le scienze della vita e per migliorare la disponibilità e la comparabilità dei dati.
L'attuale status di osservatore della Svizzera non permette ai ricercatori delle nostre università e dei nostri istituti di ricerca di sfruttare appieno il potenziale di queste cooperazioni internazionali. Il Consiglio federale propone pertanto l'adesione del nostro Paese alle sei reti di infrastrutture seguenti, incentrate su sfide di particolare attualità e rilievo:
- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure for

for the Arts and Humanities
– European Clinical Research Infrastructure Network
– European Plate Observing System
– Integrated Carbon Observation System

Mit der Verabschiedung der BFI-Botschaft 2021-2024 hat das Parlament die dazu nötigen finanziellen Mittel bereits bewilligt, unabhängig davon, ob sich die Schweiz als Beobachterin oder als Mitglied beteiligt. Die Mitgliederbeiträge belaufen sich pro Netzwerk auf 50 000 bis 150 000 Franken pro Jahr.
Um den Prozess für den Schweizer Beitritt zu den ERIC-Forschungsinfrastrukturnetzwerken in Zukunft zu vereinfachen, beantragt der Bundesrat zudem eine Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG). Der Entscheid über den Beitritt zu ERIC-Forschungsinfrastrukturen soll damit - analog zu internationalen Forschungsinfrastrukturen mit anderer Rechtsform - an den Bundesrat delegiert werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.06.2022

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) bekräftigt die Bedeutung der Anbindung der Schweiz an den europäischen Forschungsraum. Sie beantragt einstimmig den Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturnetzwerken und unterstützt den Bundesrat in seinen Bestrebungen, die Blockade im Horizon-Dossier zu überwinden.
Die Kommission unterstützt einstimmig den Beitritt der Schweiz zu sechs Forschungsinfrastrukturnetzwerken (22.030). Mit diesem Beschluss können sich Schweizer Forschende vollumfänglich und gleichberechtigt mit ihren europäischen Kolleginnen und Kollegen an folgenden Netzwerken beteiligen: «Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure», «Consortium of European Social Science Data

the Arts and Humanities
– European Clinical Research Infrastructure Network
– European Plate Observing System
– Integrated Carbon Observation System

Dans le cadre du message FRI 2021-2024, le Parlement a approuvé les moyens financiers nécessaires, indépendamment du fait que la Suisse participe en tant qu'observatrice ou en tant que membre. Les contributions annuelles au titre de membre sont de l'ordre de 50 000 à 150 000 francs par réseau.
Soucieux de simplifier à l'avenir le processus d'adhésion aux réseaux européens d'infrastructures de recherche, le Conseil fédéral propose de plus une modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI). L'objectif est qu'à l'avenir, une délégation de compétence permette au Conseil fédéral de décider de l'adhésion de la Suisse à des infrastructures ERIC, comme c'est déjà le cas pour les infrastructures de recherche internationales régies par un autre cadre juridique.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.06.2022

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a souligné l'importance du rattachement de la Suisse à l'espace européen de la recherche. A l'unanimité, elle propose l'adhésion de la Suisse à six réseaux européens d'infrastructures de recherche et soutient le Conseil fédéral dans ses efforts visant à débloquer le dossier Horizon.
A l'unanimité, la commission a donné son soutien à l'adhésion de la Suisse à six réseaux européens d'infrastructures de recherche (22.030). Avec cette décision, les chercheuses et chercheurs établis en Suisse pourront participer pleinement, sur un pied d'égalité avec leurs homologues européens, aux réseaux suivants: « Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure », « Consortium of European Social Science Data Archives », « Digital Research In-

the Arts and Humanities
– European Clinical Research Infrastructure Network
– European Plate Observing System
– Integrated Carbon Observation System

Con l'adozione del Messaggio ERI 2021-2024, il Parlamento ha già stanziato le risorse finanziarie necessarie, a prescindere dal fatto che la Svizzera partecipi a queste reti come osservatore o come membro. I contributi annuali a questi ERIC si situano in una fascia compresa tra i 50 000 e i 150 000 franchi ciascuna.
Per semplificare in futuro le procedure di adesione della Svizzera a queste reti di infrastrutture di ricerca ERIC, il Consiglio federale propone inoltre di modificare la legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI). L'obiettivo è delegare all'Esecutivo la facoltà di decidere queste adesioni, analogamente a quanto avviene già oggi per le infrastrutture di ricerca internazionali con una forma giuridica diversa.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 21.06.2022

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) sottolinea l'importanza della connessione della Svizzera allo Spazio europeo della ricerca. Propone all'unanimità l'adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca e sostiene il Consiglio federale nei suoi intenti di superare lo stallo relativo al dossier Orizzonte.
La Commissione ha sostenuto all'unanimità l'adesione della Svizzera a sei reti europee di infrastrutture di ricerca (22.030). Questa decisione consente ai ricercatori residenti in Svizzera di partecipare a pieno titolo, su un piano di parità con i loro colleghi europei, alle seguenti reti: «Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure», «Consortium of European Social Science Data Archives», «Digital Research Infrastructure for the Arts and

Archives», «Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities», «European Clinical Research Infrastructure Network», «European Plate Observing System» und «Integrated Carbon Observation System».
Um das Beitrittsverfahren zu den europäischen Forschungsinfrastrukturnetzwerken künftig zu vereinfachen, spricht sich die Kommission für die Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und Innovation (FIFG) aus, wonach der Entscheid über den Beitritt der Schweiz zu anderen Forschungsinfrastrukturen des «European Research Infrastructure Consortium» (ERIC) an den Bundesrat delegiert werden soll.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

frastructure for the Arts and Humanities»,« European Clinical Research Infrastructure Network », « European Plate ObservingSystem » et « Integrated Carbon Observation System ».
Dans un souci de simplifier à l'avenir le processus d'adhésion aux réseaux européens d'infrastructures de recherche, la commission soutient la modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) qui délègue au Conseil fédéral la compétence de décider de l'adhésion de la Suisse à d'autres infrastructures du Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC).

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Humanities», «European Clinical Research Infrastructure Network», «European Plate Observing System» e «Integrated Carbon Observation System».
Nell'intento di semplificare in futuro il processo di adesione alle reti europee di infrastrutture di ricerca, la Commissione è favorevole alla modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LERI), che delega al Consiglio federale la competenza di decidere sull'adesione della Svizzera ad altre infrastrutture del Consorzio per un'infrastruttura europea di ricerca (ERIC).

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

22.031 Subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft. Bundesgesetz und Verpflichtungskredit

Botschaft vom 22. Mai 2022 zum Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft und zum Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft
(BBl 2022 1183)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Ukraine: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Rettungsschirm für Strombranche
An seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 hat der Bundesrat die Botschaft für ein dringliches Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen für Stromunternehmen an das Parlament überwiesen. Mit diesem Rettungsschirm will er vorsorgen: Das präventive Instrument soll sicherstellen, dass die Stromversorgung in der Schweiz auch dann funktioniert, wenn es durch weitere starke Preisaufschläge im internationalen Stromhandel zu einer Kettenreaktion in der Strombranche kommen sollte, die einen Systemkollaps zur Folge haben könnte. Systemkritische Schweizer Stromunternehmen sollen im Fall von aussergewöhnlichen Marktentwicklungen beim Bund Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen beziehen können. Der Bundesrat will mit seinem Vorgehen, dass das Parlament rechtzeitig einbezogen und Notrecht vermieden werden kann.
Auf den europäischen Energiemärkten ist es in den vergangenen Monaten zu starken Preisaufschlägen gekommen, die sich mit dem Krieg verschärft haben. Obwohl die Schweizer Stromunternehmen gut aufgestellt sind, kann es in dieser Situation im schlimmsten Fall zu einer unkontrollierbaren Kettenreaktion kommen, welche die Liquidität eines systemkritischen Stromkonzerns und

22.031 Aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique. Loi fédérale et crédit d'engagement

Message du 18 mai 2022 concernant la loi fédérale sur des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique et l'arrêté fédéral portant approbation d'un crédit d'engagement à cet effet
(FF 2022 1183)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Ukraine : le Conseil fédéral adopte le message sur le mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité
Lors de sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à une loi fédérale urgente sur une aide financière versée à titre subsidiaire aux entreprises d'électricité. Ce mécanisme de sauvetage permet au Conseil fédéral de prendre des précautions : cet instrument préventif doit garantir le bon fonctionnement de l'approvisionnement en électricité en Suisse même si de fortes hausses de prix dans le commerce international de l'électricité devaient de nouveau provoquer une réaction en chaîne dans le secteur de l'électricité, qui pourrait entraîner un effondrement du système. En cas d'évolution exceptionnelle du marché, les entreprises électriques suisses d'importance systémique doivent pouvoir obtenir des prêts auprès de la Confédération pour combler les manques de liquidités. En procédant ainsi, le Conseil fédéral veut que le Parlement soit impliqué à temps et que le droit de nécessité puisse être évité.
Les marchés européens de l'énergie ont connu de fortes hausses de prix ces derniers mois, qui se sont accentuées avec la guerre. Bien que les entreprises électriques suisses soient bien positionnées, cette situation peut, dans le pire des cas,

22.031 Aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica. Legge federale e credito d'impegno

Messaggio del 18 maggio 2022 sulla legge federale relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica e sul decreto federale concernente un credito d'impegno relativo ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (FF 2022 1183)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Ucraina: il Consiglio federale adotta il messaggio sul piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica
Nella sua seduta del 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente una legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica. Questo piano di salvataggio è uno strumento preventivo che mira a garantire la continuità dell'approvvigionamento elettrico in Svizzera anche nel caso in cui ulteriori forti aumenti dei prezzi nel commercio internazionale di energia elettrica dovessero provocare una reazione a catena nel settore che potrebbe portare a un collasso del sistema. Le aziende elettriche svizzere di rilevanza sistemica devono poter essere in grado di ottenere mutui dalla Confederazione per colmare eventuali carenze di liquidità in caso di sviluppi eccezionali del mercato. Con il suo modo di procedere, il Consiglio federale vuole garantire che il Parlamento sia coinvolto per tempo e che si possa evitare il ricorso al diritto di necessità.
Negli ultimi mesi i mercati energetici europei hanno registrato forti aumenti dei prezzi, che si sono ulteriormente acuiti con la guerra. Sebbene le aziende elettriche svizzere siano solide, nel peggiore dei casi questa situazione potrebbe por-

damit auch die Schweizer Stromversorgung gefährden könnte. Grund dafür sind die Regeln des Strommarktes, die verlangen, dass die Stromhandelsgeschäfte mit Sicherheiten hinterlegt werden - der Bedarf an Sicherheiten nimmt mit steigenden Strompreisen vorübergehend rasch zu.Die Folgen eines längeren Blackouts wären verheerend. Mit dem Rettungsschirm für systemkritische Stromunternehmen will der Bundesrat dieses Worst-Case-Szenario verhindern. Die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung zeigen, dass die Mehrheit Handlungsbedarf sieht, bei der Ausgestaltung der Vorlage aber verschiedene Änderungen möchte. In der Botschaft an das Parlament hat der Bundesrat verschiedene Kritikpunkte berücksichtigt und den Gesetzesentwurf entsprechend angepasst.

Ausgestaltung des Rettungsschirms
- Die Finanzhilfe des Bundes erfolgt subsidiär: Die dem Rettungsschirm unterstellten Unternehmen müssen gemeinsam mit ihren Fremdkapitalgeberinnen (Banken, Obligationäre, etc.) und ihren Eigentümerinnen (Kantone, Gemeinden, Private) laufend alle notwendigen Vorkehrungen treffen, um die Liquidität des Unternehmens zu sichern.
- Der Bundesrat ist bereit, Darlehen von bis zu 10 Milliarden bereitzustellen, um systemkritischen Stromunternehmen in ausserordentlichen Marktsituationen temporäre Liquiditätsunterstützung zu gewähren. Im Gegenzug für die Darlehen unterliegen die Unternehmen bestimmten Auskunftspflichten, die im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage gelockert wurden.
- Die unterstellten Unternehmen bezahlen eine jährliche Bereitstellungspauschale, um die Kosten für die Bereitstellung der temporären Liquiditätsunterstützung durch den Bund mindestens teilweise zu decken.
- Die Darlehen werden marktgerecht verzinst. Der Bund erhebt einen Risikozuschlag, der je nach Risiko zwischen 4 und 10 Prozent beträgt. Mit diesem namhaften Zuschlag wird sichergestellt, dass Fehlanreize verhindert werden und die Unternehmen alles unternehmen,

entraîner une réaction en chaîne incontrôlable susceptible de menacer les liquidités d'un groupe électrique d'importance systémique et, par conséquent, l'approvisionnement en électricité de la Suisse. Les règles du marché de l'électricité sont à l'origine du problème, car elles exigent que les transactions relatives au commerce de l'électricité soient assorties de garanties, et le besoin de garanties augmente rapidement et temporairement avec la hausse des prix de l'électricité.Les conséquences d'une panne d'électricité prolongée seraient désastreuses. Avec le mécanisme de sauvetage destiné aux entreprises électriques d'importance systémique, le Conseil fédéral veut éviter ce scénario le plus pessimiste. Les avis présentés dans le cadre de la consultation montrent que la majorité estime qu'il est nécessaire d'agir, mais qu'elle souhaite diverses modifications dans la conception du projet. Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral a tenu compte de plusieurs critiques et a adapté le projet de loi en conséquence.

Caractéristiques du mécanisme de sauvetage
- L'aide financière de la Confédération n'est disponible qu'à titre subsidiaire : les entreprises assujetties, conjointement avec leurs bailleurs de fonds externes (banques, détenteurs d'obligations, etc.) et leurs propriétaires (cantons, communes, particuliers), sont tenues de prendre en permanence toutes les précautions qui s'imposent pour garantir leurs liquidités.
- Le Conseil fédéral prévoit un montant maximal de 10 milliards de francs pour l'octroi de prêts afin d'apporter un soutien temporaire en termes de liquidités aux entreprises électriques d'importance systémique dans des situations extrêmes. En contrepartie de ces prêts, les entreprises sont soumises à certaines prescriptions en matière de transparence, qui ont été assouplies par rapport au projet mis en consultation
- Les entreprises assujetties s'acquittent en outre d'un forfait annuel visant à couvrir, du moins en partie, les coûts incombant à la Confédéra-

tare a una reazione a catena incontrollabile che metterebbe a rischio la liquidità di aziende elettriche di rilevanza sistemica e, di conseguenza, anche l'approvvigionamento elettrico svizzero. Il motivo è da ricercare nelle regole del mercato dell'energia elettrica, che impongono il deposito di garanzie per le transazioni di compravendita; con l'aumento dei prezzi dell'elettricità anche l'entità delle garanzie da depositare sta aumentando rapidamente.Le conseguenze di un blackout prolungato sarebbero devastanti. Con il piano di salvataggio per le imprese di rilevanza sistemica, il Consiglio federale intende evitare questo scenario «worst case». Dai risultati della consultazione emerge che la maggioranza dei partecipanti vede la necessità di intervenire, ma auspica diverse modifiche del progetto di legge. Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale ha tenuto conto di diverse critiche e ha adattato il progetto di legge di conseguenza.

Modalità del piano di salvataggio
- Il sostegno da parte della Confederazione è di natura prettamente sussidiaria: le imprese assoggettate al piano di salvataggio, insieme ai loro finanziatori (banche, obbligazionisti, ecc.) e ai loro proprietari (Cantoni, Comuni, privati), devono adottare con continuità tutti i provvedimenti atti a garantire la propria liquidità.
- Il Consiglio federale è pronto a concedere mutui fino a 10 miliardi di franchi per fornire un sostegno temporaneo in termini di liquidità alle aziende elettriche di rilevanza sistemica, in situazioni di mercato straordinarie. In cambio, le imprese sono soggette a determinati obblighi di informazione, che sono stati attenuati rispetto al progetto messo in consultazione.
- Le imprese assoggettate pagano inoltre un importo forfettario annuale a copertura perlomeno parziale dei costi per la messa a disposizione temporanea della liquidità.
- I mutui fruttano interessi in linea con il mercato. La Confederazione riscuote un supplemento di rischio compreso tra il 4 e il 10 per cento a seconda del rischio. Questo conside-

um sich bei ihren Eigentümerinnen und Banken zu finanzieren und nur im äussersten Notfall Bundesdarlehen beanspruchen.
– Die Kantone erstatten dem Bund die Hälfte allfälliger Verluste auf Darlehen. Im Gegenzug werden die Kantone zu 50 Prozent an den Einnahmen aus dem Risikozuschlag beteiligt.
– Auf die Forderung, den Rettungsschirm für alle Unternehmen zu öffnen, kann der Bundesrat nicht eingehen. Dadurch würde faktisch eine staatliche Förderbank für die Energiebranche geschaffen. Für die Stützung nicht systemkritischer Unternehmen sind auch weiterhin die jeweiligen Eigner verantwortlich. Eine rein freiwillige Unterstellung der systemkritischen Unternehmen ist für den Bundesrat kein gangbarer Weg, weil es Situationen geben kann, in denen systemkritische Unternehmen die nötige Liquidität innert der notwendigen Frist nicht mehr selbst aufbringen können und deren Konkurs zu Kettenreaktionen bis hin zu einem Systemkollaps führen könnte, welche die Stromversorgung in der Schweiz gefährden würde. Der Bundesrat schlägt neu aber vor, dass ein systemkritisches Unternehmen vom Anwendungsbereich des Gesetzes weitestgehend ausgenommen werden kann, wenn es auf eine kantonale Liquiditätsunterstützung zählen kann, die mit der Bundesregelung gleichwertig ist.

Das Gesetz ist auf Ende 2026 befristet. Danach soll es von anderen Regeln abgelöst werden. Dazu gehören Vorschriften, die dafür sorgen, dass wichtige Funktionen wie die Stromproduktion jederzeit weiterbetrieben werden können (Business Continuity Management), ein Gesetz zur Integrität und Transparenz des Grosshandels von Strom und Gas sowie allfällige Vorgaben zur Liquidität und Kapitalausstattung.Dem Bundesrat ist es wichtig, dass das Parlament rechtzeitig einbezogen wird. In der Corona-Pandemie wünschte das Parlament ausdrücklich, dass der Bundesrat soweit als möglich auf Notverordnungen verzichtet und den ordentlichen Gesetzgebungsweg geht. Mit der Überweisung des dring-

tion pour le déploiement du mécanisme.
– Les prêts sont rémunérés à un taux conforme au marché. La Confédération prélève une prime de risque variant entre 4 et 10 % selon le risque. Cette prime permet d'éviter les incitations dommageables et de garantir que les entreprises mettent tout en oeuvre pour assurer leur financement auprès de leurs propriétaires et des banques et qu'elles ne recourent aux prêts de la Confédération qu'en cas d'extrême urgence.
– Les cantons devront rembourser à la Confédération la moitié des éventuelles pertes subies sur les montants consentis à titre de prêt. En contrepartie, les cantons bénéficieront à hauteur de 50 % des recettes provenant de la prime de risque.
– Le Conseil fédéral ne peut pas entrer en matière sur la requête consistant à prévoir le mécanisme de sauvetage pour toutes les entreprises. Cela créerait de facto une banque publique du secteur de l'énergie. Le soutien aux entreprises qui ne sont pas d'importance systémique continuera d'incomber à leurs propriétaires respectifs.
– Un assujettissement purement volontaire des entreprises d'importance systémique n'est pas une voie envisageable pour le Conseil fédéral, car il peut y avoir des situations dans lesquelles les entreprises d'importance systémique ne sont plus en mesure de fournir elles-mêmes les liquidités nécessaires dans le délai requis et dont la faillite pourrait entraîner des réactions en chaîne, voire un effondrement du système qui menacerait l'approvisionnement en électricité de la Suisse. Le Conseil fédéral propose toutefois qu'une entreprise d'importance systémique puisse être exclue dans une large mesure du champ d'application de la loi si elle peut compter sur un soutien cantonal en matière de liquidités correspondant à la réglementation fédérale.

La durée de la loi est limitée à fin 2026. Elle devra ensuite être remplacée par d'autres règlementations. Il s'agit notamment de prescriptions visant à ga-

revole supplemento ha lo scopo di evitare che si creino disincentivi e di stimolare le aziende a fare tutto il possibile per ottenere finanziamenti dai loro proprietari e dalle banche, in modo da ricorrere a mutui della Confederazione solo in casi di estrema emergenza.
– I Cantoni rimborsano alla Confederazione la metà delle eventuali perdite sui mutui. In cambio, ricevono il 50 per cento delle entrate generate dal supplemento di rischio.
– Il Consiglio federale non può accogliere la richiesta di rendere il piano di salvataggio accessibile a tutte le imprese. In questo modo si creerebbe di fatto un istituto statale di credito agevolato per il settore energetico. La responsabilità del sostegno alle imprese non di rilevanza sistemica continua ad essere dei rispettivi proprietari.
– Il Consiglio federale non ritiene che un assoggettamento puramente volontario delle imprese di rilevanza sistemica sia un'opzione praticabile, perché potrebbero verificarsi situazioni in cui tali imprese non sono più in grado di raccogliere da sole in tempo utile la liquidità necessaria e il loro fallimento potrebbe portare a reazioni a catena e persino a un collasso del sistema che metterebbe in pericolo l'approvvigionamento elettrico in Svizzera. Il Governo propone tuttavia che un'impresa di rilevanza sistemica possa in larga misura essere esclusa dal campo di applicazione della legge se può contare, in termini di liquidità, su un sostegno cantonale equivalente a quello previsto dalla norma federale.

La legge rimarrà in vigore sino alla fine del 2026. In seguito, dovrà essere sostituita da altre regole che includeranno prescrizioni per garantire in ogni momento la continuità di funzioni importanti come la produzione di elettricità (Business Continuity Management), una legge sull'integrità e la trasparenza del commercio all'ingrosso di elettricità e gas, così come eventuali requisiti sulla liquidità e la capitalizzazione. Per il Consiglio federale è importante che il Parlamento sia coinvolto per tempo. Durante la pandemia di coronavirus, quest'ultimo ha espresso l'auspicio che il Governo evi-

lichen Bundesgesetzes entspricht der Bundesrat diesem Anliegen.

rantir à tout moment le bon fonctionnement d'activités importantes comme la production d'électricité (Business Continuity Management), d'une loi sur l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'électricité et du gaz ainsi que d'éventuelles prescriptions relatives aux liquidités et à la dotation en capital. Pour le Conseil fédéral, il est important que le Parlement soit impliqué à temps. Lors de la pandémie de coronavirus, le Parlement a expressément souhaité que le Conseil fédéral renonce autant que possible aux ordonnances de nécessité et opte pour la voie législative ordinaire. En transmettant la loi fédérale urgente, le Conseil fédéral répond à cette exigence.

ti il più possibile di ricorrere al diritto di necessità e segua la via legislativa ordinaria. Trasmettendo al Parlamento la legge federale urgente, il Consiglio federale risponde a questa preoccupazione.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft (FiREG) (BBl 2022 1184)
16.06.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft
(BBl 2022 1185)
16.06.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique (LFiEl)
(FF 2022 1184)
16.06.2022 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement pour des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique
(FF 2022 1185)
16.06.2022 CE Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (LAiSE)
(FF 2022 1184)
16.06.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale che stanzia un credito d'impegno relativo ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (FF 2022 1185)
16.06.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.06.2022

Ständerat öffnet Rettungsschirm für Stromunternehmen
Der Ständerat hat am Donnerstag als Erstrat einen mit maximal zehn Milliarden Franken dotierten Rettungsschirm für die systemkritischen Stromunternehmen beschlossen. Auf eine Rückweisung des Geschäfts an die Kommission verzichtete er. Nun ist der Nationalrat am Zug.
In der Gesamtabstimmung hiess der Rat das Bundesgesetz über subsidiäre Fi-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2022

Le plan de sauvetage de l'électricité accepté par les sénateurs
Les entreprises d'électricité doivent pouvoir recourir à un mécanisme de sauvetage afin de ne pas manquer de liquidités. Le Conseil des Etats a accepté jeudi, par 28 voix contre 9, ce projet gouvernemental. Quelques voix du Centre, du PLR et de l'UDC étaient opposées.
Le projet vise à garantir l'approvisionnement en électricité avec un mécanisme

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2022

Approvato piano salvataggio aziende elettriche
I fornitori di elettricità devono essere in grado di acquistarla in qualsiasi momento, anche qualora si verificasse un ulteriore aumento dei prezzi. Questo l'obiettivo del piano di salvataggio per il settore, elaborato dal governo per sostenere finanziariamente le aziende e garantire la continuità dell'approvvigionamento in Svizzera in caso di bisogno e appro-

nanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft mit 28 zu 9 Stimmen bei 6 Enthaltungen gut. Die Gegenstimmen stammten vereinzelt von Vertreterinnen und Vertretern der Mitte, der FDP sowie der SVP. Der Bundesbeschluss zum entsprechenden Verpflichtungskredit passierte mit 36 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen.
Anders als der Bundesrat möchte der Ständerat, dass auch kleinere Unternehmen von der Bundeshilfe profitieren können, sofern sie systemrelevant sind. Der Bundesrat wollte allein die drei Konzerne Axpo, Alpiq und BKW unter den Schutzschirm stellen. Die BKW will diesen Schirm nicht, die Axpo nur basierend auf Freiwilligkeit.
Unternehmen, die auf eine kantonale Liquiditätsunterstützung zählen können, will der Bundesrat vom Bundesgesetz ausnehmen. Das könnte in erster Linie die BKW betreffen, falls der Kanton Bern als Mehrheitsaktionär rechtsgenüglich einspringen sollte.
Weiter nahm der Ständerat eine Bestimmung auf, die Wasserzinsen und Konzessionsabgaben unangetastet lässt, auch wenn Unternehmen von Kantonen und Gemeinden Darlehen beziehen.

Unattraktive Bedingungen

Der Bund will insgesamt bis zu zehn Milliarden Franken an Darlehen bereitstellen. Die Finanzhilfen sollen nur auf Antrag fliessen, wenn die Unternehmen alles Menschenmögliche unternommen haben, um ihre Liquiditätsprobleme zu lösen. Ausserdem ist die Auszahlung der Darlehen an unattraktive Bedingungen geknüpft. Die Unternehmen könnten also «den Rettungsring erst kurz vor dem Ertrinken ergreifen», umschrieb Jakob Stark (SVP/TG) den Mechanismus.
Es wird nämlich ein Risikozuschlag von vier bis zehn Prozent fällig. Axpo, Alpiq und BKW müssen zudem eine Bereitstellungspauschale für die Milliardenbeträge von zehn bis zwanzig Millionen Franken pro Jahr bezahlen. Nach Protesten in der Vernehmlassung hat der Bundesrat den Risikozuschlag erheblich gesenkt. Dazu kommt ein marktgerechter Zinssatz, und die Unternehmen unterliegen weitreichenden Offenlegungspflichten. Zudem besteht ein Dividendenverbot, solange das Darlehen läuft.

de sauvetage, a rappelé Daniel Fässler (Centre/AI) au nom de la commission. Doté de 10 milliards de francs, ce mécanisme permet de fournir en quelques heures des liquidités sous la forme de prêt aux entreprises d'importance systémique. Sont concernés les fournisseurs lausannois Alpiq, argovien Axpo et bernois BKW.
Le projet amendé en commission a élargi le cercle des bénéficiaires. Les entreprises qui ont une importance systémique en raison de leur importance régionale, de leur mandat de service universel et de leur production propre doivent pouvoir également y prétendre, a expliqué M. Fässler.
Le Centre et le PLR en particulier étaient divisés lors du débat d'entrée en matière qui a duré plus de trois heures. Stefan Engler (Centre/GR) souhaitait renvoyer le projet au Conseil fédéral, demandant d'approfondir plusieurs questions.
Le mécanisme met trop l'accent sur le sauvetage d'entreprises individuelles, a abondé Martin Schmid (PLR/GR). « Comme bourgeois, cela me pose problème » , a-t-il déclaré. A ses yeux, le projet doit avant tout permettre d'assurer un approvisionnement sûr en électricité.
Il y a urgence, il faut adopter cette loi aussi vite que possible, a opposé M. Fässler. Avec la guerre en Ukraine et la hausse des prix sur le marché européen de l'électricité, il y a un risque de pénurie, a-t-il averti.

Pesée d'intérêts

Il faut avoir le moyen d'éviter un scénario catastrophique, a appuyé Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU). Il est fondamental de donner une sécurité juridique aux entreprises suisses qui agissent sur le marché européen, selon elle.
Le projet n'est pas parfait, a-t-elle concédé. Mais dans la pesée d'intérêts, il ne faut pas oublier que l'accès à l'énergie est un besoin de première nécessité. En cas de pénurie, c'est le consommateur qui sera touché au final quand il voudra appuyer sur l'interrupteur de la lumière, a complété Lisa Mazzone (Verte-s/GE).
« Mieux vaut un bon projet plutôt que parfait, mieux vaut maintenant plutôt que demain » , a déclaré Jakob Stark (UDC/TG). Ce dernier, membre du

vato oggi a larga maggioranza dal Consiglio degli Stati.
Negli ultimi mesi, i mercati energetici europei hanno registrato un'impennata dei prezzi, fenomeno che si è acuito con la guerra in Ucraina tanto da raggiungere picchi storici. Il Consiglio federale ha quindi redatto in fretta e furia un progetto di legge così da equipaggiarsi precauzionalmente contro un eventuale collasso del sistema ed evitare le conseguenze devastanti di un blackout prolungato.
L'obiettivo è mettere le società del settore nelle condizioni di poter acquistare elettricità in qualsiasi momento, anche in caso di sviluppi eccezionali del mercato. A differenza del Consiglio federale, i «senatori» hanno deciso di includere anche le imprese più piccole, a condizione che abbiano una rilevanza sistemica. Il governo voleva considerare solo i tre grandi gruppi Axpo, Alpiq e BKW. Quest'ultimo ha già fatto sapere di non volere questa garanzia federale, Axpo solo se è su base volontaria.
Grazie ai 10 miliardi di franchi che verrebbero messi sul piatto, le aziende alle prese con prezzi estremi o inadempienze su larga scala delle controparti otterrebbero in poche ore, sotto forma di prestiti, la liquidità necessaria. Le condizioni per ottenerli sono però severe. Le società elettriche potranno quindi «afferrare il salvagente solo poco prima di annegare», ha riassunto Jakob Stark (UDC/TG).
Il progetto, che prevede un tasso d'interesse conforme al mercato, permetterà alla Confederazione di riscuotere un supplemento di rischio compreso tra il 4% e il 10%. Questa condizione è stata fissata allo scopo di stimolare le aziende a fare tutto il possibile per ottenere finanziamenti dai loro proprietari e dalle banche, in modo da ricorrere al sostegno di Berna solo in casi di estrema emergenza.
Da notare che durante il dibattito d'entrata in materia una minoranza del plenum, della quale si è fatto portavoce con una proposta di rinvio Stefan Engler (Centro/GR), avrebbe voluto rispedire il progetto di legge al governo, in quanto convinta che il meccanismo, nella sua forma attuale, metta troppo l'accento sul salvataggio delle singole imprese. A suo avviso, l'obiettivo principale dovreb-

Die grosse Debatte fand beim Eintreten auf die Vorlage statt, wobei das Eintreten unbestritten war. Stefan Engler (Mitte/GR) hatte allerdings einen Rückweisungsantrag gestellt. Dieser blieb am Schluss noch übrig, weil Martin Schmid (FDP/GR) seinen Rückweisungsantrag mit deutlich mehr Vorgaben an den Bundesrat für eine Darlehensgewährung vor der Abstimmung zurückgezogen hatte.
Die Kommissionsminderheit um Engler wollte den Entwurf des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit noch einmal überarbeiten lassen. Im Vordergrund müsse die Sicherstellung der Stromversorgung und nicht die Rettung von Unternehmen stehen.

Nicht falsches Geschäftsgebaren absichern
Die Debatte stand denn auch unter dem Eindruck des Verdachts, dass sich die vom Rettungsschirm profitierenden Unternehmen allenfalls für schiefgelaufene Spekulationen an der Strombörse schadlos halten könnten, wie dies namentlich Beat Rieder (Mitte/VS) in den Raum stellte. Es könne nicht darum gehen, mit dem Rettungsschirm falsche und riskante Geschäftsgebaren abzusichern.
Er sei für Rückweisung, damit der Bundesrat mit den Konzernen Klartext rede und vertieften Einblick in deren Zahlen verlange. Der Rat müsse die Ursachen für die Liquiditätsprobleme der Alpiq kennen, die diese Vorlage überhaupt erst ausgelöst habe.
Grosse Mühe mit der Logik der Rückweiser hatte Elisabeth Baume-Schneider (SP/JU). Diese verlangten lediglich Mikroanpassungen - «einen Luxus, den wir uns im Moment nicht leisten können». Es gehe bei diesem Geschäft einzig und allein um die Sicherheit der Stromversorgung. Und ohne ausreichend Liquidität gebe es nun mal keinen Zugang zum Markt.

Notrecht ist nicht der Königsweg
Mit dem seit der Corona-Pandemie umstrittenen Notrecht zu handeln, sei nicht der Königsweg, gab Benedikt Würth (Mitte/SG) jenen zu bedenken, die argumentierten, bis das Gesetz stehe, könne der Bundesrat notfalls ja mit Notrecht handeln. Eine ordentliche Rechtsgrund-

conseil d'administration d'Axpo, a été le seul de son parti à refuser le renvoi au gouvernement.
D'autres pays européens ont déjà pris des mesures à court terme pour soutenir leurs entreprises énergétiques, a rappelé la ministre de l'énergie Simonetta Sommaruga. Et d'insister que la situation est actuellement instable, c'est pourquoi il faut garder une capacité d'action.
Sans loi, le gouvernement devra recourir au droit d'urgence. « On devra agir très vite » , a déclaré la ministre, évoquant un délai de 24 à 48 heures pour libérer des milliards de francs.

Prêts sous conditions
L'octroi de prêts est soumis à des conditions afin de garantir la subsidiarité de l'aide fédérale, a relevé Mme Mazzone. Les entreprises concernées devront respecter des prescriptions en matière de transparence, a poursuivi la Genevoise. Il sera également interdit de verser des dividendes.
Le prêt sera aussi lié à un rendement des emprunts conforme au marché, additionné d'une prime de risque de 4 à 10%. Le Conseil fédéral veut ainsi s'assurer que les fournisseurs ne puissent contracter un prêt qu'en cas de situation extrême et inattendue.
L'octroi de prêts ne devra pas affecter les obligations que doivent remplir les entreprises vis-à-vis des cantons et des communes, a encore ajouté le rapporteur. C'est le cas par exemple dans le cadre de concessions ou de redevances hydrauliques.

Forfait
Les entreprises assujetties devront encore s'acquitter d'un forfait annuel, visant à couvrir en partie les frais de déploiement. Il devrait s'élever entre dix et vingt millions de francs, selon le gouvernement. Une entreprise pourrait être exemptée du forfait, à condition qu'elle puisse compter sur un soutien financier cantonal équivalant à celui prévu par le mécanisme fédéral.
Le projet amendé prévoit la possibilité de prélever une prime de risque majorée au lieu du forfait. Devoir payer ce forfait pourrait exposer les entreprises à davantage de risques financiers et donc les contraindre à recourir à l'aide fédérale,

be invece essere quello di assicurare un approvvigionamento sicuro di energia elettrica al Paese.
«C'è urgenza: la legge deve essere adottata il più rapidamente possibile», ha replicato il relatore commissionale Daniel Fässler (Centro/AI). Con la guerra in Ucraina e l'aumento dei prezzi sul mercato elettrico europeo il rischio di penuria è reale, ha avvertito.
«È fondamentale dare certezza alle imprese svizzere che operano sul mercato europeo», ha poi aggiunto Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU). «Meglio un buon progetto che uno perfetto, meglio ora che domani», ha aggiunto Stark. Quest'ultimo, membro del consiglio di amministrazione di Axpo, è stato l'unico del suo partito a rifiutare il rinvio del dossier al governo.

lage zu schaffen, sei besser.
Von einer einfachen Lösung für ein sehr spezifisches Problem sprach Eva Herzog (SP/BS) und warnte davor, das Geschäft mit einer Rückweisung unwiederbringlich zu verzögern. Es gehe nur darum, Handlungsmöglichkeiten für eine befristete Zeit zu haben, sagte ihr Solothurner Parteikollege Roberto Zanetti.
Energieministerin Simonetta Sommaruga räumte ein, das Vorgehen des Bundesrates sei etwas aussergewöhnlich. Allerdings müsse eine Regierung angesichts der «ersten weltweiten Energiekrise» vorsorgen und handeln.
Es gehe auch nicht darum, «Firmen zu sanieren, die sich verspekuliert haben». Es gebe einen einzigen Grund für die Vorlage: die Versorgung der Schweiz mit Strom auch in aussergewöhnlichen Situationen sicherzustellen. «Nur dafür und nur befristet.» Das dringliche Bundesgesetz soll nach dem Willen des Bundesrats befristet bis 2026 gelten.

a craint Charles Juillard (Centre/JU), qui demandait même de diminuer, voire supprimer, ce forfait.
« Vous n'avez pas déposé de proposition de minorité » , lui a rétorqué Mme Sommaruga. Elle s'est toutefois montrée ouverte à toute proposition alternative dans la deuxième Chambre.

Mesures limitées à 2026
Les cantons devront quant à eux rembourser à la Confédération la moitié des éventuelles pertes subies sur les montants consentis à titre de prêts. En contrepartie, ils bénéficieront des recettes provenant de la prime de risque à hauteur de 50%.
Les mesures seront limitées à fin 2026. D'autres devraient prendre le relais afin de rendre le secteur de l'électricité plus résilient, prévoit le gouvernement.
Les sénateurs ont accepté le crédit d'engagement de 10 milliards par 36 voix contre 2.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 05.07.2022

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates ist mit 18 zu 7 Stimmen auf die Vorlage eingetreten, mit der ein Rettungsschirm für die Strombranche geschaffen werden soll (22.031). Dieses eindeutige Abstimmungsergebnis zeigt, dass die Kommission ein klares Zeichen setzen will und den vom Bundesrat vorgeschlagenen und vom Ständerat bereits befürworteten Rettungsschirm unterstützt. Ziel dieser Vorlage ist es, die Stabilität des Strommarktes sicherzustellen und den Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft sowie deren Eigentümerinnen und Eigentümern - und insbesondere den systemkritischen Unternehmen - bessere Refinanzierungsmöglichkeiten zu gewährleisten.
Mit dem vorgesehenen Mechanismus sollen systemkritischen Unternehmen, die aufgrund unvorhergesehener Marktentwicklungen von vorübergehenden Liquiditätsengpässen bedroht sind, Finanzhilfen gewährt werden können. Die Kommissionsminderheit beantragt Nichteintreten, da es in der

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 05.07.2022

C'est par 18 voix contre 7 que la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national est entrée en matière sur le projet de loi réglant le mécanisme de sauvetage (22.031). Par ce vote clair, elle entend donner un signal fort et soutient ainsi le mécanisme proposé par le Conseil fédéral et approuvé par le Conseil des Etats. La loi permet de garantir une stabilité du marché de l'électricité et assure de meilleures perspectives de refinancement aux entreprises du secteur de l'électricité et à leurs propriétaires, en particulier pour les entreprises d'importance systémique.
Le mécanisme prévu doit permettre d'apporter une aide financière en cas de manque temporaire de liquidités lié à une évolution imprévue des marchés. Une minorité de la commission s'oppose à l'entrée en matière, car elle estime qu'il est de la responsabilité des entreprises d'acquérir les liquidités nécessaires sur les marchés de capitaux et à leurs propriétaires de mettre ces montants à disposition.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 05.07.2022

Con 18 voti contro 7, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale è entrata in materia sul disegno di legge che disciplina il meccanismo di salvataggio (22.031). Con questo chiaro voto, la Commissione intende dare un segnale forte e sostenere in tal modo il meccanismo proposto dal Consiglio federale e approvato dal Consiglio degli Stati. La legge permette di garantire una stabilità del mercato dell'elettricità e di assicurare migliori prospettive di rifinanziamento alle aziende operanti nel settore dell'elettricità e ai loro proprietari, in particolare per quanto riguarda le imprese di rilevanza sistemica. Il meccanismo previsto deve permettere di fornire un aiuto finanziario in caso da una mancanza temporanea di liquidità legata a uno sviluppo imprevisto dei mercati. Una minoranza della Commissione si oppone all'entrata in materia: ritiene infatti che rientra nella responsabilità delle imprese acquisire la liquidità necessaria sul mercato dei capitali e in quella dei loro proprietari mettere a disposizione questi montanti.

Verantwortung der Unternehmen liege, auf den Kapitalmärkten die nötigen Mittel zu beschaffen, und es Aufgabe der Eigentümerinnen und Eigentümer sei, diese Mittel zur Verfügung zu stellen.
Im Übrigen hat die Kommission eingehend über die Stromversorgungssicherheit im kommenden Winter und namentlich über die Einführung einer Wasserkraftreserve diskutiert. Sie wird diese Diskussion an ihrer Augustsitzung fortführen und dann auch ihre Arbeiten zum Rettungsschirm fortsetzen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 06.07.2022

In einem Mitbericht an die federführende Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREKN) unterstützt die Finanzkommission mit 15 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung das Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft (FiREG), so wie es der Ständerat in der Sommersession 2022 beschlossen hat. Mit dem gleichen Stimmverhältnis beantragt die Kommission dem Nationalrat die Bewilligung des Verpflichtungskredites in der Höhe von 10 Milliarden Franken.
Für die Mehrheit der FK-N ist die vorgesehene Lösung aus finanzpolitischer Sicht sinnvoll und das Kosten-Nutzen-Verhältnis gut. Mit der Gewährung von rückzahlbaren Darlehen kann das Risiko eines Stromunterbruchs reduziert werden, ohne dass den Steuerzahlerinnen und zahlern von vornherein Kosten aufgebürdet werden. Die grossen Unternehmen müssen mit einer jährlichen Bereitstellungspauschale (Art. 18 FiREG) für die Kosten des Bundes für die Be-

Par ailleurs, la commission a discuté de manière intensive de la sécurité d'approvisionnement en électricité durant l'hiver prochain, en particulier du projet de réserve hydroélectrique. Elle reprendra cette discussion lors de sa séance du mois d'août. Elle y poursuivra également ses travaux sur le projet de mécanisme de sauvetage.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 06.07.2022

Dans un corapport à l'intention de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N), qui pilote le dossier, la CdF-N soutient, par 15 voix contre 6 et 1 abstention, la loi fédérale sur des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique (LFiEl) telle qu'elle a été décidée par le Conseil des Etats à la session d'été 2022. Dans la même proportion de voix, la commission propose au Conseil national d'approuver le crédit d'engagement à hauteur de 10 milliards de francs.
Pour la majorité de la CdF-N, la solution prévue est judicieuse d'un point de vue budgétaire et le rapport coût-bénéfice est bon. L'octroi de prêts remboursables permet de limiter le risque de coupure d'électricité, sans pour autant en faire d'emblée porter la charge aux contribuables. Les grandes entreprises doivent verser à la Confédération un forfait de mise à disposition annuel (art. 18 LFiEl) pour couvrir les dépenses occasionnées

La Commissione ha pure trattato in modo approfondito la questione riguardante la sicurezza dell'approvvigionamento elettrico per il prossimo inverno, discutendo in particolare il progetto di riserva idroelettrica. Riprenderà la discussione in occasione della sua seduta di agosto. In tale occasione proseguirà anche i suoi lavori in merito al progetto di meccanismo di salvataggio.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 06.07.2022

In un corapporto indirizzato alla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTEN), competente per questo oggetto, con 15 voti contro 6 e 1 astensione la Commissione delle finanze sostiene la legge federale relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (LAiSE), allineandosi alla decisione adottata dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva 2022. Con la stessa proporzione di voti, la Commissione propone al Consiglio nazionale di approvare il credito d'impegno di 10 miliardi di franchi.
Secondo la maggioranza della CdF-N la soluzione prevista è realistica dal profilo della politica finanziaria e il rapporto costi-benefici è buono. Grazie alla concessione di mutui rimborsabili, è possibile ridurre il rischio di interruzione dell'energia elettrica senza che i contribuenti debbano sostenere costi a priori. Le grandi imprese devono contribuire con un importo forfettario annuo per la

reitstellung der Liquidität aufkommen. Ein Nichttätigwerden wäre unverantwortlich angesichts der möglichen Kosten, die ein Stromunterbruch nach sich ziehen würde. Für die FK-N ist es unabdingbar, dass Stromunternehmen bezogene Darlehen zurückzubezahlen haben. Eine allfällige Nichtrückzahlung würde die Finanzkommission genau untersuchen. Zudem müsste ein daraus entstehender Fehlbetrag im ausserordentlichen Bundeshaushalt auf Kosten der Steuerzahlerinnen und -zahler wieder abgebaut werden.
Eine Minderheit der Kommission lehnt die Vorlage aus ordnungspolitischen Gründen ab.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

par le déblocage de liquidités. Compte tenu des coûts potentiels d'une interruption du courant électrique, ne pas agir serait irresponsable. La CdF-N considère qu'il est indispensable que les entreprises d'électricité remboursent les prêts octroyés. La commission examinerait minutieusement tout non-remboursement éventuel. Le découvert qui en résulterait devrait en outre être comblé dans le budget extraordinaire de la Confédération, aux frais des contribuables.
Une minorité de la commission rejette le projet pour des raisons institutionnelles.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

messa a disposizione dei mutui (art. 18 LAiSE) al fine di coprire i costi sostenuti dalla Confederazione per erogare la liquidità. Non agire sarebbe irresponsabile, considerati i potenziali costi che un'interruzione di corrente comporterebbe. La CdF-N considera indispensabile che le aziende elettriche siano tenute a rimborsare i mutui ottenuti. La Commissione delle finanze prevede di esaminare in dettaglio il caso di eventuali mancati rimborsi. Inoltre, qualsiasi deficit del bilancio federale straordinario dovrebbe essere nuovamente ridotto a spese dei contribuenti.
Una minoranza della Commissione respinge il progetto per motivi di politica istituzionale.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

22.034 Kantonsverfassungen Bern, Glarus, Appenzell Innerrhoden, Tessin und Neuenburg. Gewährleistung

Botschaft vom 4. Mai 2022 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Glarus, Appenzell Innerrhoden, Tessin und Neuenburg (BBl 2022 1203)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von fünf Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Glarus, Appenzell Innerhoden, Tessin und Neuenburg zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 4. Mai 2022 verabschiedeten Botschaft festhält.
Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
im Kanton Bern:
– den Klimaschutz;
im Kanton Glarus:
– die Gesundheitsversorgung;
– die Gerichtsorganisation;
im Kanton Appenzell Innerhoden:
– das Zwangsmassnahmengericht und die Vermittlerämter;
im Kanton Tessin:
– den Grundsatz der Ernährungssouveränität;
– das obligatorische Finanzreferendum;
im Kanton Neuenburg:
– die Organisation des Grossen Rats;
– die kommunale Volksmotion.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 20.06.2022 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

22.034 Constitutions des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel. Garantie

Message du 4 mai 2022 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel (FF 2022 1203)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022

Garantie fédérale pour cinq constitutions cantonales révisées
Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel. Il confirme dans le message qu'il a adopté le 4 mai 2022 que les modifications constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.
Les modifications constitutionnelles en question ont pour objet :
dans le cantons de Berne :
– la protection du climat ;
dans le canton de Glaris :
– les soins de santé et
– l'organisation des autorités judiciaires;
dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :
– le tribunal des mesures de contrainte et les offices de conciliation;
dans le canton du Tessin :
– le principe de la souveraineté alimentaire et
– le référendum financier obligatoire ;
dans le canton de Neuchâtel :
– l'organisation du Grand Conseil et
– la motion populaire communale.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 20.06.2022.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

22.034 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel. Garanzia federale

Messaggio del 4 maggio 2022 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel (FF 2022 1203)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di cinque Cantoni
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale del 4 maggio 2022, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.
Le modifiche costituzionali concernono:
nel Cantone di Berna:
– la protezione dell'ambiente;
nel Cantone di Glarona:
– l'assistenza sanitaria;
– l'organizzazione giudiziaria;
nel Cantone di Appenzello Interno:
– il giudice dei provvedimenti coercitivi e gli uffici di conciliazione;
nel Cantone Ticino:
– il principio della sovranità alimentare;
– il referendum finanziario obbligatorio;
nel Cantone di Neuchâtel:
– l'organizzazione del Gran Consiglio;
– la mozione popolare comunale.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 20.06.2022.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

22.036 Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft)

Botschaft vom 22. Juni 2022 zum Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft) (BBl 2022 1700)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.06.2022

Der Bund regelt die Umsetzung der OECD-Mindeststeuer in der Schweiz
Um das OECD/G20-Projekt zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft umzusetzen, schlägt der Bundesrat eine Ergänzungssteuer vor. Gestützt auf das Ergebnis der Vernehmlassung soll der Bund zu 25 Prozent an den Einnahmen aus der Ergänzungssteuer partizipieren und diese Mittel zu Gunsten des Standorts Schweiz verwenden. Die übrigen 75 Prozent gehen an Kantone und Gemeinden.
Die Ergänzungssteuer ist beschränkt auf grosse Unternehmensgruppen, die einen weltweiten Umsatz von mindestens 750 Millionen Euro erreichen und die Mindestbesteuerung von 15 Prozent unterschreiten. Als Bundessteuer erzielt sie die nötige internationale Akzeptanz. Die Umsetzung durch die Kantone trägt dem Steuerföderalismus Rechnung.
Der Bund erhält 25 Prozent der Einnahmen aus der Ergänzungssteuer. Diese zusätzlichen Mittel werden zweckgebunden dazu verwendet, die Mehrausgaben im nationalen Finanzausgleich (NFA) zu decken und die Attraktivität des Standortes Schweiz zu fördern. Das Projekt ist damit für den Bund haushaltsneutral.
Die Kantone erhalten 75 Prozent der Einnahmen. Die von der Mindeststeuer effektiv betroffenen Kantone erhalten damit die Mittel, um ihre Standortattraktivität zu sichern. Über den Verwendungszweck können sie autonom entscheiden, allerdings sind die Gemeinden angemessen zu berücksichtigen.

22.036 Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique)

Message du 22 juin 2022 concernant l'arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en œuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique) (FF 2022 1700)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.06.2022

La Confédération règle la mise en oeuvre en Suisse de l'imposition minimale de l'OCDE et du G20
Le Conseil fédéral propose un impôt complémentaire pour mettre en oeuvre le projet conjoint de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et du groupe des vingt principaux pays industrialisés et émergents (G20) sur l'imposition de l'économie numérique. Sur la base des résultats de la consultation, la Confédération devrait participer à hauteur de 25 % aux recettes de l'impôt complémentaire et utiliser ces fonds en faveur de la place économique suisse. Les 75 % restants reviendront aux cantons et aux communes.
L'application de l'impôt complémentaire est limitée aux grands groupes d'entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires mondial d'au moins 750 millions d'euros et dont le taux d'imposition est inférieur au taux d'imposition minimal de 15 %. Cet impôt obtient l'acceptation internationale requise parce qu'il revêt la forme d'un impôt fédéral. De plus, sa mise en oeuvre par les cantons tient compte du fédéralisme fiscal.
La Confédération recevra 25 % des recettes provenant de l'impôt complémentaire. Ces fonds devront être affectés à la couverture des dépenses supplémentaires liées à la péréquation financière nationale et au renforcement de l'attrait de la place économique suisse. Le projet n'aura donc aucune incidence sur les finances de la Confédération.

22.036 Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale)

Messaggio del 22 giugno 2022 relativo al decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale) (FF 2022 1700)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.06.2022

La Confederazione disciplina l'attuazione dell'imposizione minima dell'OCSE in Svizzera
Per attuare il progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale il Consiglio federale propone l'introduzione di un'imposta integrativa. In virtù dei risultati emersi dalla consultazione, il 25 per cento delle entrate derivanti dall'imposta integrativa spetta alla Confederazione, che dovrà utilizzare tale quota per promuovere l'attrattiva della piazza economica svizzera. Il restante 75 per cento è destinato ai Cantoni e ai Comuni.
L'imposta integrativa si applica soltanto ai grandi gruppi di imprese che raggiungono una cifra d'affari annua globale di almeno 750 milioni di euro e il cui livello d'imposizione minima è inferiore al 15 per cento. Essendo un'imposta federale, l'imposta integrativa può contare sull'accettazione internazionale. L'attuazione a livello cantonale tiene conto del federalismo fiscale.
Il 25 per cento delle entrate derivanti dall'imposta integrativa spetta alla Confederazione. Questi mezzi supplementari sono destinati a coprire le maggiori uscite per la perequazione finanziaria nazionale e a promuovere l'attrattiva della piazza economica svizzera. Il progetto non inciderà quindi sul bilancio della Confederazione.
Il restante 75 per cento delle entrate è destinato ai Cantoni. I Cantoni effettivamente interessati dalla misura otterranno pertanto i mezzi necessari per preservare la propria competitività e potranno decidere in modo autonomo

Enger Zeitrahmen
Angesichts des zeitlichen Drucks hat der Bundesrat ein Vorgehen in Etappen beschlossen. Mit einer neuen Verfassungsnorm wird der Bund ermächtigt, das OECD/G20-Projekt umzusetzen. In einem zweiten Schritt regelt der Bundesrat die Mindestbesteuerung mittels einer vorübergehenden Verordnung. Danach wird ein Bundesgesetz die Verordnung ablösen.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 06.07.2022

Im Rahmen eines Mitberichts an die federführende Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat sich die Finanzkommission mit der Vorlage zur Umsetzung des OECD/G20-Projekts einer Mindeststeuer von 15 Prozent für grosse Unternehmensgruppen (22.036 s) befasst. Die Kommission begrüsst den Entwurf des Bundesrates grundsätzlich, wenn auch das Projekt einer Mindeststeuer an sich teils skeptisch gesehen wird. Einigkeit herrscht in der Finanzkommission darüber, dass die Vorlage nicht mit einer Anpassung des Nationalen Finanzausgleichs (NFA) überladen werden dürfe. Eine solche bedinge den Einbezug der Kantone und würde zu grossen Verzögerungen führen. Im Rahmen der nächsten regulären Evaluation des NFA können in Kenntnis der Auswirkungen der neuen Mindeststeuer allenfalls Änderungen vorgenommen werden. Zu Diskussionen führten die Aufteilung allfälliger Mehreinnahmen zwischen Bund und Kantonen, mögliche Massnahmen zur Standortförderung sowie die fehlende Befristung der Übergangsbestimmungen zur Umsetzung des

Les cantons conserveront 75 % des recettes. Les cantons qui seront effectivement concernés par l'impôt complémentaire recevront ainsi les fonds nécessaires pour garantir l'attrait de leur place économique. Libres d'utiliser les fonds comme ils l'entendent, les cantons devront toutefois tenir compte des communes de manière appropriée.

Calendrier serré
En raison du calendrier serré, le Conseil fédéral juge indiqué de procéder par étapes. Une nouvelle norme constitutionnelle doit habiliter la Confédération à mettre en oeuvre le projet conjoint de l'OCDE et du G20. Dans un deuxième temps, le Conseil fédéral réglera l'imposition minimale au moyen d'une ordonnance provisoire. Une loi fédérale viendra par la suite remplacer l'ordonnance.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 06.07.2022

Dans le cadre d'un corapport adressé à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E), la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a examiné le projet de mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 visant à introduire un impôt minimum de 15 % pour les grands groupes d'entreprises (22.036 é). La CdF-E salue, sur le fond, le projet du Conseil fédéral, même si certains membres de la commission sont sceptiques à l'idée d'introduire un impôt minimum. La commission est unanime à penser qu'il ne faut pas intégrer une adaptation de la RPT au projet, afin d'éviter de le surcharger. A ses yeux, une telle adaptation nécessiterait d'impliquer les cantons dans les discussions et entraînerait donc d'importants retards. Des modifications pourront éventuellement être apportées à la RPT dans le cadre de la prochaine évaluation ordinaire de celle-ci, en connaissance des effets du nouvel impôt minimum. Les discussions ont notamment porté sur la répartition des éventuelles recettes supplémentaires entre la Confédération et les cantons, sur les mesures envisa-

come utilizzarli, tenendo tuttavia adeguatamente conto dei Comuni.

Tempi ristretti
A fronte di tempi particolarmente ristretti, il Consiglio federale ha deciso di procedere a tappe. In una prima fase, una nuova norma costituzionale conferirà alla Confederazione la facoltà di attuare il progetto dell'OCSE e del G20. In seguito, il Consiglio federale disciplinerà l'imposizione minima attraverso un'ordinanza temporanea. Da ultimo, l'ordinanza temporanea sarà sostituita da una legge federale.

Co-rapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 06.07.2022

In un corapporto indirizzato alla Commissione dell'economia e dei tributi (CET-S), responsabile per questo oggetto, la Commissione delle finanze si è occupata del progetto relativo all'attuazione dell'imposta minima del 15 per cento da applicare ai grandi gruppi di imprese secondo il progetto dell'OCSE e del G20 (22.036 s). In linea di massima, la Commissione accoglie con favore l'impostazione data dal Consiglio federale, sebbene l'intento di introdurre un'imposizione minima sia di per sé considerato con scetticismo da alcuni membri della CdF-S. La Commissione delle finanze concorda sul fatto che non sia opportuno compensare le maggiori uscite mediante la perequazione finanziaria nazionale (PFN), poiché ciò richiederebbe il coinvolgimento dei Cantoni e causerebbe notevoli ritardi. Si potranno eventualmente apportare modifiche nell'ambito della prossima valutazione periodica della PFN, quando saranno noti gli effetti della nuova imposizione minima. Hanno dato luogo a discussioni la ripartizione tra Confederazione e Cantoni di eventuali maggiori entrate, le misure atte a promuovere l'attrattiva

vorgesehenen Verfassungsartikels. Die Kommission wird die WAK-S, die bereits auf die Vorlage eingetreten ist, über ihre Beratungen informieren.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.08.2022

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Verfassungsänderung zur Umsetzung der 2. Säule der OECD-Steuerreform in der Schweiz (22.036) **findet Zustimmung in der WAK-S. Sie begrüsst auch das etappenweise Vorgehen mittels einer Verfassungsänderung, einer befristeten Verordnung und einer anschliessenden Ausführungsgesetzgebung.**
Säule 2 der OECD-Steuerreform sieht eine Mindestbesteuerung von 15 Prozent für alle Unternehmen mit einem Umsatz über 750 Millionen Euro im Jahr vor. Für die Kommission steht fest, dass die Übernahme dieser Regel im Interesse der Schweiz und ohne Alternative ist. Eintreten auf die vom Bundesrat vorgeschlagene Verfassungsänderung war denn auch unbestritten.
Viel zu diskutieren gaben die konkreten Auswirkungen der Reform auf die einzelnen Kantone. Eine solide Zahlenbasis für zuverlässige Schätzungen ist nicht vorhanden. Entsprechende Angaben in Studien - wie der kürzlich veröffentlichten Studie des Beratungsbüro BSS - sind aus Sicht der Kommission mit grossen Fragezeichen zu versehen. Hochsteuerkantone werden mit der Reform im Vergleich zu Niedersteuerkantonen zwar attraktiver. Unterschiede zwischen den Kantonen bleiben jedoch bestehen und für Kantone mit tiefen Steuersätzen und grossen Unternehmen werden Mehreinnahmen entstehen. Die Kommission teilt mit dem Bundesrat die Auf-

geables pour promouvoir la place économique suisse ainsi que sur l'absence de limitation dans le temps des dispositions transitoires relatives à la mise en oeuvre de l'article constitutionnel prévu. La commission fera part de ses délibérations à la CER-E, qui est déjà entrée en matière sur le projet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.08.2022

La modification de la Constitution proposée par le Conseil fédéral afin de mettre en oeuvre le pilier 2 de la réforme fiscale de l'OCDE en Suisse (22.036) **remporte l'adhésion de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats. Cette dernière salue également la procédure par étapes prévoyant une modification de la Constitution, une ordonnance provisoire et, enfin, une législation d'application.**
Le pilier 2 de la réforme fiscale de l'OCDE prévoit une imposition minimale de 15 % pour toutes les entreprises réalisant un chiffre d'affaires supérieur à 750 millions d'euros. La commission constate qu'il est dans l'intérêt de la Suisse de reprendre cette règle et qu'il n'existe pas d'autre solution. L'entrée en matière sur la modification de la Constitution proposée par le Conseil fédéral était donc incontestée au sein de la commission.
Les conséquences concrètes de la réforme sur les différents cantons ont donné lieu à de longues discussions. Il n'existe pas encore de chiffres consolidés permettant de faire des estimations fiables. Les données présentées dans des études, comme l'étude récemment publiée par le bureau de conseil BSS, suscitent, selon la commission, de nombreuses interrogations. Il est vrai que, avec la réforme, les cantons à forte fiscalité deviendront plus attrayants par rapport aux cantons à faible fiscalité.

della piazza economica e l'assenza di un limite temporale nelle disposizioni transitorie relative all'attuazione della norma costituzionale prevista. La Commissione informerà la CET-S, che è già entrata in materia sull'oggetto, sulle sue deliberazioni.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 26.08.2022

La modifica della Costituzione federale proposta dal Consiglio federale per attuare il secondo pilastro della riforma fiscale dell'OCSE in Svizzera (22.036) **ha raccolto i consensi della CET-S, la quale si è pure detta favorevole al modo di procedere graduale, ossia mediante una modifica costituzionale, un'ordinanza temporanea e successivamente una legislazione esecutiva.**
Il secondo pilastro della riforma fiscale dell'OCSE prevede un'imposizione minima del 15 per cento per tutte le imprese con una cifra d'affari superiore a 750 milioni di euro all'anno. Per la Commissione è chiaro che adottare questa norma sia nell'interesse della Svizzera e che non vi siano alternative. Incontestata pertanto anche l'entrata in materia sulla modifica costituzionale proposta dal Consiglio federale.
Le ripercussioni concrete della riforma sui singoli Cantoni hanno invece dato adito a una lunga discussione. Non si dispone di una base numerica solida sui cui fondare stime affidabili. Secondo la Commissione le indicazioni al riguardo contenute in studi come quello recentemente pubblicato dall'agenzia di consulenza BSS vanno prese con le pinze. Con la riforma i Cantoni con un'imposizione elevata diventeranno sicuramente più attrattivi rispetto ai Cantoni con un'imposizione ridotta. Tuttavia le differenze tra Cantoni rimarranno e i Cantoni con un'aliquota d'imposta bassa e grandi

fassung, dass es gerechtfertigt ist, diese Mehreinnahmen grösstenteils bei den betroffenen Kantonen zu belassen, damit sie Massnahmen zur Erhaltung ihrer Standortattraktivität ergreifen können. Ziel ist, dass die betroffenen Unternehmen in der Schweiz bleiben. Kantone mit grossen Mehreinnahmen bezahlen ausserdem mehr in den Ressourcenausgleich ein. In diesem Sinn unterstützt die Kommission mit 9 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Aufteilung der zu erwartenden Mehreinnahmen zu 25% auf den Bund und zu 75% auf die Kantone. Eine Minderheit beantragt, eine Verteilung der Mehreinnahmen nach dem Verteilschlüssel der direkten Bundessteuer und somit einen Bundesanteil von 78.8% vorzusehen. Sie befürchtet, dass die Reform die steuerliche Disparität zwischen den Kantonen verstärken wird und sieht mit diesem Vorschlag eine Möglichkeit, mehr Kantone an den Mehreinnahmen teilhaben lassen zu können.

Den vom Bundesrat beantragten Wortlaut des neuen Verfassungsartikels 129a heisst die Kommission oppositionslos gut. Alternative Ideen, wie die Einführung einer blossen Harmonisierungskompetenz des Bundes anstelle einer Gesetzgebungskompetenz, fanden keine Befürworter in der Kommission. In der Übergangsbestimmung (Art. 197 BV) nimmt die WAK-S eine minimale Korrektur vor, indem sie mit 9 zu 4 Stimmen beantragt, dass der Bundesrat vorsehen kann, dass die Ergänzungssteuer als Aufwand bei den Gewinnsteuern abziehbar ist. Der Bundesrat erhält damit zusätzlichen Spielraum beim Erlass der Verordnung.

In der Gesamtabstimmung unterstützt die Kommission den Entwurf mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Angesichts des speziellen Vorgehens - der Bundesrat wird gestützt auf die Verfassungsbasis direkt eine Verordnung erlassen - ist es der Kommission wichtig, sich in geeigneter Form dazu einbringen zu können. Sie beschloss einstimmig, dass sie zur Verordnung, die der Bundesrat bereits in die Vernehmlassung gegeben hat, sowie zu weiteren Verordnungen und späteren Verordnungsanpassungen konsultiert werden will.

Des différences subsisteront cependant entre les cantons ; les cantons avec des taux d'imposition bas et où sont sises de grandes entreprises bénéficieront de recettes supplémentaires. La commission partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel il est justifié de laisser la majeure partie de ces recettes supplémentaires aux cantons concernés afin que ceux-ci puissent prendre des mesures pour maintenir l'attrait de leur place économique. L'objectif est que les entreprises touchées par cette réforme restent en Suisse. En outre, les cantons engrangeant de fortes recettes supplémentaires contribueront davantage à la péréquation des ressources. Pour ces raisons, la commission soutient, par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, la répartition des recettes supplémentaires telle qu'elle est prévue, soit 25 % pour la Confédération et 75 % pour les cantons. Une minorité propose de répartir les recettes supplémentaires selon la clé de répartition de l'impôt fédéral direct et de prévoir donc une part de 78,8 % pour la Confédération. Elle craint que la réforme ne renforce les disparités fiscales entre les cantons et estime que sa proposition permettrait à davantage de cantons de profiter des recettes supplémentaires.

La commission approuve, sans opposition, la formulation du nouvel article constitutionnel (129a). Personne au sein de la commission n'est favorable aux autres idées, comme l'introduction d'une compétence de la Confédération en matière d'harmonisation fiscale à la place de sa compétence législative. En ce qui concerne la disposition transitoire (art. 197 Cst.), la commission apporte une petite modification en proposant, par 9 voix contre 4, que le Conseil fédéral puisse aussi prévoir la déductibilité de l'impôt complémentaire à titre de charge pour les impôts sur le bénéfice. Le Conseil fédéral a ainsi une plus grande marge de manoeuvre pour édicter l'ordonnance.

Au vote sur l'ensemble, la commission soutient le projet par 12 voix contre 0 et 1 abstention.

Etant donné le caractère spécial de la procédure (le Conseil fédéral édictera une ordonnance en s'appuyant directement sur la Constitution), la commission estime qu'il est important qu'elle parti-

imprese sul proprio territorio avranno maggiori entrate. La Commissione condivide il parere del Consiglio federale secondo cui è opportuno lasciare la maggior parte di queste entrate supplementari ai Cantoni interessati, affinché possano adottare misure per mantenere l'attrattiva della propria piazza economica. L'obiettivo è che le aziende in questione rimangano in Svizzera. I Cantoni con ingenti entrate supplementari pagano inoltre di più per la perequazione delle risorse. La Commissione è pertanto favorevole con 9 voti contro 2 e 2 astensioni a ripartire le maggiori entrate attese, attribuendone il 25 per cento alla Confederazione e il 75 per cento ai Cantoni. Una minoranza propone una ripartizione delle maggiori entrate secondo la chiave di ripartizione dell'imposta federale diretta e quindi una quota destinata alla Confederazione del 78.8 per cento. Teme che la riforma aumenti la disparità fiscale tra i Cantoni e vede la sua proposta come un modo per consentire a più Cantoni di partecipare alle maggiori entrate.

La Commissione approva senza voti contrari il tenore del nuovo articolo costituzionale 129a proposto dal Consiglio federale. Idee alternative, come l'introduzione di una semplice competenza di armonizzazione della Confederazione al posto di una competenza legislativa, non hanno trovato sostenitori in seno alla Commissione. Nella disposizione transitoria (art. 197 Cost.) la CET-E ha apportato una piccola correzione: con 9 voti contro 4 propone infatti che il Consiglio federale possa anche prevedere la deducibilità dell'imposta integrativa quale onere nell'ambito delle imposte sull'utile di Confederazione e Cantoni. In questo modo il Consiglio federale avrà un maggiore margine di manovra per l'emanazione dell'ordinanza.

Nella votazione sul complesso la Commissione si è espressa a favore del progetto con 12 voti contro 0 e 1 astensione.

Tenuto conto del particolare modo di procedere - il Consiglio federale emanerà direttamente un'ordinanza sulla base costituzionale - per la Commissione è importante potervi contribuire in forma adeguata. Pertanto ha deciso all'unanimità di voler essere consultata sull'ordinanza che il Consiglio federale

cipe au processus de manière adéquate. Elle a donc décidé à l'unanimité qu'elle souhaitait être consultée sur l'ordonnance que le Conseil fédéral a déjà mise en consultation ainsi que sur les autres ordonnances et modifications d'ordonnance qui interviendront plus tard.

ha già posto in consultazione nonché sulle altre ordinanze e sulle successive modifiche di ordinanza.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

22.037 Immobilienbotschaft EFD 2022

Botschaft vom 18. Mai 2022 zu den Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2022 (Immobilienbotschaft EFD 2022) (BBl 2022 1675)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bundesrat beantragt 296,1 Millionen für Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 die Immobilienbotschaft 2022 verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament fünf Verpflichtungskredite in der Höhe von total 296,1 Millionen Franken. Die grössten Bauprojekte sind die Sanierung und der Umbau eines Verwaltungsgebäudes in Ittigen, der Neubau eines Botschaftsgebäudes in Addis Abeba sowie der Neubau eines Bundesasylzentrums in Rümlang.
Das grösste einzelne Bauvorhaben in der Immobilienbotschaft des EFD ist die Sanierung und der Umbau des Verwaltungsgebäudes an der Mühlestrasse 2 in Ittigen. 55,4 Millionen Franken sind hierfür veranschlagt. Diverse Bauteile dieses Gebäudes haben nach 20 Jahren ihre Lebensdauer erreicht und müssen gesamtheitlich saniert werden. Bei dieser Gelegenheit werden verschiedene bauliche Schwachstellen behoben und die Gebäudestruktur für die Einführung von flexiblen Arbeitsformen und Desksharing angepasst. Dies erlaubt es, das gesamte Bundesamt für Umwelt (BAFU) an diesem Standort zu konzentrieren und ein Mietobjekt aufzugeben.

Botschaftsgebäude und Bundesasylzentrum
Die bestehenden Gebäude der Schweizer Botschaft in Addis Abeba (Äthiopien) sind am Ende ihrer Lebensdauer angekommen und können die aktuellen Bedürfnisse nicht mehr abdecken. Für Ersatz soll ein zweigeschossiger Neubau für Kanzlei, Residenz und integrierte Vertretung mit 40 zeitgemässen und flexiblen Arbeitsplätzen, Sitzungszimmer sowie repräsentativen Räumlichkeiten sorgen. Der Verpflich-

22.037 Message 2022 sur les immeubles du DFF

Message du 18 mai 2022 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2022 (Message 2022 sur les immeubles du DFF) (FF 2022 1675)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Le Conseil fédéral demande un crédit de 296,1 millions pour les constructions de la Confédération
Lors de sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message 2022 sur les immeubles. Par cette voie, il demande au Parlement cinq crédits d'engagement pour un montant total de 296,1 millions de francs. Les principaux projets de construction comprennent la rénovation et la transformation d'un bâtiment administratif à Ittigen, la construction d'une nouvelle ambassade à Addis Abeba ainsi que la construction d'un nouveau centre pour requérants d'asile à Rümlang.
Le plus grand projet de construction figurant dans le message 2022 sur les immeubles du DFF comprend la rénovation et la transformation du bâtiment administratif sis à la Mühlestrasse 2 à Ittigen, dont les coûts estimés se montent à 55,4 millions de francs. Après 20 ans, divers éléments de construction ont atteint leur durée de vie et nécessitent une rénovation totale. Le projet prévoit également la suppression de faiblesses structurelles et l'adaptation de la structure du bâtiment afin d'introduire des formes de travail flexible et le partage de postes de travail. Cela permettra de réunir tous les collaborateurs de l'OFEV en un seul lieu et de renoncer à la location d'un bâtiment.

Ambassade et centre pour requérants d'asile
Les bâtiments existants de l'ambassade suisse à Addis Abeba (Ethiopie) ont atteint leur durée de vie et ne peuvent plus répondre aux besoins actuels. Un nouveau bâtiment sur deux étages comprenant la chancellerie, la résidence et une représentation intégrée offrant 40 places de travail modernes et flexibles,

22.037 Messaggio 2022 sugli immobili del DFF

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2022 (Messaggio 2022 sugli immobili del DFF) (FF 2022 1675)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Il Consiglio federale chiede 296,1 milioni per le costruzioni della Confederazione
Nella seduta del 18 maggio 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio 2022 sugli immobili, nel quale chiede al Parlamento cinque crediti d'impegno dell'ordine di 296,1 milioni di franchi. I progetti di costruzione più importanti sono il risanamento e la ristrutturazione di un complesso amministrativo a Ittigen, la costruzione di un nuovo edificio per l'ambasciata ad Addis Abeba e la costruzione di un centro federale d'asilo a Rümlang.
Il più grande progetto di costruzione nel messaggio sugli immobili del DFF è il risanamento e la ristrutturazione di un complesso amministrativo in Mühlestrasse 2 a Ittigen. A tale scopo, sono chiesti 55,4 milioni di franchi. Diverse componenti di questo edificio sono al termine del loro ciclo di vita (20 anni) e necessitano un risanamento completo. Inoltre, viene colta l'occasione per eliminare diverse carenze strutturali e adattare l'edificio all'introduzione di forme di lavoro flessibili e di postazioni condivise («desk sharing»). Ciò consente di concentrare in questa sede l'intero Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) e abbandonare un oggetto in locazione.

Edificio dell'ambasciata e centro federale d'asilo
Gli edifici dell'ambasciata svizzera ad Addis Abeba (Etiopia) sono giunti alla fine del loro ciclo di vita e non possono più soddisfare le esigenze attuali. Verranno sostituiti con un nuovo edificio di due piani per la Cancelleria, la residenza e la rappresentanza integrata con 40 postazioni di lavoro moderne e flessibili, sale riunioni e sale di rappresentanza. Il relativo credito d'impegno ammonta a

tungskredit dafür beträgt 23,7 Millionen Franken.
17 Millionen Franken sind vorgesehen für ein Bundesasylzentrum mit 150 Schlafplätzen in Rümlang (Kanton Zürich). Es soll auf einer bisher militärisch genutzten Parzelle entstehen. Eine entsprechende Vereinbarung zwischen Bund, Kanton Zürich und Gemeinde Rümlang wurde im März 2017 unterzeichnet.

Klimapaket, Fotovoltaik-Offensive und weitere Immobilienvorhaben
Für die Massnahmen «Gebäudesanierungen», «Strom- und Wärmeproduktion» und «Ladestationen» des Klimapakets Bundesverwaltung sowie für die Fotovoltaik-Offensive zur Erhöhung der Energieautonomie ist ein Verpflichtungskredit von 50 Millionen veranschlagt.
Einen weiteren Verpflichtungskredit von 150 Millionen Franken verwendet das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) für nicht einzeln spezifizierte Vorhaben unter einem Betrag von 10 Millionen Franken, für nicht planbare oder dringliche Liegenschaftskäufe sowie für die Projektierung von zukünftigen Immobilienbotschafts-Projekten.

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 29./30.08.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

des salles de réunion ainsi que des locaux de représentation les remplacera.
Le crédit d'engagement pour ce deuxième projet s'élève à 23,7 millions de francs.
17 millions de francs sont prévus pour la construction d'un centre pour requérants d'asile offrant 150 lits à Rümlang (dans le canton de Zurich). Il s'érigera sur une parcelle occupée jusqu'ici par l'armée. En mars 2017, la Confédération, le canton de Zurich et la commune de Rümlang ont signé un accord en ce sens.

Train de mesures sur le climat, offensive photovoltaïque et autres projets immobiliers
Un crédit d'engagement de 50 millions de francs est demandé pour mettre en oeuvre les mesures liées aux plans de rénovation des bâtiments, de production d'électricité et de chaleur et d'installation de bornes de recharge inscrites dans le train de mesures sur le climat pour l'administration fédérale ainsi que l'offensive photovoltaïque pour augmenter l'autonomie énergétique.
L'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) utilise un autre crédit d'engagement de 150 millions de francs pour des projets individuels non spécifiés d'un montant inférieur à 10 millions de francs, pour des achats d'immeubles non planifiés ou urgents ainsi que pour l'étude de projets qui seront inscrits dans les futurs messages sur les immeubles.

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

23,7 milioni di franchi.
17 milioni di franchi sono destinati a un centro federale d'asilo con 150 posti letto a Rümlang (Cantone ZH), che verrà costruito su una parcella finora utilizzata per scopi militari. A marzo 2017 è stato firmato il relativo accordo tra la Confederazione, il Cantone di Zurigo e il Comune di Rümlang.

Pacchetto clima, boom del fotovoltaico e altri progetti immobiliari
È chiesto un credito d'impegno di 50 milioni di franchi per il risanamento degli edifici, la produzione di energia elettrica e termica e stazioni di ricarica del pacchetto clima per l'Amministrazione federale nonché per l'installazione di impianti fotovoltaici per aumentare l'autonomia energetica.
L'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) impiegherà un ulteriore credito d'impegno di 150 milioni di franchi per i piani non specificati singolarmente inferiori a 10 milioni di franchi, per gli acquisti di immobili non pianificabili o urgenti e per la progettazione di futuri progetti immobiliari delle ambasciate.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

22.040 Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege. Bundesgesetz

Botschaft vom 25. Mai 2022 über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBl 2022 1498)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2022

Bundesrat will die Ausbildungsoffensive im Pflegebereich möglichst rasch umsetzen
Der Bundesrat will dem Mangel an Pflegepersonal mit einer Ausbildungsoffensive begegnen. Die Ausbildung zu Pflegefachperson soll während acht Jahren mit bis zu einer Milliarde Franken durch Bund und Kantone gefördert werden. Pflegefachpersonen sollen zudem bestimmte Leistungen direkt zulasten der Sozialversicherungen abrechnen können. Mit diesen Massnahmen soll ein wichtiger Teil der Pflegeinitiative rasch umgesetzt werden. Sie waren bereits im indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative enthalten, weshalb der Bundesrat auf eine erneute Vernehmlassung verzichtet hat. Er hat die Botschaft an seiner Sitzung vom 25. Mai 2022 zuhanden des Parlaments verabschiedet.
Die Pflege ist ein wichtiger Pfeiler der medizinischen Versorgung, und der Bedarf an mehr diplomierten Pflegefachpersonen steigt in den nächsten Jahren weiter an. Der Anteil älterer Personen an der Gesamtbevölkerung wird zunehmen, und damit auch der Bedarf an professioneller Pflege und Unterstützung. Bereits heute haben Spitäler und Pflegeeinrichtungen Mühe, genügend Pflegefachpersonen zu finden.
Mit einer Ausbildungsoffensive will der Bundesrat den wachsenden Bedarf im Pflegebereich angehen und damit einen zentralen Punkt des neuen Verfassungsartikels umsetzen, wie er nach Annahme der Initiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» verankert wurde.

22.040 Encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers. Loi fédérale

Message du 25 mai 2022 concernant l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2022 1498)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2022

Le Conseil fédéral entend lancer une offensive de formation le plus rapidement possible
Le Conseil fédéral souhaite remédier à la pénurie de personnel soignant grâce à une offensive de formation. La Confédération et les cantons soutiendront la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs. Par ailleurs, les infirmières et les infirmiers pourront facturer directement certaines prestations aux assurances sociales. Ces mesures permettront de mettre en oeuvre rapidement une partie importante de l'initiative sur les soins infirmiers et figuraient déjà dans le contre-projet indirect à l'initiative. C'est pourquoi le Conseil fédéral renonce à une nouvelle consultation. Lors de sa séance du 25 mai 2022, il a approuvé le message à l'intention du Parlement.
Les soins infirmiers constituent un pilier essentiel de la prise en charge médicale, et le besoin en personnel soignant diplômé ne cessera de croître ces prochaines années. La part des personnes âgées sur l'ensemble de la population augmente, et ainsi les besoins en soins et en soutien professionnels. Aujourd'hui déjà, les hôpitaux et les établissements de soins peinent à recruter suffisamment de personnel infirmier diplômé.
En lançant une offensive de formation, le Conseil fédéral entend répondre aux besoins croissants en soins et mettre ainsi en oeuvre un point central de la nouvelle disposition inscrite dans la Constitution suite à l'acceptation de l'initiative « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) ».

22.040 Promozione della formazione in cure infermieristiche. Legge federale

Messaggio del 25 maggio 2022 sulla la promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2022 1498)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2022

Il Consiglio federale intende attuare il più rapidamente possibile la campagna di formazione nel settore delle cure infermieristiche
Il Consiglio federale vuole contrastare la carenza di personale infermieristico con una campagna di formazione. Nell'arco di otto anni, Confederazione e Cantoni promuoveranno la formazione in cure infermieristiche, stanziando fino a un miliardo di franchi. Inoltre gli infermieri potranno fatturare determinate prestazioni direttamente alle assicurazioni sociali. Con queste misure si intende attuare rapidamente una parte importante dell'iniziativa sulle cure infermieristiche. Esse figuravano già nel controprogetto indiretto all'iniziativa, perciò il Consiglio federale ha rinunciato a una nuova procedura di consultazione e, durante la sua seduta del 25 maggio 2022, ha adottato il relativo messaggio.
Le cure infermieristiche sono un pilastro importante dell'assistenza medica e nei prossimi anni il fabbisogno di infermieri diplomati crescerà ulteriormente. La quota di persone anziane rispetto alla popolazione totale aumenterà, come pure il fabbisogno di cure e assistenza professionali. Già oggi ospedali e istituti di cura faticano a trovare un numero sufficiente di infermieri.
Con una campagna di formazione, il Consiglio federale intende far fronte al crescente fabbisogno nel settore delle cure infermieristiche e attuare così un punto essenziale del nuovo articolo costituzionale, come sancito dopo l'approvazione dell'iniziativa «Per cure infermieristiche forti (iniziativa sulle cure infermieristiche)».

Ausbildungsoffensive
Die Ausbildungsoffensive besteht aus drei Teilen. Erstens werden Spitäler, Pflegeheime und Spitexorganisationen, die in der praktischen Ausbildung diplomierter Pflegefachkräfte mitarbeiten, finanziell unterstützt. Zweitens werden Personen, die eine Pflegeausbildung an einer Fachhochschule oder höheren Fachschule absolvieren, bei Bedarf finanziell unterstützt. Drittens erhalten Fachhochschulen und höhere Fachschulen Zuschüsse, um die Zahl der Ausbildungsplätze zu erhöhen.
Insgesamt sollen Bund und Kantone die Ausbildung während acht Jahren mit bis zu einer Milliarde Franken fördern. Mit 8 Millionen Franken für vier Jahre soll der Bund zudem Projekte unterstützen, die der Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung und insbesondere der Interprofessionalität dienen.

Leistungen abrechnen
Der Bundesrat hat zudem Bestimmungen aufgenommen, damit Pflegefachpersonen künftig gewisse Leistungen direkt mit der obligatorischen Krankenpflegeversicherung oder anderen Sozialversicherungen abrechnen können. Ein Kontrollmechanismus soll verhindern, dass es zu einer Mengenausweitung der Leistungen und damit zu höheren Gesundheitskosten kommt, die zu einem Anstieg der Krankenkassenprämien zulasten der Bevölkerung führen würden.

Keine erneute Vernehmlassung, um Zeit zu gewinnen
Die Vorschläge des Bundesrats entsprechen dem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative, den das Parlament ausgearbeitet und gutgeheissen hatte. Da diese Vorschläge bereits eine Vernehmlassung durchlaufen haben, überweist der Bundesrat den Gesetzesentwurf ohne Vernehmlassung direkt ans Parlament. Das Parlament soll möglichst rasch mit der Beratung des Gesetzesentwurfs beginnen können.

Arbeitsbedingungen verbessern
Die weiteren Inhalte des neuen Verfassungsartikels sollen in einer zweiten Umsetzungsetappe behandelt werden. Dazu gehören unter anderem anforderungsgerechte Arbeitsbedingungen, die

Lancer une offensive de formation
L'offensive de formation comprend trois volets. Le premier consiste à soutenir financièrement les hôpitaux, les établissements médico-sociaux et les organisations de soins à domicile qui participent à la formation pratique du personnel infirmier diplômé. Le deuxième vise à soutenir financièrement, au besoin, les personnes suivant une formation en soins infirmiers dans une école supérieure (ES) ou dans une haute école spécialisée (HES). Le troisième consiste à verser des contributions aux ES et aux HES pour qu'elles augmentent le nombre de places de formation.
La Confédération et les cantons soutiendront la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs au total. Une aide fédérale de 8 millions de francs est également prévue sur quatre ans pour soutenir des projets visant à améliorer l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier grâce à l'interprofessionnalité.

Facturer les prestations
Par ailleurs, le Conseil fédéral a inclus des dispositions permettant au personnel infirmier de facturer directement certaines prestations à l'assurance obligatoire des soins ou à d'autres assurances sociales. Un mécanisme de contrôle est prévu afin qu'il n'en résulte pas une hausse des prestations entraînant une augmentation des coûts de la santé et donc des primes d'assurance-maladie pour la population.

Pas de nouvelle consultation afin de gagner du temps
Les propositions du Conseil fédéral correspondent pour l'essentiel au contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers élaboré et approuvé par le Parlement. Ces propositions ayant déjà été soumises à une consultation, le Conseil fédéral transmet directement le projet de loi au Parlement, sans nouvelle consultation. Les débats parlementaires sur ce projet de loi doivent pouvoir commencer le plus rapidement possible.

Améliorer les conditions de travail
Les autres dispositions du nouvel article constitutionnel seront concrétisées dans un deuxième temps. Il s'agit notam-

La campagna di formazione
La campagna di formazione è composta da tre parti. Innanzitutto si sostengono finanziariamente ospedali, case di cura e organizzazioni di assistenza e cura a domicilio che partecipano alla formazione pratica di infermieri diplomati. In secondo luogo, se necessario, si sosterranno finanziariamente coloro che svolgono una formazione in cure infermieristiche presso una scuola universitaria professionale (SUP) o una scuola specializzata superiore (SSS). Infine, le SUP e le SSS riceveranno contributi per aumentare il numero di posti disponibili per la formazione.
In totale, la Confederazione e i Cantoni stanzieranno fino a un miliardo di franchi sull'arco di otto anni per promuovere la formazione. Inoltre, con un importo pari a otto milioni di franchi su quattro anni, la Confederazione sosterrà progetti destinati a promuovere l'efficienza nell'assistenza medica di base, in particolare l'interprofessionalità.

Fatturare le prestazioni
Il Consiglio federale ha altresì accolto disposizioni che, in futuro, permetteranno agli infermieri di fatturare determinate prestazioni direttamente all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie o ad altre assicurazioni sociali. Un meccanismo di controllo impedirà un aumento quantitativo delle prestazioni e quindi un incremento delle spese sanitarie, che provocherebbero un rialzo dei premi di cassa malati a carico della popolazione.

Per risparmiare tempo, nessuna nuova procedura di consultazione
Le proposte del Consiglio federale corrispondono al controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche, elaborato e approvato dal Parlamento. Poiché queste proposte hanno già superato una procedura di consultazione, il Consiglio federale sottoporrà il disegno di legge direttamente al Parlamento senza consultazione. Quest'ultimo potrà iniziare al più presto con le corrispondenti deliberazioni.

Migliorare le condizioni di lavoro
Gli altri elementi del nuovo articolo costituzionale saranno trattati in una seconda tappa di attuazione. Tra questi

Möglichkeit der beruflichen Entwicklung und die angemessene Abgeltung der Pflegeleistungen. Voraussichtlich im Herbst wird der Bundesrat dazu erste Vorschläge diskutieren. Die Kantone, Betriebe und Sozialpartner (Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände) bzw. der Kostenträger und Leistungserbringer im Gesundheitswesen sind ihrerseits - im Rahmen ihrer Zuständigkeiten - gefordert, rasch Massnahmen umzusetzen.

ment de la réglementation des conditions de travail adaptées aux exigences, des possibilités de développement professionnel et de la rémunération appropriée des prestations de soins. Le Conseil fédéral discutera des premières propositions vraisemblablement en automne. De leur côté, les cantons, les entreprises, les partenaires sociaux (organisations d'employeurs et d'employés) ainsi que les organismes payeurs et les prestataires du système de santé sont invités, dans le cadre de leurs compétences respectives, d'appliquer rapidement des mesures.

rientrano anche le richieste di condizioni di lavoro adeguate alle esigenze, la possibilità di uno sviluppo professionale e la remunerazione adeguata delle prestazioni di cura. Il Consiglio federale dovrebbe discutere le prime proposte in autunno. I Cantoni, le aziende e le parti sociali (associazioni dei datori di lavoro e dei lavoratori) nonché i soggetti che sostengono le spese e i fornitori di prestazioni nel settore sanitario sono chiamati, da parte loro e nell'ambito delle loro competenze, ad attuare rapidamente le misure.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.07.2022

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) hat der Vorlage zur geplanten Ausbildungsoffensive im Pflegebereich - der ersten Etappe zur Umsetzung der Pflegeinitiative - zugestimmt. Sie will rasch handeln, um dem Mangel an Pflegepersonal entgegenzuwirken.

Die Kommission hat die Vorlage des Bundesrates (22.040), welche die erste Etappe zur Umsetzung der am 28. November 2021 angenommenen Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» darstellt, einstimmig verabschiedet. Die Vorlage nimmt den indirekten Gegenvorschlag zur Initiative wieder auf. Es handelt sich dabei um eine Kompromisslösung, die bereits im Parlament diskutiert wurde und damals breite Unterstützung fand. Die Kommission hat die Vorlage daher ohne materielle Änderungen angenommen. Mit diesem Vorgehen will sie den Volkswillen respektieren und rasch handeln, ohne das Inkrafttreten dieser ersten Etappe zur Umsetzung der Initiative zu verzögern.

Die Vorlage sieht vor, dass sich die Kantone finanziell an den Kosten der praktischen Ausbildung in den Gesundheitseinrichtungen beteiligen und angehenden Pflegefachpersonen in Ausbildung an einer höheren Fachschule (HF) oder an einer Fachhochschule (FH) Ausbildungsbeiträge gewähren. Ein weiteres Ziel der Vorlage ist es, über Beiträge der

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.07.2022

La commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats a adopté le projet d'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers, qui constitue la première étape de la mise en oeuvre de l'initiative sur les soins infirmiers. Elle souhaite agir rapidement pour remédier à la pénurie de personnel soignant.

A l'unanimité, la commission a adopté le projet du Conseil fédéral constituant la première étape de la mise en oeuvre de l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) » (22.040), acceptée en votation populaire le 28 novembre 2021. Ce projet reprend les éléments qui figuraient déjà dans le contre-projet indirect à l'initiative. Il s'agit d'une solution de compromis qui avait déjà été débattue au sein du Parlement et qui avait bénéficié d'un large soutien politique. Pour ces raisons, la commission a adopté le projet sans y apporter de modification matérielle. Elle souhaite ainsi respecter la volonté populaire et agir rapidement, sans retarder l'entrée en vigueur de cette première étape de la mise en oeuvre de l'initiative.

Le projet prévoit une participation des cantons au financement des coûts de la formation pratique dans les institutions de santé ainsi que l'octroi d'aides aux futurs infirmiers et infirmières suivant une formation dans une école supérieure (ES) ou dans une haute école spé-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 01.07.2022

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati ha approvato il disegno relativo alla promozione della formazione quale prima tappa dell'attuazione dell'iniziativa sulle cure infermieristiche. Essa intende agire rapidamente per rimediare alla penuria di personale di cura.

La Commissione ha approvato all'unanimità il disegno del Consiglio federale per la prima tappa dell'attuazione dell'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (22.040), accettata in votazione popolare il 28 novembre 2021. Questo disegno riprende gli elementi che figuravano nel controprogetto indiretto all'iniziativa. Si tratta di una soluzione di compromesso che era già stata discussa dal Parlamento e che aveva goduto di un ampio sostegno politico. Per questi motivi la Commissione ha approvato il disegno senza apportarvi modifiche materiali. In tal modo vuole rispettare la volontà popolare e agire rapidamente, senza ritardare l'entrata in vigore di questa prima tappa dell'attuazione dell'iniziativa.

Il disegno prevede una partecipazione dei Cantoni al finanziamento dei costi della formazione pratica negli istituti di cura e la concessione di aiuti ai futuri infermieri che seguono una formazione presso una scuola specializzata superiore (SSS) o una scuola universitaria professionale (SUP). Si prefigge inoltre di

Kantone und des Bundes die Anzahl Abschlüsse in Pflege an den HF und den FH zu erhöhen.
Darüber hinaus hat sich die Kommission ohne Gegenstimme dafür ausgesprochen, dass Pflegefachpersonen bestimmte Leistungen direkt ohne ärztliche Anordnung zulasten der Sozialversicherungen abrechnen können. Mit einem Kontrollmechanismus soll ein unerwünschter Anstieg der Gesundheitskosten verhindert werden.
Auch den Gesamtkosten für den Bund, die für acht Jahre maximal 502 Millionen Franken betragen, hat die Kommission einstimmig zugestimmt. Die Vorlage ist damit beratungsreif für die Herbstsession.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

cialisée (HES). Il vise également à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers dans les ES et les HES par le biais de contributions des cantons et de la Confédération.
La commission a accepté sans opposition la possibilité pour les infirmiers et infirmières de facturer directement certaines prestations aux assurances sociales, sans prescription médicale. Le projet prévoit un mécanisme de contrôle afin d'éviter une hausse indésirable des coûts de la santé.
Les contributions financières de la Confédération, qui s'élèvent au total à un maximum de 502 millions de francs sur huit ans, ont également été acceptées à l'unanimité. Le projet est prêt pour l'examen à la session d'automne.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

aumentare il numero di diplomati in cure infermieristiche nelle SSS e nelle SUP mediante contributi dei Cantoni e della Confederazione.
La Commissione ha approvato senza voti contrari il disciplinamento che consente agli infermieri di fatturare determinate prestazioni direttamente alle assicurazioni sociali senza prescrizione medica. Il disegno prevede un meccanismo di controllo inteso a evitare un aumento indesiderato dei costi della salute.
I contributi finanziari della Confederazione, che ammontano complessivamente a un massimo di 502 milioni di franchi sull'arco di otto anni, sono pure stati approvati all'unanimità. Il disegno è pronto per essere discusso in Parlamento nella sessione autunnale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.045 Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur zur Genehmigung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt und Bericht über die Erklärung zum hundertjährigen Bestehen der Internationalen Arbeitsorganisation für die Zukunft der Arbeit (BBl 2022 1379)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bundesrat engagiert sich für eine Arbeitswelt frei von Gewalt und Belästigung
Der Bundesrat hat am 18. Mai 2022 eine Botschaft zur Ratifizierung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation von 2019 über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt verabschiedet. Das Übereinkommen enthält die erste international vereinbarte Definition von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt. Es schafft die Rahmenbedingungen, um sich weltweit kohärenter und solidarischer für menschenwürdige Arbeit zu engagieren.
Mit der Ratifizierung des Übereinkommens bekräftigt die Schweiz die Notwendigkeit, das Recht jeder Person auf eine Arbeitswelt ohne Gewalt und Belästigung zu respektieren, zu fördern und zu verwirklichen. Das Übereinkommen sieht ein gesetzliches Verbot von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt vor, sowie Massnahmen zur Prävention und Unterstützungs- und Abhilfemassnahmen für Opfer.
Das Übereinkommen Nr. 190 wurde anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Internationalen Arbeitsorganisation zusammen mit der Jahrhunderterklärung für die Zukunft der Arbeit 2019 verabschiedet. Die beiden Instrumente stellen einen wichtigen Schritt zur Stärkung des Mandats und der Tätigkeit der Internationalen Arbeitsorganisation in der Förderung menschenwürdigen Arbeit weltweit dar. Der Bundesrat hat der

22.045 Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire

Message du 18 mai 2022 concernant l'approbation de la convention n° 190 de l'Organisation internationale du Travail concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail et Rapport sur la Déclaration du centenaire de l'OIT pour l'avenir du travail (FF 2022 1379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Le Conseil fédéral s'engage en faveur d'un monde du travail exempt de violence et de harcèlement
Le Conseil fédéral a adopté, le 18 mai 2022, un message sur la ratification de la Convention n°190 de l'Organisation internationale du travail (OIT) de 2019 concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail. La convention contient la première définition de la violence et du harcèlement dans le monde du travail qui soit conclue internationalement. Elle crée les conditions-cadres permettant de s'engager mondialement de manière plus cohérente et plus solidaire en faveur d'un travail digne.
En ratifiant la convention, la Suisse réaffirme la nécessité de respecter le droit de chacun à un travail exempt de violence et de harcèlement, de le promouvoir et de le transformer en réalité. La convention prévoit une interdiction légale de la violence et du harcèlement dans le monde du travail ainsi que des mesures de prévention et d'aide aux victimes.
L'OIT a adopté la convention n° 190 à l'occasion de son centenaire simultanément à la déclaration du centenaire pour l'avenir du travail en 2019. Ces deux instruments représentent un pas important vers le renforcement du mandat et de l'activité de l'OIT dans le champ de la promotion d'un travail digne dans le monde. Le Conseil fédéral a présenté à l'Assemblée fédérale un rapport sur la Déclaration du centenaire.

22.045 Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario

Messaggio del 22 maggio 2022 concernente l'approvazione della Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario dell'Organizzazione internazionale del lavoro per il futuro del lavoro (FF 2022 1379)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Il Consiglio federale si impegna per un mondo del lavoro libero da violenza e molestie
Il 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente la ratifica della Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) del 2019 sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro. La Convenzione contiene la prima definizione di violenza e molestie nel mondo del lavoro riconosciuta a livello internazionale e crea le condizioni quadro per un impegno più coerente e solidale a favore del lavoro dignitoso su scala globale.
Con la ratifica della Convenzione, la Svizzera riafferma la necessità di rispettare, promuovere e attuare il diritto di tutti a un mondo del lavoro libero da violenza e molestie. La Convenzione prevede un divieto legale di questi fenomeni oltre che misure volte a prevenirli e misure di ricorso e risarcimento nonché di sostegno per le vittime.
La Convenzione n. 190 è stata adottata in occasione del centenario dell'OIL, unitamente alla Dichiarazione del centenario dell'OIL per il futuro del lavoro siglata nel 2019. I due strumenti costituiscono una tappa importante verso il rafforzamento del mandato e dell'azione dell'OIL in materia di promozione del lavoro dignitoso nel mondo intero. Il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un rapporto sulla Dichiarazione del centenario.

Bundesversammlung einen Bericht zur Jahrhunderterklärung vorgelegt.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 06.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 06.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 06.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

22.403 Pa. Iv. WBK-NR. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2024

Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für die familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) wird verlängert:
- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsplätzen für Kinder im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG;
- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Erhöhung von Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung im Sinne des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG.

Die Verlängerung der Finanzhilfen im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG bzw. des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG wird hinfällig, sobald das neue Gesetz, das derzeit im Rahmen der parlamentarischen Initiative 21.403 ausgearbeitet wird, in Kraft tritt, oder spätestens am 31. Dezember 2024.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Das Impulsprogramm des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung soll bis höchstens Ende 2024 verlängert werden. Der Bundesrat hat sich an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 mit einem entsprechenden Antrag der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats einverstanden erklärt.

Die drei Unterstützungsmassnahmen des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung laufen in absehbarer Zeit aus. Die Finanzhilfen für die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder («Impulsprogramm») können noch bis am 31. Januar 2023 gewährt werden. Die zusätzlichen Instrumente zur finanziellen Entlastung der Eltern und zur besseren Abstimmung des Betreuungsangebots an die Bedürfnisse der Eltern bleiben noch bis am 30. Juni 2023 in Kraft.

Mit ihrer parlamentarischen Initiative «Überführung der Anstossfinanzierung

22.403 Iv. pa. CSEC-CN. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2024

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) est prolongée :
- en ce qui concerne les aides financières à la création de places d'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc ;
- en ce qui concerne les aides financières à l'augmentation des subventions à l'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2a, art 2a et 3b LAAcc.

La prolongation des aides financières au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc, respectivement de la section 2a, art. 2a et 3a LAAcc devient caduque dès qu'entrera en vigueur la nouvelle loi en cours d'élaboration dans le cadre de l'initiative parlement 21.403, ou au plus tard le 31 décembre 2024.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Le programme d'impulsion de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants sera prolongé au maximum jusqu'à fin 2024. Lors de sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral s'est déclaré d'accord avec une demande en ce sens émanant de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national.

Les trois mesures de soutien de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants arrivent à terme prochainement. Les aides financières à la création de places d'accueil pour les enfants (« programme d'impulsion ») peuvent encore être accordées jusqu'au 31 janvier 2023. Les instruments supplémentaires visant à alléger la charge financière des parents et à mieux adapter l'offre d'accueil à leurs besoins restent en vigueur jusqu'au 30 juin 2023.

Avec son initiative parlementaire « Rem-

22.403 Iv. pa. CSEC-CN. Proroga fino alla fine del 2024 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia

La validità della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) è prorogata:
- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2 articoli 2 e 3 LACust;
- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust.

La proroga degli aiuti finanziari ai sensi, rispettivamente, della sezione 2 articoli 2 e 3 e della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust decade al momento dell'entrata in vigore della nuova legge, attualmente in elaborazione nell'ambito dei lavori di attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.403, oppure al più tardi il 31 dicembre 2024.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Il programma d'incentivazione della Confederazione per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia va prorogato al massimo fino alla fine del 2024. Nella sua seduta del 18 maggio 2022, il Consiglio federale si è detto d'accordo con una proposta in tal senso della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale.

Le tre misure di sostegno della Confederazione per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia stanno per scadere: gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia («programma d'incentivazione») possono essere ancora concessi fino al 31 gennaio 2023, mentre gli altri due strumenti, tesi rispettivamente a sgravare finanziariamente i genitori e ad adeguare maggiormente l'offerta di custodia ai loro bisogni, potranno essere applicati solo fino al 30 giugno 2023.

in eine zeitgemässe Lösung» (21.403) strebt die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) die Ablösung und Überführung des laufenden Impulsprogramms in eine stetige Unterstützung an. Weil die Erarbeitung der Nachfolgelösung länger dauert, als die laufenden Fördermassnahmen in Kraft sind, hat die Kommission die parlamentarische Initiative «Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2024» (22.403) eingereicht. Sie verlangt die Verlängerung des gegenwärtigen Gesetzes, bis das neue in Kraft ist, längstens jedoch bis Ende 2024. Eine Erhöhung der laufenden Verpflichtungskredite wäre aufgrund der Verlängerung nicht erforderlich.

Bundesrat ist mit Verlängerung einverstanden

Nach Auffassung des Bundesrates ist das Impulsprogramm ein Erfolg und entspricht einem Bedarf. Es ermöglicht die Schaffung zahlreicher Betreuungsplätze, die auch nach der anfänglichen finanziellen Unterstützung durch den Bund Bestand haben. Mit den weiteren Förderinstrumenten hat der Bund Anreize dafür geschaffen, dass die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung sinken und dass das Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abgestimmt wird. In seiner Stellungnahme weist der Bundesrat darauf hin, dass ein ausreichendes, kostengünstiges, lückenloses und auf die Bedürfnisse der Eltern abgestimmtes Betreuungsangebot eine Voraussetzung dafür ist, dass sich die Eltern, insbesondere die Mütter, verstärkt am Arbeitsmarkt beteiligen können. Das ist eine wichtige Massnahme gegen den Fachkräftemangel.

Der Bundesrat hatte sich aufgrund der Zuständigkeit der Kantone stets für eine zeitliche Befristung der Bundesbeiträge in diesem Bereich ausgesprochen. Mit Blick auf seine Prioritäten in der Familien-, Gleichstellungs- und Fachkräftepolitik und auf die laufenden Arbeiten im Parlament an einer Nachfolgeregelung erachtet er eine Verlängerung des Impulsprogramms bis höchstens Ende 2024 jedoch als gerechtfertigt. Zur Nachfolgeregelung, an welcher die

placer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » (21.403), la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) souhaite remplacer l'actuel programme d'impulsion par un soutien durable. Etant donné qu'une solution de remplacement ne pourra pas être mise au point avant que les mesures d'encouragement en cours n'arrivent à leur terme, la CSEC-N a déposé une seconde initiative parlementaire : « Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2024» (22.403). Celle-ci vise à prolonger la loi actuelle jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, mais tout au plus jusqu'à fin 2024. Cette prolongation ne nécessiterait aucune augmentation des crédits d'engagement en cours.

Le Conseil fédéral est d'accord avec la prolongation

Le Conseil fédéral estime que le programme d'impulsion est une réussite et répond à un besoin. Il permet en effet la création de nombreuses places d'accueil qui perdurent dans le temps, même après le soutien initial de la Confédération. Grâce aux autres instruments d'encouragement, la Confédération a créé des incitations permettant de réduire les coûts à la charge des parents pour l'accueil extrafamilial de leurs enfants et de mieux adapter l'offre de prise en charge aux besoins des familles. Dans son avis, le Conseil fédéral rappelle qu'une offre d'accueil extrafamilial suffisante, financièrement abordable, présente sur l'ensemble du territoire et adaptée aux besoins des parents est une condition à une participation accrue des parents, en particulier des mères, au marché du travail. Elle constitue donc une mesure importante dans la lutte contre la pénurie de personnel qualifié.

En raison de la compétence des cantons, le Conseil fédéral s'est toujours prononcé pour une limitation dans le temps des contributions fédérales dans ce domaine. Au vu de ses priorités en matière de politique de la famille, de l'égalité et de la main d'oeuvre qualifiée ainsi que des travaux en cours au sein du Parlement afin de trouver une réglementation qui succèdera au programme d'impulsion, le Conseil fédéral estime

Con la sua iniziativa parlamentare 21.403 Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) chiede che il programma d'incentivazione corrente venga sostituito con un sostegno permanente. Considerato che l'elaborazione di questa soluzione successiva terminerà quando il periodo di validità delle attuali misure di promozione sarà già scaduto, la CSEC-N ha depositato l'iniziativa parlamentare 22.403 Proroga fino alla fine del 2024 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia, con la quale chiede la proroga della durata di validità della legge vigente fino al momento dell'entrata in vigore di quella nuova, ma al più tardi fino al 31 dicembre 2024. La proroga non richiederebbe un aumento dei crediti d'impegno attuali.

Il Consiglio federale è d'accordo con la proroga del programma

A giudizio del Consiglio federale, il programma d'incentivazione è un successo e risponde a un reale bisogno. Esso ha infatti consentito di creare numerosi posti di custodia, che sono stati mantenuti anche dopo la fine del sostegno iniziale della Confederazione. Gli altri strumenti di promozione federali hanno incentivato la riduzione dei costi per la custodia di bambini complementare alla famiglia a carico dei genitori e permesso di adeguare maggiormente l'offerta di custodia ai bisogni di questi ultimi. Nel suo parere sul rapporto della CSEC-N in materia, il Consiglio federale fa notare che un'offerta di servizi di custodia sufficiente, economica, capillare e conforme ai bisogni dei genitori è un presupposto per consentire ai genitori, e soprattutto alle madri, di partecipare maggiormente al mercato del lavoro. Si tratta quindi di un'importante misura per contrastare la carenza di personale qualificato.

Data la competenza cantonale in materia, il Consiglio federale si era sempre pronunciato a favore di una durata limitata dei contributi federali. Nell'ottica delle sue priorità in materia di politica familiare, di parità e di personale specializzato, nonché dei lavori in corso in Parlamento per trovare una regolamentazione successiva, ritiene tuttavia che una

WBK-N arbeitet, wird der Bundesrat zu gegebener Zeit Stellung nehmen.

Impuls- und Förderprogramm: Zwei Erfolgsgeschichten

Auf der Grundlage des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) fördert der Bund die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder, um den Eltern eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit oder Ausbildung zu ermöglichen. Das Gesetz ist am 1. Februar 2003 in Kraft getreten. Bis am 1. Februar 2022 hat der Bund die Schaffung von 68'490 Plätzen unterstützt. Bislang ist der Bund dafür Verpflichtungen von insgesamt 430 Millionen Franken eingegangen.

Per 1. Juli 2018 wurde das KBFHG um zwei neue Förderinstrumente erweitert: Der Bund kann zum einen Kantone und Gemeinden mit Finanzhilfen unterstützen, die ihre Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung erhöhen, um die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung zu senken. Zum anderen kann der Bund einen Beitrag an Projekte leisten, die das Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abstimmen. Bis am 1. Februar 2022 haben 14 Kantone ein Gesuch für eine Bundesbeteiligung an Subventionserhöhungen eingereicht, mit denen Finanzhilfen in der Höhe von rund 146 Millionen Franken beantragt werden. Für Projekte zur besseren Abstimmung des Angebots auf die Bedürfnisse der Eltern wurden bisher 6 Gesuche im Umfang von insgesamt rund 2,2 Millionen Franken bewilligt.

Verhandlungen

28.01.2022 WBK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
03.03.2022 WBK-SR Folge gegeben
31.03.2022 Bericht WBK-NR (BBl 2022 1056)
18.05.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2022 1254)

qu'une prolongation du programme jusqu'à fin 2024 au plus tard est toutefois justifiée. Le Conseil fédéral prendra position le moment venu sur la réglementation ultérieure, en cours d'élaboration par la CSEC-N.

Programme d'impulsion et programme d'encouragement : deux réussites

Sur la base de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc), la Confédération encourage la création de places d'accueil pour les enfants afin de permettre aux parents de mieux concilier vie de famille et activité professionnelle ou formation. Cette loi est entrée en vigueur le 1er février 2003. Au 1er février 2022, la Confédération avait contribué à la création de 68 490 places d'accueil. Le montant total engagé par la Confédération à cette fin s'élève jusqu'à présent à 430 millions de francs.

Le 1er juillet 2018, la LAAcc a été complétée par deux nouveaux instruments d'encouragement : la Confédération peut, d'une part, soutenir par des aides financières les cantons et les communes qui augmentent leurs subventions à l'accueil extrafamilial pour enfants afin de réduire les frais de garde à la charge des parents. Elle peut, d'autre part, contribuer financièrement à des projets visant une meilleure adéquation de l'offre d'accueil extrafamilial aux besoins des parents. Au 1er février 2022, quatorze cantons avaient requis une participation de la Confédération à l'augmentation de leurs subventions, la somme des aides financières demandées s'élevant à environ 146 millions de francs. Six demandes d'un montant total de 2,2 millions pour des projets visant une meilleure adéquation de l'offre aux besoins des parents ont été accordées à ce jour.

Délibérations

28.01.2022 CSEC-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
03.03.2022 CSEC-CE Donné suite

31.03.2022 Rapport CSEC-CN (FF 2022 1056)
18.05.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 1254)

proroga del programma d'incentivazione al massimo fino alla fine del 2024 sia giustificata. In merito alla regolamentazione successiva, su cui sta lavorando la CSEC-N, il Consiglio federale esprimerà il suo parere a tempo debito.

Programma d'incentivazione e programma di promozione: due esempi di successo

In virtù della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust), entrata in vigore il 1° febbraio 2003, la Confederazione promuove l'istituzione di posti di custodia per i bambini allo scopo di consentire ai genitori di conciliare meglio la famiglia con il lavoro o la formazione. Fino al 1° febbraio 2022 la Confederazione ha sostenuto l'istituzione di 68 490 posti di custodia, con un impegno finanziario complessivo pari a 430 milioni di franchi.

Con effetto dal 1° luglio 2018, la LACust è stata ampliata con l'introduzione di due nuovi strumenti di promozione: da allora la Confederazione può accordare aiuti finanziari ai Cantoni e ai Comuni che aumentano i loro sussidi destinati alla custodia di bambini complementare alla famiglia per ridurre le spese di custodia dei genitori, nonché sostenere progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi per la custodia di bambini ai bisogni dei genitori. Fino al 1° febbraio 2022 sono 14 i Cantoni che hanno richiesto un contributo federale per l'aumento dei sussidi. L'importo richiesto ammonta complessivamente a circa 146 milioni di franchi. Per progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi ai bisogni dei genitori sono già state accolte sei richieste, per un totale di circa 2,2 milioni di franchi.

Deliberazioni

28.01.2022 CSEC-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
03.03.2022 CSEC-CS È dato seguito
31.03.2022 Rapporto CSEC-CN (FF 2022 1056)
18.05.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 1254)

Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) (BBl 2022 1057)
01.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.06.2022

Nationalrat will Krippenplätze weiterhin fördern
Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats die familienergänzende Kinderbetreuung auch weiterhin fördern. Die grosse Kammer hat sich am Mittwoch für eine Verlängerung des Impulsprogramms zur Schaffung von Krippenplätzen ausgesprochen.
Mit 138 zu 35 Stimmen bei 15 Enthaltungen hiess der Nationalrat eine entsprechende parlamentarische Initiative seiner Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-N) gut.
Vorgesehen ist eine Verlängerung bis höchstens Ende 2024. Danach möchte die Kommission das laufende Programm in eine stetige Unterstützung umwandeln. Das entsprechende Gesetz wird derzeit erarbeitet, es kann nach derzeitigem Kenntnisstand jedoch frühestens 2025 in Kraft treten.
Ohne eine Zwischenlösung wären die bestehenden Massnahmen schon 2023 ausgelaufen. Die Nein-Stimmen und Enthaltungen kamen aus der SVP-Fraktion, alle anderen Fraktionen unterstützten die Verlängerung. Auch der Bundesrat war damit einverstanden.
Spätestens in der Pandemie sei die grosse Bedeutung von Kindertagsstätten deutlich geworden, sagte Philipp Kutter (Mitte/ZH) namens der Kommission. Auch handle es sich um ein wichtiges Instrument der Gleichstellung.
Fachkräftemangel wegen Angebotslücke
Kutters Urner Parteikollege Simon Stadler gab zu bedenken, dass es trotz der Erfolge des Programms immer noch eine Angebotslücke gebe. Dies sei auch im Kampf gegen den Fachkräftemangel ein Problem.
Dank der Fördermassnahmen seien mehr als 60'000 Betreuungsplätze entstanden, sagte Fabien Fivaz (Grüne/NE). Im inter-

Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) (FF 2022 1057)
01.06.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.06.2022

Les aides doivent être prolongées jusqu'en 2025
Les aides financières pour l'accueil extra-familial doivent être prolongées jusqu'en 2025. Le Conseil national a soutenu mercredi par 138 voix contre 35 et 15 abstentions une initiative de sa commission de l'éducation en ce sens. Seule l'UDC s'y est opposée.
En vigueur depuis 2003, le programme d'impulsion actuel visant à soutenir la création de places de crèches est limité au 30 juin 2023. La Confédération a investi 430 millions dans ce projet. Il a donné entière satisfaction et a permis de créer plus de 68'000 places d'accueil ces dernières années, a rappelé Fabien Fivaz (Verts/NE).
Une initiative visant à créer de nouvelles place d'accueil, à réduire les tarifs parentaux et à améliorer l'éducation de la petite enfance est en cours d'élaboration. Mais elle ne sera pas prête avant début 2025, a souligné Valérie Piller-Carrard (PS/FR) au nom de la commission.
Les aides financières actuelles doivent donc être prolongées. Les évaluations montrent que l'offre existante en matière d'accueil extra-familial ne suffit pas toujours à couvrir la demande actuelle, a ajouté Philipp Kutter (Centre/ZH) pour la commission.

Meilleure conciliation
Ces aides contribuent grandement à l'amélioration des possibilités de concilier profession et/ou formation et vie familiale. Et Thomas Brunner (PVL/SG) de rappeler que la Suisse fait face à un manque de personnel qualifié, alors que les mères représentent un grand potentiel.
Le soutien financier apporte une aide considérable aux parents, a avancé Emmanuel Amoos (PS/VS). Et elles permettent aux femmes de travailler et ainsi

Legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) (FF 2022 1057)
01.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.06.2022

Asili nido, sostegno federale (almeno) fino al 2024
L'attuale programma di sostegno della Confederazione per la creazione di asili nido va prorogato fino alla fine del 2024, nell'attesa di una nuova disposizione permanente in materia. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando - con 138 voti contro 35 e 15 astenuti - una modifica della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust).
La legge è in vigore dal 1° febbraio 2003. Inizialmente gli aiuti finanziari erano limitati a otto anni, ossia fino al 31 gennaio 2011. La durata di validità di tali aiuti è poi stata prorogata tre volte, ovvero fino al 31 gennaio 2023.
La commissione competente desidera ora, mediante un'iniziativa parlamentare, sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna; a suo avviso, il programma d'incentivazione attuale dovrebbe venir sostituito con un sostegno permanente.
Poiché l'elaborazione di tale soluzione successiva terminerà quando il periodo di validità delle attuali misure di promozione sarà già scaduto, la commissione ha depositato un'altra iniziativa parlamentare - discussa appunto oggi - che chiede la proroga delle attuali misure fino al 31 dicembre 2024. Tale proroga non richiede un aumento dei crediti d'impegno attuali.

nationalen Vergleich habe die Schweiz aber noch immer grossen Rückstand, die Kosten für Eltern seien hoch. Deshalb sei die Verlängerung wichtig.
Matthias Aebischer (SP/BE) nutzte sein Votum, um für die Kita-Initiative seiner Partei zu werben. «Das Gebastel muss ein Ende haben». Noch immer sei ein Krippenplatz für einige Eltern unerschwinglich, kritisierte Emanuel Amoos (SP/VS).
Eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf wäre ein wichtiger Standortfaktor, sagte Thomas Brunner (GLP/SG). Die heutige Situation führe auch zu Problemen in der Altersvorsorge, da Mütter und Väter weniger arbeiteten, als sie das eigentlich wollten.

d'améliorer leur prévoyance vieillesse, a argué Simon Stadler (Centre/UR).
Elles encouragent les cantons et les communes à augmenter leurs subventions à l'accueil extra-familial et à réduire ainsi les frais à la charge des parents pour la garde de leurs enfants.
L'objectif de l'initiative est d'éviter que des lacunes n'apparaissent dans les mesures d'encouragement de la Confédération avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.06.2022

Die WBK-S beantragt ihrem Rat mit 9 zu 1 Stimmen, die Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2024 zu verlängern (22.403). Aktuell befindet sich eine Vorlage in der Vernehmlassung, die diese Finanzhilfen in eine stetige Unterstützung überführen will (21.403). Mit Blick auf das allfällige Inkrafttreten dieser neuen Vorlage erachtet es die Kommission als opportun, die Möglichkeit zur Auszahlung der bestehenden Finanzhilfen bis dahin zu verlängern.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.06.2022

La CSEC-E propose à son conseil, par 9 voix contre 1, de prolonger jusqu'à la fin de l'année 2024 les contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants (22.403). Un projet visant à remplacer ces aides financières par un soutien durable (21.403) est actuellement en consultation. Dans la perspective de l'entrée en vigueur éventuelle de ce nouveau projet, la commission estime qu'il est opportun de prolonger jusqu'à ce moment-là la possibilité de verser les aides financières existantes.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 21.06.2022

La CSEC-S propone alla sua Camera con 9 voti contro 1 di prorogare gli aiuti finanziari per la custodia dei bambini complementare alla famiglia fino alla fine del 2024 (22.403). Attualmente è in consultazione un progetto mirante a sostituire tali aiuti finanziari con un sostegno permanente (21.403). Considerando un'eventuale entrata in vigore di questo nuovo progetto, la Commissione ritiene comunque opportuna una proroga degli attuali aiuti finanziari fino a quando tale normativa non sia entrata in vigore.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)